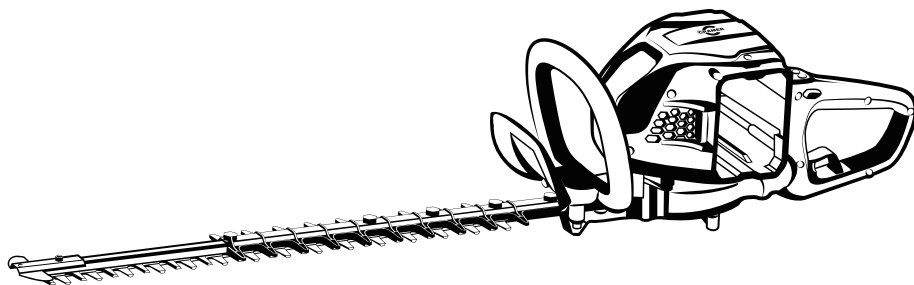




# 2200086 (82HD)

---


EN | DE | ES | IT | FR | PT | NL | RU | FI | SV | NO | DA |  
PL | CS | SK | SL | HR | HU | RO | BG | EL | AR | TR | HE |  
LT | LV | ET |



[cramer.eu](http://cramer.eu)

## English (Original instructions)

### SPECIFICATIONS

82HD	
Voltage	82V 
No load speed	4000 (±10%) min <sup>-1</sup>
Blade speed	4000 (±10%) min <sup>-1</sup>
Blade length	66 cm
Cutting capacity	33 mm
Measured sound pressure level	83 dB (A), k=3.0
Guaranteed sound power level	96 dB (A)
Vibration level	<2.5 m/s <sup>2</sup> , k=1.5 m/s <sup>2</sup>
Battery	82V220G/82V430G 82V220/82V430
Battery charger	82C1G/82C2/82C6
Weight (without battery)	4.2 kg

### DESCRIPTION

See figure 1.

1. Blade cover
2. Blade
3. Guard
4. Front handle
5. Micro switch
6. Trigger Switch
7. Rotate release
8. Rear handle
9. Battery
10. Battery release button
11. On/off power button
12. Anti-jamming button

### ASSEMBLY

#### UNPACKING

- This product requires no assembly.
- Carefully remove the product and any accessories from the box. Make sure that all items listed in the packing list are included.
- Inspect the product carefully to make sure no breakage or damage occurred during shipping.
- Do not discard the packing material until you have carefully inspected and satisfactorily operated the product.

#### PACKING LIST

- Hedge trimmer
- Operator's manual

### OPERATION

For complete charging instructions, refer to the Operator's Manuals for your battery pack and charger models.

#### INSTALL BATTERY PACK

See figure 2.

- Place the battery pack in the hedge trimmer. Align groove in battery pack with raised rib on hedge trimmer.
- Make sure the latch on the hedge trimmer snaps in place and that battery pack is secured in hedge trimmer before beginning operation.

#### REMOVE BATTERY PACK

See figure 2.

- Locate the latch on the hedge trimmer and depress to release the battery pack from the hedge trimmer.
- Remove battery pack from the hedge trimmer.

### CAUTION

When placing battery pack in your hedge trimmer, be sure groove in battery pack aligns with raised rib on hedge trimmer and latch snaps in place properly. Improper assembly of battery pack can cause damage to internal components.

#### STARTING THE HEDGE TRIMMER

See figure 3.

- Remove the blade cover.
- Install the battery pack.
- Press the power button (I/O) (11) to turn the unit on.
- For added safety, there is a micro switch (5) in the front handle. When operating, hold the trimmer with both hands, one hand to squeeze the micro switch, and the other hand to squeeze the trigger switch (6).

#### STOPPING THE HEDGE TRIMMER

See figure 3.

- Release the micro switch (5) and trigger switch (6) to stop the hedge trimmer.
- Press the power button (11) to turn off the hedge trimmer.
- Remove battery pack from the hedge trimmer.

## English (Original instructions)

### USING THE ROTATING REAR HANDLE

See figure 4.

- Place the hedge trimmer on a flat and even surface.
- Make sure that you released the trigger.
- Pull the rotation lever (7) and begin turning the rear handle. Release the rotation lever and turn the handle 45 or 90 degrees to either side until it clicks into place and the lever locks in.
- To turn the handle back to center, pull the rotation lever again, turn the handle slightly, release the rotation lever and continue turning the handle until it locks into place.

### ANTI-JAMMING FUNCTION

- If the branch is blocked in the blade, press the anti-jamming button on the control panel, the blade will reverse six times, and the branch should be released.

### OPERATING TIPS

- Do not force the hedge trimmer through heavy shrubbery. This can cause the blades to bind and slow down. If the blades slow down, reduce the pace.
- Do not try to cut stems or twigs that are larger than 15 mm thick, or those obviously too large to feed into the cutting blade. Use a non-powered hand saw or pruning saw to trim large stems.
- If desired, you can use a string to help cut your hedge level. Decide how high you want the hedge. Then, stretch a piece of string along the hedge at this height. Trim the hedge just above this guide line of string. See Figure 5. Trim the side of a hedge so that it will be slightly narrower at the top. See Figure 6. More of the hedge will be exposed when shaped this way, and it will be more uniform. If blades do become jammed, stop the motor, allow the blades to stop and remove the battery pack before attempting to remove the obstruction.
- Wear gloves when trimming thorny or prickly growth. When trimming new growth, use a wide sweeping action, so that the stems are fed directly into the cutting blade. Older growth will have thicker stems and will be trimmed easiest by using a sawing movement.

#### ⚠ DANGER

If blade jams on any electrical cord or line, DO NOT TOUCH THE BLADE! IT CAN BECOME ELECTRICALLY LIVE AND VERY DANGEROUS. Continue to hold the hedge trimmer by the insulated rear handle or lay it down and away from you in a safe manner. Disconnect the electrical service to the damaged line or cord before attempting to free the blade from the line or cord. Failure to heed this warning will result in serious personal injury or possible death.

#### ⚠ WARNING

Clear the area to be cut before each use. Remove all objects such as cords, lights, wire, or string which can become entangled in the cutting blade and create a risk of serious personal injury.

#### ⚠ WARNING

Avoid using solvents when cleaning plastic parts. Most plastics are susceptible to damage from various types of commercial solvents and may be damaged by their use. Use a clean cloth to remove dirt, oil, grease, etc. When servicing use only identical CRAMER replacement parts. Use of any other parts can create a hazard or cause product damage.

#### ⚠ CAUTION

Do not at any time let brake fluids, gasoline, petroleum based products, penetrating oils, etc., come in contact with plastic parts. They contain chemicals that may damage, weaken, or destroy plastics.

## MAINTENANCE AND REPAIR

### BLADE MAINTENANCE – HEDGE TRIMMER

#### ⚠ WARNING

Battery units do not have to be plugged into an electrical outlet; therefore, they are always in operating condition. To prevent serious personal injury, always remove the battery and take extra precautions and care when performing maintenance, service or for changing the cutting blade.

## English (Original instructions)

### ⚠ WARNING

To prevent serious personal injury, remove the battery pack before servicing, cleaning, or removing material from the unit.

### BLADE CARE

- Lubricate the cutting blades after each use.
- Periodically inspect the blades for damage and wear.
- Always use the manufacturer's specified replacement blades.

### TO LUBRICATE BLADE

See figure 7.

- Remove battery pack from hedge trimmer.
- For easier operation and longer blade life, lubricate the hedge trimmer blade before and after each use. Before lubricating, remove the battery pack and lay hedge trimmer on a flat surface. Apply light weight machine oil along the edge of the top blade.
- Occasionally, you should oil your hedge trimmer during prolonged use. Before oiling, stop hedge trimmer, remove battery pack, then oil. You then can resume trimming. Do not oil while hedge trimmer is running.

### HEDGE TRIMMER LUBRICATION

- All of the bearings in this tool are lubricated with a sufficient amount of high-grade lubricant for the life of the unit under normal operating procedures. Therefore, no further lubrication is required.

### ⚠ WARNING

Do not attempt to modify this unit or create or mount any accessory not specifically recommended in this manual for use with this hedge trimmer. Any such alteration or modification is misuse and could result in a hazardous condition leading to possible serious personal injury.

### ⚠ WARNING

Examine hedge trimmer frequently to assure all parts are unbroken and securely attached. Make sure all screws and fasteners are securely tightened to prevent the risk of serious personal injury.

### CLEANING THE HEDGE TRIMMER

### ⚠ WARNING

To prevent serious personal injury, remove the battery pack before servicing, cleaning, or removing material from the unit.

- Remove the battery pack.
- Clean the unit using a damp cloth with a mild detergent.
- Do not use any strong detergents on the plastic housing or the handle. They can be damaged by certain aromatic oils such as pine and lemon, and by solvents such as kerosene.
- Moisture can cause a shock hazard. Wipe off any moisture with a soft dry cloth.
- Use a small brush or the air discharge of a small vacuum cleaner brush to clean the air vents on the battery pack housing and motor housing.
- Keep the air vents free of obstructions.

### STORING THE HEDGE TRIMMER

See figure 8.

- Clean the hedge trimmer thoroughly before storing. Store the hedge trimmer in a dry, well-ventilated place that is inaccessible to children. Keep away from corrosive agents such as garden chemicals and deicing salts.
- Always place blade cover on cutting blades before storing. See Figure 8.
- Store and charge your batteries in a cool area. Temperatures above or below normal room temperature will shorten battery pack life.
- Store the battery pack where the temperature is below 27°C, and away from moisture.
- Never store batteries in a discharged condition. Wait for battery pack to cool and fully charge immediately.
- All batteries gradually lose their charge. The higher the temperature, the quicker they lose their charge. If you store your unit for long periods of time without using it, recharge the batteries every month or two. This practice will prolong battery pack life.


## English (Original instructions)

### TROUBLESHOOTING

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
Motor fails to start when switch trigger and micro switch are depressed.	Battery is not secure.	To secure the battery pack, make sure the latches on the top of the battery pack snap into place.
	Battery is not charged.	Charge the battery pack according to the instructions included with your model.
Motor runs, but cutting blades do not move.	Hedger damaged. Do not use hedge trimmer.	Call for technical service.
Hedge trimmer smokes during operation.	Hedger damaged. Do not use hedge trimmer.	Call for technical service.
Motor hums, blades do not move.	Debris or other may be jamming the blades.	Remove battery, clear debris blockage from blades.

# Deutsch (Übersetzung der originalen anleitungen)

## TECHNISCHE DATEN

82HD	
Voltzahl	82V 
Leerlaufdrehzahl	4000 (±10%) min <sup>-1</sup>
Klingengeschwindigkeit	4000 (±10%) min <sup>-1</sup>
Messerlänge	66 cm
Messerabstand	33 mm
Gemessener Schalldruckpegel	83 dB (A), k=3.0
Garantierter Schalleistungspegel	96 dB (A)
Vibrationsgrad	<2.5 m/s <sup>2</sup> , k=1.5 m/s <sup>2</sup>
Akku	82V220G/82V430G 82V220/82V430
Akkuladegerät	82C1G/82C2/82C6
Gewicht ohne Akkupack	4.2 kg

## BAUTEILE

Siehe Abb. 1.

1. Klängenabdeckung
2. Klinge
3. Schutzabdeckung
4. Vorderer Haltegriff
5. Mikroschalter
6. Auslöseschalter
7. Drehentriegelung
8. Hinterer Haltegriff
9. Akku
10. Knopf zum Lösen des Akkus
11. An / Aus Schalter
12. Anti-Blockier Taste

## MONTAGE

### AUSPACKEN

- Dieses Produkt benötigt keinen Zusammenbau.
- Nehmen Sie das Produkt und Zubehör vorsichtig aus dem Karton. Prüfen Sie, ob alle Gegenstände, die in der Inhaltsliste aufgeführt sind, vorhanden sind.
- Untersuchen Sie das Produkt sorgfältig und vergewissern Sie sich, dass während des Transports keine Beschädigungen aufgetreten sind.
- Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial nicht, bis Sie das Produkt genau untersucht und erfolgreich benutzt haben.

### PACKLISTE

- Heckenschere
- Bedienungsanleitung

## INBETRIEBNAHME

Für vollständige Anweisungen zum Ladenlesen Sie bitte die Bedienungsanleitung Ihres Akku- und Ladegerätmodells.

### EINSETZEN DES AKKUS

Siehe Abb. 2.

- Setzen Sie den Akku in die Heckenschere ein. Richten Sie die Rille in dem Akkupack mit der Nut an der Heckenschere aus.
- Lassen Sie die Lasche der Heckenschere einrasten und vergewissern Sie sich vor der Benutzung, dass der Akku sicher in der Heckenschere sitzt.

### ENTFERNEN DES AKKUS

Siehe Abb. 2.

- Drücken Sie die Lasche an der Heckenschere, um den Akkupack von der Heckenschere freizugeben.
- Entfernen Sie den Akku vom Kantenschneider.

## VORSICHT

Wenn Sie den Akkupack in Ihre Heckenschere einlegen, stellen Sie sicher, dass die Rille in dem Akkupack mit der Nut der Heckenschere ausgerichtet ist. Ein nicht ordnungsgemäßes Einsetzen des Akkus kann zu einer Beschädigung der internen Teile führen.

### HECKENSCHERE EINSCHALTEN

Siehe Abb. 3.

- Entfernen Sie den Klingenschutz.
- Akku einsetzen.
- Drücken Sie den Einschaltknopf (I/O) (11), um das Gerät anzuschalten.
- Für zusätzliche Sicherheit befindet sich ein Mikroschalter (5) in dem vorderen Griff. Halten Sie die Heckenschere bei der Benutzung mit beiden Händen, eine Hand drückt den Mikroschalter und die andere Hand drückt den Auslöseschalter (6).

## Deutsch (Übersetzung der originalen anleitungen)

### HECKENSCHERE AUSSCHALTEN

Siehe Abb. 3.

- Lassen Sie den Mikroschalter (5) und den Auslöseschalter (6) los, um die Heckenschere zu stoppen.
- Drücken Sie den Einschaltknopf (11), um den Trimmer auszuschalten.
- Entfernen Sie den Akkupack aus der Heckenschere.

### VERWENDUNG DES DREHBAREN HINTEREN GRIFFS

Siehe Abb. 4.

- Legen Sie die Heckenschere auf einen flachen Untergrund.
- Vergewissern Sie sich, dass der Auslöser gelöst ist.
- Ziehen sie den Drehhebel (7) und drehen den hinteren Griff. Lassen Sie den Drehhebel los und drehen den Griff um 45 oder 90 Grad nach einer Seite, bis er einrastet und der Hebel verriegelt ist.
- Zum Zurückdrehen des Griffs in die Mitte, drücken Sie nochmal den Drehhebel und drehen den Griff etwas, lassen Sie den Drehhebel los und drehen den Griff weiter bis der Griff einrastet.

### ANTI-BLOCKIER FUNKTION

- Wenn der Ast die Klinge blockiert, drücken sie den Anti-Blockier Taste auf dem Bedienfeld, die Messer laufen sechsmal rückwärts und der Ast sollte sich gelöst haben.

### HINWEISE ZUM GEBRAUCH

- Forcieren Sie den Schnitt nicht zu stark bei dickem Schnittmaterial, die Schneidgeschwindigkeit wird dabei sehr verringert, verlangsamen Sie in diesem Fall den Schnitt.
- Schneiden Sie keine Zweige oder Ästchen mit einem Durchmesser von über 15 mm oder Material, dass offensichtlich zu groß für das Messer ist. Verwenden Sie hierzu ein anderes geeignetes Werkzeug.
- Falls das Messer klemmt, stoppen Sie den Motor, ziehen Sie den Akku ab und befreien Sie das Messer. Sie können eine Hilfsschnur einsetzen, um die Schnitthöhe an einer Hecke zu bestimmen und zu kontrollieren. *Siehe Bild 5.* Setzen Sie die Schnur der Länge und Breite nach an die Hecke und schneiden Sie in dieser Höhe Ihre Hecke zurück. So erhalten Sie einen optimalen Schnitt an Ihrer Hecke. *Siehe Bild 6.*
- Tragen Sie eine Schutzbrille bei Dornen oder Stechgewächsen. Wenn Sie neue Triebe schneiden, gehen Sie mit einer ausholenden Bewegung vor, um das Material zu schneiden. Älteres Gewächs ist fester und lässt sich leicht mit einer normalen Vorwärtsbewegung schneiden.

### ⚠ GEFAHR

Berühren Sie auf keinen Fall das Messer, wenn Sie eine elektrische Leitung in das Messer bekommen. Halten Sie das Gerät nur am isolierten hinteren Griff, legen Sie nun das Gerät langsam ab. Nehmen Sie die verletzte Leitung vom Netz (Stecker ziehen, Sicherung ausschalten) und befreien Sie das Messer. Missachtung kann zu schweren Verletzungen und Tod führen.

### ⚠ WARNUNG

Reinigen Sie den Schneidbereich vor Arbeitsbeginn. Entfernen Sie alle Objekte wie Schnüre, Kabelreste oder Zaunteile. Diese können in das Messer gelangen und zu Verletzungen und Beschädigungen führen.

### ⚠ WARNUNG

Vermeiden Sie beim Reinigen der Plastikteile den Einsatz von Lösungsmitteln. Die meisten Kunststoffe sind anfällig gegen Lösungsmittel und können durch ihre Verwendung beschädigt werden. Verwenden Sie saubere Tücher um Verunreinigungen wie Staub, Öl, Schmierstoffe usw. zu entfernen. Verwenden Sie zur Wartung nur Original Ersatzteile. Der Einsatz von anderen Teilen kann eine Gefahr verursachen oder das Produkt beschädigen.

### ⚠ WARNUNG

Bringen Sie Plastikteile nie in Kontakt mit Flüssigkeiten wie: Benzinbasierte Produkte, Öl, Bremsflüssigkeit, Kraftstoffe und Verdünnungsmittel. Diese Mittel greifen Plastikmaterial oder zerstören es.

## WARTUNG UND PFLEGE

### MESSERPFLEGE

### ⚠ WARNUNG

Gli apparecchi a batteria sono sempre pronti a funzionare, in quanto non necessitano di essere collegati ad una presa elettrica. Onde evitare lesioni fisiche gravi, rimuovere sempre la batteria e prestare particolare attenzione durante la manutenzione o la sostituzione della lama.

# Deutsch (Übersetzung der originalen anleitungen)

## ⚠️ WARNUNG

Entfernen Sie den Akku vor allen Reinigungs-, Wartungs- Einstell- und Reparaturarbeiten.

## MESSERWARTUNG

- Schmieren Sie das Messer nach jedem Gebrauch.
- Überprüfen Sie das Messer regelmäßig auf Schäden.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.

## MESSER SCHMIEREN

Siehe Abb. 7.

- Akku entfernen.
- Schmieren Sie das Messer nach jedem Gebrauch, so hält es länger. Legen Sie das Gerät auf eine flache Unterlage. Verwenden Sie umweltgerechtes Spezialöl und bringen Sie ein wenig Öl an jede Stelle wie gezeigt.
- Optional können Sie das Messer beilänge r en Einsätzen auch während des Betriebs schmieren. Entfernen Sie dazu den Akku und führen Sie den Vorgang durch, erst danach den Akku wieder einsetzen.

## HECKENSCHERE SCHMIEREN

- Ihr Gerät ist mit wartungsfreien Lagern ausgerüstet, aus diesem Grund ist hier keine Wartung erforderlich.

## ⚠️ WARNUNG

Versuchen Sie auf keinen Fall das Gerät in irgendeiner Weise zu modifizieren, umzubauen, fremdes Zubehör oder falsche Ersatzteile einzubauen. Solche Vorgehensweisen können zu Verletzungen, Beschädigung und Garantieverlust führen.

## ⚠️ WARNUNG

Prüfen Sie Ihr Gerät regelmäßig auf Beschädigungen und festen Sitz der Schrauben um Verletzungen und Schäden zu vermeiden.

## REINIGUNG IHRES GERÄTES

### ⚠️ WARNUNG

Entfernen Sie vor allen Arbeiten am Gerät den Akku.

- Entfernen Sie den Akku.
- Reinigen Sie Ihr Gerät mit einem feuchten Tuch oder einem sanften Reinigungsmittel wie Seifenlauge.
- Bringen Sie Plastikteile nie in Kontakt mit Flüssigkeiten wie: Benzinbasierte Produkte, Öl, aromatisierte Öle, Bremsflüssigkeit, Kraftstoffe und Verdünnungsmittel. Diese Mittel greifen Plastikmaterial oder zerstören es.
- Feuchtigkeit kann zu Elektroschock führen, trocknen Sie das Gerät vor einem Einsatz sorgfältig mit einem trockenen Tuch.
- Verwenden Sie eine kleine Bürste oder einen kleinen Staubsauger mit Bürste, um Schmutz aus den kleinen Luftschlitzten am Akku und am Motorgehäuse zu entfernen.
- Halten Sie die Lüftungsschlitze stets sauber.

## AUFBEWAHRUNG

Siehe Abb. 8.

- Reinigen Sie Ihr Gerät gründlich bevor Sie es verstauen. Lagern Sie es an einem gut belüfteten, trockenen und für Kinder unzugänglichen Ort. Halten Sie das Gerät fern von korrosiven Chemikalien und Streusalz.
- Installieren Sie immer die Messerschutzhäube. Siehe Abb. 8.
- Lagern Sie den Akku bei normaler Raumtemperatur, tiefere oder höhere Temperaturen können die Lebensdauer mindern.
- Lagern Sie den Akku trocken und bei einer Temperatur von weniger als 27°C.
- Lagern Sie nie entladene Akkus, auf jeden Fall vor der Lagerung abkühlen lassen und aufladen.
- Akkus verlieren bei der Lagerung ihre Ladung, je höher die Temperatur um so schneller ist die Entladung. Laden Sie Akkus bei längerer Lagerung monatlich nach, dies erhöht die Lebensdauer und erhält die Leistungsfähigkeit.



# Deutsch (Übersetzung der originalen anleitungen)

## FEHLERBEHEBUNG

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	LÖSUNG
Motor startet nicht, wenn der Auslöser und der Mikroschalter gedrückt sind.	Akku ist nicht eingerastet.	Zum Einrasten des Akkupacks sicherstellen, dass die Laschen auf der Oberseite des Akkupacks eingerastet sind.
	Akku ist nicht geladen.	Akkupack gemäß der mit Ihrem Modell mitgelieferten Anleitung aufladen.
Motor läuft, aber Messer bewegen sich nicht.	Schneiden beschädigt. Heckenschere nicht benutzen.	Technischen Kundendienst anrufen.
Heckenschere raucht während des Betriebs.	Schneiden beschädigt. Heckenschere nicht benutzen.	Technischen Kundendienst anrufen.
Heckenschere raucht während des Betriebs.	Ablagerungen oder etwas anderes blockieren die Messer.	Entfernen Sie den Akku, entfernen Sie die Ablagerungen von den Messern.

# Español (Traducción de las instrucciones originales)

## ESPECIFICACIONES

82HD	
Voltaje	82V $\equiv$
Velocidad en vacío	4000 ( $\pm 10\%$ ) $\text{min}^{-1}$
Velocidad de la	4000 ( $\pm 10\%$ ) $\text{min}^{-1}$
Longitud de la hoja	66 cm
Capacidad de corte	33 mm
Nivel de presión acústica medido	83 dB (A), $k=3.0$
Nivel de potencia acústica garantizado	96 dB (A)
Nivel de vibración	$<2.5 \text{ m/s}^2$ , $k=1.5 \text{ m/s}^2$
Batería	82V220G/82V430G 82V220/82V430
Cargador de batería	82C1G/82C2/82C6
Peso sin batería	4.2 kg

## BAUTEILE

Véase la Figura 1.

1. Cubierta de la hoja
2. Cuchilla
3. Guardia
4. Mango delantero
5. Microinterruptor
6. Gatillo interruptor
7. Desbloqueo de la rotación
8. Empuñadura trasera
9. Batería
10. Botón de liberación de la batería
11. Botón de encendido/apagado
12. Botón anti-atascos

## MONTAJE

### DESEMBALAJE

- Es necesario montar este producto.
- Retire con cuidado el producto y los accesorios de la caja. Asegúrese de que están incluidos todos los elementos que figuran en la lista del paquete de embalaje.
- Inspeccione cuidadosamente el producto para asegurarse de que hubo ninguna rotura o daño durante el transporte.
- No desheche el material del envase hasta que haya inspeccionado cuidadosamente y haya utilizado satisfactoriamente el producto.

### LISTA DE PIEZAS

- Desbrozadora
- Manual de instrucciones

## FUNCIONAMIENTO

Para completar las instrucciones de carga, consulte los manuales del operador para su modelo de batería.

### COLOCAR LA BATERÍA

Véase la Figura 2.

- Coloque la batería en el cortasetos. Alinear la ranura en el paquete de pilas con la arista del cortasetos.
- Asegúrese de que el cierre del cortasetos se cierra bien y de que el paquete de baterías está bien colocado en cortasetos antes de ponerlo en funcionamiento.

### SACAR LA BATERÍA

Véase la Figura 2.

- Localice el cierre en la parte frontal del cortasetos y presione para soltar el paquete de baterías del cortasetos.
- Retire la batería del cortabordes.

## ⚠ ACHTUNG

Al colocar el paquete de baterías en el cortasetos, asegúrese que la ranura de batería se alinea con la arista del cortasetos y el enganche queda bien colocado. Un montaje incorrecto de la batería puede causar daños a los componentes internos.

### PUESTA EN MARCHA DEL CORTASETOS

Véase la Figura 3.

- Retire la tapa de la lámina.
- Coloque la batería.
- Pulse el botón de encendido (I/O) (11) para encender la herramienta.
- Para mayor seguridad, hay un micro interruptor (5) en el mango delantero. Al operar, mantener el cortasetos con las dos manos, una mano para apretar el micro interruptor, y la otra mano para apretar el gatillo (6).

### DETENER EL CORTASETOS

Véase la Figura 3.

- Suelte el microinterruptor (5) y el gatillo (6) para detener el cortasetos.
- Pulse el botón de apagado (11) para apagar el cortasetos.
- Retire la batería del cortasetos.

## Español (Traducción de las instrucciones originales)

### USO DEL ASA TRASERA GIRATORIA

Véase la Figura 4.

- Coloque el cortasetos en una superficie plana y uniforme.
- Asegúrese de que ha soltado el gatillo.
- Pulse la palanca de rotación (7) y empiece a girar la empuñadura trasera. Suelte la palanca de rotación y gire la empuñadura 45 ó 90 grados a cada lado hasta que encaje en su lugar y la palanca se bloquee.
- Para girar la empuñadura de nuevo al centro, vuelva a presionar la palanca de rotación, gire la empuñadura ligeramente, suelte la palanca de rotación y continúe girando la empuñadura hasta que encaje en su lugar.

### FUNCIÓN ANTI-ATASCO

- Si la rama está bloqueada en la hoja, pulse el botón anti-atasco en el panel de control. La hoja girará seis veces en sentido inverso y la rama debería soltarse.

### CONSEJOS DE USO

- No fuerce la herramienta procurando cortar setos demasiado densos. La hoja podría doblarse y reducir la cadencia de trabajo. Si la velocidad de la hoja se reduce, talle el seto más lentamente.
- No corte tallos o ramas de más de 15 mm de grosor, ni cualquier otro elemento que resulte demasiado grande para los dientes del cortasetos. Para cortar ramas más gruesas, hágalo con una sierra de mano o una podadora.
- Si desea cortar un seto en línea perfectamente recta, le sugerimos que use un hilo para guiarse: primero determine la altura de corte del seto. Tense el hilo a la altura que le resulte más conveniente. Corte por encima del hilo, como se muestra en la figura 5. Talle asimismo los lados del seto de suerte que la parte superior sea ligeramente más estrecha (Véase la Fig.6). De este modo, el corte resultará más uniforme. Si los dientes se atascan, pare el motor, espere hasta que la hoja se detenga completamente y retire la batería antes de sacar los elementos atascados en los dientes del cortasetos.
- Lleve guantes cuando corte setos espinosos. Cuando corte arbustos pequeños, describa un amplio movimiento de barrido con el cortasetos para que los dientes corten bien los tallos. En cambio, cuando corte arbustos más grandes haga un movimiento de vaivén de adelante hacia atrás, ya que los tallos serán más duros.

### ⚠ PELIGRO

Si los dientes de la hoja rozan una línea o un cable eléctrico, ¡no toque la hoja! ya que pod RÍ A CONducIR ELECTRICIDAD. ES UNA SITUACIÓN SUMAMENTE PELIGROSA. Sostenga el cortasetos de la empuñadura principal, que está perfectamente aislada, y aléjelo de los cables con precaución. Corte la corriente que alimenta la línea o el cable seccionado antes de removerla/lo de los dientes de la hoja. El incumplimiento de esta recomendación puede provocar heridas corporales graves o incluso muerte.

### ⚠ ADVERTENCIA

Limpie la zona de corte antes de trabajar con la máquina. Retire todo objeto peligroso como cables de alimentación, hilos eléctricos o hilos que pudieran atasarse en los dientes de la hoja y provocar heridas corporales graves.

### ⚠ ADVERTENCIA

No utilice disolventes para limpiar las piezas de plástico. La mayor parte de los plásticos pueden dañarse con los disolventes que se venden en el comercio. Utilice un trapo limpio para retirar las impurezas, el polvo, el aceite, la grasa, etc. Si debe substituir alguna pieza, utilice únicamente recambios CRAMER. originales. La utilización de cualquier otra pieza puede resultar peligrosa o deteriorar el producto.

### ⚠ ACHTUNG

Los elementos de plástico nunca deben estar en contacto con líquido de frenos, gasolina, productos a base de petróleo, aceites penetrantes, etc. Estas sustancias químicas contienen componentes que pueden deteriorar, debilitar o destruir el plástico.

### WARTUNG UND PFLEGE

#### MANTENIMIENTO DE LA HOJA DEL CORTASETOS

### ⚠ ADVERTENCIA

No olvide que las herramientas inalámbricas siempre están listas para funcionar, ya que no necesitan estar enchufadas a una toma de corriente eléctrica. Para evitar heridas corporales graves, retire la batería cada vez que reemplace la hoja o que realice operaciones de mantenimiento.

## Español (Traducción de las instrucciones originales)

### ⚠ ADVERTENCIA

Para evitar heridas corporales graves, retire la batería antes de reparar, limpiar o retirar algún elemento de la máquina.

#### MANTENIMIENTO DE LA HOJA

- Lubrique la hoja después de trabajar.
- Controle a menudo el desgaste de los dientes y cerciéndose de que no están dañados.
- Si debe sustituirla, utilice siempre hojas originales.

#### LUBRICACIÓN DE LA HOJA

Véase la Figura 7.

- Retire la batería del cortasetos.
- Para que sea más sencillo trabajar con la máquina y prolongar la vida útil de la hoja, lubriquéla antes y después de utilizarla. Antes de lubricar la hoja, retire la batería y coloque el cortasetos en una superficie plana. Aplique en el borde superior de la hoja un aceite para motores ligero, como se muestra.
- Puede ser necesario lubricar la hoja cuando esté trabajando con la máquina. De ser el caso, pare el motor del cortasetos, retire la batería y lubrique la hoja. Una vez lubricada la hoja, puede continuar trabajando normalmente. No lubrique nunca la hoja del cortasetos cuando el motor esté en marcha.

#### LUBRICAR EL CORTASETOS

- Todos los rodamientos de esta máquina tienen lubricante de alto índice de lubricación en cantidad suficiente para toda la vida útil de la herramienta en condiciones normales de uso. Por lo tanto, no es menester prever ninguna lubricación adicional.

### ⚠ ADVERTENCIA

No modifique esta máquina ni coloque accesorios que no hayan sido recomendados en este manual de instrucciones. Estas transformaciones o modificaciones constituyen una utilización incorrecta y pueden provocar situaciones peligrosas de las que podrían resultar heridas graves.

### ⚠ ADVERTENCIA

Controle el cortasetos a menudo, cerciorándose de que no haya piezas rotas y que todos los elementos están bien sujetos. Controle que todos los tornillos y elementos de sujeción estén bien apretados para evitar heridas corporales graves.

#### MANTENIMIENTO DEL CORTASETOS

### ⚠ ADVERTENCIA

Para evitar heridas corporales graves, retire la batería antes de reparar, limpiar o retirar algún elemento de la máquina.

- Retire la batería.
- Limpie el cortasetos con un paño húmedo con un poco de detergente suave.
- No utilice detergente demasiado fuerte para limpiar el cárter o las empuñaduras ya que son elementos de plástico. El plástico se daña si se emplean algunos aceites aromáticos como pino o limón, o bien disolventes como kerosén.
- ¡Atención! La humedad puede producir descargas eléctricas. Elimine la humedad con un paño suave y seco.
- Utilice un cepillo pequeño o el chorro de aire de una aspiradora para limpiar las ranuras de ventilación del cárter de la batería y del motor.
- Cerciórese de que las ranuras de ventilación no estén obstruidas.

#### GUARDAR EL CORTASETOS

Vedere Figura 8.

- Limpie cuidadosamente el cortasetos antes de guardarlo. Guarde el cortasetos en un lugar seco, bien ventilado y fuera del alcance de los niños. No lo guarde cerca de agentes corrosivos como productos químicos de jardinería o sales antiescarcha.
- Proteja la hoja con la funda de protección antes de guardar el cortasetos, como se muestra en la Figura 8.
- Guarde y ponga a cargar la batería en un lugar fresco. Si la temperatura es inferior o superior a la temperatura normal del ambiente, se reducirá la vida útil de la batería.
- Guarde las baterías con una temperatura inferior a 27°C, y lejos de la humedad. No guarde nunca la batería descargada.
- Después de utilizar la máquina, espere que la batería se enfríe antes de volverla a cargar.
- Todas las baterías pierden su capacidad de carga al cabo de cierto tiempo. Cuanto mayor sea la temperatura, más rápidamente perderá su capacidad de carga. Si no utiliza el cortasetos durante un período prolongado, vuelva a cargar la batería una vez al mes o cada dos meses. Con esta precaución prolongará la vida útil de la batería.

## Español (Traducción de las instrucciones originales)

### SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

PROBLEMA	POSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN
El motor no arranca cuando está pulsado el gatillo-interruptor y el icrointerruptor.	La batería no está segura.	Para asegurar la batería, asegúrese de que los pestillos superiores del pack de la batería encajan en su lugar.
	La batería no está cargada.	Cargue la batería según las instrucciones incluidas con su modelo.
El motor funciona pero las hojas no se mueven.	Cortasetos averiado. No utilice el cortasetos.	Llame al servicio técnico.
Sale humo del cortasetos durante su utilización.	Cortasetos averiado. No utilice el cortasetos.	Llame al servicio técnico.
Zumbido del motor, cuchillas no mueven.	Desechos y otros pueden atascar las cuchillas.	Retire la batería, limpie los residuos que bloqueen las hojas.

## Italiano (Traduzione dalle istruzioni originali)

### SPECIFICHE

82HD	
Voltaggio	82V $\overline{\text{---}}$
Velocità senza lama	4000 ( $\pm 10\%$ ) $\text{min}^{-1}$
Velocità lama	4000 ( $\pm 10\%$ ) $\text{min}^{-1}$
Lunghezza lama	66 cm
Capacità di taglio	33 mm
Livello di pressione acustica misurato	83 dB (A), $k=3.0$
Livello di potenza acustica garantito	96 dB (A)
Livello vibrazioni	$<2.5 \text{ m/s}^2$ , $k=1.5 \text{ m/s}^2$
Batteria	82V220G/82V430G 82V220/82V430
Caricatore batteria	82C1G/82C2/82C6
Peso senza gruppo batteria	4.2 kg

### CARATTERISTICHE

Vedere Figura 1.

1. Coperchio lama
2. Lama
3. Paralame
4. Manico anteriore
5. Micro interruttore
6. Interruttore a grilletto
7. Leva di rilascio a rotazione
8. Manico posteriore
9. Batteria
10. Tasto di rilascio batteria
11. Tasto On/off (Acceso/Spento)
12. Tasto anti-blocco

### MONTAGGIO

#### RIMOZIONE IMBALLO

- Questo prodotto non deve essere montato.
- Rimuovere attentamente il prodotto e i suoi accessori dalla scatola. Assicurarsi che tutte le parti indicate nell'apposita lista siano incluse.
- Ispezionare il prodotto attentamente per assicurarsi che non si siano verificati danni o rotture durante le operazioni di trasporto.
- Non smaltire il materiale dell'imballo fino a che il prodotto non sia stato attentamente ispezionato e messo in funzione.

#### LISTA PARTI

- Tagliasiepi
- Manuale d'istruzioni

### FUNZIONAMENTO

Per istruzioni riguardanti il caricamento, far riferimento al Manuale istruzioni per il gruppo batteria e i modelli di caricatore.

#### INSTALLAZIONE DELLA BATTERIA

Vedere Figura 2.

- Posizionare il gruppo batteria nel bordatore. Allineare il solco sul gruppo batteria con la costoletta rialzata sul bordatore.
- Assicurarsi che la linguetta sul bordatore scatti al suo posto e che il gruppo batterie sia assicurato nel bordatore prima di avviare le operazioni di lavoro.

#### RIMOZIONE DELLA BATTERIA

Vedere Figura 2.

- Individuare la linguetta sul bordatore e premere il tasto di rilascio gruppo batteria sul bordatore.
- Rimuovere la batteria dal tagliasiepi.

### ⚠ ATTENZIONE

Quando si inserisce il gruppo batterie nel bordatore, assicurarsi che il gruppo batterie sia allineato con la costoletta rialzata sul bordatore e le linguette scattino correttamente al loro posto. Un montaggio scorretto del gruppo batterie potrà causare danni ai componenti interni.

#### MESSA IN FUNZIONE DEL TAGLIASIEPI

Vedere Figura 3.

- Rimuovere il coperchio della lama.
- Installare il gruppo batterie.
- Premere il tasto dell'alimentazione (I/O) (11) per attivare il dispositivo.
- Per una maggiore sicurezza, il manico anteriore contiene un micro interruttore (5). Durante il funzionamento, reggere il tagliasiepi con entrambe le mani, con una mano che preme il micro interruttore e l'altra che preme l'interruttore a grilletto (6).

#### ARRESTO DEL TAGLIASIEPI

Vedere Figura 3.

- Rilasciare il micro interruttore (5) e l'interruttore a grilletto (6) per arrestare il tagliasiepi.
- Premere il tasto dell'alimentazione (11) per

## Italiano (Traduzione dalle istruzioni originali)

- arrestare il tagliasiepi.
- Rimuovere il gruppo batteria dal tagliasiepi.

### UTILIZZARE IL MANICO POSTERIORE RUOTANTE

Vedere Figura 4.

- Posizionare il decespugliatore su una superficie piatta ed equilibrata.
- Assicurarsi di aver rilasciato il grilletto.
- Tirare la leva di rotazione (7) e iniziare a girare l'impugnatura posteriore. Rilasciare la leva di rotazione girando l'impugnatura a 45 o 90 gradi da ciascun lato fino a che non scatti al suo posto e la leva si blocchi.
- Riportate il manico verso il centro, tirare di nuovo la leva di rotazione, girare il manico leggermente, rilasciare la leva di rotazione e continuare a girare il manico fino a che non si blocchi al suo posto.

### FUNZIONE ANTIBLOCCO

- Nel caso in cui il ramo rimanga bloccato nella lama, premere il tasto antiblocco sul pannello di controllo, la lama tornerà indietro sei volte e il ramo verrà rilasciato.

### CONSIGLI SUL FUNZIONAMENTO

- Non forzare l'apparecchio tagliando siepi troppo fitte. La lama potrebbe flettersi e rallentare. Se la lama rallenta, tagliare più lentamente.
- Non tentare di tagliare steli o rami di una sezione superiore a 15 mm, né materiali troppo grandi per essere tagliati dai denti della lama. Per tagliare i rami molto grandi, utilizzare una sega a mano o un potatore.
- Se si desidera tagliare una siepe perfettamente orizzontale, utilizzare una corda di riferimento. Decidere innanzitutto l'altezza alla quale si desidera tagliare la siepe. Quindi, tendere lo spago lungo la siepe all'altezza desiderata. Tagliare immediatamente al di sopra della linea guida fornita dalla corda tesa. Vedere Figura 5. Tagliare anche i lati della siepe, in modo che la parte superiore sia più stretta. Vedere Figura 6. In questo modo una parte maggiore della siepe risulterà esposta e il taglio sarà più uniforme. Se i denti della lama si inceppano, arrestare il motore, attendere che la lama si arresti e rimuovere la batteria prima di tentare di estrarre i frammenti incastratisi tra i denti.
- Indossare guanti quando si tagliano siepi spinose. Quando si tagliano arbusti giovani, compiere con il tagliasiepi un ampio movimento di brandeggio in modo che gli steli penetrino correttamente nelle lame di taglio. Se invece si devono tagliare arbusti più spessi, effettuando un movimento alternato avanti indietro il taglio risulterà più agevole.

### ⚠ PERICOLO

Se i denti vengono a contatto con una linea o un cavo elettrico, **NON TOCCARE LA LAMA! QUEST'ULTIMA PUÒ INFATTI ELETTRIFICARSI E RIVELARSI ESTREMAMENTE PERICOLOSA.** Tenere il tagliasiepi afferrando l'impugnatura posteriore isolata e posarlo con cautela lontano dalla propria persona. Prima di liberare i denti della lama, interrompere la corrente che alimenta la linea o il cavo sezionato. La mancata osservanza di questa norma potrebbe comportare gravi lesioni fisiche o la morte.

### ⚠ ATTENZIONE

Prima di utilizzare l'apparecchio, pulire l'area di taglio. Rimuovere cavi, fili elettrici, corde e altri oggetti che potrebbero rimanere impigliati nella lama e provocare gravi lesioni fisiche.

### ⚠ ATTENZIONE

Non utilizzare solventi per pulire parti in plastica. La maggior parte dei materiali plastici rischia di essere danneggiata dall'uso dei solventi disponibili in commercio. Impiegare un panno pulito per rimuovere sporco, olio, grasso, ecc. In caso di sostituzione, utilizzare esclusivamente parti di ricambio originali CRAMER. L'impiego di altri componenti potrebbe rappresentare un pericolo o danneggiare l'apparecchio.

### ⚠ ATTENZIONE

Gli elementi in plastica non devono mai entrare in contatto con liquido dei freni, benzina, prodotti a base di petrolio, oli penetranti, ecc. Tali prodotti chimici contengono sostanze che possono danneggiare, indebolire o distruggere la plastica.

## MANUTENZIONE E RIPARAZIONE

### MANUTENZIONE DELLA LAMA DEL TAGLIASIEPI MANUTENZIONE LAMA

### ⚠ ATTENZIONE

Gli apparecchi a batteria sono sempre pronti a funzionare, in quanto non necessitano di essere collegati ad una presa elettrica. Onde evitare lesioni fisiche gravi, rimuovere sempre la batteria e prestare particolare attenzione durante la manutenzione o la sostituzione della lama.

## Italiano (Traduzione dalle istruzioni originali)

### ⚠ ATTENZIONE

Rimuovere la batteria prima di riparare, pulire o rimuovere i componenti dall'apparecchio, per evitare lesioni fisiche gravi.

#### MANUTENZIONE LAMA

- Lubrificare la lama dopo ogni utilizzo.
- Verificare periodicamente il grado di usura e di danneggiamento dei denti.
- In caso di sostituzione, utilizzare sempre lame sostitutive originali.

#### LUBRIFICAZIONE LAMA

Vedere Figura 7.

- Rimuovere il gruppo batteria dal tagliasièpi.
- Lubrificare il tagliasièpi prima e dopo ogni impiego, per consentire un migliore utilizzo dell'apparecchio e prolungare la durata della lama. Prima di lubrificare la lama, rimuovere la batteria e posizionare il tagliasièpi su una superficie piana. Applicare un leggero strato d'olio motore lungo il bordo superiore della lama.
- Può rivelarsi necessario lubrificare il tagliasièpi anche durante operazioni di taglio prolungate. In questo caso, spegnere il tagliasièpi, rimuovere la batteria e lubrificare la lama. Successivamente, è possibile riprendere il lavoro. Non lubrificare mai la lama mentre il tagliasièpi è in funzione.

#### LUBRIFICAZIONE DEL TAGLIASIEPI

- Tutti i cuscinetti di questa unità sono lubrificati a vita con una quantità di lubrificante ad elevato indice di lubrificazione, in condizioni di normale utilizzo. Di conseguenza, non è necessaria alcuna lubrificazione periodica.

### ⚠ ATTENZIONE

Non modificare l'apparecchio né installare un accessorio non specificamente previsto nel presente manuale. Tali modifiche o trasformazioni equivalgono ad un utilizzo non consentito e possono causare situazioni pericolose in grado di provocare gravi lesioni fisiche.

### ⚠ ATTENZIONE

Ispezionare regolarmente il tagliasièpi, per assicurarsi che non vi siano componenti rotti o non fissati saldamente. Accertarsi che tutte le viti e gli elementi di fissaggio siano correttamente serrati, in modo da ridurre rischi di infortuni.

#### PULIZIA DEL TAGLIASIEPI

### ⚠ ATTENZIONE

Ispezionare regolarmente il tagliasièpi, per assicurarsi che non vi siano componenti rotti o non fissati saldamente. Accertarsi che tutte le viti e gli elementi di fissaggio siano correttamente serrati, in modo da ridurre rischi di infortuni.

- Rimuovere il gruppo batteria.
- Pulire il tagliasièpi con un panno umido imbevuto di detergente neutro.
- Non utilizzare detergenti aggressivi per pulire la copertura in plastica o l'impugnatura: Potrebbero infatti venire danneggiati da alcuni oli aromatici, quali il pino o il limone, o da solventi come il cherosene.
- L'umidità può dare luogo a rischi di scosse elettriche. Rimuovere qualsiasi traccia di umidità servendosi di un panno morbido e asciutto.
- Utilizzare una piccola spazzola o un aspiratore a bassa potenza per pulire le griglie di aerazione del carter della batteria e del carter motore.
- Mantenere sempre pulite le griglie di aerazione.

#### RIMESSAGGIO DEL TAGLIASIEPI

Vedere Figura 8.

- Pulire a fondo il tagliasièpi, prima di riportarlo. Riporre il tagliasièpi in un luogo asciutto, ben aerato, lontano dalla portata dei bambini. Non riportarlo in prossimità di agenti corrosivi quali i prodotti chimici da giardinaggio o i sali per sciogliere la neve.
- Applicare sempre il fodero di protezione sulla lama prima di riportare il tagliasièpi. Vedere Figura 8.
- Riporre e ricaricare la batteria in un luogo fresco. Temperature inferiori o superiori alla normale temperatura ambientale riducono la durata della batteria.
- Riporre il gruppo batteria in luoghi con temperatura inferiore ai 27°C, e privi di umidità.
- Non riportare mai una batteria scarica. Dopo l'uso dell'apparecchio, attendere che la batteria si raffreddi e ricaricarla subito completamente.
- Tutte le batterie, nel tempo, perdono la propria carica. Più alta è la temperatura, più la batteria perde la propria carica. In caso di prolungata inattività dell'apparecchio, procedere alla ricarica della batteria tutti i mesi o ogni due mesi. Questa operazione prolunga la durata della batteria.




## Italiano (Traduzione dalle istruzioni originali)

### RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

PROBLEMA	CAUSA PROBABILE	SOLUZIONE
Il motore non si avvia quando l'interruttore a grilletto e l'interruttore micro vengono premuti.	La batteria non è sicura.	Per assicurare il gruppo batterie, fare in modo che le linguette sulla parte superiore del gruppo batterie scattino al loro posto.
	La batteria non è carica.	Cambiare il gruppo batterie secondo le istruzioni incluse con il proprio modello.
Il motore funziona, ma le lame di taglio non si muovono.	Tagliasiepi danneggiato. Non utilizzare l'utensile.	Rivolgersi al servizio tecnico.
Il tagliasiepi emette fumi durante le operazioni.	Tagliasiepi danneggiato. Non utilizzare l'utensile.	Rivolgersi al servizio tecnico.
Il motore ronza, le lame non si muovono.	Detriti o altri materiali di scarto stanno danneggiando le lame.	Rimuovere la batteria, rimuovere il blocco dei detriti dalle lame.

## Français (Traduction à partir du mode d'emploi d'origine)

### SPÉCIFICATIONS

82HD	
Tension	82V 
Vitesse à vide	4000 (±10%) min <sup>-1</sup>
Vitesse de la lame	4000 (±10%) min <sup>-1</sup>
Longueur de la lame	66 cm
Capacité de coupe	33 mm
Niveau de pression sonore mesuré	83 dB (A), k=3.0
Niveau de puissance acoustique garanti	96 dB (A)
Niveau de vibration	<2.5 m/s <sup>2</sup> , k=1.5 m/s <sup>2</sup>
Batterie	82V220G/82V430G 82V220/82V430
Chargeur de batterie	82C1G/82C2/82C6
Poids (sans bloc-batterie)	4.2 kg

### DESCRIPTION

Voir figure 1.

- Fourreau protège-lame
- Lame.
- Protection.
- Poignée avant
- Microrupteur
- Gâchette
- Tourner pour désassembler
- Poignée arrière
- Pile
- Bouton de déverrouillage de la batterie
- Bouton MARCHÉ/ARRÊT
- Bouton anti-bourrage

### ASSEMBLAGE

#### DÉBALLAGE

- Ce produit ne requiert aucun assemblage.
- Déballez le produit et ses accessoires avec précaution. Assurez-vous d'être en possession de tous les éléments figurant sur la liste des pièces de ce manuel.
- Vérifiez attentivement l'outil afin de s'assurer qu'aucun dommage ou fissure ne se soit produit durant le transport.
- Ne jetez pas les éléments d'emballage avant d'avoir attentivement vérifié et utilisé normalement le produit.

### LISTE DES ÉLÉMENTS CONTENUS DANS L'EMBALLAGE

- Taille-haies
- Manuel de l'utilisateur

### UTILISATION

Reportez-vous au Mode d'emploi de votre pack batterie et de votre chargeur pour des instructions complètes sur la méthode de charge.

#### INSÉREZ LA BATTERIE

Voir figure 2.

- Installez le bloc-batterie dans la taillehaies. Alignez la rainure du bloc-batterie avec le côté surélevé du taille-haies.
- Avant toute utilisation, assurez-vous que le loquet situé sur la taille-haies est fixé et que le bloc-batterie est fermement installé sur la taille-haies.

#### RETRAIT DE LA BATTERIE

Voir figure 2.

- Trouvez le loquet situé sur la taille-haies est appuyez dessus pour déverrouiller le bloc-batterie du taille-haies.
- Retirez la batterie du taille-haies.

### ATTENTION

Lorsque vous installez le bloc-batterie sur l'outil, veillez à ce que le côté surélevé de l'outil soit aligné avec la rainure située sur la batterie et que le loquet soit correctement enclenché. Tout assemblage incorrect du bloc-batterie peut endommager les composants internes de l'unité.

#### MISE EN MARCHÉ DU TAILLE-HAIES

Voir Figure 3.

- Retirez le fourreau de la lame.
- Installez le bloc-batterie.
- Appuyez sur le bouton d'alimentation (I/O) (11) pour mettre en marche l'unité.
- Pour davantage de sécurité, un microrupteur (5) est situé dans la poignée avant. Lorsque vous l'utilisez, tenez la taille-haies avec vos deux mains, une main permettant d'appuyer sur le microrupteur, et l'autre main pour appuyer sur la gâchette (6).

## Français (Traduction à partir du mode d'emploi d'origine)

### ARRÊT DU TAILLE-HAIES

Voir Figure 3.

- Relâchez le microrupteur (5) et la gâchette (6) pour arrêter le taille-haies.
- Appuyez sur le bouton d'alimentation (11) pour éteindre le taille-haies.
- Retirez le bloc-batterie de l'outil.

### USAGE DE LA POIGNEE ARRIERE TOURNANTE

Voir figure 4.

- Mettez le taille-haie sur une surface plate et égale.
- Assurez-vous que la gâchette a été relâchée.
- Appuyez sur le levier rotatif (7) puis commencez à tourner la poignée arrière. Relâchez le levier rotatif puis tournez la poignée de 45 ou 90 degrés d'un côté ou de l'autre jusqu'au clic, le levier se verrouille.
- Afin que la poignée rentre au centre, tirez le levier de rotation à nouveau, tournez la poignée un peu, relâchez le levier tournant et continuez tourner la poignée jusqu'à ce qu'elle s'encoche en position.

### FONCTION ANI-BOURRAGE

- Si la branche est bloquée dans la lame, appuyez sur le bouton anti-bourrage du panneau de commandes, la lame fonctionne alors en sens inverse à six reprises, la branche est alors libérée.

### CONSEILS D'UTILISATION

- Ne forcez pas votre outil en cherchant à couper des haies trop denses. La lame pourrait se plier et ralentir. Si la lame ralentit, taillez plus lentement.
- Ne tentez pas de couper des tiges ou des branches de plus de 15 mm d'épaisseur, ni tout élément trop grand pour être coupé par les dents. Pour couper les branches trop grosses, utilisez une scie à main ou un élagueur.
- Si vous souhaitez couper une haie de façon bien plane, nous vous recommandons d'utiliser de la ficelle : repérez d'abord le niveau auquel vous souhaitez tailler la haie. Tendez ensuite de la ficelle le long de la haie à ce niveau. Taillez juste au-dessus de la ficelle tendue, tel qu'illustré à la figure 5. Taillez également les côtés d'une haie de façon à ce que le dessus soit plus étroit (voir fig. 6). La coupe sera ainsi plus uniforme. Si les dents se coincent, arrêtez le moteur, attendez que la lame s'arrête et retirez la batterie avant d'essayer de retirer les éléments coincés dans les dents.
- Portez des gants lorsque vous taillez des haies épineuses. Lorsque vous taillez de jeunes arbustes, effectuez un large mouvement de balayage avec votre taille-haies afin que les dents attrapent correctement les tiges. Lorsque vous coupez des arbustes plus anciens, en revanche, effectuez un mouvement de va-et-vient d'avant en arrière car les tiges seront plus dures.

### ⚠ DANGER

Si les dents entrent en contact avec une ligne ou un cordon électrique, NE TOUCHEZ PAS LA LAME ! CELLE-CI PEUT DEVENIR CONDUCTRICE. C'EST EXTRÊMEMENT DANGEREUX. Tenez votre taillehaies par la poignée principale, qui est isolée, et posez-le loin de vous avec précaution. Coupez le courant alimentant la ligne ou le cordon sectionné avant de le/ la dégager des dents de la lame. Le nonrespect de cette consigne peut entraîner des blessures corporelles graves ou la mort.

### ⚠ AVERTISSEMENT

Nettoyez la zone de coupe avant d'utiliser l'outil. Retirez tous les objets tels que cordons d'alimentation, fils électriques ou fils pouvant se prendre dans les dents de la lame et provoquer des blessures corporelles graves.

### ⚠ AVERTISSEMENT

N'utilisez pas de solvants pour nettoyer les pièces en plastique. La plupart des plastiques risquent d'être endommagés par les solvants disponibles dans le commerce. Utilisez un chiffon propre pour essuyer les impuretés, l'huile, la graisse, etc. de l'outil. Utilisez uniquement des pièces de rechange CRAMER d'origine en cas de remplacement. L'utilisation de toute autre pièce peut présenter des dangers ou endommager le produit.

### ⚠ ATTENTION

Les éléments en plastique ne doivent jamais entrer en contact avec du liquide de frein, de l'essence, des produits à base de pétrole, des huiles pénétrantes, etc. Ces produits chimiques contiennent des substances qui peuvent endommager, affaiblir ou détruire le plastique.

## ENTRETIEN ET RÉPARATION

### ENTRETIEN DE LA LAME DU TAILLEHAIES

### ⚠ AVERTISSEMENT

N'oubliez pas que les outils sans fil sont toujours prêts à fonctionner puisqu'ils n'ont pas besoin d'être connectés à une prise électrique. Pour éviter les blessures corporelles graves, retirez toujours la batterie et soyez extrêmement vigilant lors de l'entretien ou du remplacement de la lame.

# Français (Traduction à partir du mode d'emploi d'origine)

## ⚠ AVERTISSEMENT

Pour éviter les blessures corporelles graves, retirez la batterie avant de réparer, nettoyer ou retirer des éléments de l'outil.

### ENTRETIEN DE LA LAME

- Lubrifiez la lame après chaque utilisation.
- Vérifiez régulièrement le degré d'usure des dents et assurez-vous qu'elles ne sont pas endommagées.
- Utilisez toujours des lames d'origine en cas de remplacement.

### LUBRIFICATION DE LA LAME

Voir figure 7.

- Retirez la batterie du taille-haies.
- Pour une utilisation plus aisée de votre outil et pour prolonger la durée de vie de la lame, lubrifiez la lame avant et après chaque utilisation. Avant de lubrifier la lame, retirez la batterie et posez le taillehaies sur une surface plane. Appliquez une huile légère pour moteur le long du bord supérieur de la lame, tel qu'illustré.
- Il peut s'avérer nécessaire de lubrifier la lame entre deux séances de travail. Dans ce cas, arrêtez le taillehaies, retirez la batterie et lubrifiez la lame. Vous pouvez ensuite reprendre votre travail. Ne lubrifiez jamais la lame lorsque le taille-haies est en marche.

### LUBRIFICATION DU TAILLE-HAIES

- Tous les roulements de cet outil ont été lubrifiés avec une quantité de lubrifiant à haut indice de lubrification suffisante pour toute la durée de vie de l'outil dans des conditions normales d'utilisation. Par conséquent, aucune lubrification supplémentaire n'est nécessaire.

## ⚠ AVERTISSEMENT

Ne tentez pas de modifier cet outil ou d'y monter un accessoire non recommandé dans le présent manuel. De telles transformations ou modifications relèvent de l'utilisation abusive et risquent de créer des situations dangereuses pouvant entraîner des blessures corporelles graves.

## ⚠ AVERTISSEMENT

Inspectez votre taille-haies régulièrement afin de vous assurer qu'aucune pièce n'est cassée et que toutes les pièces sont solidement fixées. Assurez-vous que toutes les vis et tous les éléments de fixation sont bien serrés afin de réduire les risques de blessures corporelles graves.

### ENTRETIEN DU TAILLE-HAIES

## ⚠ AVERTISSEMENT

Pour éviter les blessures corporelles graves, retirez la batterie avant de réparer, nettoyer ou retirer des éléments de l'outil.

- Retirez la batterie.
- Nettoyez le taille-haies à l'aide d'un chiffon humide imbibé d'un détergent doux.
- N'utilisez pas de détergent fort pour nettoyer le carter ou la poignée – ces éléments sont en plastique. Ils pourraient être endommagés par certaines huiles aromatiques telles que le pin ou le citron, ou par des solvants tels que le kérosène.
- Attention, l'humidité peut être à l'origine de chocs électriques. Essayez toute trace d'humidité à l'aide d'un chiffon doux sec.
- Utilisez une petite brosse ou le jet d'air d'un aspirateur peu puissant pour nettoyer les fentes de ventilation du carter de la batterie et du carter moteur.
- Assurez-vous que les fentes de ventilation ne sont jamais obstruées.

### RANGEMENT DU TAILLE-HAIES

Voir figure 8.

- Nettoyez soigneusement votre taille-haies avant de le ranger. Rangez votre taillehaies dans un endroit sec, bien aéré et hors de portée des enfants. Ne le rangez pas à proximité d'agents corrosifs tels que des produits chimiques de jardinage ou des sels de dégel.
- Protégez toujours la lame à l'aide du fourreau de protection avant de ranger votre taille-haies, tel qu'illustré à la figure 8.
- Rangez et rechargez la batterie dans un endroit frais. Les températures inférieures ou supérieures à une température ambiante normale réduisent la durée de vie d'une batterie.
- Stockez la batterie en un lieu où la température est inférieure à 27°C, à l'abri de l'humidité.
- Ne rangez jamais une batterie déchargée. Après utilisation, attendez que la batterie refroidisse et rechargez-la immédiatement.
- Toutes les batteries perdent de leur capacité de charge avec le temps. Plus la température est élevée, plus vite la batterie perd de sa capacité de charge. Si vous rangez votre appareil pendant des périodes prolongées, rechargez les batteries tous les mois ou tous les deux mois. Cela prolongera la durée de vie du pack batterie.

**Français (Traduction à partir du mode d'emploi d'origine)**

**DÉPANNAGE**

PROBLÈME	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
Le moteur ne démarre pas lorsque je presse sur la gâchette et le microrupteur.	La batterie est mal installée.	Pour bien installer la batterie, assurez-vous que les loquets situés sur la partie supérieure de la batterie sont verrouillés.
	La batterie n'est pas chargée.	Chargez la batterie conformément aux instructions incluses avec le modèle.
Le moteur fonctionne, mais les lames de coupe ne se déplacent pas.	Le taille-haies est endommagé. N'utilisez pas l'outil.	Faites appel à un réparateur.
Le taille-haies émet de la fumée en cours de fonctionnement.	Le taille-haies est endommagé. N'utilisez pas l'outil.	Faites appel à un réparateur.
Le moteur bourdonne, les lames ne se déplacent pas.	Des résidus ou autres objets étrangers peuvent coincer les lames.	Retirer la batterie, nettoyer les résidus des lames.

# Portugues (Tradução das instruções originais)

## ESPECIFICAÇÃO

82HD	
Voltagem	82V $\overline{\text{---}}$
Velocidade em vazio	4000 ( $\pm 10\%$ ) $\text{min}^{-1}$
Velocidade da lâmina	4000 ( $\pm 10\%$ ) $\text{min}^{-1}$
Comprimento da lâmina	66 cm
Capacidade de corte	33 mm
Nível de pressão sonora medida	83 dB (A), k=3.0
Nível de potência acústica garantido	96 dB (A)
Nível de vibração	<2.5 $\text{m/s}^2$ , k=1.5 $\text{m/s}^2$
Bateria	82V220G/82V430G 82V220/82V430
Carregador da bateria	82C1G/82C2/82C6
Peso sem bateria	4.2 kg

## DESCRIÇÃO

Vedere Figura 1.

1. Coberta da lâmina
2. Lâmina
3. Proteção
4. Pega dianteira
5. Micro-interruptor
6. Interruptor de gatilho
7. Desbloqueio da rotação
8. Manipulo traseiro
9. Bateria
10. Botão de libertação da bateria
11. Botão on/off – ligar/desligar
12. Botão anti-encravamento

## MONTAGEM

### DESEMBALAR

- Este produto não requer montagem.
- Remova cuidadosamente o produto e quaisquer acessórios da caixa. Assegure-se de que todos os elementos referidos na lista da embalagem estão incluídos.
- Inspeccione o produto cuidadosamente para se certificar que não houve quebra ou danos durante o transporte.
- Não deite fora o material da embalagem até ter inspecionado cuidadosamente o produto e o ter posto a trabalhar.

### LISTA DA EMBALAGEM

- Corta-sebes
- Manual do operador

## FUNCIONAMENTO

Para instruções de carregamento completas, consulte os Manuais do Utilizador para os seus modelos de bateria e carregador de bateria.

### INSTALAÇÃO DA BATERIA

Vedere Figura 2.

- Coloque a bateria no corta sebes. Alinhar a ranhura na bateria com a aresta levantada sobre o corta sebes.
- Assegure-se de que o fecho do corta sebes no lugar e de que a bateria é fixada no corta sebes antes de começar a operação.

### RIMOZIONE DELLA BATTERIA

Vedere Figura 2.

- Localize o fecho do corta sebes e puxe para libertar as baterias do corta sebes.
- Rimuovere la batteria dal tagliasiempi.

## ⚠ ADVERTÊNCIA

Ao colocar a bateria no seu corta sebes, certifique-se que a ranhura da bateria alinha com o reforço levantado sobre o corta sebes e o trinco fica no lugar de forma correta. Uma montagem incorreta da bateria pode causar danos aos componentes internos.

### COL OCA ÇÃ O EM FUNCIONA MENTO DO CORTASEBES

Vedere Figura 3.

- Remova a capa da lâmina.
- Coloque a bateria.
- Prima o botão para ligar (I/O) (11) para ligar a unidade.
- Para maior segurança, há um micro interruptor (5) no punho dianteiro. Em funcionamento, mantenha o corta sebes com as duas mãos, uma mão para apertar o micro interruptor, e a outra mão para apertar o gatilho (6).

## Portugues (Tradução das instruções originais)

### PARAGEM DO CORTA-SEBES

Ver Figura 3.

- Liberte o micro-interruptor (5) e o gatilho (6) para parar o aparador de sebes.
- Pressione o botão de corrente (11) para desligar o corta-sebes.
- Remova a bateria do corta-sebes.

### USAR O MANÍPULO TRASEIRO GIRATÓRIO

Ver Figura 4.

- Coloque o corta-sebes numa superfície plana e uniforme.
- Certifique-se de que libertou o ativador. Prima a alavanca de rotação (7) para que a pega traseira comece a rodar. Liberte a alavanca de rotação e rode a pega 45 ou 90 graus para cada lado até que faça clique no local e a alavanca se fixe.
- Para levar a pega novamente ao centro, prima a alavanca de rotação novamente, rode a pega ligeiramente, liberte a alavanca de rotação e continue a rodar a pega até que se fixe no local.

### FUNÇÃO ANTI-ENCRAVAMENTO

- Se um ramo ficar preso na lâmina, prima o botão anti-encravamento no painel de controlo, a lâmina inverte-se seis vezes e o ramo pode ser libertado.

### CONSELHOS DE UTILIZAÇÃO

- Não force a ferramenta tentando cortar sebes demasiado densas. A lâmina poderia dobrar e abrandar. Se a lâmina abrandar, corte mais lentamente.
- Não tente cortar hastes ou ramos de mais de 15 mm de espessura, nem qualquer elemento demasiado grande para ser cortado pelos dentes. Para cortar os ramos grossos demais, utilize uma serra de mão ou uma tesoura de poda.
- Se deseja cortar uma sebe de forma bem plana, é aconselhável utilizar um cordel de guia: marque primeiro o nível a que deseja cortar a sebe. Estenda o cordel ao longo da sebe a esse nível. Talhe logo por cima do cordel estendido, como indicado na figura 5. Corte também os lados de uma sebe de modo que o topo seja mais estreito (ver fig. 6). Deste modo, o corte será mais uniforme. Se os dentes emperrarem, pare o motor, aguarde que a lâmina pare e retire a bateria antes de tentar retirar os elementos presos nos dentes.
- Use luvas quando corta sebes com espinhos. Quando corta arbustos jovens, efectue um movimento amplo de varrimento com o corta-sebes de modo que os dentes apanhem correctamente as hastes. Quando corta arbustos mais velhos, pelo

contrário, efectue um movimento de vaivém para a frente e para trás pois as hastes serão mais duras.

#### **⚠ PERIGO**

Se os dentes entrarem em contacto com uma linha ou um cabo eléctrico, **NÃO TOQUE NA LÂMINA!** A LÂMINA PODE FICAR CONDUTORA. É EXTREMAMENTE PERIGOSO. Segure o corta-sebes pela pega principal, que é isolada, e ponha-o longe de si com precaução. Corte a corrente que alimenta a linha ou o cabo seccionado antes de a/o retirar dos dentes da lâmina. O não cumprimento desta instrução pode ocasionar ferimentos graves ou a morte.

#### **⚠ AVISO**

Limpe a zona de corte antes de utilizar a ferramenta. Retire todos os objectos como cabos de alimentação, fios eléctricos ou fios que possam ficar presos nos dentes da lâmina e provocar ferimentos graves.

#### **⚠ AVISO**

Não utilize solventes para limpar as peças de plástico. A maioria dos plásticos pode ser danificada pelos solventes vendidos no comércio. Utilize um pano limpo para limpar as sujidades, o óleo, a massa, etc. Utilize unicamente peças sobresselentes CRAMER de origem para as substituições. outra peça pode apresentar um perigo A utilização de qualquer ou danificar o aparelho.

#### **⚠ ADVERTÊNCIA**

Os elementos de plástico nunca devem entrar em contacto com líquido de travões, gasolina, produtos à base de petróleo, óleos penetrantes, etc. Estas substâncias contêm produtos químicos que podem danificar, enfraquecer ou destruir o plástico.

### MANUTENÇÃO E REPARAÇÃO

#### MANUTENÇÃO DA LÂMINA DO CORTASEBES

#### **⚠ AVISO**

Não esqueça que as ferramentas sem fio estão sempre prontas a funcionar visto que não têm necessidade de ser ligadas a uma tomada eléctrica. Para evitar ferimentos graves, retire sempre a bateria e seja extremamente vigilante durante a manutenção ou a substituição da lâmina.

## Portugues (Tradução das instruções originais)

### ⚠ AVISO

Para evitar ferimentos graves, retire a bateria antes de reparar, limpar ou retirar elementos da ferramenta.

### MANUTENÇÃO DA LÂMINA

- Lubrifique a lâmina depois de cada utilização.
- Verifique regularmente o grau de desgaste dos dentes e certifique-se de que não estão danificados.
- Utilize sempre lâminas de origem para as substituições.

### LUBRIFICAÇÃO DA LÂMINA

Ver Figura 7.

- Retire a bateria do corta-sebes.
- Para uma utilização mais fácil da ferramenta e para prolongar a vida útil da lâmina, lubrifique a lâmina antes e depois de cada utilização. Antes de lubrificar a lâmina, retire a bateria e ponha o cortasebes numa superfície plana. Aplique óleo ligeiro para motor ao longo do bordo superior da lâmina, como indicado na figura 7.
- Pode ser necessário lubrificar a lâmina entre duas sessões de trabalho. Nesse caso, pare o cortasebes, retire a bateria e lubrifique a lâmina. Em seguida pode recomeçar o trabalho. Nunca lubrifique a lâmina com o corta-sebes em funcionamento.

### LUBRIFICAÇÃO DO CORTA-SEBES

- Todos os rolamentos desta ferramenta foram lubrificados com uma quantidade de lubrificante de alto índice de lubrificação, suficiente para toda a vida da ferramenta em condições normais de utilização. Por conseguinte, não requer nenhuma lubrificação suplementar.

### ⚠ AVISO

Não tente modificar esta ferramenta nem montar um acessório não recomendado neste manual. Estas transformações ou modificações são consideradas como uso abusivo e podem provocar situações perigosas com possibilidade de ferimentos graves.

### ⚠ AVISO

Controle regularmente o corta-sebes para ter a certeza de que nenhuma peça está quebrada e que todas as peças estão fixadas solidamente. Certifique-se de que todos os parafusos e todos os elementos de fixação estão bem apertados, de modo a reduzir os riscos de ferimentos graves.

### MANUTENÇÃO DO CORTA-SEBES

#### ⚠ AVISO

Para evitar ferimentos graves, retire a bateria antes de reparar, limpar ou retirar elementos da ferramenta.

- Retire a bateria.
- Limpe o corta-sebes com um pano húmido embebido em detergente macio.
- Não utilize detergente forte para limpar a estrutura ou a pega – estes elementos são de plástico. Poderiam ficar danificados por certos óleos aromáticos como por exemplo o pinheiro ou o limão, ou por solventes como querosene.
- Cuidado com a humidade que pode dar origem a choques eléctricos. Limpe qualquer resto de humidade com um pano macio e seco.
- Utilize uma escova pequena ou o jacto de ar de um aspirador não muito forte para limpar as fendas de ventilação da caixa da bateria e da caixa do motor.
- As fendas de ventilação nunca devem estar obstruídas.

### ARRUMAR O CORTA-SEBES

Ver Figura 8.

- Limpe cuidadosamente o seu corta-sebes antes de o arrumar. Arrume o corta-sebes num local seco, bem arejado e fora do alcance das crianças. Não o arrume perto de produtos corrosivos como, por exemplo, produtos químicos de jardinagem e sal para descongelação.
- Proteja sempre a lâmina com a bainha de protecção antes de arrumar o corta-sebes, como indicado na figura 8.
- Arrume e carregue a bateria num local fresco. As temperaturas inferiores ou superiores à temperatura ambiente normal reduzem a vida útil de uma bateria.
- Armazene o compartimento das baterias com temperatura abaixo dos 27°C e longe da humidade.
- Nunca arrume uma bateria descarregada. Depois da utilização, espere que a bateria arrefeça e recarregue-a imediatamente.
- Todas as baterias perdem a capacidade de carga com o tempo. Quanto mais alta for a temperatura, mais rapidamente a bateria perde a capacidade de carga. Se não utilizar o corta-sebes durante muito tempo, carregue a bateria todos os meses ou de dois em dois meses. Isto prolongará o tempo de vida útil da bateria.



**Portugues (Tradução das instruções originais)****RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS**

<b>PROBLEMA</b>	<b>POSSÍVEL CAUSA</b>	<b>SOLUÇÃO</b>
O motor não arranca quando o interruptor de ativação e o micro-interruptor é premido.	A bateria não está fixa.	Para fixar a bateria, assegure-se que as abas no topo da bateria encaixam no lugar.
	A bateria não está carregada.	Carregue a bateria de acordo com as instruções incluídas no seu modelo de máquina.
O motor funciona, mas as lâminas de corte não se movem.	Cortador danificado. Não utilize o corta-sebes.	Contacte a assistência técnica.
O corta-sebes emite fumo durante a operação.	Cortador danificado. Não utilize o corta-sebes.	Contacte a assistência técnica.
O motor zumbe, as lâminas não se movem.	Detritos ou outros podem estar a encravar as lâminas.	Remova a bateria, limpe o bloqueio de detritos das lâminas.

## Nederlands (Vertaling van de originele instructies)

### KENMERKEN

82HD	
Spanning	82V $\overline{=}$
Snelheid bij nullast	4000 ( $\pm 10\%$ ) $\text{min}^{-1}$
Zaagbladsnelheid	4000 ( $\pm 10\%$ ) $\text{min}^{-1}$
Lengte van het snoeiblad	66 cm
Snoeicapaciteit	33 mm
Nível de pressão sonora medido	83 dB (A), k=3.0
Gegarandeerd geluidsniveau	96 dB (A)
Trillingsniveau	<2.5 $\text{m/s}^2$ , k=1.5 $\text{m/s}^2$
Accu	82V220G/82V430G 82V220/82V430
Acculader	82C1G/82C2/82C6
Gewicht zonder batterijpack	4.2 kg

### BENAMINGEN

Zie Afbeelding 1.

1. Snijbladdeksel
2. Snijblad
3. Beschermer
4. Voorste handvat
5. Microschakelaar
6. Aan-/uitschakelaar
7. Rotatieontgrendeling
8. Achterste handvat
9. Batterij
10. Ontgrendelknop batterij
11. Aan-/uitknop
12. Antiblokkeerknop

### MONTAGE

#### UITPAKKEN

- Dit product hoeft niet te worden gemonteerd.
- Verwijder het product en de accessoires voorzichtig uit de doos. Zorg ervoor dat alle onderdelen die op de verpakingslijst zijn opgenomen, aanwezig zijn.
- Controleer het product voorzichtig om te verzekeren dat er tijdens het transport geen schade of breuk is opgetreden.
- Gooi het verpakkingsmateriaal niet weg tot u het product zorgvuldig hebt gecontroleerd en met succes hebt getest.

#### VERPAKKINGSLIJST

- Heggetrimmer
- Gebruiksaanwijzing

### BEDIENING

Voor volledige oplaadinstructies, verwijzen wij naar de gebruiksaanwijzing voor uw accupack en oplaadmodellen.

#### ACCU INZETTEN

Zie afbeelding 2.

- Plaats het batterijpack in de heggetrimmer. Lijn de groef in het batterijpack af met de opgeheven rib op de heggetrimmer.
- Zorg ervoor dat de knipsluiting op de heggetrimmer op zijn plaats vastklikt end at het batterijpack stevig in de heggetrimmer vast zit voor u begint te werken.

#### ACCU VERWIJDEREN

Zie afbeelding 2.

- Plaats de knipsluiting op de heggetrimmer en druk om het batterijpack uit de heggetrimmer te ontgrendelen.
- Trek het accupak uit de grastrimmer.

### ⚠ LET OP

Wanneer u het batterijpack in uw heggetrimmer plaatst, zorgt u ervoor dat het batterijpack met het opgeheven rib op de heggetrimmer is afgelijnd en de knipsluiting stevig op zijn plaats klikt. Een verkeerde montage van het batterijpack kan schade aan de interne onderdelen veroorzaken.

#### HEGGESCHAAR AANZETTEN

Zie Afbeelding 3.

- Verwijder het zaagbladdeksel.
- Installeer het batterijpack.
- Druk op de aan-/uitknop (I/O) (11) om de machine in te schakelen.
- Voor een betere veiligheid, bevindt zich een microschakelaar (5) in het voorste handvat. Tijdens het bedienen houdt u de trimmer met beide handen vast, een hand om de microschakelaar in te drukken en de andere hand om de activeringsknop (6) in te drukken.

## Nederlands (Vertaling van de originele instructies)

### HEGGENSCHAAR UITZETTEN

Zie Afbeelding 3.

- Laat de microscharelaar (5) en activeringsknop (6) los om de heggetrimmer stil te leggen.
- Druk op de aan-/uitknop (11) om de heggetrimmer uit te schakelen.
- Verwijder het batterijpack uit de heggetrimmer.

### ROTTEREND ACHTERSTE HANDVAT GEBRUIKEN

Zie Afbeelding 4.

- Plaats de heggetrimmer op een vlak en effen oppervlak.
- Zorg ervoor dat u de trigger hebt losgelaten.
- Trek aan de draaihendel (7) en begint het achterste handvat rond te draaien. Laat de draaihendel los en draai het handvat 45 en 90 graden in eender welke richting tot deze op zijn plaats vastklikt en de hendel vastklikt.
- Om het handvat terug naar het midden te draaien, trek u opnieuw aan de rotatiehendel en draait u het handvat een klein beetje, laat u de rotatiehendel los en blijft u het handvat draaien tot het op zijn plaats vastklikt.

### ANTI-BLOKKEERFUNCTIE

- Als de tak in het zaagblad geblokkeerd zit, drukt u op de antiblokkeerknop op het bedienpaneel. Het zaagblad zal zes keer in omgekeerde richting bewegen waardoor de tak moet vrijkomen.

### GEBRUIKSTIPS

- Forceer het apparaat niet door te proberen om een te dichte begroeiing te knippen. Het snoeiblad zou zich kunnen verbuigen en langzamer gaan lopen. Als het snoeiblad aan snelheid verliest, dient u langzamer te snoeien.
- Probeer niet om stengels of takken te knippen die dikker zijn dan 15 mm, of elementen die te groot zijn voor de tanden. Gebruik voor te dikke takken een handzaag of een snoeizaag.
- Als u een heg mooi recht wilt snoeien, raden wij u aan om een stuk draad te gebruiken. Bepaal eerst op welke hoogte u de heg wilt afsnoeien. Span daarna een draad langs de heg op deze hoogte. Knip de heg net boven de gespannen draad, zoals getoond in afb. 5. Snoei eveneens de zijkant van de heg zo dat de bovenkant iets smaller wordt (zie afb. 6). De heg zal er zo gelijkmatiger gaan uitzien. Als de tanden geblokkeerd raken, stopt u de motor, wacht u tot het snoeiblad stilstaat en verwijdert u de accu voordat u gaat proberen om de geblokkeerde elementen uit de tanden te halen.
- Draag handschoenen als u heggen knipt van dorens. Als u jonge struiken bij snoeit, maak dan weidse bewegingen met uw heggenschaar zodat de tanden de stengels goed kunnen pakken. Bij oudere struiken dient u in tegendeel met heen en weer bewegingen te werken omdat de stengels harder zijn.

### ⚠ GEVAAR

Als de tanden in aanraking komen met een elektriciteitsdraad of snoer, **RAAK HET SNOEIBLAD DAN NIET AAN! HET KAN ONDER STROOM STAAN. DIT IS BUITENGEWOON GEVAARLIJK.** Houd de heggenschaar alleen vast aan de hoofdhandgreep die geïsoleerd is en leg het apparaat voorzichtig ver van u weg. Sluit eerst de stroom af die op de doorgenipte draad of kabel staat voordat u de draad uit de tanden van het snoeiblad verwijdert. Niet naleving van dit voorschrift kan ernstig lichamelijk letsel of de dood veroorzaken.

### ⚠ WAARSCHUWING

Maak de plaats waar u gaat snoeien eerst schoon. Verwijder alle voorwerpen, zoals kabels, elektriciteitsdraden of metaal draad, die in de tanden van het snoeiblad kunnen raken, wat ernstig lichamelijk letsel tot gevolg kan hebben.

### ⚠ WAARSCHUWING

Gebruik geen oplosmiddelen om de kunststof onderdelen te reinigen. De meeste kunststoffen lopen het risico te worden beschadigd door de in de handel zijnde oplosmi-ddelen. Gebruik een schone doek om vervuiling, stof, olie, vet e.d. van het apparaat af te vegen. Gebruik uitsluitend originele CRAMER onderdelen bij vervanging van onderdelen. Het gebruik van andere onderdelen kan gevaar opleveren of het product beschadigen.

### ⚠ LET OP

Kunststof onderdelen mogen nooit in aanraking komen met remvloeistof, benzine, petroleum-producten, kruipolie, enz. Deze chemicaliën bevatten namelijk substanties die kunststof kunnen beschadigen, verzakken of aantasten.

## ONDERHOUD EN REPARATIE

### ONDERHOUD VAN HET SNOEIBLAD VAN DE HEGGENSCHAAR

### ⚠ WAARSCHUWING

Vergeet niet dat accugereedschap altijd startklaar is omdat het niet op een stopcontact hoeft te worden aangesloten. Om ernstig lichamelijk letsel te voorkomen dient u altijd de accu te verwijderen en uiterst waakzaam te blijven bij het onderhoud of de vervanging van het snoeiblad.

## Nederlands (Vertaling van de originele instructies)

### ⚠ WAARSCHUWING

Om ernstig lichamelijk letsel te voorkomen dient u altijd eerst de accu te verwijderen voordat u het apparaat gaat repareren of reinigen of iets van het apparaat gaat losmaken.

#### SNOEIBLAD ONDERHOUDEN

- Smeer het apparaat na elk gebruik.
- Controleer regelmatig in hoeverre de tanden versleten zijn en zorg dat ze niet beschadigd zijn.
- Gebruik altijd een origineel snoeiblad bij vervanging.

#### SNOEIBLAD SMEREN

Zie Afbeelding 7.

- Verwijder het accupak uit de heggenschaar.
- Voor betere prestaties en om de levensduur van het snoeiblad te verlengen, dient u het blad voor en na elke snoeibeurt te smeren. Verwijder de accu en leg de heggenschaar op een vlakke ondergrond voordat u het blad gaat smeren. Gebruik hiervoor lichte motorolie en breng de olie langs de bovenrand van het snoeiblad aan, zoals getoond in afb. 7.
- Het kan soms nodig blijken om het snoeiblad zelfs tijdens het werk te smeren. Zet in dit geval de heggenschaar uit, verwijder het accupak en smeer het snoeiblad. Daarna kunt u weer verder gaan met uw werk. Breng nooit smeerolie aan als de heggenschaar aanstaat.

#### HEGGENSCHAAR SMEREN

- Alle lagers van deze machine zijn met een hoeveelheid hoogwaardig smeermiddel gesmeerd die bij normaal gebruik voldoende is voor de hele levensduur van deze machine. Extra smering is daarom niet noodzakelijk.

### ⚠ WAARSCHUWING

Probeer niet om wijzigingen aan te brengen aan dit apparaat of om een accessoire te monteren dat niet in deze handleiding wordt aanbevolen. Dergelijke aanpassingen of wijzigingen vallen onder verkeerd gebruik en kunnen gevaarlijke situaties teweegbrengen die ernstig lichamelijk letsel kunnen veroorzaken.

### ⚠ WAARSCHUWING

Controleer uw heggenschaar regelmatig om na te gaan of er niets gebroken is en of alle onderdelen nog stevig vastzitten. Zorg dat alle schroeven en andere bevestigingselementen goed zijn aangedraaid om het gevaar voor ernstig lichamelijk letsel te beperken.

#### HEGGENSCHAAR SCHOONHOUDEN

### ⚠ WAARSCHUWING

Om ernstig lichamelijk letsel te voorkomen dient u altijd eerst de accu te verwijderen voordat u het apparaat gaat repareren of reinigen of iets van het apparaat gaat verwijderen.

- Verwijder het accupak.
- Reinig de heggenschaar met behulp van een met een mild reinigingsmiddel bevochtigde doek.
- Gebruik geen sterk reinigingsmiddel om de ombouw of de handgreep te reinigen - deze elementen zijn van kunststof. Ze zouden kunnen worden beschadigd door bepaalde aromatische oliën zoals pijnolie of citroenolie of door oplosmiddelen zoals kerosine.
- Opgelet: vocht kan de oorzaak zijn van elektrische schokken. Veeg elk spoor van vochtigheid af met een zachte droge doek.
- Gebruik een borsteltje of de luchtstroom van een kleine stofzuiger om de ventilatieopeningen te reinigen van de ombouw van het accupak en van de motorbehuizing.
- Zorg ervoor dat de ventilatiegleuven nooit verstopt raken.

#### HEGGENSCHAAR WEGBERGEN

Zie Afbeelding 8.

- Maak uw heggenschaar zorgvuldig schoon voordat u hem opbergt. Bewaar uw heggenschaar op een droge, goed ventilerende plaats, buiten bereik van kinderen. Leg het apparaat niet in de buurt van corrosieve stoffen zoals chemicaliën voor de tuin of strooizout.
- Steek het snoeiblad altijd in de beschermkoker voordat u de heggenschaar opbergt, zoals getoond in afb. 8.
- Bewaar en laad het accupak op een koele plaats. Temperaturen die hoger of lager zijn dan de normale omgevingstemperatuur verkorten de levensduur van een accupak.
- Bewaar het accupack op een plaats waar de temperatuur lager is dan 27°C en weg van vocht.
- Berg een accupak nooit in leeggelopen toestand op. Wacht na gebruik tot de accu is afgekoeld en laad hem dan onmiddellijk op.
- Alle accu's verliezen na verloop van tijd hun laadcapaciteit. Hoe hoger de temperatuur, des te sneller verliest een accu zijn laadcapaciteit. Als u de heggenschaar voor lagere tijd niet gebruikt, moet u het accupak wel elke maand of twee maanden bijladen. Zo verlengt u de levensduur van het accupak.

## Nederlands (Vertaling van de originele instructies)

### PROBLEMEN OPLOSSEN

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
De motor start niet wanneer de aan-/uitschakelaar en microscharakelaar worden ingedrukt.	Batterij is niet stevig gemonteerd.	Om het batterijpack vast te maken, zorgt u ervoor dat de knipsluitingen aan de bovenkant van het batterijpack op hun plaats vastklikken.
	Batterij is niet opgeladen.	Laad het batterijpack op in overeenstemming met de instructies die met uw model zijn meegeleverd.
Motor draait, maar snijbladen bewegen niet.	Heggetrimmer beschadigd. Niet meer gebruiken.	Neem telefonisch contact op voor technische ondersteuning.
Heggetrimmer stoot rook uit tijdens werking.	Heggetrimmer beschadigd. Niet meer gebruiken.	Neem telefonisch contact op voor technische ondersteuning.
Motor zoemt, snijbladen bewegen niet.	Afval of andere voorwerpen knellen de snijbladen.	Batterij verwijderen, afval uit de snijbladen verwijderen.

# Русский (Перевод оригинальных инструкций)

## ОБЩИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

82HD	
Напряжение	82V $\overline{\text{---}}$
Скорость на холостом ходу	4000 ( $\pm 10\%$ ) $\text{min}^{-1}$
Скорость режущего лезвия	4000 ( $\pm 10\%$ ) $\text{min}^{-1}$
Длина лезвия	66 cm
Мощность резки	33 mm
Замеренный уровень звукового давления	83 dB (A), $k=3.0$
Гарантированный уровень акустической мощности	96 dB (A)
Уровень вибрации	$<2.5 \text{ m/s}^2$ , $k=1.5 \text{ m/s}^2$
Аккумулятор	82V220G/82V430G 82V220/82V430
Зарядное устройство	82C1G/82C2/82C6
Масса без батареи	4.2 kg

## ОПИСАНИЕ

См. рис. 1.

1. Крышка лезвия
2. Лезвие
3. Защитное приспособление
4. Передняя ручка
5. Микровыключатель
6. Кнопка запуска
7. Фиксатор вращения
8. Задняя ручка
9. Батарея
10. Кнопка фиксатора батареи
11. Кнопка Вкл./Выкл.
12. Кнопка освобождения заклинивания

## СБОРКА

### РАСПАКОВКА

- Это изделие не требует сборки.
- Осторожно извлеките изделие и аксессуары из коробки. Убедитесь в наличии всех деталей, перечисленных в описи комплекта поставки.
- Тщательно осмотрите изделие, чтобы убедиться в отсутствии поломки или повреждения, произошедшего во время транспортировки.
- Не выбрасывайте упаковочный материал до тех пор, пока вы внимательно не осмотрели и не начали эксплуатировать изделие.

### ОПИСЬ КОМПЛЕКТА ПОСТАВКИ

- Триммер-кусторез
- Руководство оператора

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Подробную информацию о зарядке батарей см. в руководстве по эксплуатации вашей батареи и зарядного устройства.

### УСТАНОВКА БАТАРЕИ

См. рис. 2.

- Вставьте батарею в триммер-кусторез. Совместите паз батареи с ребром триммера-кустореза.
- Перед началом работы убедитесь, что защелка триммера-кустореза закрыта, и что батарея надежно закреплена в триммере-кусторезе.

### СНЯТИЕ БАТАРЕИ

См. рис. 2.

- Нажмите защелку на триммере-кусторезе, чтобы освободить батарею.
- Снимите батарею с триммера-кустореза.

## ⚠ ОСТОРОЖНО

При установке батареи в триммер-кусторез убедитесь, что паз батареи совмещен с ребром триммера-кустореза, а защелка закрыта. Неправильная установка батареи может привести к повреждению внутренних компонентов.

### ЗАПУСК ТРИММЕРА-КУСТОРЕЗА

См. рис. 3.

- Снимите защитный чехол лезвия.
- Установите батарею.
- Нажмите кнопку питания (Вкл./Выкл.) (11), чтобы включить устройство.
- Для большей безопасности триммер-кусторез оснащен микровыключателем (5) на передней ручке. Во время работы держите триммер обеими руками: одной рукой нажимайте микровыключатель, а другой — кнопку запуска (6).

### ОСТАНОВКА ТРИММЕРА-КУСТОРЕЗА

См. рис. 3.

- Отпустите микровыключатель (5) и кнопку запуска (6), чтобы остановить триммер-кусторез.
- Нажмите кнопку питания (11), чтобы выключить триммер-кусторез.
- Снимите батарею с триммера-кустореза.

## Русский (Перевод оригинальных инструкций)

### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВРАЩАЮЩЕЙСЯ ЗАДНЕЙ РУЧКИ

См. рис. 4.

- Установите триммер-кусторез на ровной плоской поверхности.
- Убедитесь, что кнопка запуска опущена.
- Trageți de maneta de rotire (7) și începeți să rotiți mânerul posterior. Reliberați maneta de rotire și rotiți mânerul la 45 sau 90 de grade în oricare parte până când face clic la locul său și maneta se blochează.
- Чтобы вернуть ручку в центр, снова потяните стопорный рычаг, слегка поверните ручку, освободите стопорный рычаг и продолжайте поворачивать ручку, пока она не встанет на место.

### ФУНКЦИЯ ОСВОБОЖДЕНИЯ ЗАКЛИНИВАНИЯ

- Если застрявшая ветка препятствует вращению лезвия, нажмите кнопку освобождения заклинивания на панели управления, лезвие повернется шесть раз в обратном направлении, и ветка выпадет.

### СОВЕТЫ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

- Не перегружайте инструмент, пытайтесь обрезать слишком густые кусты. Лезвие может согнуться и замедлить ход. Если лезвие замедляет свой ход, обрежьте медленнее.
- Не пытайтесь обрезать ветки толщиной более 15 мм и прочие слишком крупные поросли. Отрезайте толстые ветки ручной пилой или секатором.
- Для очень точной обрезки кустарника рекомендуется пользоваться веревкой. Определите нужный уровень обрезки. Натяните веревку вдоль кустарника на этом уровне. Обрезайте кустарник прямо над натянутой веревкой, как показано на рис. 5. Обрезайте боковые части кустарника под прямым углом (см. рис. 6). Тогда кусты будут обрезаны ровно. Если лезвие заклинит, остановите двигатель, дождитесь полной остановки лезвия и снимите батарею, прежде чем освобождать лезвие от застрявших веток.
- При обрезании колючего кустарника надевайте перчатки. При обрезании молодого кустарника делайте триммером-кусторезом широкие движения, чтобы ветки попадали прямо под лезвие. При стрижке взрослого кустарника, наоборот, делайте возвратно-поступательные движения, так как его ветки толще.

### ⚠ ОПАСНОСТЬ

Если лезвие триммера-кустореза коснулось электрического провода, НЕ ДОТРАГИВАЙТЕСЬ ДО ЛЕЗВИЯ! ОНО МОЖЕТ БЫТЬ ПОД НАПРЯЖЕНИЕМ. ЭТО ОЧЕНЬ ОПАСНО. Держите триммер-кусторез за основную изолированную ручку и аккуратно отложите его подальше. Отключите питание задетого электропровода, прежде чем вынимать его из лезвия. Несоблюдение этого правила может повлечь за собой тяжелые травмы или привести к летальному исходу.

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Очищайте рабочую зону перед работой. Убирайте шнуры питания, электропровода и веревки. Они могут попасть в лезвие и привести к тяжелым травмам.

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Никогда не пользуйтесь растворителями для чистки пластмассовых деталей. Большинство пластмасс может повредиться от обычных растворителей. Для удаления грязи, масла, жира, пыли и т. д. пользуйтесь чистой тряпкой. В случае замены деталей пользуйтесь только оригинальными запасными частями CRAMER. Использование любых других запасных частей может представлять опасность или повредить инструмент.

### ⚠ ОСТОРОЖНО

Запрещается обрабатывать пластмассовые детали тормозной жидкостью, бензином, нефтепродуктами, едкими маслами и т. д. Эти химикаты содержат вещества, которые могут испортить, ослабить или разрушить пластмассу.

## ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ

### ОБСЛУЖИВАНИЕ ЛЕЗВИЯ КУСТОРЕЗА

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не забывайте, что аккумуляторные инструменты всегда готовы к работе, так как их не надо включать в сеть. Во избежание тяжелых травм, при обслуживании и смене лезвия всегда снимайте батарею и будьте крайне бдительны.

## Русский (Перевод оригинальных инструкций)

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание тяжелых травм, перед ремонтом, чисткой или разборкой инструмента снимайте с него батарею.

### ОБСЛУЖИВАНИЕ ЛЕЗВИЯ

- Смазывайте лезвие после каждого использования.
- Регулярно проверяйте износ и целостность лезвия.
- При замене используйте только рекомендуемые производителем лезвия.

### СМАЗКА ЛЕЗВИЯ

См. рис. 7.

- Снимите батарею с триммера-кустореза.
- Для большей производительности и продления срока службы лезвия смазывайте его до и после каждого использования. Перед смазкой лезвия снимите батарею и положите триммер-кусторез на ровную поверхность. Нанесите светлое моторное масло на верхний край лезвия, как показано на рис. 7.
- При необходимости смазывайте лезвие в перерывах между работой. В этом случае остановите триммер-кусторез, снимите батарею и смажьте лезвие. После смазки продолжайте работу. Никогда не смазывайте лезвие работающего триммера-кустореза.

### СМАЗКА ТРИММЕРА-КУСТОРЕЗА

- Все подшипники инструмента смазаны на заводе высококачественной смазкой, которой достаточно на весь срок службы инструмента в нормальном режиме работы. Инструмент не нуждается в дополнительной смазке.

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не пытайтесь модифицировать инструмент или устанавливать на него не рекомендованные в настоящем руководстве аксессуары. Подобные модификации и преобразования представляют собой неправильное использование инструмента и могут создать опасные ситуации, ведущие к тяжелым травмам.

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Регулярно осматривайте инструмент и проверяйте целостность его деталей и их крепёж. Во избежание тяжелых травм, проверяйте затяжку всех винтов и крепёж всех деталей.

### ОЧИСТКА ТРИММЕРА-КУСТОРЕЗА

#### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание тяжелых травм, перед ремонтом, чисткой или разборкой инструмента снимайте с него батарею.

- Снимите батарею.
- Очистите триммер-кусторез тряпкой с моющим средством.
- Не пользуйтесь сильными моющими средствами для чистки пластмассового корпуса и ручек. Они могут повредиться от различных ароматических масел, например, хвойных или лимонных, а также от растворителей, например, от керосина.
- Осторожно! Влажность может вызвать удар током. Вытирайте инструмент мягкой сухой тряпкой.
- Для чистки вентиляционных отверстий на корпусе батарейного отсека и корпусе двигателя пользуйтесь щеточкой или потоком воздуха из малоомощного пылесоса.
- Следите за тем, чтобы вентиляционные отверстия никогда не забивались.

### ХРАНЕНИЕ ТРИММЕРА-КУСТОРЕЗА

См. рис. 8.

- Перед постановкой триммера-кустореза на хранение тщательно очистите его. Храните триммер-кусторез в сухом проветриваемом помещении в недоступном для детей месте. Не держите его рядом с коррозионными веществами, такими как садовые химикаты или размораживающая соль.
- Перед постановкой триммера-кустореза на хранение всегда надевайте на лезвие защитный чехол, как показано на рис. 8.
- Храните и заряжайте батарею в прохладном месте. Температуры выше и ниже комнатной сокращают срок службы батареи.
- Храните батарею в сухом месте при температуре не выше 27°С.
- Никогда не храните батарею в разряженном состоянии. После использования дайте батарее остыть и сразу зарядите ее.
- Со временем батареи теряют свою емкость. Чем выше температура, тем быстрее батарея теряет свою емкость. При продолжительном простое триммера-кустореза заряжайте батарею каждые месяц или два. Это продлит срок ее службы.




## Русский (Перевод оригинальных инструкций)

### ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

НЕИСПРАВНОСТЬ	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТИ
Двигатель не запускается, когда кнопка запуска и микровыключатель нажаты.	Батарея не закреплена.	Вставьте батарею в предназначенный для нее отсек до тех пор, пока защелки на верхней части батареи не встанут на место.
	Батарея не заряжена.	Зарядите батарею в соответствии с инструкциями, относящимися к вашей модели.
Двигатель работает, но режущие лезвия не двигаются.	Триммер поврежден. Не используйте триммер-кусторез.	Позвоните в службу технического обслуживания.
Триммер-кусторез дымится во время работы.	Триммер поврежден. Не используйте триммер-кусторез.	Позвоните в службу технического обслуживания.
Двигатель гудит, но лезвия не двигаются.	Обрезки и прочий мусор привести к заклиниванию лезвий.	Снимите батарею, очистите лезвия от застрявшего мусора.

## Suomi (Alkuperäisten ohjeiden käännös)

### TUOTTEEN TEKNISET TIEDOT

82HD	
Jännite	82V 
Ilman kuormaa nopeus	4000 (±10%) min <sup>-1</sup>
Terän nopeus	4000 (±10%) min <sup>-1</sup>
Terän pituus	66 cm
Leikkuukapasiteetti	33 mm
Mält lydrykknivä	83 dB (A), k=3.0
Taattu äänitehotaso	96 dB (A)
Tärinätaso	<2.5 m/s <sup>2</sup> , k=1.5 m/s <sup>2</sup>
Akku	82V220G/82V430G 82V220/82V430
Akkulaturi	82C1G/82C2/82C6
Paino ilman akkua	4.2 kg

### KUVAUS

Ks. Kuva 1.

1. Terän suojus
2. Terä
3. Suoja
4. Etukahva
5. Mikrokytkin
6. Liipaisin
7. Kierron vapautus
8. Takakahva
9. Akku
10. Akun vapautuspainike
11. Virtapainike
12. Tukkeenpoistopainike

### KOKOAMINEN

#### PAKKAUKSEN PURKAMINEN

- Tämä laite ei vaadi kokoamista.
- Ota tuote ja lisälaitteet varoen ulos laatikosta. Tarkista, että laatikko sisältää kaikki pakkauslistan osat.
- Tarkista tuote huolella varmistaaksesi, että kuljetuksen aikana ei aiheutunut vaurioita tai rikkoutumisia.
- Älä hävitä pakkausmateriaaleja, ennen kuin olet tarkastanut tuotteen ja käyttänyt sitä tyydyttävästi.

#### LÄHETYSLUETTELO

- Pensasleikkuri
- Käyttöopas

### KÄYTTÖ

Szczegółowe informacje dotyczące ładowania znajdują się w instrukcji obsługi akumulatora lub ładowarki.

#### AKUN ASENNUS

Katso Kuva 2.

- Aseta akku pensasleikkuriin. Kohdista akun ura pensasleikkurin harjanteen kanssa.
- Varmista, että pensasleikkurin salpa lokahtaa paikoilleen ja että akku on kunnolla kiinni pensasleikkurissa, ennen kuin käytät sitä.

#### AKUN IRROITTAMINEN

Katso Kuva 2.

- Paikanna pensasleikkurin salpa ja paina sitä irrottaaksesi akun pensasleikkurista.
- Poista akku tasausleikkurista.

### VAROITUS

Kun asetat akun pensasleikkuriin, varmista että akun ura on kohdakkain pensasleikkurin harjanteen kanssa ja että salpa lokahtaa paikoilleen asianmukaisesti. Virheellinen akun asentaminen saattaa aiheuttaa vahinkoa sisäkomponenteille.

#### PENSASLEIKKURIN KÄYNNISTÄMINEN

Ks. Kuva 3.

- Irrota terän suojus.
- Asenna akku.
- Käynnistä laite painamalla virtapainiketta (I/O) (11).
- Turvallisuuden lisäämiseksi etukahvassa on mikrokytkin (5). Pitele trimmeriä käytön aikana molemmin käsin puristaen yhdellä kädellä mikrokytkintä ja toisella liipaisinkytkintä (6).

#### PENSASLEIKKURIN SAMMUTTAMINEN

Ks. Kuva 3.

- Pysäytä pensasleikkuri vapauttamalla mikrokytkin (5) ja liipaisin (6).
- Kytke pensasleikkuri pois päältä painamalla virtapainiketta (11).
- Irrota akku pensasleikkurista.

#### KÄÄNTYVÄN TAKAKAHVAN KÄYTTÖ

Ks. Kuva 4.

- Aseta pensasleikkuri tasaiselle pinnalle.

## Suomi (Alkuperäisten ohjeiden käännös)

- Päästä irti liipaisimesta.
- Vedä keirtävipua (7) ja käännä takakahvaa. Vapautta kiertovipu ja käännä kahvaa 45 tai 90 astetta jommalle kummalle puolelle, kunnes se napsahtaa paikoilleen ja vipu lukittuu.
- Voit kääntää kahvan takaisin keskelle vetämällä kiertovipua uudelleen, kääntämällä kahvaa hieman, vapauttamalla kiertovivun ja kääntämällä kahvaa edelleen, kunnes se lukittuu paikoilleen.

### TUKKEENPOISTOTOIMINTO

- Jos terään on tarttunut oksa, paina ohjauspaneelin tukkeenpoistopainiketta; terä pyörittää takaisinpäin kuusi kertaa, ja oksan tulisi irrota.

### KÄYTTÖOHJEITA

- Älä pakota työkalua leikkaamalla liian paksua pensasaitaa. Terä voi taipua ja hidastua. Jos terä hidastuu, leikkaa hitaammin.
- Älä yritä leikata yli 15 mm paksuisia oksia tai korsiä tai muita terän hampaistolle liian suuria alueita. Käytä käsisahaä tai vesuria liian paksujen oksien leikkaukseen.
- Suosittelemme vaakatason merkkäamista narulla, mikäli haluat tasaisesti leikatun pensasaidan: Merkkäa ensin pensasaidan korkeus. Vedä sitten naru tähän korkeuteen pensasaidan viereen. Leikkaa sitten pensasaita naruä seuraten kuvan 5 osoittamalla tavalla. Leikkaa sivut niin, että latvasta tulee kapeampi. (ks. kuva 6.) Tuloksesta tulee tasaisempi. Jos terän hampaisto juuttuu, sammuta moottori, odota kunnes terä pysähtyy ja irroita akku ennen kuin yrität poistaa hampaisiin juuttuneet roskat.
- Käytä suojakäsineitä kun leikkaat piikkistä pensasaitaa. Kun leikkaat nuorta pensaikkoa tee pensasleikkurilla laajoja pyyhkäisyliikkeitä, että hampaisto tarttuu oikealla tavalla oksiin. Kun leikkaat vanhaa pensaikkoa tee pensasleikkurilla edestakaisia liikkeitä koska oksat ovat paksampia ja kovempia.

### VAARA

Jos hampaat osuvat sähkölinjaan tai – johtoon, ÄLÄ KOSKE TERÄÄ! TERÄSTÄ VOI TULLA SÄHKÖNJOHTOKYKYINEN. TÄMÄ ON ERITTÄIN VAARALLISTA. Pidä pensasleikkuria pääkahvasta, joka on eristetty ja aseta pensasleikkuri suurta varovaisuutta noudattaen itestäsi kauemmaksi. Katkaise virta leikatusta sähkölinjasta tai – johdosta ennen kuin poistat sen terältä. Tämän ohjeen laiminlyönti voi aiheuttaa kuoleman tai vakavia ruumiinvammoja.

### ▲ MUISTUTUS

Puhdista leikkaualue ennen työkalun käyttöä. Poista kaikki esineet kuten sähköjohdot, jatkojohdot yms. jotka voivat tarttua terän hampaistoon ja aiheuttaa vakavia ruumiinvammoja.

### ▲ MUISTUTUS

Älä käytä liuotteita muoviosien puhdistukseen. Yleensä muovit eivät siedä markkinoilla olevia liuotteita, jotka vahingoittavat niitä. Puhdista lika, öljy ja rasvatahrat puhtaalla rievulla. Käytä vaihdossa yksinomaan alkuperäisiä CRAMER-varaosia. Muunlaisten varaosien käyttö voi osoittautua vaaralliseksi ja vaurioittaa tuotetta.

### ▲ VAROITUS

Muoviosat eivät saa koskaan joutua kosketukseen jarrunesteeseen, bensiiniin, petrolijohdannaisiin, ruosteisiin-rotysöljyjen jne. kanssa. Nämä kemialliset aineet sisältävät aineita, jotka voivat vaurioittaa, heikentää tai tuhota muovin.

## HUOLTO JA KORJAUS

### PENSASLEIKKURIN TERÄN KUNNOSSAPITO

### ▲ MUISTUTUS

Muista , että johdottomat työkalut ovat ainakäyttövä lmitä koska niitä ei tarvitse kytkeä verkkovirtaan. Va kavien ruumiinvammojen välttämiseksi, irroita akku ja ole erittäin varovainen kun huollat tai vaihdat terää.

### ▲ MUISTUTUS

Vakavien ruumiinvammojen välttämiseksi, irroita akku ennen kuin korjaat, puhdistat tai poistat osia työkalusta.

### TERÄN HUOLTO

- Voitele terä joka käytön jälkeen.
- Tarkista hampaiston kuluneisuus säännöllisin väliajoin ja varmista, ettei hampaisto ole vioittunut.
- Käytä vaihdossa aina alkuperäisiä teriä.

### TERÄN VOITELU

Ks. Kuva 7.

- Poista akku pensasleikkurista.
- Voitele terä aina ennen käyttöä ja joka käytön jälkeen, jolloin työkalun käytöstä tulee

# Suomi (Alkuperäisten ohjeiden käännös)

vaiivattomampaa ja sen kestoikä pitenee. Poista akku ja asete pensasleikkuri tasaiselle pinnalle ennen kuin voitelet terän. Levitä kevyttä moottoriöljyä terän yläreunalle kuvan 7 osoittamalla tavalla.

- Terä on ehkä syytä voidella kahden työjakson välissä. Tässä tapauksessa, sammuta pensasleikkuri, irroita akku ja voitele terä. Sitten voit jatkaa leikkuutyötä. Älä koskaan voitele terää kun pensasleikkurin moottori on käynnissä.

## PENSASLEIKKURIN VOITELU

- Kaikkissa tämän työkalun laakereissa on riittävä määrä korkealaatuista voiteluainetta, joka kestää koko työkalun kestoajan normaaleissa käyttöolosuhteissa. Tästä syystä työkalu ei kaipaa lisävoitelua.

### ⚠️ MUISTUTUS

Älä yritä tehdä muutoksia tähän työkaluun tai asentaa siihen muita kuin tässä käsikirjassa suositeltuja lisävarusteita. Tämäntyyppiset muutokset ovat kohtuutonta käyttöä ja ne voivat johtaa vaaratilanteisiin aiheuttaen vakavia ruumiinvammoja.

### ⚠️ MUISTUTUS

Tarkasta pensasleikkuri säännöllisin väliajoin varmistuaksesi siitä, ettei osia ole rikkoutunut ja että kaikki osat ovat hyvin kiinnitettyinä paikoillaan. Vakavien ruumiinvammanvammojen välttämiseksi, varmista, että kaikki ruuvit ja kiinnitinosat ovat kireällä.

## PENSASLEIKKURIN HUOLTO

### ⚠️ MUISTUTUS

Vakavien ruumiinvammojen välttämiseksi, irroita akku ennen kuin korjaat, puhdistat tai poistat osia työkalusta.

- Irroita akku.
- Puhdista pensasleikkuri mietoon puhdistusaineeseen kostutetulla kankaalla.
- Älä puhdista muovista suojakoteloa ja kahvaa vahvoilla puhdistusaineilla. Aromaattiset öljyt, kuten havu- tai sitruunaöljyt tai petrolijohdannaiset puhdistusaineet voivat vahingoittaa niitä.
- Huomaa! Kosteus voi olla sähköiskun aiheuttaja. Poista kaikki kosteus kuivalla, pehmeällä kankaalla.
- Puhdista akku ja moottorikotelon tuuletusaukot pienellä harjalla tai käytä imurin puhallinta heikolla teholla.
- Älä päästä tuuletusaukkoja tukkeutumaan.

## PENSASLEIKKURIN VARASTOINTI

Ks. Kuva 8.


- Puhdista pensasleikkuri aina huolellisesti ennen sen varastointia. Varastoi pensasleikkuri kuivaan, hyvin ilmastoituun tilaan lasten ulottumattomiin. Älä koskaan varastoi sitä syövyttävien aineiden läheisyyteen kuten kemialliset puutarhanhoitoaineet ja pakkasnesteet.
- Suojaa terä aina suojatupilla kuvan 8 osoittamalla tavalla ennen kuin varastoit pensasleikkurin.
- Varastoi ja lataa akku viileässä tilassa. Normaalin huoneenlämpötilan ylittävä tai alittava lämpötila lyhentää akun kestoikää.
- Akumulator należy przechowywać w miejscach o temperaturze poniżej 27°C i z dala od wilgoci.
- Älä koskaan varastoi purkautunutta akku. Odota käytön jälkeen, että akku jäähtyy ja lataa se sitten välittömästi.
- Ajan myötä kaikki akut menettävät lataustehokkuuttaan. Mitä korkeampi lämpötila, sen nopeammin akku menettää latauskykyään. Kun et käytä pensasleikkuria pitkään aikaan, lataa akku joka kuukausi tai joka toinen kuukausi. Tämä pidentää akun kestoikää.

## VIANMÄÄRITYS

ONGELMA	MAHDOLLINEN SYY	RATKAISU
Moottori ei käynnisty, kun liipaisin-ta ja mikro-kytkintä painetaan.	Akku ei ole kunnolla kiinni.	Muista akku kiinnittäessäsi napsauttaa akun päällä oleva salpa paikoilleen.
	Akku ei ole ladattu.	Lataa akku laitteen mukana tulleiden ohjeiden mukaisesti.
Moottori käy mutta terät eivät liiku.	Pensasleikkuri on vioittunut. Älä käytä pensasleikkuria.	Soita tekniseen tukeen.
Pensasleikkuri savuaa käytön aikana.	Pensasleikkuri on vioittunut. Älä käytä pensasleikkuria.	Soita tekniseen tukeen.
Moottori hyrisee, terät eivät liiku.	Roskia tai muita kappaleita jumitta-massa terät.	Irrota akku, siivoa roskatukos teristä.

# Svenska (Översättning från originalinstruktioner)

## SPECIFIKATION

82HD	
Spänning	82V 
Tomgångshastighet	4000 (±10%) min <sup>-1</sup>
Bladhastighet	4000 (±10%) min <sup>-1</sup>
Bladets längd	66 cm
Skärkapacitet	33 mm
Uppmätt ljudeffektsnivå	83 dB (A), k=3.0
Garanterad ljudeffektsnivå	96 dB (A)
Vibrationsnivå	<2.5 m/s <sup>2</sup> , k=1.5 m/s <sup>2</sup>
Batteri	82V220G/82V430G 82V220/82V430
Batteriladdare	82C1G/82C2/82C6
Vikt utan batteri	4.2 kg

## BESKRIVNING

Se fig. 1.

1. Bladskydd
2. Blad
3. Skydd
4. Främre handtag
5. Mikrobrytare
6. Gashandtag
7. Lossningsvred
8. Bakre handtag
9. Batteri
10. Batterilåsknapp
11. På/Av-brytare
12. Antitrasselknapp

## MONTERING

### UPPÅCKNING

- Produkten behöver inte monteras.
- Ta försiktigt ur produkten och tillbehören ur lådan. Kontrollera att alla föremål på packlistan finns med.
- Se noga över produkten för att säkerställa att inget har gått sönder eller skadats under transporten.
- Kasta inte förpackningsmaterialet innan du noga har sett över och använt produkten.

### PACKLISTA

- Häcksax
- Användarmanual

## FUNKTIONSSÄTT

Se bruksanvisningen till ditt CRAMER batteripack och din laddare för fullständiga återuppladdningsinstruktioner.

### SÄTTA I BATTERIET

Se fig. 2.

- Placera batteriet i häcksaxen. Linjera spåret på batteriet med den upphöjda kanten på häcksaxen.
- Se till att spärren på häcksaxen "snäpper" på plats och att batteriet sitter säkert fast i verktyget innan du börjar använda den.

### TA UR BATTERIET

Se fig. 2.

- Sök reda på spärren på häcksaxen och släpp upp den för att lossa batteriet från häcksaxen.
- Ta ut batteriet ur grästrimmern.

## PÅMINNELSE

När batteriet sätts tillbaka i häcksaxen ska du vara noga med att spåret på batteriet linjerar med den upphöjda kanten på häcksaxen och låset "snäpper" ordentligt på plats. Felaktig montering av batteriet kan orsaka skada på interna komponenter.

### SÄTTA IGÅNG HÄCKKLIPPAREN

Se fig. 3.

- Ta bort bladskyddet.
- Sätt i batteriet.
- Tryck på strömbrytaren (I/O) (11) för att slå på enheten.
- Som extra säkerhet finns också en mikrobrytare (5) på främre handtaget. Håll häcksaxen med båda händerna, en hand för att hålla in mikrobrytaren och andra handen för att trycka in gashandtaget (6).

### STÅNGA AV HÄCKKLIPPAREN

Se fig. 3.

- Släpp mikrobrytaren (5) och gashandtaget (6) för att stoppa häcksaxen.
- Tryck på strömbrytaren (11) för att stänga av häcksaxen.
- Ta bort batteriet från häcksaxen.

### ANVÄNDA DET VRIDBARA BAKRE HANDTAGET

Se fig. 4.

- Placera häcksaxen på ett plant och jämnt underlag.

## Svenska (Översättning från originalinstruktioner)

- Se till att du har släppt avtryckaren.
- Dra i spaken för rotation (7) och börja vrid på det bakre handtaget. Lossa spaken för rotation och vrid handtaget 45 eller 90 grader i endera riktningen tills det klickar på plats och spaken låses.
- För att centrera handtaget på nytt drar du i spaken för rotation igen, vrider handtaget lite grann, släpper upp spaken och fortsätter vrida handtaget tills det klickar på plats.

### ANTITRASSELFUNKTION

- Om en gren har fastnat/bladet trycker du på antitrasselknappen på kontrollpanelen så byter bladet riktning två gånger och grenen bör lossna.

### RÅD BETRÄFFANDE ANVÄNDNING

- Pressa inte verktyget genom att försöka klippa för täta häckar. Bladet kan vika sig och röra sig långsammare. Om bladet börjar arbeta mindre snabbt bör du klippa långsammare.
- Försök inte klippa stjälgar eller kvistar med en tjocklek på mer än 15 mm och inga föremål som är för stora för att skäras av tänderna. För att skära av tjocka kvistar bör du använda en handsåg eller en grensåg.
- Om du önskar klippa häcken mycket jämnt, rekommenderar vi att du använder ett snöre: Märk först upp den höjd som du önskar ge häcken. Spänn sedan åt snöret längs häcken på denna höjd. Klipp just ovanför det spända snöret, såsom visas i figur 5. Klipp även häckens sidor, så att den övre sidan är smalare (se fig. 6). Klippningen blir då jämnare. Om tänderna kllas fast, stanna motorn, vänta tills bladet stannar och ta ut batteriet/sladden innan du försöker ta bort ämnen som fastnat i tänderna.
- Använd handskar då du klipper häckar som har taggar. Då du klipper unga buskar bör du göra en vid svepande rörelse med häckklipparen, så att tänderna fångar grenarna på rätt sätt. Då du klipper äldre buskar bör du däremot göra en rörelse fram och tillbaka, för grenarna är hårdare.

### ⚠ FARA

Om tänderna kommer i kontakt med en elledning eller nätsladd, RÖR INTE VID BLADET! DET KAN BLI STRÖMLEDANDE. DET ÄR YTTREST FARLIGT. Håll häcksaxen i huvudhandtaget som är isolerat och placera den varsamt långt ifrån dig. Slå av strömmen som matar ledningen eller den avskurna sladden, innan du frigör den ur bladets tänder. Underlåtenhet att följa denna föreskrift kan förorsaka allvarliga kroppsskador eller dödsfall.

### ⚠ VARNING

Rengör arbetsområdet innan du använder verktyget. Ta bort alla föremål som t. ex. matarsladdar, elkablar eller ledningar som kan fastna i bladets tänder och förorsaka allvarliga kroppsskador.

### ⚠ VARNING

Använd inte lösningsmedel för att rengöra plastdelar. Flertalet plaster kan skadas av lösningsmedel som säljs i affärerna. Använd en ren tygtrasa för att torka bort smuts, olja, fett, osv. från verktyget. Använd endast reservdelar från CRAMER vid byte. Användning av andra delar kan innebära fara eller skada apparaten.

### ⚠ PÅMINNELSE

Plastdelarna får aldrig komma i kontakt med bromsvätska, bensin, produkter med petroleumbas, penetrerande oljor, osv. Dessa ämnen innehåller kemiska produkter som kan skada, försvaga eller förstöra plasten.

## UNDERHÅLL OCH REPARATION

### SKÖTSEL AV HÄCKKLIPPARENS BLAD

### ⚠ VARNING

Batteridrivna produkter behöver inte vara kopplade till elnätet för att användas. Ta därför alltid ur batteriet vid skötsel och service. Kontrollera att bladlocket sitter stadigt fast innan du sätter i batteriet och sätter i gång häckklipparen. Om du inte följer denna föreskrift kan de interna komponenterna blottas och förorsaka en olycka eller en elstöt som kan leda till allvarliga personskador. OBS! Om bladet vrids efter att det monterats, börja om med de etapper som anges i avsnitten "Ta bort bladet" och "Montera bladet".

### ⚠ VARNING

Ta alltid ut batteriet före reparation, rengöring eller borttagning av komponenter från verktyget, för att undvika allvarliga kroppsskador.

### UNDERHÅLL AV BLADET

- Smörj bladet efter varje användning.
- Kontrollera regelbundet tändernas förslitning och försäkra dig om att de inte är skadade.
- Använd alltid originalblad vid byte.

### SMÖRJA BLADET

Se fig. 7.

- Ta ut batteriet ur häckklipparen.
- För en smidigare användning av verktyget och för att förlänga bladets livslängd bör det sistsnämnda

# Svenska(Översättning från originalinstruktioner)

smörjas före och efter varje användning. Ta ut batteriet och placera häckklipparen på en plan yta innan du smörjer bladet. Stryk tunn motorolja längs bladets övre kant.

- Det kan vara nödvändigt att smörja bladet mellan två arbetspass. I så fall stannar du häckklipparen, tar ut batteriet och smörjer bladet. Du kan sedan återuppta arbetet. Smörj aldrig bladet medan häckklipparen är i gång.

## SMÖRJA HÄCKKLIPPAREN

- Alla lager i detta verktyg har smorts med en sådan mängd smörjmedel med högt smörjindex att det är tillräckligt för verktygets hela livslängd under normala användningsförhållanden. Därför behövs ingen ytterligare smörjning.

### ▲ VARNING

Försök inte ändra verktyget eller montera tillbehör som inte rekommenderas i denna bruksanvisning. Dylig ombyggnad eller dylika ändringar anses som felaktig användning och kan leda till farliga situationer som kan försäkra allvarliga kroppsskador.

### ▲ VARNING

Inspektera regelbundet häckklipparen, för att se att ingen del är trasig och att alla delar är stadigt fastsatta. Kontrollera att alla skruvar och fästdon är stadigt åtdragna, för att minska riskerna för allvarliga kroppsskador.

## UNDERHÅLL AV HÄCKKLIPPAREN

### ▲ VARNING

Ta alltid ut batteriet före reparation, rengöring eller borttagning av komponenter från verktyget, för att undvika allvarliga kroppsskador.

- Ta bort batteriet.
- Rengör häckklipparen med en tygtrasa som fuktats med ett mildt rengöringsmedel.
- Använd inte starka rengöringsmedel för att rengöra kåpan eller handtaget – dessa delar är av plast. De skulle kunna skadas av vissa aromatiska oljor t. ex. från tall eller citron, eller av lösningsmedel som fotogen.
- Lägg märke till att fuktighet kan ge upphov till elstötar. Torka bort alla spår av fukt med en mjuk och torr tygtrasa.
- Använd en liten borste eller luftstrålen från en dammsugare med låg effekt, för att rengöra ventilationsöppningarna i batterihuset och motorhuset.
- Kontrollera att ventilationsöppningarna aldrig är tilltäppta.

## FÖRVARA HÄCKKLIPPAREN

Se fig. 8.


- Rengör omsorgsfullt häckklipparen innan du ställer undan den. Förvara häckklipparen på en torr, väl ventilerad plats, utom räckhåll för barn. Förvara den inte i närheten av korrosiva ämnen som kemikalier avsedda för trädgårdsskötsel eller salter mot frost.
- Skydda alltid bladet med skyddskåpan innan du ställer undan häckklipparen, på det sätt som visas i fig. 8.
- Förvara och ladda om batteriet på en sval plats. Temperaturer som är lägre eller högre än normal rumtemperatur förkortar batteriets livslängd.
- Förvara batteriet där temperaturen är under 27°C och där det inte är fuktigt.
- Ställ aldrig undan ett urladdat batteri. Efter användningen bör du vänta tills batteriet svalnat och ladda om det omedelbart.
- Alla batterier förlorar sin laddningskapacitet med tiden. Ju högre temperaturen är, desto snabbare förlorar batteriet sin laddningskapacitet. Om du inte använder häckklipparen under längre perioder bör du ladda om batteriet varje månad eller varannan månad. Det förlänger batteriets livslängd.

## FELSÖKNING

PROBLEM	MÖJLIG ORSAK	LÖSNING
Motorn startar inte när kontrakten och mikrokontakten trycks ned.	Batteriet inte säkrat på plats.	Säkra batteriet genom att se till att spärrarna ovanpå batteriet har knäppt fast på plats.
	Batteriet är inte laddat.	Ladda batteriet enligt instruktioner som medföljde produkten.
Motorn går men skärbladen rör sig inte.	Häcksaxen skadad. Använd inte häcksaxen.	Sök teknisk service.
Det ryker om häcksaxen när den används.	Häcksaxen skadad. Använd inte häcksaxen.	Sök teknisk service.
Motorn låter men skärbladen rör sig inte.	Skräp eller annat blockerar bladen.	Ta bort batteriet och rensa bort skräp som blockerar bladen.

## Norsk (Oversettelse av original bruksanvisning)

### SPESIFIKASJON

82HD	
Spenning	82V 
Hastighet	4000 ( $\pm 10\%$ ) min <sup>-1</sup>
Bladhastighet	4000 ( $\pm 10\%$ ) min <sup>-1</sup>
Bladlengde	66 cm
Kuttekapasitet	33 mm
Mitattu äänipaineen tasol	83 dB (A), k=3.0
Garantert lydeffektnivå	96 dB (A)
Vibrasjonsnivå	<2.5 m/s <sup>2</sup> , k=1.5 m/s <sup>2</sup>
Batteri	82V220G/82V430G 82V220/82V430
Batterilader	82C1G/82C2/82C6
Vekt uten batteripakke	4.2 kg

### BESKRIVELSE

Se Figur 1.

1. Knivdeksel
2. Kniv
3. Vern
4. Fremre håndtak
5. Mikrobryter
6. Startbryter
7. Roteringsutløser
8. Bakre håndtak
9. Batteri
10. Utløserknapp for batteri
11. Av/på strømknapp
12. Antiblokkeringsknapp

### MONTERING

#### OPPAKKING

- Dette produktet krever ingen montering.
- Ta forsiktig produktet og eventuelt annet utstyr ut av esken. Påse at alt som er ført opp på pakklisten befinner seg i esken.
- Inspiser innholdet grundig og påse at det ikke har oppstått skader under transporten.
- Ikke kast emballasjen før det er foretatt en grundig inspeksjon og gjennomført en tilfredsstillende prøving av produktet.

#### PAKKLISTE

- Hekksaks
- Brukermanual

### BETJENING

Pentru instrucțiunile privind încărcarea completă, consultați Manualele de utilizare ale modelelor de încărcător și ale acumulatorilor.

#### INSTALLERING AV BATTERIET

Se Figur 2.

- Plasser batteripakken i hekksaksen. Tilpass sporet i batteripakken til den hevede rillen på hekksaksen.
- Påse at låsehakene på hekksaksen er i inngrep og at batteripakken er sikret i hekksaksen før arbeid påbegynnes.

#### UTTAKING AV BATTERIET

Se Figur 2.

- Finn låsehaken på hekksaksen og trykk den inn for å frigjøre batteripakken fra hekksaksen.
- Ta batteriet ut av grestrimmeren.

#### FORSIKTIGHETSREGEL

Når du plasserer batteripakken i hekksaksen må du påse at sporet i batteripakken stemmer overens med den hevede rillen på hekksaksen og at låsehaken er i forsvarlig inngrep. Feil innsetting av batteripakken kan føre til skade på innvendige komponenter.

#### STARTE HEKKSAKSEN

Se Figur 3.

- Fjern knivdekslet.
- Sett inn batteripakken
- Trykk på strømknappen (I/O) (11) for å slå enheten på.
- For ekstra sikkerhet er det en mikrobryter (5) i det fremre håndtaket. Når hekksaksen kjøres må den holdes med begge hender; en hånd som trykker inn mikrobryteren og en hånd som trykker inn startbryteren (6).

#### ARRESTO DEL TAGLIASIEPI

Se Figur 3.

- Frigjør mikrobryteren (5) og startbryteren (6) for å stoppe hekksaksen.
- Trykk på strømknappen (11) for å slå av hekksaksen.
- Fjern batteripakken fra hekksaksen.

#### BRUK AV DET DREIBARE BAKRE HÅNDTAKET

Se Figur 4.

- Legg hekksaksen på et flatt og jevnt underlag.
- Påse at du har løst ut avtrekkeren.



## Norsk (Oversettelse av original bruksanvisning)

- Trekk i roteringshendelen (7) og begynn å dreie det bakre håndtaket. Slipp roteringshendelen og drei håndtaket 45 eller 90 grader til en av sidene inntil det klikker på plass og hendelen låses.
- For å dreie håndtaket tilbake til midtstilling, trykk roteringsspaken igjen, drei håndtaket forsiktig, frigjør roteringsspaken og fortsett å dreie håndtaket inntil det låses på plass.

### ANTIBLOKKERINGSFUNKSJON

- Hvis en gren blokkeres i hekksaksen, trykk inn frigjøringsknappen i kontrollpanelet slik at kniven reverseres seks ganger og grenen frigjøres.

### STOPPE HEKKSAKSEN

- Slipp strømbryteren for å stoppe hekksaksen. Når du slipper strømbryteren låser frigjøringsknappen til strømbryteren automatisk strømbryteren. Scoateți acumulatorul din foarfecele pentru grădină.
- Ikke bruk makt på verktøyet ved å forsøke å klippe for tette hekker. Bladet kan bøyes og saktne fart. Hvis bladet saktner, arbeid langsommere. Forsøk ikke å beskjære grener eller kvister som er over 15 mm tykke, og heller ikke noe som er for stort til å beskjæres med bladtenner. For å skjære for tykke grener, bruk en hånndsag eller en grensag.
- Hvis du ønsker å skjære en hekk ganske rett, anbefaler vi deg å bruke hyssing: Merk først av i hvilken høyde du ønsker å klippe hekken. Spenn deretter hyssingen langs hekken i den høyden. Klipp hekken like over den spente hyssingen, som vist i figur 5. Klipp også hekkens sider slik at overkanten er smalere (se fig. 6). Beskjæringen blir da jevnere. Hvis bladtennene låses fast, stopp motoren, vent til bladet stopper og ta ut batteriet før du forsøker å ta ut elementene som er låst fast i tennene.
- Bruk hansker når du beskjærer tomte hekker. Når du beskjærer unge busker, foreta en bred feiebevegelse med hekksaksen slik at tennene tar kvistene riktig. Når du skjærer eldre busker, må du derimot utføre en pendelbevegelse forfra og bakover fordi kvistene er hardere.

### ⚠ FARE

Hvis tennene kommer i kontakt med en elektrisk ledning eller kabel, IKKE TA I BLADET! DET KAN BLI STRØMFØRENDE. DET ER MEGET FARLIG. Hold hekksaksen i hovedhåndtaket, som er isolert, og legg den forsiktig ned langt ifra deg. Slå av strømmen som forsyner den kuttede ledningen eller kableen før du tar den ut av bladtennene. Hvis denne forskriften ikke overholdes, kan det forårsake alvorlige kroppsskader eller døden.

### ⚠ ADVARSEL

Gjør rent området som skal beskjæres før du bruker verktøyet. Ta bort alle gjenstander som kabler, elektriske ledninger eller tråder som kan henge seg opp i bladtennene og forårsake alvorlige kroppsskader.

### ⚠ ADVARSEL

Bruk ikke løsningsmidler til å rengjøre plastdeler. De fleste plastmaterialene kan skades av vanlige løsningsmidler. Bruk en ren klut til å tørke av smuss, støv, olje, fett, osv. fra verktøyet. Bruk kun originale CRAMER reservedeler ved utskifting av deler. Bruken av andre deler kan være farlig eller skade produktet.

### ⚠ FORSIKTIGHETSREGEL

Plastdeler må aldri komme i kontakt med bremsevæske, bensin, petroleumsholdige produkter, penetrerende oljer osv. Disse kjemiske produktene inneholder stoffer som kan skade, svekke eller ødelegge plasten.

## VEDLIKEHOLD OG REPARASJON

### VEDLIKEHOLDE HEKKSAKSENS BLAD

### ⚠ ADVARSEL

Glem ikke at batteridrevne verktøy alltid er klare til bruk siden de ikke trenger å koples til stikkontakt. For å unngå alvorlige kroppsskader, ta alltid ut batteriet og vær meget påpasselig når bladet vedlikeholdes eller skiftes ut.

### ⚠ ADVARSEL

For å unngå alvorlige kroppsskader, ta ut batteriet før du reparerer, gjør ren eller fjerner komponenter fra verktøyet.

### VEDLIKEHOLDE BLADET

- Smør inn bladet etter hver bruk.
- Sjekk regelmessig bladtennens slitasje og påse at de ikke er skadet.
- Bruk alltid originale blad når de skiftes ut.

## Norsk (Oversettelse av original bruksanvisning)

### SMØRE BLADET

Se Figur 7.

- Ta batteriet ut av hekksaksen.
- For at verktøyet skal være lettere å bruke og for å øke bladets levetid, smør bladet inn før og etter hver bruk. Før du smører bladet, ta ut batteriet og legg hekksaksen på et plant underlag. Påfør en lett motorolje langs bladets øvre kant, som vist i figur 7.
- Det kan være påkrevet å smøre bladet mellom to arbeidsomganger. Stopp i så fall hekksaksen, ta ut batteriet og smør bladet. Deretter kan du begynne på arbeidet igjen. Smør aldri bladet når hekksaksen er i gang.

### SMØRE HEKKSAKSEN

- Alle lagre på dette verktøyet er smurt inn med tilstrekkelig første sorts smøremiddel for hele verktøyets levetid i normale bruksforhold. Det er derfor unødvendig med tilleggs-smøring.

#### ⚠ ADVARSEL

Forsøk ikke å forandre dette verktøyet eller å installere et tilbehør som ikke anbefales i denne bruksanvisningen. Slike ombygginger eller modifiseringer er det samme som å misbruke verktøyet og kan skape farlige situasjoner med alvorlige kroppsskader som følge.

#### ⚠ ADVARSEL

Undersøk hekksaksen regelmessig for å kontrollere at ingen deler er ødelagt og at alle deler er godt festet. Se etter at alle skruene og alle festeinnretningene er godt skrudd fast for å hindre alvorlige kroppsskader.

### VEDLIKEHOLDE HEKKSAKSEN

#### ⚠ ADVARSEL

For å unngå alvorlige kroppsskader, ta ut batteriet før du reparerer, gjør ren eller fjerner komponenter fra verktøyet.

- Ta ut batteriet.
- Gjør ren hekksaksen med en fuktig klut med litt mild sepemiddel på.
- Bruk ikke noe sterkt såpemiddel til å rengjøre motorhuset eller håndtaket – disse elementene er i plast. De kan nemlig skades av enkelte aromatiske oljer av furu eller sitron, eller av løsningsmidler som kerosen.
- Vær forsiktig, fuktighet kan forårsake elektrisk støt. Tørk bort fuktighet ved hjelp av en tørr og myk klut.

- Bruk en liten børste eller en svak luftstråle til en støvsuger for å rengjøre luftespaltene i batterihuset og motorhuset.
- Sjekk at luftespaltene aldri er tildekket.

### RYDDE BORT HEKKSAKSEN

Se Figur 8.


- Gjør hekksaksen godt ren før du rydder den bort. Rydd hekksaksen på et tørt og velluftet sted, utenfor barns rekkevidde. Rydd den ikke i nærheten av etsende stoffer som hagekjemikalier eller avisingmidler.
- Beskytt alltid bladet med bladsliren før du rydder bort hekksaksen, som vist i figur 8.
- Rydd og lad opp batteriet på et kjølig sted. Tempera-turer som er lavere eller høyere enn en normal lufttemperatur reduserer batteriets levetid.
- Depozitați acumulatorul într-un loc cu temperatura mai mică de 27°C și departe de umezeală.
- Rydd aldri et utladet batteri. Etter bruk, må du vente til batteriet har kjølnet og lade det opp umiddelbart.
- Alle batterier taper noe av sin ladekapasitet med tiden. Jo høyere temperatur, jo raskere vil batteriet tape ladekapasitet. Hvis du ikke bruker hekksaksen i lengre perioder, lad batteriet opp hver måned eller annenhver måned. Det vil forlenge batteriets levetid.

### FEILSØKING

PROBLEM	MULIG ÅRSAK	LØSNING
Motoren starter ikke når mikrobr-yteren trykkes inn.	Batteriet er ikke sikret.	Sørg for at låseklemmene på toppen av batteriet er i inngrep for å sikre batteripakken.
	Batteriet er ikke ladet.	Lad batteripakken i henhold til instruksjonene som fulgte din modell.
Motoren går, men knivene beveger seg ikke.	Hekksaksen er skadet. Ikke bruk hekksaksen.	Kontakt teknisk hjelp.
Det ryker av hekksaksen under bruk.	Hekksaksen er skadet. Ikke bruk hekksaksen.	Kontakt teknisk hjelp.
Motoren summer, knivene beveger seg ikke.	Avfall eller annet kan ha blokkert knivene.	Ta ut batteriet, fjern avfall som blokkerer bladene.

# Dansk (Oversættelse fra original brugsanvisning)

## SPECIFIKATIONER

82HD	
Spænding	82V 
Tomgangshastighed	4000 ( $\pm 10\%$ ) min <sup>-1</sup>
Knivhastighed	4000 ( $\pm 10\%$ ) min <sup>-1</sup>
Klingelængde	66 cm
Skærekapacitet	33 mm
Uppmålt lydtrykniveau	83 dB (A), k=3.0
Garanteret lydeffektniveau	96 dB (A)
Vibrationsniveau	<2.5 m/s <sup>2</sup> , k=1.5 m/s <sup>2</sup>
Batteri	82V220G/82V430G 82V220/82V430
Batterioplader	82C1G/82C2/82C6
Vægt uden batteripakke	4.2 kg

## BESKRIVELSE

Se Figur 1.

1. Klingeafskærmning
2. Klinge
3. Skærm
4. Forreste håndtag
5. Mikro-afbryder
6. Aftrækkerkontakt
7. Rotationsudløser
8. Bagerste håndtag
9. Batteri
10. Batteriudløserknap
11. Afbryderknap
12. Anti fastklemningsknap

## MONTERING

### UDPAKNING

- Dette produkt kræver ingen samling.
- Tag forsigtigt produktet og eventuelt tilbehør ud af kassen. Sørg for at alle genstande opført på pakkelisten medfølger.
- Undersøg produktet nøje for at sikre, at der ikke er opstået brud eller skade under transporten.
- Smid ikke emballagen ud, indtil du har inspiceret produktet omhyggeligt og bekræftet tilfredsstillende betjening.

### PAKKELISTE

- Hækkeklipper
- Brugsanvisning

## DRIFT

For vejledning til fuldstændig opladning henvises til betjeningsvejledningen til batteriet og opladermodellen.

### AFTAGNING AF BATTERI

Se Figur 2.

- Placer batteripakken i hækkeklipperen. Indstil rillen i batteripakken i forhold til den hævdede ribbe på hækkeklipperen.
- Sørg for at smæklåsen på hækkeklipperen klikker på plads og at batteripakken er fastgjort i hækkeklipperen før betjening.

### RIMOZIONE DELLA BATTERIA

Se Figur 2.

- Find smæklåsen på hækkeklipperen og tryk den ned for at frigive batteripakken fra hækkeklipperen.
- Rimuovere la batteria dal tagliasieme.

## PAS PÅ

Når batteripakken placeres i din hækkeklipper, skal du sørge for at rillen i batteripakken flugter med den hævdede ribbe på hækkeklipperen og smæklåsen klikker på plads korrekt. Forkert montering af batteripakken kan forårsage skade på de indvendige komponenter.

### IGANGSÆTNING AF HÆKKEKLIPPEREN

Se Figur 3.

- Fjern klingeafskærmning.
- Installer batteripakken.
- Tryk på afbryderknappen (I/O) (11) for at tænde for enheden.
- For ekstra sikkerhed, sidder der en mikro-afbryderen (5) på forhåndtaget. Under drift, hold klipperen med begge hænder, én hånd til at klemme mikro-afbryderen, og den anden hånd til at klemme aftrækkerkontakten (6).

### STANDSNING AF HÆKKEKLIPPEREN

Se Figur 3.

- Slip mikro-afbryderen (5) og aftrækkerkontakten (6) for at stoppe hækkeklipperen.
- Tryk på afbryderknappen (11) for at slukke for hækkeklipperen.
- Fjern batteripakken fra hækkeklipperen.

## Dansk (Oversættelse fra original brugsanvisning)

### BRUG AF DET BAGERSTE JUSTERBARE GREB

Se Figur 4.

- Placer hækkeklipperen på en flad og lige overflade.
- Sørg for at du har udløst aftrækkeren.
- Træk i rotationsarmen (7) og begynd at dreje det bagerste håndtag. Slip rotationsarmen og drej håndtaget 45 eller 90 grader til en af siderne, indtil den klikker på plads og armen låser.
- For at dreje grebet tilbage til midten, træk i drejningsgrebet igen, drej grebet en smule og slip drejningsgrebet og fortsæt med at dreje grebet indtil det låser på plads.

### ANTI FASTKLEMNINGSFUNKTION

- Hvis en gren sidder fast i klingens, skal du trykke på anti fastklemningsknappen på betjeningspanelet, klingens kører baglæns seks gange og grenen bør frigives.

### REGLER I FORBINDELSE MED ANVENDELSE

- Pres ikke redskabet ved beskæring af for tætte hække. Klingens kan blive bøjet og hastigheden falder. Skær langsommere, hvis klingehastigheden falder.
- Forsøg ikke at skære kviste og grene, som er tykkere end 15 mm, eller materialer, som er for store til klingens tænder. Brug en håndsav eller en grenkapper til at skære tykke grene.
- Hvis hækken skal klippes meget lige, anbefales det at bruge en snor: Bestem først, hvor høj hækken skal være. Træk derefter en snor langs hækken i den ønskede højde. Klip lige over den udspændte snor som vist på figur 5. Klip også hækens sider således, at den bliver smallere opad (se figur 6). Derved bliver beskæringen mere ensartet. Hvis tænderne sætter sig fast, standses motoren, og når klingens står helt stille, tages batteriet ud, inden det fastklemte løv fjernes fra tænderne.
- Brug handsker ved beskæring af hække med torne. Ved beskæring af unge buske føres hækkeklipperen i en stor svingende bevægelse, så tænderne kan få fat i kvistene. Ved beskæring af ældre buske skal hækkeklipperen derimod føres frem og tilbage, fordi kvistene er mere hårde.

### FARE

Hvis klingetænderne kommer i kontakt med en strømførende linie eller ledning, MÅ KLINGEN IKKE BERØRES! DEN KAN LEDE STRØMMEN. DET ER MEGET FARLIGT. Hold hækkeklipperen i hovedhåndtaget, som er isoleret, og læg den forsigtigt ned i god afstand. Afbryd strømmen til linien eller ledningen, som er blevet skåret over, inden linien eller ledningen gøres fri af klingens. Hvis denne regel ikke overholdes, kan man komme alvorligt til skade, måske i livsfare.

### ADVARSEL

Rens området for genstande, inden redskabet startes. Fjern genstande som ledninger og kabler eller snore, som kan sætte sig fast i klingetænderne og forårsage alvorlige ulykker.

### ADVARSEL

Brug ikke opløsningsmidler til at rense plastdele. De fleste plasttyper kan blive ødelagt, hvis de renses med almindelige gængse opløsningsmidler. Fjern snavs, olie, fedt m.v. med en ren klud. Brug udelukkende originale CRAMER reservedele ved udskiftning. Det kan være farligt eller ødelæggende produktet, hvis der bruges andre dele.

### PAS PÅ

Plastelementerne må aldrig komme i berøring med bremsevæske, benzin, petroleumsbaserede produkter, rustløsende olie e.l. Disse produkter indeholder kemikalier, som kan beskadige, mørne eller ødelæggende plastmaterialet.

## VEDLIGEHOLDELSE OG REPARATION

### VEDLIGEHOLDELSE AF HÆKKEKLIPPERKLINGEN

### ADVARSEL

Glem ikke, at et batteridrevet redskab altid er driftsklart, eftersom det ikke er nødvendigt at tilslutte det en elektrisk stikkontakt. Tag altid batteriet af, og vær særlig påpasselig ved vedligeholdelse eller udskiftning af klingens for ikke at komme alvorligt til skade.

### ADVARSEL

Tag batteriet af inden reparation, rensning eller afmontering af maskinelementer for ikke at komme alvorligt til skade.

### VEDLIGEHOLDELSE AF KLINGE

- Smør klingens hver gang, den har været brugt.
- Se jævnligt tænderne efter for slid og beskadigelser.
- Brug altid originalklinger ved udskiftning.

## Dansk (Oversættelse fra original brugsanvisning)

### SMØRING AF KLINGE

Se Figur 7.

- Fjern batteriet fra hækkeklipperen.
- Smør klingen før og efter brug, så redskabet er mere behageligt at arbejde med, og for at forlænge klingens levetid. Tag batteriet af, og læg hækkeklipperen på en plan flade, inden klingens smøres. Smør med tynd motorolie langs klingens overkant som vist på figur 7.
- Det kan være nødvendigt at smøre klingen i en pause i arbejdet. I så fald skal hækkeklipperen standses og batteriet tages af, inden klingens smøres. Derefter kan arbejdet genoptages. Smør aldrig klingens, mens hækkeklipperen er i drift.

### SMØRING AF HÆKKEKLIPPEREN

- Alle lejerne i dette redskab er smurt med en tilstrækkelig mængde smøremiddel med høj smørevirkning til hele redskabets levetid under normale anvendelsesforhold. Det er derfor ikke nødvendigt med yderligere smøring.

#### ⚠ ADVARSEL

Forsøg ikke at ombygge redskabet eller montere tilbehør, som ikke anbefales i denne brugervejledning. Sådanne ombygninger eller ændringer betragtes som misbrug og kan være årsag til, at der opstår farlige situationer med deraf følgende alvorlige ulykker.

#### ⚠ ADVARSEL

Se hækkeklipperen efter for knækkede eller beskadigede dele med jævne mellemrum, og kontroller om alle elementer sidder ordentligt fast. Afprøv om skruer og elementer er fastspændt forsvarligt for at undgå alvorlige ulykker.

### VEDLIGEHOLDELSE AF HÆKKEKLIPPEREN

#### ⚠ ADVARSEL

Tag batteriet af inden reparation, rensning eller afmontering af maskinelementer for ikke at komme alvorligt til skade.

- Tag batteriet af.
- Rens hækkeklipperen med en fugtig klud med mildt rengøringsmiddel. Brug ikke kraftige rengøringsmidler til at rense motorskærmen eller håndtaget, som er
- i plastic. De kan blive ødelagt af visse parfumerede

olier som fyr eller citron eller opløsningsmidler som petroleum.

- Husk at fugt kan forårsage elektrisk stød. Tør al fugt af med en tør blød klud.
- Brug en lille børste eller udblæsningsluften fra en ikke for kraftigt støvsuger til at rense ventilationsåbningerne i batteriboksen og motorskærmen.
- Se efter, at ventilationsåbningerne ikke er stoppet til.

### OPBEVARING AF HÆKKEKLIPPEREN

Se Figur 8.

- Rens hækkeklipperen grundigt, før den lægges væk. Opbevar hækkeklipperen et tørt sted med god udluftning og utilgængeligt for børn. Læg den ikke i nærheden af ætsende stoffer som havekemikalier eller optøningssalt.
- Dæk altid klingens med skeden, inden hækkeklipperen lægges væk, som vist på figur 8.
- Opbevar og oplad batteriet et køligt sted. Højere eller lavere temperaturer end normal stuetemperatur nedsætter batteriets levetid.
- Batteriet skal opbevares på et sted, hvor temperaturen er under 27°C, og der ikke findes fugt.
- Læg aldrig et afladet batteri væk. Efter brug skal batteriet køle af og straks lades op.
- Alle batteriers ladekapacitet forringes med tiden. Jo højere temperatur, desto hurtigere mister det ladekapaciteten. Hvis hækkeklipperen ikke bruges i længere tid, skal batteriet lades op en gang om måneden eller hver anden måned. Derved forlænges batteriets levetid.

## Dansk (Oversættelse fra original brugsanvisning)

### FEJLFINDING

PROBLEM	MULIG ÅRSAG	LØSNING
Motor starter ikke, når der trykkes på aftrækkeren og mikrokontakten.	Batteriet er ikke fastgjort.	For at fastgøre batteriet, skal du sørge for at smæklåsene på toppen af batteriet klikker på plads.
	Batteriet er ikke opladet.	Oplad batteripakken i henhold til vejledningerne, der følger med din model.
Motor kører, men skæreknivene bevæger sig ikke.	Hækkeklipper beskadiget. Brug ikke hækkeklipperen.	Kontakt teknisk service.
Hækkeklipper ryger under drift.	Hækkeklipper beskadiget. Brug ikke hækkeklipperen.	Kontakt teknisk service.
Motor summer, men knivene bevæger sig ikke.	Rester eller andet kan blokere knivene.	Tag batteriet ud, og fjern rester som blokerer knivene.

## Polski (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)

### SPECYFIKACJA TECHNICZNA

82HD	
Napięcie	82V $\overline{\text{---}}$
Prędkość bez obciążenia	4000 ( $\pm 10\%$ ) $\text{min}^{-1}$
Prędkość tarczy tnącej	4000 ( $\pm 10\%$ ) $\text{min}^{-1}$
Długość listwy nożowej	66 cm
Zakres możliwości cięcia	33 mm
Nivelul măsurat al presiunii acustice	83 dB (A), $k=3.0$
Poziom natężenia akustycznego gwarantowany	96 dB (A)
Poziom wibracji	$<2.5 \text{ m/s}^2$ , $k=1.5 \text{ m/s}^2$
Akumulator	82V220G/82V430G 82V220/82V430
Ładowarka akumulatora	82C1G/82C2/82C6
Waga bez akumulatora	4.2 kg

### OPIS

Patrz Rysunek 1.

1. Osłona ostrza
2. Ostrze
3. Osłona
4. Przedni uchwyt
5. Mikroprzełącznik
6. Przełącznik spustu
7. Zwolnienie obrotów
8. Tylny uchwyt
9. Akumulator
10. Przycisk zwalnający akumulatora
11. Przełącznik wł./wył.
12. Przycisk funkcji zapobiegającej zatorom

### MONTAŻ

#### ROZPAKOWANIE

- Produkt nie wymaga montażu.
- Ostrożnie wyjmij z opakowania produkt i akcesoria. Upewnij się, że dostarczono wszystkie elementy wymienione na liście przewozowej.
- Dokładnie sprawdź produkt pod kątem uszkodzeń powstałych w czasie transportu.
- Opakowanie wyrzuć dopiero po uważnym sprawdzeniu produktu i jego pomyślnym uruchomieniu.

#### LIST PRZEWOZOWY

- Nożyce do żywopłotu
- Instrukcja obsługi

### FUNKCJONOWANIE

Szczegółowe informacje dotyczące ładowania i znajdują się w instrukcji obsługi akumulatora lub ładowarki.

#### INSTALOWANIE AKUMULATORA

Patrz Rysunek 2.

- Umieścić akumulator w nożycach do żywopłotu. Wyrównać rowek akumulatora z wypustem na nożycach do żywopłotu.
- Zatrask na nożycach do żywopłotu musi zatrzasnąć się na swoim miejscu, a akumulator musi być prawidłowo przymocowany do nożyc do żywopłotu – dopiero wtedy można uruchomić urządzenie.

#### WYCIĄGANIE AKUMULATORA

Patrz Rysunek 2.

- Znaleźć zatrask na nożycach do żywopłotu i nacisnąć go, aby odłączyć akumulator od nożyc do żywopłotu.
- Zdejmiecie akumulator z podkaszarki.

### ⚠ UWAGA

Przy mocowaniu akumulatora w nożycach do żywopłotu należy upewnić się, że rowek akumulatora jest odpowiednio spasowany z wypustem na nożycach do żywopłotu oraz że zatrask jest odpowiednio zatrzaśnięty. Nieprawidłowy montaż akumulatora może spowodować uszkodzenie podzespołów wewnętrznych.

#### URUCHOMIENIE NOŻYC DO ŻYWOPŁOTÓW

Patrz Rysunek 3.

- Zdjąć osłonę ostrza.
- Zainstalować akumulator.
- Nacisnąć przycisk zasilania (I/O) (11), aby włączyć urządzenie.
- W celu zapewnienia wyższego poziomu bezpieczeństwa w przednim uchwycie znajduje się mikroprzełącznik (5). Nożyce do żywopłotu podczas pracy należy trzymać obiema rękoma – jedna ręka musi obejmować mikroprzełącznik, a druga ręka musi obejmować przełącznik spustowy (6).

## Polski (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)

### ZATRZYMANIE NOŻYC DO ŻYWOPŁOTÓW

Patrz Rysunek 3.

- Zwolnić mikroprzełącznik (5) i przełącznik spustu (6), aby zatrzymać nożyce do żywopłotu.
- Nacisnąć przycisk zasilania (11), aby wyłączyć nożyce do żywopłotu.
- Wyjąć akumulator z nożyce do żywopłotu.

### UŻYCIE TYLNEGO UCHWYTU OBROTU

Patrz Rysunek 4.

- Umieścić nożyce do żywopłotu na płaskiej i równej powierzchni.
- Spust musi być zwolniony.
- Pociągnąć dźwignię obrotu (7) i rozpocząć obracanie tylnego uchwytu. Zwolnić dźwignię obrotu i obrócić uchwyt o 45° lub 90° w dowolną stronę, aż zatrzaśnie się na swoim miejscu i dźwignia zablokuje się.
- Aby obrócić dźwignię do środkowego położenia, należy ponownie pociągnąć dźwignię obrotu, obrócić lekko uchwyt, zwolnić dźwignię obrotu i kontynuować obracanie uchwytu aż do zatrzaśnięcia.

### FUNKCJA ZAPOBIEGAJĄCA ZATOROM

- Jeśli gałąź zablokuje się w ostrzu, należy nacisnąć przycisk funkcji zapobiegającej zatorom na panelu sterowania. Ostrze cofnie się sześć razy i gałąź powinna zostać uwolniona.

### PORADY DOTYCZĄCE OBSŁUGI

- Nie forsujecie waszego narzędzia próbując przycinać zbyt gęste żywopłoty. Listwa nożowa mogłaby się wygiąć i zwałniać. Jeżeli listwa nożowa zwałnia, przycinajcie wolniej.
- Nie próbujcie przycinać łądog czy gałęzi o grubości większej niż 15 mm, ani wszelkich innych elementów, które są zbyt duże by mogły być przycinane nożami. Do cięcia grubszych gałęzi używajcie piły ręcznej lub okrzesywacza.
- Jeżeli zmierzacie przycinać żywopłot na płasko, zalecamy użycie sznurka: Najpierw namierzcie poziom, do którego chcecie przyciąć wasz żywopłot. Następnie rozciągnijcie sznurek wzdłuż żywopłotu na tym właśnie poziomie. Przycinajcie dokładnie nad rozciągniętym sznurkiem, jak widać na rysunku 5 Przytnijcie również powierzchnie boczne żywopłotu, tak by powierzchnia górna była bardziej wąska (patrz rys. 6). W ten sposób przycięcie będzie bardziej jednolite. Jeżeli zęby zaklinują się, zatrzymajcie silnik, zaczekajcie aż listwa nożowa zatrzyma się i wyjmijcie akumulator zanim będziecie próbowali wyjąć zaklinowane w zębach elementy.
- Zakładajcie rękawice ochronne, kiedy przycinacie cierniste żywopłoty. Kiedy przycinacie młode krzewy, wykonujcie waszymi nożycami do żywopłotu szeroki ruch wahadłowy, tak by zęby mogły należycie złapać łądogi. Natomiast kiedy przycinacie starsze krzewy, ponieważ gałęzie będą

twardsze wykonujcie ruch postępowo zwrotny od przodu do tyłu.

### ⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Jeżeli zęby zetkną się z linią lub przewodem elektrycznym, **NIE DOTYKAJCIE LISTWY NOŻOWEJ!** ONA MOŻE STAĆ SIĘ PRZEWODNIKIEM PRĄDU. JEST TO WYJĄTKOWO NIEBEZPIECZNE. Trzymajcie wasze nożyce do żywopłotu za główny uchwyt, który jest izolowany i odłóżcie je ostrożnie z dala od was. Przed wyjmowaniem przerwanej linii czy przewodu elektrycznego z zębów listwy nożowej odetnijcie prąd zasilający je. Nie zastosowanie się do tego wymogu może spowodować ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

### ⚠ OSTRZEŻENIE

Przed użyciem narzędzia należy oczyścić strefę cięcia. Wyjmijcie wszelkie przedmioty jak przewody przyłączeniowe, przewody elektryczne, czy sznurki, które mogłyby zostać pochwycone przez zęby listwy nożowej i spowodować poważne obrażenia ciała.

### ⚠ OSTRZEŻENIE

Nie używajcie rozpuszczalników do mycia części plastikowych. Większość plastików, może ulec uszkodzeniu przez użycie rozpuszczalników dostępnych w sprzedaży. Używajcie czystej szmatki do usunięcia z narzędzia zabrudzeń, oleju, smaru, itd. W wypadku wymiany, używajcie jedynie oryginalnych części zamiennych CRAMER. Użycie jakiegokolwiek innej części może spowodować zagrożenie lub też uszkodzić wasz produkt.

### ⚠ CAUTION

Części plastikowe nigdy nie powinny być w kontakcie z płynem hamulcowym, benzyną, czy produktami na bazie ropy naftowej, przenikliwymi olejami itd. Substancje te zawierają produkty chemiczne, które mogłyby uszkodzić, osłabić lub zniszczyć plastik.



## Polski (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)

### KONSERWACJA I NAPRAWY

#### KONSERWACJA LISTWY NOŻOWEJ NOŻYC DO ŻYWOPŁOTÓW

##### ⚠ OSTRZEŻENIE

Nie zapominajcie, że bezprzewodowe narzędzie jest stale gotowe do pracy, gdyż nie zachodzi potrzeba włączenia do gniazdka elektrycznego. Aby uniknąć poważnych obrażeń ciała, zawsze wyjmujcie akumulator i zachowajcie wyjątkową ostrożność podczas konserwacji i wymiany listwy nożowej.

##### ⚠ OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć poważnych obrażeń ciała, należy wyjąć akumulator zanim zaczniecie naprawiać, czyścić, czy wyjmować części z narzędzia.

#### KONSERWACJA LISTWY NOŻOWEJ

- Nasmarujcie listwę nożową po każdym użyciu.
- Sprawdzajcie regularnie stopień zużycia zębów i upewnijcie się, że nie są one uszkodzone.
- Do wymiany używajcie zawsze oryginalnych listw nożowych.

#### SMAROWANIE LISTWY NOŻOWEJ

Patrz Rysunek 7.

- Wyjmijcie akumulator z nożyc do żywopłotów.
- Dla łatwiejszej obsługi waszego narzędzia i w celu przedłużenia długotrwałości listwy nożowej, nasmarujcie listwę nożową przed i po każdym użyciu. Przed nasmarowaniem listwy nożowej, wyciągnijcie akumulator a następnie połóżcie nożyce do żywopłotu na płaskiej powierzchni. Nanieście olej lekki na silnik wzdłuż górnego brzegu listwy nożowej, jak widać na rysunku 7.
- Może się okazać potrzebne smarowanie listwy nożowej między dwoma seansami roboczymi. W takim przypadku, zatrzymajcie wasze nożyce do żywopłotów, wyciągnijcie akumulator i nasmarujcie listwę nożową. Następnie możecie ponownie podjąć waszą pracę. Nigdy nie smarujcie listwy nożowej, kiedy nożyce do żywopłotów są w trakcie działania.

#### SMAROWANIE NOŻYC DO ŻYWOPŁOTÓW

- Wszystkie łożyska tego narzędzia zostały nasmarowane smarem o wysokim wskaźniku smarowania w wystarczającej ilości na cały cykl życia produktu używanego w normalnych

warunkach. W wyniku czego, nie zachodzi potrzeba dodatkowego smarowania.

##### ⚠ OSTRZEŻENIE

Nie próbujcie modyfikować tego narzędzia czy montować na nim akcesoriów, które nie są zalecane w niniejszym podręczniku. Takie przekształcenia czy modyfikacje kwalifikuje się do błędnego użycia i mogą one pociągać za sobą niebezpieczne sytuacje grożące poważnymi obrażeniami ciała.

##### ⚠ OSTRZEŻENIE

Należy regularnie sprawdzać wasze nożyce do żywopłotu w celu upewnienia się, że żadna część nie jest zepsuta i że wszystkie części są dobrze zamocowane. Z myślą o zmniejszeniu ryzyka poważnych obrażeń ciała, upewnijcie się, że wszystkie nakrętki i wszystkie elementy mocujące są dobrze dokręcone.

#### KONSERWACJA NOŻYC DO ŻYWOPŁOTÓW

##### ⚠ OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć poważnych obrażeń ciała, należy wyjąć akumulator zanim zaczniecie naprawiać, czyścić, czy wyjmować części z narzędzia.

- Wyciągnijcie akumulator.
- Czyścić nożyce do żywopłotu przy pomocy ściereczki nasączonej niemocnym środkiem czyszczącym.
- Nie wolno używać silnego środka czyszczącego do mycia obudowy czy uchwytu, gdyż są to elementy plastikowe. Mogłyby one zostać uszkodzone przez pewne oleje aromatyczne, jak sosnowy czy cytrynowy, czy też przez rozpuszczalniki, jak nafta oświetleniowa.
- Uwaga, wilgoć może doprowadzić do porażeniem prądem. Czyścić wszystkie ślady wilgotności przy pomocy suchej miękkiej ściereczki.
- Używać małej szczotki lub strumienia powietrza z niezbyt mocnego odkurzacza w celu czyszczenia szczelin wentylacyjnych obudowy akumulatora i obudowy silnika.
- Upewnijcie się zawsze, że szczeliny wentylacyjne nie są zatkane.

## Polski (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)

### PRZECHOWYWANIE NOŻYC DO ŻYWOPŁOTÓW

Patrz Rysunek 8.

- Wyczyśćcie starannie wasze nożyce do żywopłotu zanim je schowacie. Przechowujcie wasze nożyce do żywopłotu w suchym, dobrze przewietrzonym miejscu, poza zasięgiem dzieci. Nie chowajcie jej w pobliżu czynników żrących, jak ogrodowe produkty chemiczne czy sole odmrażające.
- Chroncie zawsze listwę nożową przy pomocy pokrowca zabezpieczającego zanim schowacie nożyce do żywopłotów, jak pokazano na rys 8.
- Schowajcie i ładujcie akumulator w chłodnym miejscu. Temperatury niższe lub wyższe od normalnej temperatury otoczenia ( pokojowej ) skracają długotrwałość akumulatora.
- Akumulator należy przechowywać w miejscach o temperaturze poniżej 27°C i z dala od wilgoci.
- Nigdy nie chować rozładowanego akumulatora. Po użyciu zaczekajcie aż akumulator się ochłodzi i natychmiast potem naładujcie go ponownie.
- Wszystkie akumulatory tracą z czasem ich zdolność do ładowania. Im wyższa jest temperatura , tym prędzej akumulator traci na jego zdolności do ładowania. Jeżeli nie używacie waszych nożyc do żywopłotu przez dłuższy czas, ładujcie wasz akumulator co miesiąc lub co dwa miesiące. To przedłuży długotrwałość waszego akumulatora.

### ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

PROBLEM	MOŻLIWA PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
Silnik nie uruchamia się po naciśnięciu spustu przełącznika i mikroprzełącznika.	Akumulator nie został prawidłowo zamocowany.	Aby odpowiednio zamocować akumulator upewnij się, że zatrzaski w górnej części akumulatora zostały zatrzasknięte.
	Akumulator nie został naładowany.	Naładuj akumulator zgodnie z instrukcjami dołączonymi do danego modelu.
Silnik pracuje, ale ostrza tnące nie poruszają się.	Nożyce są uszkodzone. Nie używaj ich.	Skontaktuj się w sprawie serwisu.
Podczas obsługi z nożyc wydobywa się dym.	Nożyce są uszkodzone. Nie używaj ich.	Skontaktuj się w sprawie serwisu.
Silnik warkocze, ostrza nie poruszają się.	Ostrza mogą być zakleszczone przez zanieczyszczenia.	Wyjmij akumulator, oczyść ostrza z zanieczyszczeń.

## Čeština (Překlad z originálních pokynů)

### POPIS

82HD	
Napětí	82V $\overline{\text{---}}$
Otáčky naprázdno	4000 ( $\pm 10\%$ ) $\text{min}^{-1}$
Rychlost nože	4000 ( $\pm 10\%$ ) $\text{min}^{-1}$
Délka stříhací lišty	66 cm
Max. průměr stříhaného materiálu	33 mm
Zmierzony poziom ciśnienia hałasu	83 dB (A), $k=3.0$
Úroveň zaručeného akustického výkonu	96 dB (A)
Úroveň vibrací	$<2.5 \text{ m/s}^2$ , $k=1.5 \text{ m/s}^2$
Baterie	82V220G/82V430G 82V220/82V430
Nabíječka akumulátorů	82C1G/82C2/82C6
Hmotnost bez bateriového modulu	4.2 kg

### CARATTERISTICHE

Viz obrázek č. 1.

1. Kryt lišty
2. Lišta
3. Chráníč
4. Přední rukojeť
5. Mikrospínač
6. Spouštěcí spínač
7. Západka otočení
8. Zadní rukojeť
9. Baterie
10. Uvolňovací tlačítko baterie
11. Tlačítko zapnutí/vypnutí napájení
12. Tlačítko pro uvolnění zablokování

### MONTÁŽ

#### VYBALENÍ

- Tento výrobek nevyžaduje montáž.
- Produkt a veškeré příslušenství opatrně vyjměte z krabice. Ujistěte se, zda balení obsahuje všechny položky uvedené v dodacím listu.
- Pečlivě produkt zkontrolujte, zda není nijak poškozen nebo zda během přepravy neutrpěl

nějaké škody.

- Obalový materiál nevyhazujte, dokud produkt pečlivě nezkontrolujete a nebudete spokojeni s jeho provozem.

#### SEZNAM BALENÍ

- Nůžky na živý plot
- Návod k použití

### PROVOZ NÁŘADÍ

Pro úplné pokyny k nabíjení viz návod k obsluze pro váš akumulátor a modely nabíječek.

#### VLOŽENÍ AKUMULÁTORU

Viz obrázek č. 2.

- Do plotostříhu vložte bateriový modul. Vyrovnajte drážku na bateriovém modulu s vystouplým žebrem na plotostříhu.
- Před zahájením činnosti se ujistěte, že západka na plotostříhu zaskočila na své místo a bateriový modul je v plotostříhu zajištěn.

#### VYJMUTÍ AKUMULÁTORU

Viz obrázek č. 2.

- Vyhleďte západku na plotostříhu a stisknutím z něho uvolníte bateriový modul.
- Vyjměte akumulátor ze sekačky.

### VAROVÁNÍ

Při vkládání bateriového modulu do plotostříhu se ujistěte, že drážka na bateriovém modulu je vyrovnána s vystouplým žebrem na plotostříhu a západka zapadla správně na místo. Nesprávná instalace bateriového modulu může poškodit vnitřní komponenty.

#### UVEDENÍ ZAHRADNÍCH NŮŽEK DO PROVOZU

Viz obrázek č. 3.

- Sejměte kryt lišty.
- Nainstalujte bateriový modul.
- Zařízení vypněte stiskem tlačítka zapnutí/vypnutí napájení (I/O) (11).
- Pro zvýšení bezpečnosti je v přední rukojeti umístěn mikrospínač (5). Při práci držte nůžky na živý plot oběma rukama, jednou rukou držte stisknutý mikrospínač a druhou rukou mačkejte spouštěcí spínač (6).

## Čeština (Překlad z originálních pokynů)

### VYPNUTÍ ZAHRADNÍCH NŮŽEK NA ŽIVÉ PLOTY

Viz obrázek č. 3.

- Zastavíte nůžek na živý plot provedte uvolněním mikropřínače (5) a spouštěcího spínače (6).
- Chcete-li nůžky na živý plot vypnout, stiskněte tlačítko zapnutí/vypnutí napájení (11).
- Z nůžek na plot vyjměte bateriový modul.

### POUŽITÍ OTÁČENÍ ZADNÍ RUKOJETI

Viz obrázek č. 4.

- Plotostřih umístěte na rovný a plochý povrch.
- Zkontrolujte, zda je spoušť uvolněna.
- Vytáhněte páčku (7) pro otočení a zadní rukojeť začněte otáčet. Uvolněte páčku pro otočení a nastavujte rukojeť na některou stranu do úhlu 45 nebo 90 stupňů, až zapadne na své místo a páčka se zavře.
- Pro otočení rukojeti zpět do středu stiskněte znovu páku otáčení, mírně rukojeť pootočte, uvolněte páku otáčení a pokračujte v otáčení rukojeti, dokud nezaklapne do své polohy.

### FUNKCE UVOLNĚNÍ ZABLOKOVÁNÍ

- Pokud lištu zablokuje větev, stiskněte na ovládacím panelu tlačítko pro uvolnění zablokování. Lišta se šestkrát posune opačným směrem (zpět) a větev by se měla uvolnit.

### DOPORUČENÍ PRO PRÁCI S NÁŘADÍM

- Nepřetěžujte nářadí při stříhání příliš hustého živého plotu. Mohlo by dojít k ohnutí řezací lišty a zpomalení nářadí. Pokud dojde ke zpomalení stříhací lišty, zpomalte pracovní tempo.
- Nesazte se zastříhávat větvičky nebo jiné rostlinné kultury o průměru větším než 15 mm, které nelze stříhat stříhací lištou. Pro řezání silnějších větví používejte ruční pilu nebo vyvětvovačku.
- Pokud chcete zastříhávat živý plot do roviny, doporučujeme vám používat provázek: Nejříve si označte úroveň, do jaké chcete živý plot zastříhnout. Pak v této výšce živého plotu natáhněte provázek. Živý plot zastříhávejte těsně nad provázkem podle obrázku č. 5. Pro zvýšení efektu nezapomeňte zastříhnout živý plot na obou koncích, aby byla horní část užší. Zastříhnutí živého plotu tak bude jednotné. Pokud dojde k zablokování zubů pily, vypněte motor, počkejte, dokud se stříhací lišta zcela nezastaví, vyndejte akumulátor a pak teprve vyprostěte materiál, který uvízl v zubech stříhací lišty.
- Při stříhání rostlinných kultur s ostny pracujte v rukavicích. Při stříhání mladých stromků provedte široký záběr nůžkami z jedné strany na druhou, aby se zuby stříhací lišty dostaly správně do záběru s mladými větvičkami porostu. Při stříhání staršího porostu, stříhejte naopak zepředu dozadu, neboť řezaný porost je tvrdší.

### ⚠ NEBEZPEČÍ

Pokud se chybnou manipulací zuby dostanou do záběru s elektrickým kabelem, **NEDOTÝKEJTE SE STŘÍHACÍ LIŠTY! MŮŽE BÝT POD PROUDEM! TO JE VELMI NEBEZPEČNÁ SITUACE.** Držte zahradní nůžky za hlavní rukojeť (ta je izolovaná) a položte opatrně nářadí co nejdále od sebe. Vypněte pojistky, abyste přerušili přívod elektrického proudu k zahradnímu nářadí a pak teprve vyprostěte kabel ze zubů stříhací lišty. Nedodržení tohoto pokynu může způsobit vážné zranění nebo i smrtelný úraz.

### ⚠ UPOZORNĚNÍ

Před každým použitím nářadí, vyčistěte pracovní zónu. Odstraňte elektrické kabely, vodiče, přípojné elektrické kabely z dosahu stříhací lišty, aby se tyto předměty nemohly dostat do kontaktu s nářadím a způsobit vám závažný úraz.

### ⚠ UPOZORNĚNÍ

K čištění plastových dílů nepoužívejte ředidla. Většina ředidel běžně dostupných v obchodní síti se nehodí k čištění plastových částí, neboť narušuje povrch plastů. K odstranění nečistot, oleje, maziv apod. používejte čistý hadr. Při výměně prvků pily je nutné použít pouze originální náhradní díly značky CRAMER. Použití neznačkových dílů může nejen poškodit přístroj, ale způsobit i vážné zranění.

### ⚠ VAROVÁNÍ

Plastové části nářadí nesmí nikdy přijít do styku s brzdovou kapalinou, benzínem, produkty na bázi ropy, regenerovanými maznými oleji apod. Tyto výrobky obsahují chemikálie, které mohou poškodit, oslabit nebo zničit plastové části, případně snížit jejich životnost.

## ÚDRŽBA A OPRAVY

### ÚDRŽBA STŘÍHACÍ LIŠTY NŮŽEK NA ŽIVÝ PLOT

### ⚠ UPOZORNĚNÍ

Nezapomeňte, že akumulátorové nářadí může být kdykoliv uvedeno do provozu, protože nepotřebuje připojení k elektrické síti. Abyste se vyhnuli závažnému úrazu, před každým úkonem údržby a před výměnou stříhací lišty systematicky vyndejte z nářadí akumulátor.

## Čeština (Překlad z originálních pokynů)

### ⚠ UPOZORNĚNÍ

Abyste si nezpůsobili těžký úraz, před opravou a čištěním nářadí a před jakýmkoliv zásahem na nářadí, vždy vyndejte akumulátor.

### ÚDRŽBA STŘÍHACÍ LIŠTY

- Po každém použití je třeba lištu namazat.
- Pravidelně kontrolujte opotřebení a stav zubů na stříhací liště.
- Při výměně jakýchkoliv částí je nutné použít pouze originální náhradní díly.

### MAZÁNÍ STŘÍHACÍ LIŠTY

Viz obrázek č. 7.

- Vyjměte akumulátor z nůžek na živý plot.
- Pro snazší používání nářadí a prodloužení životnosti baterie namažte stříhací lištu před každým použitím a vždy po každém použití. Před aplikací maziva vyndejte akumulátor a položte akumulátorové nůžky na rovnou plochu. Aplikujte trochu motorového oleje podél horního okraje stříhací lišty, jak je uvedeno na.
- V některých případech může být nutné provést mazání mezi dvěma úpravami živého plotu. V tomto případě vypněte nůžky, vyndejte akumulátor a namažte stříhací lištu. Pak můžete pokračovat v práci. Nikdy neprovádějte mazání stříhací lišty při práci.

### MAZÁNÍ ZAHRADNÍCH NŮŽEK NA ŽIVÝ PLOT

- Veškerá ložiska nářadí byla výrobcem namazána dostatečným množstvím vysoce účinného maziva, které stačí na celou dobu životnosti nářadí při normálních podmínkách používání. Žádné další mazání nářadí není nutné.

### ⚠ UPOZORNĚNÍ

Nářadí nijak neupravujte a nepoužívejte jiné příslušenství, než je uvedeno v tomto návodu. Nepovolené úpravy nářadí či změny v používání příslušenství mohou vytvořit nebezpečné situace, které mohou vést k velmi závažnému zranění.

### ⚠ UPOZORNĚNÍ

Pravidelně kontrolujte stav zahradních nůžek, abyste se ujistili, že žádný díl nářadí není zlomený a že jsou všechny díly řádně upevněny. Zkontrolujte, že jsou všechny šrouby a všechny upevňovací prvky řádně utaženy, tím se omezí riziko úrazu.

### ÚDRŽBA ZAHRADNÍCH NŮŽEK NA ŽIVÝ PLOT

### ⚠ UPOZORNĚNÍ

Abyste si nezpůsobili těžký úraz, před opravou a čištěním nářadí a před jakýmkoliv zásahem na nářadí vždy vyndejte akumulátor.

- Vyjměte z nářadí akumulátor.
- K čištění používejte vlhký hadr s trochou čistícího přípravku.
- K čištění krytu nářadí a rukojeti nepoužívejte koncentrované čistící prostředky - jde o plastové díly. Při kontaktu s aromatickými oleji na bázi borovice nebo citrónu a při kontaktu s rozpuštěnými, jako např. petrolejem, by mohlo dojít k poškození nářadí.
- Pozor: vlhkost může být příčinou úrazu elektrickým proudem. Veškeré stopy po vlhkosti otřete suchým měkkým hadrem.
- K čištění větracích otvorů bateriového krytu a krytu motoru používejte kartáček nebo vysavač nastavený na nízký výkon.
- Větrací otvory nesmí být ucpané.

### USKLADNĚNÍ ZAHRADNÍCH NŮŽEK NA ŽIVÝ PLOT

Viz obrázek č. 8.

- Před uložením vždy zahradní nůžky pečlivě vyčistěte. Zahradní nůžky vždy uložte na suché, dobře větrané místo, mimo dosah dětí. Nářadí neuskładňujte v blízkosti žíravých látek, jako například v blízkosti zahrádkářských nebo zahradnických chemických přípravků nebo soli na zimní sypání komunikací.
- Před uskladněním chraňte stříhací lištu ochranným krytem tak, jak je uvedeno na obrázku č. 8.
- Akumulátor skladujte a nabíjejte na chladném místě. Teploty nižší nebo naopak nižší než pokojová teplota snižují životnost baterií.
- Akumulátor skladujte tam, kde teplota nepřesáhne 27°C, a mimo vlhkost.
- Nikdy neuskładňujte vybitý akumulátor. Po použití počkejte, dokud akumulátor nevychladne a bez čekání ho dobjete.
- Veškeré akumulátorové baterie ztrácí časem svou kapacitu dobíjení. Čím vyšší je teplota, tím rychleji akumulátor ztrácí svou schopnost dobíjení. Pokud nepoužíváte zahradní nářadí delší dobu, dobíjejte akumulátor každý měsíc nebo každé dva měsíce. Prodloužte tak životnost akumulátoru.

## Čeština (Překlad z originálních pokynů)

### ODSTRAŇOVÁNÍ POTÍŽÍ

PROBLÉM	MOŽNÁ PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
Motor nenastartuje, když spínač a mikrosvínač jsou stisknuté.	Baterie není zabezpečená.	Pro zabezpečený akumulátor zkontrolujte, zda západky v horní části akumulátoru zapadly na místo.
	Baterie není nabitá.	Akumulátor nabijte podle pokynů, dodaných s vaším modelem.
Motor běží, ale řezací čepel se nehýbají.	Nůžky jsou poškozeny. Nepoužívejte je.	Kontaktujte technickou podporu.
Z nůžek na plot se během provozu kouří.	Nůžky jsou poškozeny. Nepoužívejte je.	Kontaktujte technickou podporu.
Motor hučí, čepel se nepohybují.	Čepel mohou být blokovány zbytky po stříhání nebo jinými nečistotami.	Vyjměte baterii a vyčistěte čepel od nečistot.

## Slovenčina (Preklad z pôvodných inštrukcií)

### ŠPECIFIKÁCIE

82HD	
Napätie	82V $\equiv$
Otáčky naprázdno	4000 ( $\pm 10\%$ ) min <sup>-1</sup>
Rýchlosť ostria	4000 ( $\pm 10\%$ ) min <sup>-1</sup>
Dĺžka strihacej lišty	66 cm
Šírka záberu	33 mm
Hladina nameraného akustického tlaku	83 dB (A), k=3.0
Úroveň zarúčeného akustického výkonu	96 dB (A)
Úroveň vibrácií	<2.5 m/s <sup>2</sup> , k=1.5 m/s <sup>2</sup>
Batéria	82V220G/82V430G 82V220/82V430
Nabíjačka akumulátorov	82C1G/82C2/82C6
Hmotnosť bez balenia batérie	4.2 kg

### OPIS K OBRÁZKOM

Pozrite obrázok 1.

1. Kryt čepele
2. Čepeľ
3. Chránič
4. Predné držadlo
5. Mikro spínač
6. Spínač spúšťača
7. Otočné uvoľnenie
8. Zadné držadlo
9. Batéria
10. Tlačidlo uvoľnenia batérie
11. Hlavný spínač zap/vyp
12. Anti blokovacie tlačidlo

### MONTÁŽ

#### ROZBALENIE

- Tento výrobok nevyžaduje montáž.
- Opatrne vyberte výrobok a príslušenstvo z krabice. Ubezpečte sa, že sa v nej nachádzajú všetky položky uvedené na zozname s balením.
- Výrobok pozorne skontrolujte, aby ste sa ubezpečili, že sa počas dodania nevyskytlo žiadne poškodenie.
- Obal nezlikvidujte, kým pozorne neskontrolujete výrobok a nebude uspokojivo v prevádzke.

#### ZOZNAM BALENIA

- Krovinores
- Používateľská príručka

### POUŽÍVANIE

Kompletný návod na nabíjanie nájdete v návodoch na obsluhu pre jednotky akumulátorov a modely nabíjačiek.

#### VLOŽENIE AKUMULÁTORA

Pozrite obrázok 2.

- Súpravu batérie založte do krovinoresu. Drážku v súprave batérie vyrovnajte zároveň s výčnelkom na krovinorese.
- Ubezpečte sa, či západka na krovinorese zapadla na svoje miesto a súprava batérie je pred spustením prevádzky v krovinorese zaistená.

#### VYBRATIE AKUMULÁTORA

Pozrite obrázok 2.

- Nájdite západku na krovinorese a stlačením uvoľnite súpravu batérie od krovinoresu.
- Vyberte akumulátor zo strunovej kosačky.

### ⚠ UPOZORNENIE

Keď zakladáte súpravu batérie do krovinoresu, ubezpečte sa, či je drážka na súprave batérie vyrovnaná zároveň s výčnelkom v krovinorese a či západka zapadla správne na svoje miesto. Nesprávna montáž súpravy batérie môže spôsobiť poškodenie vnútorných komponentov.

#### ZAPNUTIE NOŽNÍC NA ŽIVÝ PLOT

Pozrite obrázok 3.

- Odstrániť kryt čepele.
- Nainštalovať súpravu batérie.
- Stlačte hlavný spínač (I/O) (11) pre zapnutie jednotky.
- Kvôli zvýšenej bezpečnosti je namontovaný mikrosínač (5) v prednej rukoväti. Pri prevádzke držte vyžinač obidvomi rukami, jednou rukou stlačte mikrosínač a druhou rukou stlačte spúšťač (6).

#### ZASTAVENIE NOŽNÍC NA ŽIVÝ PLOT

Pozrite obrázok 3.

- Uvoľnite mikrosínač (5) a spínač spúšťača (6) pre zastavenie krovinoresu.
- Stlačte hlavný spínač (11) krovinoresu.
- Odstráňte súpravu batérie z krovinoresu.

## Slovenčina (Preklad z pôvodných inštrukcií)

### POUŽITIE OTOČNEJ ZADNEJ RUKOVÄTE

Pozrite obrázok 4.

- Položte strihač živého plotu na rovný povrch.
- Skontrolujte, či ste uvoľnili spínač.
- Vytiahnite otočnú páčku (7) a začnite otáčať zadnou rukoväťou. Uvoľnite otočnú páčku a otočte rukoväť o 45 alebo 90 stupňov smerom do niektorej strany, ým páčka nezapadne na svoje miesto a nezaistí sa.
- Ak chcete rukoväť otočiť späť do stredu, znova potiahnite otočnú páčku, pootočte rukoväť, uvoľnite otočnú páčku a ďalej otáčajte rukoväťou, kým sa nezaistí na miesto.

### ANTIBLOKOVACIA FUNKCIA

- Ak čepeľ zablokuje konár, stlačte tlačidlo odblokovania na hlavnom paneli, čepeľ sa šesťkrát otočí späť a konár je možné uvoľniť.

### RÝCHL OSTNÁ SK RINKA S UVOĽNENÍM BLOKU

- Tento strihač živého plotu je vybavený rýchlostná skrinka s uvoľnením bloku. Ak sa ostrie zasekne, ostria sa automaticky zatiahnu a umožnia tak jednoduché uvoľnenie zaseknutia. Uvoľnite spínače, odstráňte zaseknutý materiál a potom znova stlačte spínač, čím sa strihač živého plotu reštartuje. Ak je kmeň príliš hutný alebo sa ťažko orezáva, na jeho vyčistenie použite odvetvovaciu pílu.
- Nepokúšajte sa strihať vetvičky s priemerom väčším ako 15 mm alebo vetvičky, ktoré nie je možné strihať pomocou strihacej lišty. Na rezanie hrubších vetiev použite ručnú pílu alebo vyvetvovač.
- Ak chcete strihať živý plot do jednej roviny, môžete použiť špagát. Rozhodnite sa, v akej výške chcete plot strihať. Potom v tejto výške napnite špagát pozdĺž živého plotu. Strihajte živý plot tesne nad špagátom. Pozrite obrázok 5. Bočné strany živého plotu zastrihnite tak, aby plot bol v hornej časti užší. Pozrite obrázok 6. Takto bude živý plot vyzeráť bohatšie a upravene. Ak strihacie lišty uviaznu, vypnite motor, nechajte strihacie lišty zastaviť a pred odstránením prekážky vyberte akumulátor.
- Pri strihaní živých plotov s ostňami používajte rukavice. Pri strihaní mladého porastu robte širšie zábery nožnicami, aby sa vetvičky dostali priamo do záberu so strihacou lištou. Starší porast má hrubšie vetvy, ktoré najjednoduchšie odstránite pohybom ako pri rezaní pílu.

### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

Ak strihacia lišta uviazne v elektrickom vedení, **NEDOTÝKAJTE SA STRIHACEJ LIŠTY! MÔŽE BYŤ POD PRÚDOM, ČO JE VEĽMI NEBEZPEČNÉ.** Držte nožnice za izolovanú zadnú rukoväť alebo ich bezpečne položte ďalej od seba. Pred uvoľnením strihacej lišty z elektrického vedenia alebo kábla odpojte prívod elektrickej energie k tomuto poškodenému vedeniu alebo káblu. Nedodržanie tohto pokynu môže spôsobiť vážne zranenie alebo smrť.

### ⚠ UPOZORNENIE

Pred každým použitím očistite pracovnú zónu. Odstráňte všetky káble, svetlá a vodiče, ktoré by sa mohli zachytiť v strihacej lište a spôsobiť riziko vážneho zranenia.

### ⚠ UPOZORNENIE

Pri čistení plastových častí nepoužívajte rozpúšťadlá. Väčšina plastov je náchylná na poškodenie pri používaní rôznych typov komerčných rozpúšťadiel. Na odstránenie špiny, oleja, maziva atď. použite čisté handry. V prípade opravy používajte len originálne náhradné dielce Powerworks. Použitie iných dielcov môže spôsobiť nebezpečenstvo alebo poškodenie výrobku.

### ⚠ UPOZORNENIE

Plastové časti náradia nesmú v žiadnom prípade prísť do styku s brzdovou kvapalinou, benzínom, ropnými produktmi, penetračnými olejmi atď. Tieto produkty obsahujú látky, ktoré môžu zničiť, poškodiť alebo inak narušiť povrch plastu.

## ÚDRŽBA A OPRAVY

### ÚDRŽBA STRIHACEJ LIŠTY - NOŽNICE NA ŽIVÝ PLOT

### ⚠ UPOZORNENIE

Akumulátorové náradie nemusí byť pripojené k elektrickej sieti, môže byť kedykoľvek uvedené do prevádzky. Aby ste zabránili vážnemu zraneniu, pred vykonávaním údržby, opráv alebo výmeny strihacej lišty vždy vyberte akumulátor a dávajte veľký pozor.



## Slovenčina (Preklad z pôvodných inštrukcií)

### ⚠ UPOZORNENIE

Aby ste zabránili vážnemu zraneniu, pred vykonávaním opráv, čistením alebo vyberaním materiálu z náradia vyberte akumulátor.

### STAROSTLIVOSŤ O STRIHACIE LIŠTY

- Strihacie lišty po každom použití namažte.
- Pravidelne kontrolujte, či nie sú poškodené alebo opotrebované.
- Vždy používajte náhradné strihacie lišty, špecifikované výrobcom.

### MAZANIE STRIHACÍCH LIŠŤ

Pozrite obrázok 7.

- Vyberte akumulátor z nožnic.
- Pre ľahšiu činnosť a dlhšiu životnosť lišť namažte lištu nožnic pred a po každom použití. Pred mazaním vyberte akumulátor a nožnice položte na rovny povrch. Naneste ľahký motorový olej na koniec strihacej lišty.
- Niekedy je potrebné namazať strihaciu lištu aj počas strihania živého plota. Pred mazaním vypnite nožnice a vyberte akumulátor. Potom môžete pokračovať v strihaní. Nikdy nemažte strihaciu lištu, keď je náradie v chode.

### MAZANIE NOŽNÍC NA ŽIVÝ PLOT

- Všetky ložiská použité v tomto náradí sú namazané dostatočným množstvom kvalitného maziva na celú dobu životnosti za normálnych podmienok používania. Preto nie je potrebné žiadne ďalšie mazanie.

### ⚠ UPOZORNENIE

Náradie neupravujte, ani nevytvárajte a nemontujte žiadne príslušenstvo, ktoré sa neodporúča v tomto návode pre použitie s nožnicami na živý plot. Akékoľvek takéto zmeny alebo úpravy sú nesprávne a mohli by spôsobiť nebezpečný stav, ktorý môže viesť k možnému vážnemu zraneniu.

### ⚠ UPOZORNENIE

Nožnice pravidelne kontrolujte, aby ste sa uistili, že všetky časti sú neporušené a bezpečne pripevnené. Skontrolujte, či sú všetky skrutky a upevňovacie prvky pevne pritiažené, aby ste zabránili riziku vážneho zranenia.

### ČISTENIE NOŽNÍC NA ŽIVÝ PLOT

### ⚠ UPOZORNENIE

Aby ste zabránili vážnemu zraneniu, pred vykonávaním opráv, čistením alebo vyberaním materiálu z náradia vyberte akumulátor.

- Vyberte akumulátor
- Náradie vyčistite pomocou handry navlhčenej v neagresívnom čistiacom prostriedku.
- Nepoužívajte žiadne silné čistiace prostriedky na plastový kryt alebo rukoväť. Môžu byť poškodené niektorými aromatickými olejmi, ako je borovicový a citrónový olej, alebo rozpúšťadlami, ako je petrolej.
- Vlhkosť môže spôsobiť riziko zasiahnutia elektrickým prúdom. Vlhké časti utrite mäkkou suchou handrou.
- Na vyčistenie vetracích otvorov na kryte akumulátora a motora použite malú kefku alebo vyfukovaný vzduch z malého vysávača.
- Vetracie otvory nesmú byť zablokované prekážkami.

### SKLADOVANIE NOŽNÍC NA ŽIVÝ PLOT

Pozrite obrázok 8.

- Pred odložením nožnice dôkladne očistite. Nožnice skladujte na suchom a dobre vetranom mieste, mimo dosahu detí. Náradie neuskladňujte v blízkosti žieravých látok, ako napríklad v blízkosti záhradkárskeho alebo záhradníckeho chemického prípravkov alebo solí na zimný posyp komunikácií.
- Pred uskladnením vždy nasadte na strihacie lišty kryt. Pozrite obrázok 8.
- Akumulátor skladujte a nabíjajte na chladnom mieste. Teploty nad alebo pod bežnú izbovú teplotu skracujú životnosť akumulátora.
- Jednotku akumulátora skladujte pri teplotách do 27 °C a mimo dosahu vlhkosti.
- Nikdy neuskladňujte vybitý akumulátor. Nechajte akumulátor vychladnúť a okamžite ho nabite.
- Všetky akumulátorové batérie časom strácajú svoju kapacitu. Čím vyššia je teplota, tým rýchlejšie akumulátor stráca svoju kapacitu. Ak nepoužívate náradie dlhší čas, dobíjajte akumulátor každý mesiac alebo každé dva mesiace. Predĺžte tak životnosť akumulátora.


## Slovenčina (Preklad z pôvodných inštrukcií)

### ODSTRAŇOVANIE PROBLÉMOV

PROBLÉM	MOŽNÁ PRÍČINA	RIEŠENIE
Motor po stlačení spínača spúšťača a mikrospínača nenašartuje.	Batéria nie je zaistená.	Pre zaistenie súpravy batérie sa ubezpečte, či západky vo vrchnej časti súpravy batérie zapadli na svoje miesto.
	Batéria nie je nabitá.	Súpravu batérie nabíjate podľa inštrukcií, dodaných s týmto modelom.
Motor beží, ale sekacie čepele sa nehýbu.	Krovinorez je poškodený. Nepoužívajte ho.	Zavolajte technický servis.
Krovinorez počas prevádzky dymí.	Krovinorez je poškodený. Nepoužívajte ho.	Zavolajte technický servis.
Motor hučí, čepele sa nehýbu.	Čepeliam bráni v prevádzke nečistoty alebo iné.	Výberte batériu, čepele očistite od nečistôt.

## Slovensko (Prevod originalnih navodil)

### SPECIFIKACIJA

82HD	
Napetost	82V 
Hitrost brez obremenitve	4000 ( $\pm 10\%$ ) min <sup>-1</sup>
Hitrost rezila	4000 ( $\pm 10\%$ ) min <sup>-1</sup>
Dolžina rezila	66 cm
Zmogljivost rezanja	33 mm
Izmērītāis skaņas spiediena līmenis	83 dB (A), k=3.0
Zagotovljen nivo akustične moči	96 dB (A)
Raven treslājēv	<2.5 m/s <sup>2</sup> , k=1.5 m/s <sup>2</sup>
Akumulator	82V220G/82V430G 82V220/82V430
Polnilnik baterij	82C1G/82C2/82C6
Teža brez baterijskega sklopa	4.2 kg

### LASTNOSTI

Glejte Sliko 1.

1. Pokrov rezila
2. Rezilo
3. Ščitnik
4. Sprednji ročaj
5. Mikro stikalo
6. Stikalo sprožilca
7. Sprostitev vrtenja ročaja
8. Zadnji ročaj
9. Baterija
10. Gumb za sprostitev baterije
11. Gumb za vklop/izklop
12. Gumb za odstranitev zamašitve

### SESTAVLJANJE

#### RAZPAKIRANJE

- Tega izdelka ni treba sestaviti.
- Izdelek previdno odstranite iz škatle skupaj z njegovimi dodatki. Prepričajte se, da so v kompletu vsi deli, navedeni na pakirnem seznamu.
- Izdelek temeljito pregledajte in se prepričajte, da se med prevozom ni poškodoval ali zlomil.
- Ne odvrzite pakirnega materiala, dokler izdelka temeljito ne pregledate in ga ne začnete uporabljati zadovoljivo.

#### PAKIRNI SEZNAM

- Obrezovalnik žive meje
- Priročnik za upravljalca

### DELOVANJE

Za popolna navodila o polnjenju glejte Priročnik za upravljalca za svoje baterije in polnilnik baterij.

#### NAMESTITEV AKUMULATORJA

Glejte Sliko 2.

- Baterijski sklop namestite v obrezovalnik žive meje. Zarezo v baterijskem sklopu poravnajte z izbočenim rebrom na obrezovalniku žive meje.
- Pred začetkom upravljanja poskrbite, da se zaklep na obrezovalniku žive meje zaskoči na mesto ter da je baterijski sklop pritrjen v obrezovalniku žive meje.

#### ODSTRANJEVANJE AKUMULATORJA

Glejte Sliko 2.

- Na obrezovalniku žive meje poiščite zaklep in ga pritisnite, da sprostite baterijski sklop iz obrezovalnika žive meje.
- Odstranite akumulator iz kosilnice z nitko.

### POZOR

Pri nameščanju baterijskega sklopa v obrezovalnik žive meje se prepričajte, da je zarez v baterijskem sklopu poravnana z izbočenim rebrom na obrezovalniku žive meje in da se zaklep pravilno zaskoči na mesto. Nepravilna namestitev baterijskega sklopa lahko poškoduje notranje sestavne dele.

#### ZAGON OBREZOVALNIKA ZA ŽIVO MEJO OPOZORILO

Glejte Sliko 3.

- Odstranite pokrov rezila.
- Namestite baterijo.
- Pritisnite gumb za vklop/izklop (I/O) (11), da napravo vključite.
- Za večjo varnost je na sprednjem ročaju mikro stikalo (5). Med uporabo držite obrezovalnik z obema rokama: z eno roko držite mikro stikalo, z drugo pa sprožilnik (6).

#### ZAUSTAVITEV OBREZOVALNIKA ŽIVE MEJE

Glejte Sliko 3.

- Spustite mikro stikalo (5) in sprožilnik (6), da ustavite obrezovalnik.
- Pritisnite gumb za vklop/izklop (11) in tako vključite ali izklopite obrezovalnik.
- Baterijo odstranite iz obrezovalnika.

## Slovensko (Prevod originalnih navodil)

### UPORABA NASTAVLJIVEGA ZADNJEGA ROČAJA

Glejte Sliko 4.

- Rezalnik položite na ravno vodoravno površino.
- Preverite, ali ste sprostiti sprožilec.
- Povlecite vzvod za vrtenje (7) in začnite obračati zadnji ročaj. Sprostite vzvod za vrtenje ter ročaj obrnite za 45 ali 90 stopinj na katero koli stran, da se zaskoči na mesto in se vzvod zaklene.
- Če želite ročaj obrniti nazaj na sredino, ponovno povlecite vrtljivo ročico, nekoliko obrnite ročaj, spustite vrtljivo ročico in nadaljujte z obračanjem ročaja, dokler se ne zaskoči.

### FUNKCIJA ZA ODSTRANITEV ZAMAŠITVE

- Če se med rezilo zagodzi veja, pritisnite gumb za odstranitev zamašitve. Rezilo se šestkrat obrne v nasprotni smeri in veja bi se morala sprostiti.

### NAMIGI ZA UPORABO

- Obrezovalnika žive meje ne potiskajte s silo skozi gosto grmovje. To bi lahko povzročilo zatikanje in upočasnitev rezil. Če se delovanje rezil upočasnijo, zmanjšajte hitrost.
- Ne poskušajte rezati stebel ali vejic, debelejših od 15 mm ali takih, ki so očitno prevelike, da bi jih lahko zajelo rezilo obrezovalnika. Za obrezovanje velikih stebel uporabite ročno žago brez motornega pogona ali drevesno žago.
- Po želji lahko uporabite vrstico kot pomoč pri ravnem rezanju žive meje. Določite želeno višino žive meje. Nato na tej višini raztegnite kos vrvice vzdolž žive meje. Obrežite živo mejo tik nad napeto vrstico. Glejte sliko 5. Živo mejo obrežite s strani, tako da je na vrhu malo ožja. Glejte sliko 6. Pri oblikovanju žive meje na ta način je njena površina bolj izpostavljena in bo obrezana bolj enakomerno. Če se zagodzijo rezila obrezovalnika, izključite motor, počakajte, da se ustavijo rezila in odstranite baterijo, preden poskusite odstraniti zagozdene predmete.
- Pri obrezovanju trnaste ali bodičaste žive meje nosite rokavice. Pri obrezovanju novih poganjkov uporabljajte dolge pometajoče gibe, da bo rezilo neposredno zajelo stebelca. Starejši del žive meje ima bolj debele vejice in ga boste najlažje obrezali z gibi žaganja.

### ⚠ NEVARNOST

Če se rezilo zagodzi na električnem kablu ali vodu, se **NE DOTIKAJTE REZILA! PRIDE LAHKO POD NAPETOST, KAR JE ZELO NEVARNO.** Obrezovalnik za živo mejo še naprej držite za izolirani zadnji ročaj ali pa ga na varen način odložite stran od vas. Preden poskusite sprostiti rezilo iz voda oz. kabla, izključite električno napajanje do poškodovanega voda ali kabla. Če tega opozorila ne boste upoštevali, se lahko resno poškodujete in tvegate smrtno nesrečo.

### ⚠ POZOR

Pred vsako uporabo očistite območje, kjer boste delali. Odstranite vse predmete, na primer kable, svetilke, žice ali vrvice, ki bi se lahko zapletli v rezilo in povzročili nevarnost resne telesne poškodbe.

### ⚠ POZOR

Izogibajte se uporabi topil za čiščenje plastičnih delov. Večina plastičnih materialov je občutljiva na mnoge vrste komercialno dostopnih topil in jih z njihovo uporabo lahko poškodujemo. Za odstranjevanje umazanije, olja, masti in podobnega uporabljajte čisto krpo. Za servisiranje uporabljajte samo identične rezervne dele CRAMER. Če uporabite kak drug rezervni del, lahko povzročite nevarnost ali okvaro izdelka.

### ⚠ POZOR

Ne dovolite, da bi zavorne tekočine, gorivo, izdelki, ki vsebujejo petrolej, penetracijska olja in podobno, kadarkoli prišli v stik s plastičnimi deli. Te snovi vsebujejo kemikalije, ki lahko poškodujejo, oslabijo ali uničijo plastiko.

## VZDRŽEVANJE IN POPRAVILA

### VZDRŽEVANJE REZILA – OBREZOVALNIK ZA ŽIVO MEJO

### ⚠ OPOZORILO

Naprav z baterijami ni potrebno vklapljati v vtičnico, saj so vedno pripravljene za delovanje. Da bi preprečili težko telesno poškodbo, vedno odstranite baterijo in bodite posebno pazljivi in previdni med vzdrževanjem, servisiranjem ali zamenjavo rezila.

# Slovensko (Prevod originalnih navodil)

## ⚠ OPOZORILO

Da bi preprečili težko telesno poškodbo, odstranite baterijo pred servisiranjem, čiščenjem ali odstranjevanjem materiala iz naprave.

### NEGA REZILA

- Po vsaki uporabi namažite rezila.
- Občasno pregledajte rezila glede poškodb in obrabe.
- Vedno uporabljajte le nadomestna rezila, ki jih določi proizvajalec.

### MAZANJE REZILA

Glejte Sliko 7.

- Baterijo izvlecite iz obrezovalnika žive meje.
- Za lažje delovanje in daljšo življenjsko dobo rezila namažite rezilo obrezovalnika pred vsako uporabo in po njej. Pred mazanjem odstranite baterijo in postavite obrezovalnik žive meje na ravno površino. Nanesite lahko strojno olje vzdolž roba gornjega rezila.
- Občasno namažite obrezovalnik žive meje tudi med uporabo. Pred mazanjem ustavite obrezovalnik žive meje, odstranite baterijo in namažite. Nato lahko nadaljujete z obrezovanjem. Ne mažite obrezovalnika žive meje med delovanjem.

### MAZANJE OBREZOVALNIKA ŽIVE MEJE

- Vsi ležaji v tem orodju so podmazani z dovolj veliko količino visoko kakovostnega mazivnega sredstva, da lahko ob običajnih pogojih delovanja zdržijo do konca življenjske dobe izdelka. Kakršno koli dodatno mazanje torej ni potrebno.

## ⚠ OPOZORILO

Ne poskušajte spreminjati naprave ali izdelovati oz. montirati nobenih pripomočkov, ki v tem priročniku niso posebej priporočeni za uporabo s tem obrezovalnikom žive meje. Take spremembe so primer napačne uporabe in lahko povzročijo nevarnost in težke telesne poškodbe.

## ⚠ OPOZORILO

Pogosto pregledujte obrezovalnik žive meje in preverjajte, ali so vsi deli nepoškodovani in dobro pritrjeni. Preverite ali so vsi vijaki in pritrdila dobro zategnjeni.

## ČIŠČENJE OBREZOVALNIKA ŽIVE MEJE

### ⚠ OPOZORILO

Da bi preprečili težko telesno poškodbo, pred servisiranjem, čiščenjem ali odstranjevanjem materiala vedno odstranite baterijo iz orodja.

- Odstranite baterijo.
- Napravo očistite s krpo, navlaženo v blagi raztopini detergenta.
- Na plastičnem ohišju ali ročaju ne uporabljajte močnih detergentov. Določena aromatična olja, npr. borovo ali limonino, ter topila kot npr. petrolej, bi jih lahko poškodovala.
- Vlaga lahko povzroči nevarnost udara. Morebitno vlažnost do suhega obrišite z mehko suho krpo.
- Za čiščenje prezračevalnih rež na ohišju baterije in na ohišju motorja uporabite majhno krtačko ali zračni izpuh iz krtačke sesalnika.
- Prezračevalne reže naj bodo vedno brez ovir.

### SHRANJEVANJE OBREZOVALNIKA ŽIVE MEJE

Glejte Sliko 8.

- Pred uskladiščenjem obrezovalnik žive meje temeljito očistite. Shranite ga v suh, dobro prezračen prostor, ki ni dostopen otrokom. Hranite ga proč od jeklih sredstev, kot so kemikalije za vrtnarjenje in soli za odmrzovanje.
- Pred uskladiščenjem vedno namestite pokrov na rezila. Glejte sliko 8.
- Baterije hranite in polnite na hladnem mestu. Temperature nad ali pod normalno sobno temperaturo skrajšujejo življenjsko dobo baterije.
- Baterijo shranite na mesto, kjer je temperatura nižja od 27 °C in kjer ni vlage. Nikoli ne shranjujte baterij v praznem stanju.
- Počakajte, da se baterija ohladi in jo takoj napolnite. Vse baterije stopno izgubljajo napoljenost.
- Višja kot je temperatura, hitreje se praznijo. Če napravo uskladiščite za daljša obdobja, ne da bi jo uporabljali, baterije ponovno napolnite približno na vsak mesec ali dva. Taka praksa bo podaljšala življenjsko dobo baterij.


## Slovensko (Prevod originalnih navodil)

### ODPRAVLJANJE TEŽAV

TEŽAVA	VERJETEN VZROK	REŠITEV
Motor se ne zažene ob pritisku na sprožilec za stikalo in mikro stikalo.	Baterija ni pravilno vstavljena.	Baterija je ustrezno nameščena, ko se zaklepi na vrhu baterije zaskočijo na svoje mesto.
	Baterija ni napolnjena.	Baterijo napolnite v skladu s priloženimi navodili za vaš model.
Motor deluje, rezila pa se ne premikajo.	Obrezovalnik je poškodovan. Ne uporabljajte obrezovalnika žive meje.	Pokličite tehnični servis.
Med delovanjem se kadi iz obrezovalnika žive meje.	Obrezovalnik je poškodovan. Ne uporabljajte obrezovalnika žive meje.	Pokličite tehnični servis.
Motor brni, rezila pa se ne premikajo.	Nečistoče ali drugo lahko ovira rezila.	Odstranite baterijo, očistite nečistoče, ki blokirajo rezila.

## Hrvatski (Prijevod izvornih uputa)

### SPECIFIKACIJE UREĐAJA

82HD	
Voltage	82V 
Brzina bez opterećenja	4000 (±10%) min <sup>-1</sup>
Brzina oštrice	4000 (±10%) min <sup>-1</sup>
Dužina oštrice	66 cm
Kapacitet rezanja	33 mm
Izmjerena razina zvučne snage	83 dB (A), k=3.0
Jamčena razina zvučne snage	96 dB (A)
Razina vibracije	<2.5 m/s <sup>2</sup> , k=1.5 m/s <sup>2</sup>
Baterija	82V220G/82V430G 82V220/82V430
Punjač za baterije	82C1G/82C2/82C6
Težina bez baterije	4.2 kg

### OPIS

Vidi sliku 1.

1. Poklopac oštrice
2. Oštrica
3. Štitnik
4. Prednja ručka
5. Mikro prekidač
6. Sklopka za pokretanje
7. Oslobodite rotiranjem
8. Stražnja ručka
9. Baterija
10. Gumb za otpuštanje baterije
11. Gumb za uključivanje/isključivanje
12. Gumb protiv zaglavlivanja

### SASTAVLJANJE

#### RASPAKIRAVANJE

- Ovaj uređaj nije potrebno sastaviti.
- Pažljivo izvadite alat i sav dodatni pribor iz kutije. Provjerite jesu li sve stavke navedene na popisu pakiranja uključene.
- Pažljivo provjerite uređaj kako biste bili sigurni da tijekom isporuke nije došlo do puknuća ili oštećenja.
- Ne odbacujte ambalažu sve dok pažljivo niste pregledali i zadovoljavajuće radili s uređajem.

#### POPIS PAKIRANJA

- Trimer za živicu
- Upute za uporabu

### FUNKCIONIRANJE

Za cjelovite upute punjenja pogledajte upute za uporabu za baterije GRAMER i modele punjača.

#### POSTAVLJANJE BATERIJE

Vidi sliku 2.

- Postavite bateriju u trimer za ogradu. Poravnajte utore na bateriji s podignutim rubom na trimeru za ogradu.
- Prije početka rada provjerite je li zasun na trimeru za ogradu nasjeo u mjesto i je li baterija učvršćena u trimeru za ogradu.

#### VAĐENJE BATERIJE

Vidi sliku 2.

- Locirajte zasun na trimeru za ogradu i otpustite bateriju iz trimera za ogradu.
- Uklonite bateriju iz šišača.

### UPOZORENJE

Kada postavljate bateriju u trimer za ogradu, provjerite je li utor baterije poravnat s podignutim rubom na trimeru za ogradu i da je zasun pravilno uskočio na mjesto. Nepravilno sklapanje baterije može dovesti do oštećenja unutrašnjih komponenti.

#### STAVLJANJE U RAD U RAD ŠKARA ZA ŽIVICU

Vidi sliku 3.

- Uklonite poklopac oštrice.
- Ugradite novu bateriju.
- Pritisnite gumb za napajanje (I/O) (11) za uključivanje jedinice.
- Za dodatnu sigurnost postoji mikro prekidač (5) u prednjoj ručki. Kada radite držite trimer s obje ruke, jedna ruka da stišće mikro prekidač, a druga ruka da stišće sklopku za pokretanje (6).

#### ISKLUČIVANJE ŠKARA ZA ŽIVICU

Vidi sliku 3.

- Otpustite mikro prekidač (5) i sklopku za pokretanje (6) kako biste zaustavili trimer.
- Pritisnite gumb za napajanje (11) kako biste isključili trimer za ogradu.
- Uklonite bateriju iz trimera za ogradu.

#### KORIŠTENJE ROTIRAJUĆE STRAŽNJE RUČKE

Vidi Sliku 4.

- Položite trimer za ogradu na ravnu površinu.
- Provjerite da se otpustili sklopku za pokretanje.

## Hrvatski (Prijevod izvornih uputa)

- PPovucite polugu za rotaciju (7) i počnite okretati stražnju ručku. Otpustite polugu za rotaciju i zakrenite ručku od 45 do 90 stupnjeva na bilo koju stranu sve dok ne klikne na mjesto i gumb ne uskoči.
- Za zakretanje ručke natrag u središte ponovno pritisnite polugu za rotaciju, lagano zakrenite ručku, otpustite polugu za rotaciju i nastavite zakretati ručku sve dok se ne zaključa na mjesto.

### FUNKCIJA PROTIV ZAGLAVLJIVANJA

- Ako je grana blokirana u oštrici, pritisnite gumb protiv zaglavljivanja na upravljačkoj ploči, oštrica će se vratiti unatrag šest puta i grana bi trebala biti oslobođena.

### SAVJETI ZA UPORABU

- Ne primjenjujte silu na alat pokušavajući rezati previše gustu živicu. Oštrica bi se mogla saviti i usporiti. Ako oštrica uspori, režite polakše.
- Ne pokušavajte rezati stabljike ili grane deblje od 15 mm ili dijelove koji su preveliki da bi ih zupci odrezali. Za rezanje grana koje su prevelike da ih režu škare za živicu, upotrijebite ručnu pilu ili alat za obrezivanje.
- Za rezanje grana koje su prevelike da ih režu škare za živicu, upotrijebite ručnu pilu ili alat za obrezivanje. Ako želite živicu izrezati ravno, preporučamo vam uporabu špage; Prvo odredite željenu visinu živice. Zatim na toj visini napnite špagu uzduž živice. Režite neposredno iznad napete špage, kao što je prikazano na slici 5. Režite i stranice živice kako bi ona bila nešto uža na gornjem dijelu (vidi sliku 6). Izgled će tako biti jednoličniji. Ako se zubi uklješće, zaustavite motor i pričekajte da se oštrica zaustavi te izvadite bateriju prije nego što pokušate ukloniti dijelove koji su uklješteni u zubima.
- Kad režete trnovitu živicu, nosite rukavice. Kad režete mlado grmlje, neka vam pokreti nalikuju širokim pokretima pri metenju kako bi zupci ispravno zahvaćali stabljike. Kad režete starije grmlje, neka vam pokreti nalikuju pri piljenju (naprijed-nazad) jer su stabljike čvršće.

### ⚠ UPOZORENJE

Ako zupci dođu u dodir sa kablovima za struju NE DIRAJTE OŠTRICU! ONA MOŽE POSTATI VODIČ. TO JE VRLO OPASNO. Držite škare za živicu za glavnu ručku, koja je izolirana, i oprezno je stavite dalje od sebe. Isključite dovod struje kabla koji ste zarezali prije no što ga oslobodite zubaca oštrice. Nepoštivanje ovog savjeta može dovesti do teških tjelesnih ozljeda ili smrti.

### ⚠ UPOZORENJE

Očistite zonu rezanja prije uporabe alata. Uklonite sve predmete poput kablova za napajanje, električnih kablova ili žica koje bi se mogle zaplesti u zupce oštrice i uzrokovati teške tjelesne ozljede.

### ⚠ UPOZORENJE

Za čišćenje plastičnih dijelova ne upotrebljavajte razrjeđivače. Većinu plastičnih materijala razrjeđivač koji su dostupni u prodaji mogu oštetiti. Za uklanjanje nečistoća, ulja, masti i drugog upotrebljavajte čistu krpu. U slučaju zamjene rabite samo originalne rezervne dijelove CRAMER. Uporaba bilo kojih drugih rezervnih dijelova može predstavljati opasnost ili oštetiti proizvod.

### ⚠ UPOZORENJE

Plastični dijelovi nikad ne smiju doći u dodir s tekućinom za kočnicu, benzinom, proizvodima na bazi nafte, uljima itd. Ti kemijski proizvodi sadrže supstance koje mogu oštetiti, oslabiti ili uništiti plastiku.

## ODRŽAVANJE I POPRAVAK

### ODRŽAVANJE ŠKARA ZA ŽIVICU

### ⚠ UPOZORENJE

Ne zaboravite da su bežični alati uvijek spremni za uporabu budući da ne trebaju biti priključeni na struju. Kako biste izbjegli teške ozljede, uvijek iz alata izvadite bateriju i budite izuzetno oprezni prilikom održavanja ili zamjene oštrice.

### ⚠ UPOZORENJE

Kako biste izbjegli teške ozljede, prije popravka, čišćenja ili skidanja dijelova s alata, uklonite bateriju.

### ODRŽAVANJE OŠTRICE

- Oštricu nauljite nakon svake uporabe.
- Redovito provjeravajte stupanj pohabanosti zubaca i uvjerite se da nisu oštećeni.
- U slučaju zamjene rabite samo originalne oštrice.

### PODMAZIVANJE OŠTRICE

Vidi sliku 7.

- Uklonite bateriju iz škara za živicu.



## Hrvatski (Prijevod izvornih uputa)

- Za udobniju uporabu alata i kako biste produljili vijek trajanja oštrice, oštricu podmažite prije i poslije svake uporabe. Prije podmazivanja oštrice, uklonite bateriju i postavite škare za živicu na ravnu podlogu. Nanesite lagano motorno ulje duž gornjeg ruba oštrice, kako je prikazano na slici 7.
- Ponekad može biti potrebno podmazati oštricu tijekom uporabe. U tom slučaju, zaustavite škare za živicu, uklonite bateriju i podmažite oštricu. Zatim možete nastaviti s radom. Ne podmazujte oštricu dok alat radi.

### PODMAZIVANJE ŠKARA ZA ŽIVICU

- Svi zupčanci ovog alata podmazani su velikom količinom sredstva za podmazivanje koja je dovoljna za cijeli vijek trajanja alata u normalnim uvjetima uporabe. Zbog toga nije potrebno nikakvo dodatno podmazivanje.

#### ⚠ UPOZORENJE

Nemojte pokušavati mijenjati ovaj alat ili na njega postavljati dodatke koji nisu preporučeni u ovom priručniku. Takve preinake i modifikacije prouzročit će neprikladnu uporabu alata te moguće opasne situacije u kojima može doći do teških tjelesnih ozljeda.

#### ⚠ UPOZORENJE

Redovito pregledavajte vaše škare za živicu kako biste se uvjerali da niti jedan dio nije potrgan i da su svi dijelovi dobro učvršćeni. Osigurajte da su svi vijci i svi dijelovi za učvršćivanje dobro stegnuti kako biste umanjili opasnost od teških tjelesnih ozljeda.

### ODRŽAVANJE ŠKARA ZA ŽIVICE

#### ⚠ UPOZORENJE

Kako biste izbjegli teške ozljede, prije popravaka, čišćenja ili skidanja dijelova s alata, uklonite bateriju.

- Uklonite bateriju.
- Poklopac motora očistite vlažnom krpom namočenom u blagi deterdžent.
- Za čišćenje poklopca i ručke ne rabite jake deterdžente jer su ti dijelovi od plastike. Mogli bi se oštetiti nekim aromatskim uljima poput ulja bora ili limuna ili razrjeđivačima poput kerozina.
- Upozorenje: vlaga može izazvati strujne udare. Svaki trag vlage obrišite nježnom i suhom krpom.
- Za čišćenje otvora za ventilaciju poklopca baterije i poklopca motora rabite malu četku ili mlaz zraka usisavača koji nemaju jaku snagu.
- Osigurajte se da su otvori za ventiliranje uvijek čisti.

### ODLAGANJE ŠKARA ZA ŽIVICU

Vidi sliku 8.

- Pažljivo očistite škare za živicu prije odlaganja. Odložite škare za živicu u prostor koji je suh, dobro prozračen i van doseg djece. Nemojte ga ostavljati u blizini korozivnih agensa poput vrtnih kemijskim proizvoda ili soli za odmrzavanje.
- Uvijek prije odlaganja škara za živicu zaštitite oštricu pomoću zaštitne navlake, kako je prikazano na slici. Vidi sliku 8.
- Pospremite i ponovno punite bateriju na svježem mjestu. Temperature koje su više ili niže od normalne temperature okoliša skraćuju vijek trajanja baterije.
- Pohranite bateriju na mjestu na kojem je temperatura ispod 27C i dalje od vlage.
- Nikad ne spremajte praznu bateriju. Nakon uporabe pričekajte da se baterija ohladi i odmah je napunite.
- Sve baterije vremenom gube kapacitet punjenja. Čim je temperatura viša. Baterija brže gubi kapacitet punjenja. Ako tijekom duljeg razdoblja ne rabite škare za živicu, punitite bateriju svakog mjeseca ili svaka dva mjeseca. To će produljiti trajanje baterije.

### RJEŠAVANJE PROBLEMA

PROBLEM	MOGUĆI UZROK	RJEŠENJE
Kvar motora u pokretanju kada su sklopka za pokretanje i mikro prekidač otpušteni.	Baterija nije učvršćena.	Za osiguranje baterije, provjerite jesu li jezičci na vrhu baterije nasjeli u mjesto.
	Baterija nije napunjena.	Punitite bateriju sukladno uputama koje su uključene s ovim modelom.
Motor radi, no oštrice se ne pokreću.	Oštećen je trimer. Nemojte koristiti trimer za živicu.	Pozovite službu za korisnike.
Trimer za živicu se dimi tijekom rada.	Oštećen je trimer. Nemojte koristiti trimer za živicu.	Pozovite službu za korisnike.
Motor bruji, oštrice se ne pomiču.	Ostaci ili drugo možda je zaglavilo oštrice.	Uklonite bateriju, očistite ostatke blokade s oštrica.

## Magyar (Az eredeti útmutató fordítása)

### MŰSZAKI ADATOK

82HD	
Feszültség	82V $\overline{=}$
Üresjáratú fordulatszám	4000 ( $\pm 10\%$ ) $\text{min}^{-1}$
Kés sebessége	4000 ( $\pm 10\%$ ) $\text{min}^{-1}$
Vágókés hossza	66 cm
Vágásteljesítmény	33 mm
Mért hangnyomás szint	83 dB (A), k=3.0
Garantált zajteljesítmény szint	96 dB (A)
Vibrációs szint	<2.5 $\text{m/s}^2$ , k=1.5 $\text{m/s}^2$
Akkumulátor	82V220G/82V430G 82V220/82V430
Akkumulátortöltő	82C1G/82C2/82C6
Tömeg, akkumulátor nélkül	4.2 kg

### A KÉSZÜLÉK RÉSZEI

Lásd 1. ábra.

1. Késvédő
2. Kés
3. Védőburkolat
4. Elülső fogantyú
5. Mikrokapcsoló
6. Kioldókapcsoló
7. Forgatás kioldó
8. Hátsó fogantyú
9. Akkumulátor
10. Akkumulátor kioldógomb
11. Be/ki kapcsológomb
12. Elakadást megakadályozó gomb

### ÖSSZESZERELÉS

#### KICSOMAGOLÁS

- A termék nem igényel összeszerelést.
- Óvatosan vegye ki a terméket és a kiegészítőket a dobozból. Ellenőrizze, hogy a rakjegyzékben szereplő összes tétel megvan.
- Figyelmesen vizsgálja át a terméket, és bizonyosodjon meg róla, hogy a szállítás során nem tört el és nem sérült meg semmi.
- Amíg figyelmesen át nem vizsgálta és nem működtette a terméket, addig ne dobja ki a csomagolását.

#### RAKJEGYZÉK

- Sövényvágó

- Kezelői kézikönyv

### MŰKÖDÉS

A feltöltésre vonatkozó teljes útmutatót a akkumulátorok és töltők Használati útmutatója tartalmazza.

#### AZ AKKUMULÁTOR FELHELYEZÉSE

Lásd 2. ábra.

- Helyezze be az akkumulátort a sövényvágóba. Az akkumulátoron levő vájatot igazítsa a sövényvágón levő kiemelkedő bordához.
- Ügyeljen rá, hogy a használat megkezdése előtt a sövényvágó rögzítőfüle bepattanjon a helyére és az akkumulátor rögzítve legyen a sövényvágóban.

#### AZ AKKUMULÁTOR LEVÉTELE

Lásd 2. ábra.

- Helyezze be az akkumulátort a sövényvágóba. Az akkumulátoron levő vájatot igazítsa a sövényvágón levő kiemelkedő bordához.
- Ügyeljen rá, hogy a használat megkezdése előtt a sövényvágó rögzítőfüle bepattanjon a helyére és az akkumulátor rögzítve legyen a sövényvágóban.

### ▲ FIGYELMEZTETÉS

Az akkumulátornak a sövényvágóba helyezésekor ügyeljen rá, hogy az akkumulátoron levő vájat igazodjon a sövényvágón található kiemelkedő bordával, és megfelelően rögzüljön a helyén. Az akkumulátor helytelen behelyezése a belső részek károsodását okozhatja.

#### A SÖVENYVÁGÓ BEINDÍTÁSA

Lásd 3. ábra.

- Távolítsa el a késvédőt.
- Helyezze be az akkumulátort.
- Nyomja be a bekapcsológombot (I/O) (11) a készülék bekapcsolásához.
- A nagyobb biztonság érdekében egy mikrokapcsoló (5) található az első fogantyúban. Használat közben tartsa két kézzel a sövényvágót, egyik kezével nyomja be a mikrokapcsolót, és a másik kezével nyomja be a kioldókapcsolót (6).

#### A SÖVENYVÁGÓ LEÁLLÍTÁSA

Lásd 3. ábra.

- Engedje fel a mikrokapcsolót (5) és a kioldókapcsolót (6) a sövényvágó leállításához.
- A sövényvágó kikapcsolásához nyomja meg a bekapcsológombot (11).
- Vegye ki az akkumulátort a sövényvágóból.

## Magyar (Az eredeti útmutató fordítása)

### A FORGATHATÓ HÁTSÓ FOGANTYÚ HASZNÁLATA

Lásd 4. ábra.

- A sövényvágót tegye egy lapos és sík felületre.
- Ellenőrizze, hogy kiengedte a kioldót.
- Húzza meg a forgatás kart (7), és kezdje el elfordítani a hátsó fogantyút. Engedje fel a forgatás kart, és fordítsa el a fogantyút 45°-kal vagy 90°-kal bármelyik irányba addig, amíg a helyére nem kattán és a kar be nem rögzül.
- A fogantyú középső állásba való visszafordításához húzza meg újra a forgatás kart, fordítsa el kissé a fogantyút, engedje fel a forgatás kart, és fordítsa tovább a fogantyút, amíg a helyére nem kattán.

### ELAKADÁST MEGAKADÁLYOZÓ FUNKCIÓ

- Ha az ág beakad a késbe, nyomja meg a kezelőpulton az elakadást megakadályozó gombot, a kés hatszor hátrafelé forog, és az ág kiszedhető.

### HASZNOS TANÁCSOK

- Ne erőltesse a szerszámot túl sűrű sövény vágásához. A vágókés elgörbülhet és lelassulhat. Amennyiben a vágókés lassabban vág, nyírjon lassabban.
- Ne próbáljon 15 mm-nél vastagabb szálakat vagy ágakat vágni, sem pedig olyan dolgokat, amelyek túl nagyok a fogaknak. A túl vastag ágak vágásához használjon kézfűrészelt vagy fanyesőt.
- Amennyiben szép egyenesre szeretné nyírni a sövényt, használjon egy madzagot sablonként: Először jelölje meg azt a szintet, amelyre a sövényt szeretné nyírni. Húzza ki ezután a madzagot ezen a szinten a sövény mellett. Nyírja a sövényt a kifeszített madzag fölött az 5. ábrán látható módon. A sövény oldalát vágja úgy, hogy a teteje keskenyebb legyen (lásd 6. ábra). Ily módon egyenletesebb lesz a nyírt sövény felülete. Ha a fogak beszorultak, állítsa le a motort, várja meg, hogy a vágókés leálljon és vegye ki az akkumulátort, mielőtt a fogakba szorult dolog eltávolításához fogna.
- Viseljen kesztyűt, ha tüskés sövényt nyír. Amikor fiatal cserjét nyír, széles, söprögető mozdulatokkal vágjon, hogy a sövényvágó fogai be tudják kapni a szárazakat. Ha pedig öregebb cserjét vág, pont fordítva, inkább oda-vissza, előre-hátra mozdulatokkal dolgozzon, mivel a száraz keményebbek.

### ▲ FIGYELMEZTETÉS

Ha a fogak elektromos vezetékkel lépnek érintkezésbe, NE ÉRINTSE MEG A VÁGÓKÉST! A KÉS ELEKTROMOS FESZÜLTÉG ALATT LEHET. EZ RENDKÍVÜL VESZÉLYES. Fogja a sövényvágót a szigetelt markolatnál fogva, és tegye le óvatosan a földre, messzire Öntől. Szüntesse meg a vezeték áramellátását, mielőtt kihúzná a vágókés fogai közül. Ezen előírás be nem tartása súlyos testi sérüléssel jár, de akár halálos kimenetelű balesetet is okozhat.

### ▲ FIGYELMEZTETÉS

Mielőtt a szerszám használatába kezdene, tisztítsa meg a nyírásra kerülő részt. Távolítsa el minden olyan dolgot - pl. elektromos vezeték, madzag stb., amelyet a vágókés fogai bekaphatnak és súlyos testi sérüléssel járó balesetet okozhatnak.

### ▲ FIGYELMEZTETÉS

Ne használjon oldószert (hígítót) a műanyagból készült részek tisztításához. A legtöbb műanyagfélét a kereskedelmi forgalomban kapható oldószerek megrongálhatnak. A szennyeződések, olaj, zsír stb., tisztítására használjon egy tiszta ruhadarabot. Kizárólag eredeti CRAMER pótalkatrészeket használjon a cseréhez. Bármilyen más alkatrész használata veszéllyel jár és a készülék megrongálódását okozhatja.

### ▲ FIGYELMEZTETÉS

Óvja a műanyagból készült részeket fékolajtól, benzintől, és minden egyéb, olaj alapú terméktől stb. Ezek a vegyi termékek olyan vegyületeket tartalmaznak, melyek megrongálhatják, meglágyíthatják vagy lebonthatják a műanyagból készült részeket.

## KARBANTARTÁS ÉS JAVÍTÁS

### A SÖVÉNYVÁGÓ VÁGÓKÉSÉNEK KARBANTARTÁSA

### ▲ FIGYELMEZTETÉS

Ne feledkezzen meg arról, hogy az akkumulátoros szerszám mindig üzemképes állapotban van, hiszen nincs szükség arra, hogy hálózati aljzathoz csatlakoztassa. A súlyos testi sérülésekkel járó balesetek elkerülése érdekében karbantartás és a vágókés cseréje esetén előbb vegye ki az akkumulátort és rendkívül óvatosan járjon el.

## Magyar (Az eredeti útmutató fordítása)

### ▲ FIGYELMEZTETÉS

A súlyos testi sérülésekkel járó balesetek elkerülése érdekében vegye ki az akkumulátort javítás és tisztítás előtt, valamint ha alkatelemeiket vesz ki a szerszámból.

### A VÁGÓKÉS KARBANTARTÁSA

- A vágókést minden használat után olajozza meg.
- Rendszeresen ellenőrizze a fogak kopását / élességét és bizonyosodjon meg arról, hogy nem sérültek-e.
- Csere esetén kizárólag eredeti vágókéssel helyettesítse a régit.

### A VÁGÓKÉS OLAJOZÁSA

Lásd 7. ábra.

- Vegye ki az akkumulátort a sövényvágóból.
- A szerszám könnyebb használata ill. élettartamának meghosszabbítása érdekében olajozza meg a vágókést minden használat előtt és után. Mielőtt a vágókés olajozásához kezdene, vegye ki az akkumulátort és helyezze a sövényvágót egy sík felületre. Ehhez használjon könnyű gépolajat, kenje meg a vágókés felső szegélyét a 7. ábrán látható módon.
- Szükségessé válhat az, hogy a vágókést két munka között is megolajozza. Ebben az esetben állítsa le a sövényvágót, vegye ki az akkumulátort és olajozza meg a vágókést. Ezután újra munkához láthat. Soha ne olajozza a vágókést, amikor a sövényvágó be van kapcsolva.

### A SÖVENYVÁGÓ KENÉSE

- A szerszám összes csapágát gyártáskor magas kenőhatású és a szerszám teljes élettartamára - normál használati körülmények között - elegendő mennyiségű olajjal kentük meg. Ebből kifolyólag nincs szükség arra, hogy a szerszám belső részeit kenje.

### ▲ FIGYELMEZTETÉS

Ne próbálja a szerszámot átalakítani / módosítani, és a jelen kézikönyvben nem előírt tartozékokat szerelni rá. Az ilyen átalakítások és módosítások végrehajtása helytelen, nem rendeltetésszerű használatnak minősül, veszélyes helyzeteket idézhet elő és súlyos testi sérülésekkel járó balesetet vonhat maga után.

### ▲ FIGYELMEZTETÉS

Rendszeresen ellenőrizze a sövényvágót, bizonyosodjon meg arról, hogy egyetlen elem sem tört el és hogy minden rész erősen rögzül. A súlyos testi sérülésekkel járó balesetek elkerülése érdekében ügyeljen arra, hogy minden csavar és rögzítőelem jól meg legyen szorítva a szerszámon.

### A SÖVENYVÁGÓ KARBANTARTÁSA

#### ▲ FIGYELMEZTETÉS

A súlyos testi sérülésekkel járó balesetek elkerülése érdekében vegye ki az akkumulátort javítás és tisztítás előtt, valamint ha alkatelemeiket vesz ki a szerszámból.

- Vegye ki az akkumulátort.
- A sövényvágót egy kimélő mosogatószeres vízbe mártott ruhadarab segítségével tisztítsa meg.
- Ne használjon erősen detergens tisztítószeret a szerszám házának és fogantyújának tisztításához az elemek műanyagból készültek. Bizonyos aromás olajok károsíthatják őket, mint például citromés fenyőolaj vagy az olyan oldószerek mint a kerozin.
- Figyelem, a nedvesség áramütést okozhat. Töröljön le minden nedves foltot egy száraz, finom ruhadarab segítségével.
- A motorház és az akkumulátor doboz szellőzőnyílásainak tisztításához használjon egy kis kefért vagy egy kisteljesítményű porszívót fűvónyílásat.
- Rendszeresen bizonyosodjon meg arról, hogy a szellőzőnyílások soha ne legyenek eltömődve.

### A SÖVENYVÁGÓ TÁROLÁSA

Lásd 8. ábra.

- Gondosan tisztítsa meg a sövényvágót, mielőtt elrakná. A sövényvágót egy száraz, jól szellőző, a gyermekek számára hozzáférhetetlen helyen kell tárolni. Ne tárolja olyan oxidálószeres közelében, mint pl. kerti munkáknál használatos vegyszerek vagy jégmentesítő sók.
- Húzza a vágókésre a védőtokot a 8. ábrán látható módon, mielőtt elrakja.
- Az akkumulátort hűvös helyen tárolja és töltsse. A normál szobahőmérsékletnél alacsonyabb és magasabb hőmérsékletek csökkentik az akkumulátor élettartamát.
- Az akkumulátort olyan helyen tárolja, ahol a

## Magyar (Az eredeti útmutató fordítása)

hőmérséklet 27 °C alatt van, és azt nem érheti nedvesség.


- Soha ne rakja el az akkumulátort lemerült állapotban. Használat után várja meg hogy lehűljön, és azonnal töltsse fel.
- Minden akkumulátor veszít töltési kapacitásából az idő előrehaladtával. Minél magasabb a hőmérséklet, az akkumulátor annál gyorsabban veszít töltési kapacitásából. Ha hosszabb ideig nem használja a sövényvágót, töltsse fel az akkumulátort havonta / kéthavonta. Ez meghosszabbítja az élettartamát.

### HIBAEHÉLYZETEK

PROBLÉMA	LEHETSÉGES OK	MEGOLDÁS
A motor nem indul be a kioldókapcsoló és a mikrokapcsoló megnyomásakor.	Az akkumulátor nincs rögzítve.	Az akkumulátor rögzítésekor ügyeljen arra, hogy az akkumulátor tetején található rögzítőfülek a helyükre kerüljenek.
	Az akkumulátor nincs feltöltve.	Töltsse fel az akkumulátort a termékhez mellékelt utasítások alapján.
A motor forog, de a vágókések nem mozognak.	A sövényvágó megsérült. Ne használja a sövényvágót.	Hívja a márkaszervizt.
A sövényvágó működés közben füstöl.	A sövényvágó megsérült. Ne használja a sövényvágót.	Hívja a márkaszervizt.
A motor bűg, de a kések nem mozognak.	Hulladék vagy valami más megakasztotta a késeket.	Vegye ki az akkumulátort, távolítsa el a késeket megakasztó hulladékokat.

## Română (Traducere din versiunea originală a instrucțiunilor)

### CARACTERISTICILE PRODUSULUI

82HD	
Voltaaj	82V 
Viteză în gol	4000 (±10%) min <sup>-1</sup>
Viteză lamă	4000 (±10%) min <sup>-1</sup>
Cursa lamei	66 cm
Capacitate de tăiere	33 mm
Nivel de presiune sonoră măsurată	83 dB (A), k=3.0
Nivelul presiunii acustice garantat	96 dB (A)
Nivel vibrație	<2.5 m/s <sup>2</sup> , k=1.5 m/s <sup>2</sup>
Acumulator	82V220G/82V430G 82V220/82V430
Încărcător de acumulator	82C1G/82C2/82C6
Greutate fără acumulator	4.2 kg

### DESCRIERE

Vezi figura 1.

1. Apărătoare lamă
2. Lamă
3. Apărătoare
4. Mâner frontal
5. Micro-întrerupător
6. Întrerupător trăgaci
7. Eliberare rotire
8. Mâner posterior
9. Baterie
10. Buton de eliberare a bateriei
11. Buton pornit/oprit
12. Buton anti-blocare

### ASAMBLAREA

#### DESPACHETAREA

- Acest produs nu necesită asamblare.
- Scoateți cu atenție produsul și orice accesorii din cutie. Asigurați-vă că toate articolele listate în lista cu conținut sunt incluse.
- Inspectați cu atenție produsul pentru a vă asigura că nu s-a avariat sau deteriorat în timpul transportării.
- Nu aruncați materialul de ambalare până când nu ați inspectat cu atenție și ați operat satisfăcător produsul.

#### LISTĂ CONȚINUT

- Aparat de tuns gardul viu
- Manualul de operare

### FUNCȚIONARE

Pentru instrucțiuni privind încărcarea completă, consultați manualele de utilizare a modelelor de încărcător și ale acumulatorilor CRAMER.

#### INSTALAREA BATERIEI

Vezi figura 2.

- Așezați acumulatorul în aparatul de tuns gardul viu. Aliniați șanțul de pe acumulatorul cu nervura înălțată de pe aparatul de tuns gardul viu.
- Asigurați-vă că clichetul de pe aparatul de tuns gardul viu se fixează la locul lui și că acumulatorul este fixat în aparatul de tuns gardul viu înainte de a începe operarea lui.

#### SCOATEREA BATERIEI

Vezi figura 2.

- Localizați clichetul de pe aparatul de tuns ardul viu și apăsați-l pentru a scoate acumulatorul din aparatul de tuns gardul viu.
- Scoateți bateria din aparat.

### ⚠ ATENȚIE

Atunci când așezați acumulatorul în aparatul dumneavoastră de tuns gardul viu, asigurați-vă că șanțul de pe acumulator se aliniază cu nervura înălțată de pe aparatul de tuns gardul viu și că clichetul se fixează corespunzător la locul lui. Asamblarea necorespunzătoare a acumulatorului poate cauza deteriorarea componentelor interne.

#### PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE A APARATULUI DE TUNS GARD VIU

Vezi figura 3.

- Îndepărtați capacul din spate.
- Instalați acumulatorul.
- Apăsați butonul de alimentare (I/O) (11) pentru a porni aparatul.
- Pentru siguranță suplimentară, există un micro-întrerupător (5) pe mânerul frontal. Atunci când operați aparatul de tuns gardul viu, țineți-l cu ambele mâini, cu o mână apăsați micro-întrerupătorul și cu cealaltă apăsați întrerupătorul trăgaci (6).

## Română (Traducere din versiunea originală a instrucțiunilor)

### OPRIREA APARATULUI DE TUNS GARD VIU

Vezi figura 3

- Eliberați micro-întrerupătorul (5) și întrerupătorul trăgaci (6) pentru a opri aparatul de tuns gardul viu.
- Apăsăți butonul de alimentare (11) pentru a opri aparatul de tuns gardul viu.
- Scoateți acumulatorul din aparat.

### FOLOSIREA MÂNERULUI POSTERIOR ROTATIV

Vezi figura 4.

- Așezați aparatul de tuns gradul viu pe o suprafață netedă și dreaptă.
- Asigurați-vă că ați eliberat trăgaciul.
- Trageți de maneta de rotire (7) și începeți să rotiți mânerul posterior. Reliberați maneta de rotire și rotiți mânerul la 45 sau 90 de grade în oricare parte până când face clic la locul său și maneta se blochează.
- Pentru a aduce mânerul înapoi în poziție centrală, trageți din nou de levierul rotativ, rotiți ușor mânerul, eliberați levierul rotativ și continuați să rotiți mânerul până când se fixează la locul său.

### FUNCȚIE ANTI-BLOCARE

- Dacă o creangă este blocată în lama, apăsați butonul de anti-blocare de pe panoul de control, lama va da înapoi de 6 ori iar creanga ar trebui să fie eliberată.

### SFATURI DE UTILIZARE

- Nu forțați aparatul încercând să tăiați garduri vii prea dense. Lama se poate îndoi și încetini. Dacă lama încetinește, tăiați mai lent.
- Nu încercați să tăiați crengi sau ramuri mai groase de 15 mm și niciun alt element prea mare pentru putea fi tăiat de dinții lamei. Pentru a tăia ramurile prea groase, folosiți un ferăstrău de mână sau un ferăstrău pentru crengi.
- Dacă doriți să tundeți un gard viu cât mai drept, vă recomandăm să folosiți o sfoară: reparați mai întâi nivelul la care doriți să tundeți gardul viu. Întindeți apoi o sfoară de-a lungul gardului viu la acest nivel. Tundeți chiar deasupra sfării întinse, așa cum este ilustrat în figura 5. Tundeți și laturile gardului viu astfel încât partea de sus să fie mai îngustă (vezi figura 6). Tunsoarea va fi astfel mai uniformă. Dacă dinții se blochează, opriți motorul, așezptați ca lama să se oprească și scoateți bateria înainte de a încerca să scoateți elementele prinse între dinții lamei.
- Purtați mănuși atunci când tundeți garduri vii cu spini. Atunci când tundeți arbuști tineri, efectuați o mișcare largă de măturare cu aparatul de tuns gardul viu pentru ca dinții să prindă corect crengile. În schimb, atunci când tăiați arbuști mai bătrâni, efectuați o mișcare de du-te vino înainte și înapoi pentru că crengile sunt mai dure.

### ⚠ PERICOL

Dacă dinții lamei intră în contact cu un fir sau cablu electric, NU ATINGEȚI LAMA! ACEASTA POATE DEVENI CONDUCTOARE DE ELECTRICITATE. ACEST LUCRU ESTE EXTREM DE PERICULOS. Țineți aparatul de tuns gard viu de mânerul principal, care este izolat și așezați-l cu atenție la distanță de dumneavoastră. Întrerupeți curentul care alimentează firul sau cablul secționat înainte de a-l degaja dintre dinții lamei. Nerespectarea acestei măsuri poate provoca răni corporale grave sau chiar moartea.

### ⚠ AVERTISMENT

Curățați zona de tăiere înainte de a utiliza aparatul. Îndepărtați toate obiectele cum ar fi cabluri de alimentare, fire electrice sau fire care s-ar putea prinde în dinții lamei și să provoace răniri corporale grave.

### ⚠ AVERTISMENT

Nu utilizați solvenți pentru curățarea pieselor de plastic. Majoritatea pieselor din plastic pot fi deteriorate de solvenții disponibili în comerț. Utilizați o cârpă curată pentru a curăța impuritățile, urmele de ulei și vaselină etc. de pe aparat. Utilizați numai piese de schimb CRAMER originale în caz de înlocuire a unor piese. Utilizarea altor piese poate prezenta pericol sau poate avaria aparatul.

### ⚠ AVERTISMENT

Elementele din plastic nu trebuie să intre niciodată în contact cu lichid de frână, cu benzină, cu produse petrolifere, cu uleiuri minerale, etc. Aceste produse chimice conțin substanțe care pot deteriora, slăbi sau distruge plasticul.

## ÎNTREȚINEREA ȘI REPARAREA

### ÎNTREȚINEREA LAMEI APARATULUI DE TUNS GARD VIU

### ⚠ AVERTISMENT

Nu uitați că aparatele fără fir sunt întotdeauna gata de funcționare, neavând nevoie să fie conectate la priză electrică. Pentru a evita răniri corporale grave, scoateți întotdeauna bateria și fiți foarte atent în timpul întreținerii sau înlocuirii lamei.

## Română (Traducere din versiunea originală a instrucțiunilor)

### ▲ AVERTISMENT

Pentru a evita răniri corporale grave, scoateți bateria înainte de a repara, curăța sau demonta elemente ale aparatului.

### ÎNȚREȚINEREA LAMEI

- Lubrifiați lama după fiecare utilizare.
- Verificați regulat gradul de uzură a dinților și asigurați-vă că aceștia nu sunt deteriorați.
- Utilizați întotdeauna lame originale în caz de înlocuire.

### LUBRIFIEREA LAMEI

Vezi figura 7

- Scoateți bateria din aparat.
- Pentru o utilizare mai facilă a aparatului și pentru a prelungi durata de viață a lamei, lubrifiați lama înainte și după fiecare utilizare. Înainte de a lubrifia lama, scoateți bateria și așezați aparatul de tuns gard viu pe o suprafață plană. Aplicați un ulei ușor de motor de-a lungul marginii superioare a lamei, așa cum este ilustrat în figura 7.
- Ar putea fi necesar să lubrifiați lama între două ședințe de lucru. În acest caz, opriți aparatul de tuns gard viu, scoateți bateria și lubrifiați lama. Apoi vă puteți să reluați lucrul. Nu lubrifiați niciodată lama când aparatul de tuns gard viu este în funcțiune.

### LUBRIFIEREA APARATULUI DE TUNS GARD VIU

- Toți rulmenții acestui aparat au fost unși cu o cantitate de lubrifianț cu indice ridicat de lubrifiere, suficientă pentru toată durata de viață a aparatului în condiții de utilizare normale. În consecință, nicio ungere suplimentară nu este necesară.

### ▲ AVERTISMENT

Nu încercați să modificați acest aparat sau să îi montați un accesoriu nerecomandat în acest manual. Astfel de transformări sau modificări reprezintă o utilizare abuzivă și sunt susceptibile să producă situații periculoase ce pot provoca răniri corporale grave.

### ▲ AVERTISMENT

Inspectați regulat aparatul de tuns gard viu pentru a vă asigura că nicio piesă nu este ruptă și că toate piesele sunt fixate solid. Asigurați-vă că toate șuruburile și toate elementele de fixare sunt bine strânse pentru a reduce riscul de răniri corporale grave.

### ÎNȚREȚINEREA APARATULUI DE TUNS GARD VIU

### ▲ AVERTISMENT

Pentru a evita răniri corporale grave, scoateți bateria înainte de a repara, curăța sau demonta elemente ale aparatului.

- Scoateți bateria.
- Curățați aparatul de tuns gard viu cu o cârpă umedă îmbibată cu un detergent delicat.
- Nu utilizați detergenți puternici pentru a curăța carcasa sau mânerul – aceste elemente sunt din plastic. Ele pot fi deteriorate de unele uleiuri aromatice cum sunt cele de pin sau de lămâie sau de solvenți cum ar fi kerosenul.
- Atenție, umiditatea poate fi cauza electrocutării. Ștergeți orice urmă de umiditate cu o cârpă moale uscată.
- Utilizați o perie mică sau jetul de aer al unui aspirator puțin puternic pentru a curăța orificiile de ventilație ale carcasei bateriei și ale carcasei motorului.
- Asigurați-vă că orificiile de ventilație nu sunt niciodată acoperite.

### DEPOZITAREA APARATULUI DE TUNS GARD VIU

Vezi figura 8

- Curățați cu grijă aparatul de tuns gard viu înainte de a-l depozita. Păstrați aparatul de tuns gard viu într-un loc uscat, bine aerisit și greu accesibil pentru copii. Nu-l depozitați în apropiere de agenți corozivi cum ar fi produși chimici de grădinarit sau săruri antigel.
- Protejați întotdeauna lama cu ajutorul tecii de protecție înainte de a depozita aparatul de tuns gard viu, așa cum este ilustrat în figura 8.
- Păstrați și încărcați bateria într-un loc răcoros. Temperaturile mai mici sau mai mari decât temperatura ambientală normală reduc durata de viață a bateriei.
- Depozitați acumulatorul într-un loc cu temperatura mai mică de 27°C și departe de umezeală.
- Nu păstrați niciodată o baterie descărcată. După utilizare, așteptați ca bateria să se răcească și încărcați-o imediat.
- Toate bateriile își pierd în timp din capacitatea de încărcare. Cu cât temperatura este mai ridicată, cu atât bateria își pierde mai repede din capacitate. Dacă nu utilizați aparatul de tuns gard viu pentru o perioadă mai lungă, încărcați bateria o dată pe lună sau o dată la două luni. Acest lucru va prelungi viața bateriei.



**Română (Traducere din versiunea originală a instrucțiunilor)****REMEDIEREA PROBLEMELOR**

PROBLEMĂ	CAUZĂ POSIBILĂ	SOLUȚIE
Motorul nu pomește când sunt apăstate întrerupătorul trăgaci și micro-întrerupătorul.	Bateria nu este fixată.	Pentru a fixa bateria asigurați-vă că clichetii din partea de sus a bateriei se fixează la locul lor.
	Bateria nu este încărcată.	Încărcați bateria în conformitate cu instrucțiunile incluse cu modelul dumneavoastră.
Motorul funcționează dar lamele de tăiere nu se mișcă.	Aparatul de tuns gardul viu este deteriorat. Nu-l folosiți.	Sunați la serviciul tehnic.
Aparatul de tuns gadul viu scoate fum în timpul operării.	Aparatul de tuns gardul viu este deteriorat. Nu-l folosiți.	Sunați la serviciul tehnic.
Motorul vibrează, lamele nu se mișcă.	Resturi sau alte obiecte pot să blocheze lamele.	Scoateți bateria, eliberați resturile dintre lame ce le blochează.

# България (Превод от оригиналните инструкции)

## СПЕЦИФИКАЦИИ

82HD	
Двигател	82V $\equiv$
Скорост на празен ход	4000 ( $\pm 10\%$ ) min <sup>-1</sup>
Скорост на острието	4000 ( $\pm 10\%$ ) min <sup>-1</sup>
Дължина на режещата шина	66 cm
Капацитет на рязане	33 mm
Ниво на измерена звукова мощност	83 dB (A), k=3.0
Гарантирано ниво на звукова мощност	96 dB (A)
Ниво на вибрациите	<2.5 m/s <sup>2</sup> , k=1.5 m/s <sup>2</sup>
Батерия	82V220G/82V430G 82V220/82V430
Зарядно устройство за батериите	82C1G/82C2/82C6
Тегло без акумулаторната батерия	4.2 kg

## ОПИСАНИЕ

Вижте фиг. 1.

1. Капак на острието
2. Острие
3. Предпазител
4. Предна ръкохватка
5. Микропревключвател
6. Спусък
7. Врътка за освобождаване
8. Задна ръкохватка
9. Батерия
10. Бутон за освобождаване на батерията
11. Бутон за включване/изключване
12. Бутон против заклиняване

## СГЛОБЯВАНЕ

### РАЗОПАКОВАНЕ

- Този продукт не изисква сглобяване.
- Внимателно извадете продукта и неговите принадлежности от кутията. Уверете се, че са налични всички елементи, включени в описа на пакета.
- Огледайте внимателно продукта, за да се уверите, че не са възникнали повреди или счупвания по време на транспортирането.
- Преди да извършите опаковъчния материал, инспектирайте внимателно продукта и проверете дали работи правилно.

### ОПИС НА ПАКЕТА

- Храсторез

- Ръководство на оператора

## РАБОТА С ИНСТРУМЕНТА

За пълните инструкции за зареждане вж. ръководството за оператора за моделите на батерията и зарядното устройство CRAMER.

### ПОСТАВЯНЕ НА БАТЕРИЯТА

Вижте фиг. 2.

- Поставете акумулаторната батерия в храстореза. Нагласете улеите в акумулаторната батерия с издигнатите ребра на храстореза.
- Уверете се, че ключалката на храстореза щраква на място и акумулаторната батерия е застопорена в храстореза, преди да започнете работа.

### СВАЛЯНЕ НА БАТЕРИЯТА

Вижте фиг. 2.

- Намерете ключалката на храстореза и я натиснете, за да освободите акумулаторната батерия.
- Извадете батерията от храстореза.

## ⚠ ВНИМАНИЕ

Когато поставяте акумулаторна батерия в своя храсторез, уверете се, че улеите в нея са изравнени с издигнатите ребра на храстореза и ключалката щраква правилно на място. Неправилният монтаж на акумулаторната батерия може да причини повреждане на вътрешните компоненти.

### ПУСКАНЕ НА ХРАСТОРЕЗА

Вижте фиг. 3.

- Отстранете предпазителя на острието.
- Поставете акумулаторната батерия.
- Натиснете бутона за захранването (I/O) (11), за да включите уреда.
- В предната ръкохватка има микро превключвател (5) за допълнителна безопасност. При работа дръжте храстореза с двете ръце, като с едната ръка стискайте микро превключвателя, а с другата ръка стискайте спусъка (6).

### СПИРАНЕ НА ХРАСТОРЕЗА

Вижте фиг. 3.

- Отпуснете микропревключвателя (5) и спусъка (6), за да спрете храстореза.
- Натиснете бутона за захранването (11), за да изключите храстореза.
- Извадете акумулаторната батерия от храстореза.

## България (Превод от оригиналните инструкции)

### ИЗПОЛЗВАНЕ НА ВЪРТЯЩАТА СЕ ЗАДНА РЪКОХВАТКА

Вижте фиг. 4.

- Поставете хростореза на върха и равна повърхност.
- Уверете се, че спусъкът е отпуснат.
- Издърпайте лоста за въртенето (7) и започнете да завъртате задната ръкохватка. Отпуснете лоста за въртенето и завъртете ръкохватката на 45 или 90 градуса в една от двете посоки, докато не щракне на съответната позиция и лостът не се застопори.
- За да завъртите лоста обратно в централна позиция, издърпайте отново лоста за въртенето, завъртете леко ръкохватката, отпуснете лоста и продължете да въртите ръкохватката, докато не щракне на позицията.

### ФУНКЦИЯ ПРОТИВ ЗАКЛИНВАНЕ

- Ако острието се заклини в клон, от контролния панел натиснете бутона против заклиняване, след което острието ще се обърне шест пъти и клонът трябва да се освободи.

### СЪВЕТИ ЗА УПОТРЕБА

- Не режете прекадено гъст плет, за да не претоварите инструмента. Ножът може да се огъне и да забави ход. Ако ножът забави ход, режете по-бавно.
- Не се опитвайте да режете стъбла и клонове с диаметър по-голям от 15 мм, както и такива, които са твърде големи, за да бъдат срязани от зъбите. Клоните, които са твърде големи, могат да се срежат с обикновен трион или кастрачка.
- Ако искате да подрежете живия плет равно, препоръчваме ви да използвате връв. Първо определете желаната височина на живия плет. След това опънете връвта на тази височина по продължение на плета. Режете над нивото на опънатата връв, както е показано на фиг. 5. Подрежете живия плет и отстранявайте, така че да е стеснен в горната част (вижте фиг. 6). Така подрязаният плет ще е по-равномерен. Ако зъбите се задръстят, изключете двигателя, изчакайте ножът да спре, извадете батерията, след което махнете заседналите в зъбите изрезки.
- Носете ръкавици, когато подрязвате бодлив жив плет. Когато подрязвате млади клонки, работете с широк замах, за да може зъбите да захванат добре стъблата. И обратното, когато режете по-стари израстъци, движението трябва да е отпред назад, тъй като клоните са по-жилави.

### ⚠ ОПАСНОСТ

Ако зъбите влязат в контакт с електрическа жица или кабел, НЕ ДОКОСВАЙТЕ НОЖА! МОЖЕ ДА ПРОВЕЖДА ТОК. ТОВА Е ИЗКЛЮЧИТЕЛНО ОПАСНО. Дръжте хростореза за основната дръжка, която е изолирана, и много внимателно го поставете далеч от вас. Първо прекъснете захранването на срязаната жица или кабел, след това го извадете от ножа. При неспазване на тази инструкция може да се причинят тежки телесни повреди или смърт.

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Преди работа с инструмента разчистете работния участък. Махнете всички предмети като захранващи, електрически кабели или жици, които могат да се захванат в зъбите на ножа и да причинят тежки телесни повреди.

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не почиствайте пластмасовите части с разтворители. Повечето пластмасови части могат да се повредят от разтворителите, предлагани в търговската мрежа. Избършете замърсяванията, маслото, смазката и т.н. от инструмента с чиста кърпа. За смяна използвайте единствено оригинални резервни части на CRAMER. Ако използвате други части, това може да породи опасност или да доведе до повреди в продукта.

### ⚠ ВНИМАНИЕ

Пластмасовите части не трябва никога да влизат в контакт със спирална течност, бензин, продукти на нефтена основа, проникващи масла и др. Тези химически продукти съдържат вещества, които могат да повредят, изтънят или разрушат пластмасата.

## ПОДДРЪЖКА И РЕМОТ

### ПОД ДРЪЖКА НА НОЖА НА ХРАСТОРЕЗА

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не забравяйте, че безкабелните инструменти винаги могат да се включат, тъй като нямат нужда от електрически контакт. За да избегнете тежки телесни повреди, винаги вадете батерията и бъдете изключително внимателни при поддръжка или при подмяна на ножа.

## България (Превод от оригиналните инструкции)

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да избегнете тежки телесни повреди, вадете батерията, когато ще поправяте, почиствате или вадите части от инструмента.

### ПОДДРЪЖКА НА НОЖА

- Смазвайте ножа след всяка употреба.
- Редовно проверявайте стелента на износване на зъбите и се уверете, че на са повредени.
- При подмяна използвайте винаги оригинални части.

### СМАЗВАНЕ НА НОЖА

Вижте фиг. 7.

- Извадете батерията от храстореза.
- За по-лесна работа с инструмента и подълъг живот на ножа смазвайте ножа преди и след всяка употреба. Преди да смажете ножа, извадете батерията и поставете храстореза върху равна повърхност. Нанесете леко моторно масло по продължение на горния ръб на ножа.
- Понякога може да се наложи да смажете ножа по време на работа. В този случай изключете храстореза, извадете батерията и смажете ножа. След това можете да подновите работата си. Никога не смазвайте ножа, докато храсторезът работи.

### СМАЗВАНЕ НА ХРАСТОРЕЗА

- Лагерите на продукта са смазани с известно количество висококачествена смазка, достатъчно за целия живот на машината при нормални условия на експлоатация. Затова машината няма нужда от допълнително смазване.

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не се опитвайте да модифицирате машината или да поставяте принадлежност, която не е препоръчана в настоящото ръководство. При подобни промени и модификации може да се стигне до неправилна употреба и да се създадат опасни условия, които да причинят сериозни телесни повреди.

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Проверявайте редовно храстореза за счупени или зле фиксирани части. Уверете се, че всички винтове и фиксирани елементи са добре затегнати, за да се намали опасността от тежки телесни повреди.

### ПОДДРЪЖКА НА ХРАСТОРЕЗА

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да избегнете тежки телесни повреди, вадете батерията, когато ще поправяте, почиствате или вадите части от инструмента.

- Извадете батерията.
- Почистете храстореза с влажна кърпа, напоена в мек почистващ препарат.
- Не използвайте силни препарати за почистване на кутията или на дръжката тези части са пластмасови. Може да се повредят от определени ароматни масла като борово или лимонено или от разтворители като керосин.
- Внимание, при влага може да се причини токов удар. Подсушете добре с мека и суха кърпа.
- С малка четка или със слаба въздушна струя почистете вентилационните отвори на кутията на батерията и на двигателя.
- Вентилационните отвори трябва винаги да са отпущени.

### ПРИБИРАНЕ НА ХРАСТОРЕЗА

Вижте фиг. 8.

- Почистете основно храстореза, преди да го приберете. Приберете храстореза на сухо, проветриво и недостъпно за деца място. Не го оставяйте в близост до корозивни материали като градински химикали или соли за размразяване.
- Преди да приберете храстореза, винаги поставяйте предпазния калъф на ножа, както е показано на фиг. 8.
- Батерията се прибира и зарежда на хладно място. Животът на батерията се съкращава при по-високи и по-ниски температури.
- Съхранявайте батерията на места с ниска влажност и температура под 27°C.
- Никога не прибирайте батерията, ако е разредена. След работа изчакайте батерията да се охладни и незабавно я заредете.
- С течение на времето всички батерии намаляват капацитета си на зареждане. Колкото по-висока е температурата, толкова по-бързо батерията губи капацитета си на зареждане. Ако не използвате храстореза за попродължителен период, зареждайте батерията всеки месец или на два месеца. Така ще удължите живота ѝ.


## България (Превод от оригиналните инструкции)

### ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

ПРОБЛЕМ	ВЪЗМОЖНА ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Моторът не се стартира при натискане на спусъка и микропре-включвателя.	Батерията не е поставена правилно.	За да поставите правилно батерията, се уверете, че фиксаторите от горната страна на батерията щракват на място.
	Батерията не е заредена.	Зареждайте батерията в съответствие с инструкциите, придружаващи вашия модел.
Моторът работи, но режещите остриета не се движат.	Храсторезът е повреден. Не го използвайте.	Потърсете техническо обслужване.
Храсторезът пуши по време на работа.	Храсторезът е повреден. Не го използвайте.	Потърсете техническо обслужване.
Моторът бръмчи, остриетата не се движат.	Остриетата може да са блокирани от отпадъци или други предмети.	Извадете батерията и почистете остриетата от отпадъците.

## Ελληνικά (Πρωτότυπες οδηγίες)

### ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

82HD	
Τάση	82V 
Ταχύτητα χωρίς φορτίο	4000 (±10%) min <sup>-1</sup>
Ταχύτητα λεπίδας	4000 (±10%) min <sup>-1</sup>
Μήκος λεπίδας	66 cm
Δυναμικό κοπής	33 mm
Μετρημένο επίπεδο πίεσης ήχου	83 dB (A), k=3.0
Εγγυημένο επίπεδο έντασης ήχου	96 dB (A)
Επίπεδα κραδασμών	<2.5 m/s <sup>2</sup> , k=1.5 m/s <sup>2</sup>
Μπαταρία	82V220G/82V430G 82V220/82V430
Φορτιστής μπαταρίας	82C1G/82C2/82C6
Βάρος χωρίς μπαταρία	4.2 kg

### ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Βλ. σχήμα 1.

1. Κάλυμμα λεπίδας
2. Λεπίδα
3. Προστατευτικό
4. Μπροστινή λαβή
5. Μικροδιακόπτης
6. Διακόπτης ενεργοποίησης
7. Περιστροφική αποδέσμευση
8. Πίσω λαβή
9. Μπαταρία
10. Κουμπί αφαίρεσης μπαταρίας
11. Κουμπί ενεργοποίησης/απενεργοποίησης
12. Κουμπί κατά των εμπλοκών

### ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

#### ΑΝΟΙΓΜΑ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ

- Το προϊόν δεν απαιτεί συναρμολόγηση.
- Αφαιρέστε με προσοχή το προϊόν και τυχόν εξαρτήματα από τη συσκευασία. Βεβαιωθείτε ότι περιλαμβάνονται όλα τα στοιχεία που αναγράφονται στη λίστα συσκευασίας.
- Ελέγξτε προσεκτικά το προϊόν για να βεβαιωθείτε ότι δεν προκλήθηκαν θραύσεις ή ζημιές κατά τη μεταφορά του.
- Μην απορρίπτετε το υλικό συσκευασίας μέχρι να έχετε ελέγξει προσεκτικά και χρησιμοποιήσει κανονιστικά το προϊόν.

#### ΛΙΣΤΑ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ

- Κοπτικό φυτικών φρακτών
- Εγχειρίδιο χειριστή

### ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Για πλήρεις οδηγίες φόρτισης, ανατρέξτε στα Εγχειρίδια χρήσης για το μοντέλο της μπαταρίας και του φορτιστή σας.

#### ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

Βλ. σχήμα 2.

- Τοποθετήστε την μπαταρία στο κοπτικό φυτικών φρακτών. Ευθυγραμμίστε το αulάκι στην μπαταρία με το ανυψωμένο πλευρό στο κοπτικό φυτικών φρακτών.
- Βεβαιωθείτε ότι άγκιστρο στο κοπτικό φυτικών φρακτών κλειδώνει στη θέση του και η μπαταρία είναι καλά τοποθετημένη στο κοπτικό φυτικών φρακτών πριν αρχίσετε να χρησιμοποιείτε το μηχανήμα.

#### ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

Βλ. σχήμα 2.

- Εντοπίστε το άγκιστρο στο κοπτικό φυτικών φρακτών και πατήστε το για να αποδεσμεύσετε τη μπαταρία από το κοπτικό μηχανήμα.
- Αφαιρέστε την μπαταρία από το κοπτικό φυτικών φρακτών.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

Όταν τοποθετείτε την μπαταρία στο κοπτικό φυτικών φρακτών, βεβαιωθείτε ότι το αulάκι στην μπαταρία ευθυγραμμίζεται με το ανασηκωμένο πλευρό στο κοπτικό φυτικών φρακτών και ότι το άγκιστρο κλειδώνει καλά. Η εσφαλμένη συναρμολόγηση της μπαταρίας, μπορεί να προκαλέσει ζημιά στα εσωτερικά εξαρτήματα.

#### ΕΝΑΡΞΗ ΚΟΠΤΙΚΟΥ ΦΥΤΙΚΩΝ ΦΡΑΚΤΩΝ

Βλ. σχήμα 3.

- Αφαιρέστε το κάλυμμα της λεπίδας.
- Τοποθετήστε την μπαταρία.
- Πατήστε το κουμπί ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (I/O) (11) για να ενεργοποιήσετε τη μονάδα.
- Για πρόσθετη ασφάλεια, υπάρχει ένας μικροδιακόπτης (5) στην μπροστινή λαβή. Κατά τη λειτουργία, κρατάτε το κοπτικό μηχανήμα και με τα δύο χέρια, πιέζοντας με το ένα χέρι τον μικροδιακόπτη και πιέζοντας με το άλλο χέρι τον διακόπτη ενεργοποίησης (6).

#### ΔΙΑΚΟΠΗ ΚΟΠΤΙΚΟΥ ΦΥΤΙΚΩΝ ΦΡΑΚΤΩΝ

Βλ. σχήμα 3.

- Αφήστε τον μικροδιακόπτη (5) και τον διακόπτη ενεργοποίησης (6) για να σταματήσετε το κοπτικό φυτικών φρακτών.

## Ελληνικά (Πρωτότυπες οδηγίες)

- Πατήστε το κουμπί ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (11) για να απενεργοποιήσετε το κοπτικό φυτικών φρακτών.
- Αφαιρέστε την μπαταρία από το κοπτικό φυτικών φρακτών.

### ΧΡΗΣΗ ΠΕΡΙΣΤΡΕΦΟΜΕΝΗΣ ΠΙΣΩ ΛΑΒΗΣ

#### Βλ. σχήμα 4.

- Τοποθετήστε το κοπτικό φυτικών φρακτών σε μια επίπεδη, ομοιόμορφη επιφάνεια.
- Βεβαιωθείτε ότι έχετε αφήσει τον διακόπτη.
- Τραβήξτε τον μοχλό περιστροφής (7) και αρχίστε να στρίβετε την πίσω λαβή. Αφήστε τον μοχλό περιστροφής και γυρίστε τη λαβή κατά 45 ή 90 μοίρες στη μία πλευρά, μέχρι να κλειδώσει στη θέση της και να κλειδώσει και ο μοχλός.
- Για να γυρίσετε τη λαβή πίσω στο κέντρο, τραβήξτε ξανά τον μοχλό περιστροφής, γυρίστε ελαφρά τη λαβή, αφήστε τον μοχλό περιστροφής και συνεχίστε να στρίβετε τη λαβή μέχρι να κλειδώσει στη θέση της.

### ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΤΑ ΤΩΝ ΕΜΠΛΟΚΩΝ

- Αν το κλαδί κολλήσει στη λεπίδα, πατήστε το κουμπί κατά των εμπλοκών στον πίνακα ελέγχου. Η λεπίδα θα κάνει αντιστροφή κίνηση έξι φορές και το κλαδί θα αφαιρεθεί.

### ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

- Μην πιέζετε το κοπτικό φυτικών φρακτών σε περίπτωση πυκνής βλάστησης. Μπορεί να προκληθεί πιάσιμο των λεπίδων και επιβράδυνση. Αν οι λεπίδες επιβραδύνουν, μειώστε τον ρυθμό σας.
- Μην προσπαθείτε να κόψετε κοτσάνια ή κλαδιά που έχουν πάχος μεγαλύτερο από 15 mm, ή όσα είναι πολύ μεγάλα για να περαστούν στη λεπίδα κοπής. Χρησιμοποιήστε ένα μη μηχανοκίνητο πριόνι χειρός ή πριόνι κλαδέματος για να κόψετε μεγάλα κοτσάνια.
- Αν το θέλετε, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε σπάγκο για να συντηρήσετε το ύψος των φρακτών σας. Αποφασίστε πόσο ψηλός θέλετε να είναι ο φυτικός φράκτης. Στη συνέχεια, τεντώστε ένα κομμάτι σπάγκου κατά μήκος του φυτικού φράκτη σε αυτό το ύψος. Κλαδέψτε τον φυτικό φράκτη ακριβώς πάνω από τη γραμμή-οδηγό του σπάγκου. Βλ. Σχήμα 5. Κλαδέψτε το πλάι του φυτικού φράκτη, ώστε να είναι ελαφρώς πιο στενός εκεί απ' ό,τι στην κορυφή. Βλ. Σχήμα 6. Μεγαλύτερο μέρος του φυτικού φράκτη εκθίεται με αυτό το σχήμα και είναι περισσότερο ενιαίο. Αν οι λεπίδες κολλήσουν, σταματήστε τον κινητήρα, αφήστε τις λεπίδες να σταματήσουν και αφαιρέστε την μπαταρία πριν προσπαθήσετε να αφαιρέσετε το εμπόδιο.
- Φοράτε γάντια όταν κλαδεύετε φυτά με αγκάθια.

Όταν κλαδεύετε νέα βλάστηση, χρησιμοποιείτε μεγάλα περάσματα, ώστε τα κοτσάνια να τροφοδοτούνται απευθείας στη λεπίδα κοπής. Πλασιότερη βλάστηση έχει πιο πυκνά κοτσάνια και κλαδεύεται ευκολότερα με κίνηση πριονίσματος.

### ⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Αν η λεπίδα κολλήσει σε ηλεκτρικό καλώδιο ή παροχή, ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ ΤΗ ΛΕΠΙΔΑ! ΤΟ ΡΕΥΜΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΜΕΤΑΦΕΡΘΕΙ ΣΕ ΑΥΤΗΝ, ΠΡΟΚΑΛΩΝΤΑΣ ΣΟΒΑΡΟ ΚΙΝΔΥΝΟ. Συνεχίστε να κρατάτε το κοπτικό φυτικών φρακτών από τη μονωμένη πίσω λαβή ή ακουμπήστε το κάτω και μακριά από εσάς με ασφαλή τρόπο. Αποσυνδέστε την ηλεκτρική παροχή στη φθαρμένη γραμμή ή το καλώδιο πριν προσπαθήσετε να απελευθερώσετε τη λεπίδα από τη γραμμή ή το καλώδιο. Αν δεν τηρηθεί αυτή η προειδοποίηση, υπάρχει κίνδυνος σοβαρού τραυματισμού ή και θανάτου.

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Καθαρίστε την περιοχή που θα κοπεί πριν από κάθε χρήση. Αφαιρέστε όλα τα αντικείμενα, όπως καλώδια, φώτα, σύρματα ή σπάγκους, που μπορεί να μπλεδευτούν στη λεπίδα κοπής και να προκαλέσουν κίνδυνο σοβαρού τραυματισμού.

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αποφύγετε τη χρήση διαλυτών στον καθαρισμό των πλαστικών εξαρτημάτων. Τα περισσότερα πλαστικά είναι εύαλτα στην πρόκληση ζημιών από τους διάφορους τύπους διαλυτών που είναι διαθέσιμοι στο εμπόριο και μπορούν να υποστούν ζημιές από τη χρήση τους. Χρησιμοποιήστε ένα καθαρό πανί για να αφαιρέσετε βρωμιά, λάδια, γράσο κ.λπ. Κατά τις εργασίες επισκευής, χρησιμοποιείτε μόνο πανομοιότυπα ανταλλακτικά της CRAMER Tools. Η χρήση άλλων ανταλλακτικών μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο ή να αποτελέσει αιτία πρόκλησης βλάβης στο πριόνι.

### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Μην αφήνετε ποτέ υγρά φρένων, βενζίνη, προϊόντα με βάση το πετρέλαιο, διεισδυτικά λάδια κ.λπ. να έρχονται σε επαφή με τα πλαστικά εξαρτήματα. Τα παραπάνω περιέχουν χημικά που μπορούν να βλάψουν, εξασθενήσουν ή καταστρέψουν τα πλαστικά.

## Ελληνικά (Πρωτότυπες οδηγίες)

### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΠΙΣΚΕΥΕΣ

#### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΛΕΠΙΔΑΣ – ΚΟΠΤΙΚΟΥ ΦΥΤΙΚΩΝ ΦΡΑΚΤΩΝ

##### ▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Οι μονάδες μπαταρίας δεν χρειάζεται να συνδεθούν σε ηλεκτρική πρίζα και επομένως λειτουργούν συνεχώς. Για την αποφυγή σοβαρού τραυματισμού, αφαιρείτε πάντα την μπαταρία και λαμβάνετε ιδιαίτερες προφυλάξεις όταν εκτελείτε εργασίες συντήρησης ή επισκευής ή όταν αλλάζετε τη λεπίδα κοπής.

##### ▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για την αποφυγή σοβαρού τραυματισμού, αφαιρείτε την μπαταρία πριν τις εργασίες σέρβις, καθαρισμού ή αφαίρεσης υλικών από τη μονάδα.

#### ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΛΕΠΙΔΑΣ

- Λιπαίνετε τις λεπίδες κοπής μετά από κάθε χρήση.
- Ελέγχετε τακτικά τις λεπίδες για βλάβες και φθορές.
- Χρησιμοποιείτε πάντα τα ανταλλακτικά λεπίδων που προτείνονται από τον κατασκευαστή.

#### ΛΙΠΑΝΣΗ ΛΕΠΙΔΑΣ

Βλ. σχήμα 7.

- Αφαιρέστε την μπαταρία από το κοπτικό φυτικών φρακτών.
- Για ευκολότερη χρήση και μεγαλύτερη διάρκεια ζωής της λεπίδας, λιπαίνετε τη λεπίδα του κοπτικού φυτικών φρακτών, πριν και μετά από κάθε χρήση. Πριν τη λίπανση, αφαιρέστε την μπαταρία και τοποθετήστε το κοπτικό φυτικών φρακτών σε μια επίπεδη επιφάνεια. Τοποθετήστε ελαφρύ λάδι μηχανής κατά μήκος του άκρου της πάνω λεπίδας.
- Κατά περιόδους, λιπαίνετε με λάδι το κοπτικό φυτικών φρακτών στη διάρκεια παρατεταμένης χρήσης. Πριν τη λίπανση, σταματήστε το κοπτικό φυτικών φρακτών, αφαιρέστε την μπαταρία και προχωρήστε με τη λίπανση. Έπειτα μπορείτε να συνεχίσετε το κλάδεμα. Μην λιπαίνετε το κοπτικό φυτικών φρακτών όσο το χρησιμοποιείτε.

#### ΛΙΠΑΝΣΗ ΚΟΠΤΙΚΟΥ ΦΥΤΙΚΩΝ ΦΡΑΚΤΩΝ

- Όλα τα έδρανα του προϊόντος έχουν λιπανθεί με επαρκή ποσότητα υψηλής ποιότητας λιπαντικού για τη διάρκεια ζωής της μονάδας, σε κανονικές συνθήκες λειτουργίας. Επομένως, δεν απαιτείται περαιτέρω λίπανση.

##### ▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην προσπαθήσετε να τροποποιήσετε τη μονάδα ή να δημιουργήσετε ή να συνδέσετε οποιοδήποτε εξάρτημα δεν προτείνεται συγκεκριμένα στο παρόν εγχειρίδιο για χρήση με το παρόν κοπτικό φυτικών φρακτών. Κάθε τέτοια αλλαγή ή τροποποίηση αποτελεί εσφαλμένη χρήση και μπορεί να προκαλέσει επικίνδυνες καταστάσεις και πιθανό σοβαρό τραυματισμό.

##### ▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Εξετάζετε συχνά το κοπτικό φυτικών φρακτών για να βεβαιωθείτε ότι όλα τα εξαρτήματα είναι άθικτα και καλά τοποθετημένα. Βεβαιωθείτε ότι όλες οι βίδες και οι ροδέλες είναι καλά σφιγμένες, για να αποφύγετε τον κίνδυνο σοβαρού τραυματισμού.

#### ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΟΠΤΙΚΟΥ ΦΥΤΙΚΩΝ ΦΡΑΚΤΩΝ

##### ▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για την αποφυγή σοβαρού τραυματισμού, αφαιρέστε την μπαταρία πριν τις εργασίες σέρβις, καθαρισμού ή αφαίρεσης υλικών από τη μονάδα.

- Αφαιρέστε την μπαταρία.
- Καθαρίζετε τη μονάδα με ένα νωπό πανί και ήπιο καθαριστικό.
- Μην χρησιμοποιείτε ισχυρούς διαλύτες ή απορρυπαντικό στο πλαστικό περίβλημα ή τη λαβή. Τα εξαρτήματα αυτά μπορούν να υποστούν φθορές από ορισμένα αρωματικά έλαια, όπως αυτά του πεύκου και του λεμονιού και από διαλύτες όπως η κηροζίνη.
- Η υγρασία μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο ηλεκτροπληξίας. Σκουπίστε τυχόν υγρασία με ένα μαλακό, στεγνό πανί.
- Χρησιμοποιήστε μια μικρή βούρτσα ή την έξοδο αέρα μιας μικρής ηλεκτρικής σκούπας για να καθαρίσετε τις σπές αέρα στο περίβλημα της μπαταρίας και το περίβλημα του κινητήρα.
- Διατηρείτε τις σπές αέρα ελεύθερες, χωρίς εμπόδια.

#### ΦΥΛΑΞΗ ΚΟΠΤΙΚΟΥ ΦΥΤΙΚΩΝ ΦΡΑΚΤΩΝ

Βλ. σχήμα 8

- Καθαρίστε το κοπτικό φυτικών φρακτών καλά πριν τη φύλαξή του. Φυλάσσετε το κοπτικό φυτικών φρακτών σε στεγνό χώρο με καλό εξαερισμό, ο οποίος δεν είναι προσβάσιμος από παιδιά. Διατηρείτε μακριά από διαβρωτικά μέσα, όπως χημικά κήπου και άλατα αφαίρεσης πάγου.



## Ελληνικά (Πρωτότυπες οδηγίες)

- Τοποθετείτε πάντα το κάλυμμα λεπίδας στις λεπίδες κοπής, πριν τη φύλαξη. Βλ. Σχήμα 8.
- Φυλάσσετε και φορτίζετε τις μπαταρίες σε δροσερό χώρο. Θερμοκρασίες πάνω ή κάτω από τη φυσιολογική θερμοκρασία δωματίου, μειώνουν τη διάρκεια ζωής της μπαταρίας.
- Φυλάσσετε τη μπαταρία σε θερμοκρασίες χαμηλότερες των 27°C και σε χώρους χωρίς υγρασία.
- Μην φυλάσσετε ποτέ μπαταρίες που έχουν εκφορτιστεί. Περιμένετε να κρυώσει η μπαταρία και φορτίστε την πλήρως αμέσως.
- Όλες οι μπαταρίες χάνουν σταδιακά τη φόρτισή τους. Όσο υψηλότερη είναι η θερμοκρασία, τόσο γρηγορότερα χάνουν τη φόρτισή τους. Αν φυλάσσετε το προϊόν για μεγάλο χρονικό διάστημα χωρίς να το χρησιμοποιείτε, επαναφορτίζετε τις μπαταρίες κάθε ένα ή δύο μήνες. Με αυτόν τον τρόπο, παρατείνεται η διάρκεια ζωής τους.

### ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΠΙΘΑΝΗ ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΗ
Ο κινητήρας δεν ξεκινάει όταν πιέζεται ο διακόπτης ενεργοποίησης και ο μικροδιακόπτης.	Η μπαταρία δεν είναι καλά τοποθετημένη.	Για να ασφαλίσετε την μπαταρία, βεβαιωθείτε ότι τα άγκιστρα στην κορυφή της μπαταρίας κλειδώνουν στη θέση τους.
	Η μπαταρία δεν είναι φορτισμένη.	Φορτίστε την μπαταρία, σύμφωνα με τις οδηγίες που συνοδεύουν το μοντέλο του προϊόντος σας.
Ο κινητήρας λειτουργεί, αλλά οι λεπίδες κοπής δεν κινούνται.	Βλάβη κοπτικού φυτικών φρακτών. Μην χρησιμοποιείτε το κοπτικό φυτικών φρακτών.	Καλέστε το τεχνικό σέρβις.
Το κοπτικό φυτικών φρακτών βγάζει καπνό στη διάρκεια της λειτουργίας.	Βλάβη κοπτικού φυτικών φρακτών. Μην χρησιμοποιείτε το κοπτικό φυτικών φρακτών.	Καλέστε το τεχνικό σέρβις.
Ο κινητήρας κάνει θόρυβο, οι λεπίδες δεν κινούνται.	Υπολείμματα ή άλλα υλικά μπορεί να έχουν φρακάρει τις λεπίδες.	Αφαιρέστε την μπαταρία, καθαρίστε τα υπολείμματα που έχουν φρακάρει τις λεπίδες.

## العربية (التعليمات الأصلية)

## قائمة التعبئة

- منشار تشذيب الأشجار
- دليل المشغل

## المواصفات

للحصول على تعليمات الشحن الكاملة، يرجى الرجوع إلى دليل المشغل لحزمة البطارية ونماذج المشاحن.

## تركيب حزمة البطارية

انظر الشكل 2.

- ضع حزمة البطارية في منشار تشذيب الأشجار، واحرص على محاذاة الضلع المرفوع على البطارية مع الأخدود في المنشار.
- تأكد من أن القفل الموجود على حزمة البطارية في مكانها وأن حزمة البطارية في منشار تشذيب الأشجار في وضع آمن قبل بدء التشغيل.

## إزالة حزمة البطارية

انظر الشكل 2.

- حدد موقع المزلاج على حزمة البطارية واضغط عليه لتحرير حزمة البطارية من منشار تشذيب الأشجار.
- انقل البطارية من منشار تشذيب الأشجار.

## تحذير

عند وضع حزمة البطارية في منشار تشذيب الأشجار، تأكد من محاذاة الضلع المرفوع على حزمة البطارية مع الأخدود في المنشار ووضع المزلاج في مكانه الصحيح. يمكن أن يتسبب التجميع غير الصحيح لحزمة البطارية في الإضرار بالمكونات الداخلية.

## بدء تشغيل منشار تشذيب الأشجار

انظر الشكل 3.

- انزع غطاء الشفرة.
- ركب علبه البطاريات.
- اضغط على زر التشغيل (I/O) (11) لتشغيل الوحدة.
- لمزيد من السلامة، يوجد مفتاح متناهي الصغر (5) على اليد الأمامية. عند التشغيل اضغط على آلة التقليم بكلتا يديك، يد للضغط على الزر متناهي الصغر والأخرى للضغط على المفتاح الزنادي (6).

## إيقاف منشار تشذيب الأشجار

انظر الشكل 3.

- حرر المفتاح متناهي الصغر (5) والمفتاح الزنادي (6) لإيقاف منشار تقليم الأشجار.
- اضغط على زر التشغيل (11) لإيقاف تشغيل منشار تقليم الأشجار.
- انزع علبه البطاريات من منشار تقليم الأشجار.

## المواصفات

82HD	
الجيد	== V82
سرعة اللاحمل	4000 دقيقة <sup>1</sup>
سرعة الشفرة	4000 دقيقة <sup>1</sup>
طول الشفرة	660 مم
قدرة التقطع	33 مم
مستوى ضغط الصوت المقاس	83 ديسيبل (أ)، ك = 3.0
مستوى قوة الصوت المضمون	96 ديسيبل (أ)
مستوى الاهتزاز	> 2.5 م/ث <sup>2</sup> ك = 1.5 م/ث <sup>2</sup>
الوزن مع حزمة البطارية	4.5 كجم
تيراطبلا	82V220G/82V430G 82V220/82V430
تيراطبلا نحاش	82C1G/82C2/82C6
الوزن مع حزمة البطارية	kg 4.2

## الوصف

انظر الشكل 1.

1. غطاء الشفرة
2. الشفرة
3. الحاجز
4. اليد الأمامية
5. مفتاح مايكرو
6. مفتاح الزناد
7. تحرير الدوران
8. اليد الخلفية
9. البطارية
10. زر تحرير البطارية
11. زر التشغيل وإيقاف التشغيل
12. زر مكافحة التشويش

## التركيب

## التفريغ

- لا يتطلب هذا المنتج التجميع.
- انقل المنتج وجميع الملحقات من الصندوق بعناية، وتأكد من وجود كافة العناصر المدرجة في قائمة التعبئة.
- افحص المنتج بعناية للتأكد من عدم حدوث كسر أو تلف أثناء عملية الشحن.
- لا تتخلص من مواد التغليف إلا بعد فحص المنتج بعناية وتنشيله بشكل مرضي.

## العربية (التعليمات الأصلية)

## استخدام مقبض الدوران الخلفي

انظر الشكل 4.

- ضع منشار تشذيب الأشجار على سطح مسطح وممهّد.
- تأكد من إطلاق المقداح.

■ اسحب ذراع الدوران (7) وإبدأ بتدوير المقبض الخلفي. أطلق ذراع التدوير وأدر المقبض 45 أو 90 درجة إلى أي من الجانبين إلى أن يستقر في مكانه وأغلق الذراع.

- لإعادة المقبض إلى الوسط، اسحب ذراع الدوران مرة أخرى، وأدر المقبض قليلاً، وأطلق ذراع الدوران واستمر في تدوير المقبض إلى أن يستقر في مكانه.

## وظيفة مكافحة التشويش

- في حالة احصار فرع في الشفرة، اضغط على زر مكافحة التشويش على لوحة التحكم، سوف تتعكس الشفرة ست مرات وسوف يتحرك الفرع.

## نصائح التشغيل

■ لا تستخدم القوة مع منشار تشذيب الأشجار في الشجيرات الكثيفة المتشابكة، لأن ذلك قد يسبب عرقلة الشفرات ويطء عملها. في حالة تباطؤ الشفرات، قلل وتيرة العمل.

■ لا تحاول قطع السيقان أو الأغصان التي تكون كثافتها أكبر من 15 مم، أو التي تبدو أنها كبيرة لدرجة أنها لا يمكن أن تعبر من شفرة التقطيع. استخدم المنشار اليدوي غير المشغل أياً أو منشار التقليم لتشذيب السيقان الكبيرة.

■ يمكنك استخدام الخيط، إذا رغبت في ذلك، للمساعدة في قطع مستوى السياج النباتي الخاص بك. قرر مستوى ارتفاع السياج النباتي الذي ترغب به. ثم ضع قطعة من الخيط على طول السياج النباتي بهذا الارتفاع. شذب السياج النباتي أعلى من هذا الخيط الإرشادي قليلاً. انظر الشكل 5. شذب جانب السياج النباتي بحيث يصبح أضيق قليلاً في الأعلى. انظر الشكل 6. سيظهر المزيد من السياج النباتي عند التشذيب بهذه الطريقة، وسيكون أكثر اتساقاً. إذا أصبحت الشفرات محسورة، أوقف المحرك، وأمسح للشفرة بالتوقف وانقل البطارية قبل محاولة إزالة الانسداد.

■ ارتد القفازات عند تشذيب البراعم الشائكة أو الشوكية. عند تشذيب البرعم الجديد، استخدم العمل الكاسح الواسع، بحيث تلمس السيقان مباشرة في شفرة التقطيع. كلما كان البرعم أكبر كان المساق أكثر سمكاً وكما سهل تقطيعه عن طريق استخدام حركة النشر.

## تحذير

إذا تعطلت الشفرة على أي سلك أو خط كهربائي، لا تلمس الشفرة! لأنها يمكن أن تصبح موصلة للكهرباء وخطيرة للغاية. استمر في حمل منشار تشذيب الأشجار من خلال المقبض الخلفي العازل وضعه على الأرض بعيداً عنك بطريقة آمنة. أفضل الخدمة الكهربائية عن الخط أو السلك التالف قبل محاولة فك الشفرة من الخط أو السلك. وسوف يؤدي عدم الامتثال لهذا التحذير إلى حدوث إصابات خطيرة أو احتمال الوفاة.

## تحذير

احرص على بقاء المنطقة التي ترغب في تشذيبها خالية قبل كل استخدام، وأعد تحريك كافة الأشياء مثل الحبال والأضواء والأسلاك والخيوط التي قد تتشابك مع شفرة التقطيع وتسبب إصابة شخصية بالغة.

## تحذير

تجنب استخدام المذيبات عند تنظيف الأجزاء البلاستيكية. حيث أن معظم المواد البلاستيكية عرضة للتضرر عند استخدام أنواع مختلفة من المذيبات التجارية ويمكن تلف جراء استخدامها. استخدم قطعة قماش نظيفة لإزالة الأتربة، والأوساخ، والزيوت، والشحوم، وغير ذلك. استخدم قطع غير مماثلة فقط من CRAMER عند إصلاح هذا المنتج. وذلك لأن استخدام أجزاء غير معتمدة قد يؤدي إلى حدوث إصابة خطيرة للمستخدم أو تلف المنتج.

## تحذير

لا تترك في أي وقت من الأوقات سوائل الفرامل، والبنزين، والمنتجات القائمة على النفط، والزيوت النافذة أن تلامس الأجزاء البلاستيكية. حيث تحتوي على كيماويات يمكن أن تلف الأجزاء البلاستيكية وتضعفها وتدمرها.

## الصيانة والإصلاح

## صيانة الشفرة - منشار تشذيب الأشجار

## تحذير

لا ينبغي توصيل وحدات البطارية بالمخرج الكهربائي، وبالتالي، فهي دائماً في حالة تشغيل. لمنع الإصابة البدنية البالغة، انقل البطارية دائماً واتخذ تدابير وقائية ورعاية إضافية عند إجراء الصيانة أو الخدمة أو عند تغيير شفرة التقطيع.

## تحذير

لمنع الإصابة البدنية البالغة، انقل البطارية قبل الصيانة أو التنظيف، أو إزالة المواد من الوحدة.

## العناية بالشفرة

- احرص على تشحيم شفرات التقطيع بعد كل استخدام
- افحص الشفرات دورياً لاكتشاف الضرر والتآكل.
- استخدم دائماً شفرات الاستبدال المحددة من قبل الشركة المصنعة.

## تشحيم الشفرة

انظر الشكل 7.

- انقل حزمة البطارية من منشار تشذيب الأشجار.
- لتشغيل أسهل وعمر أطول للشفرة، احرص على تشحيم شفرة منشار تشذيب الأشجار قبل وبعد كل استخدام. قبل التشحيم، انقل حزمة البطارية وضع المنشار على سطح مسطح. استخدم زيت ماكينة خفيف الوزن على طول حافة الشفرة العليا.
- ينبغي عليك من حين لآخر تزييت منشار تشذيب الأشجار خاصتك أثناء الاستعمال لفترة طويلة. قبل التزييت، أوقف منشار التشذيب وانقل حزمة البطارية ثم قم بالتزييت. يمكنك عندئذ استئناف عملية التشذيب. لا تقم بتزييت منشار التشذيب أثناء تشغيله.

## العربية (التعليمات الأصلية)

تفقد جميع البطاريات شحنها تدريجيًا. كلما ارتفعت درجة الحرارة فقدت شحنها بسرعة. إذا قمت بتخزين وحدتك لفترات زمنية طويلة بدون استخدامها، أعد شحن البطاريات كل شهر أو شهرين. حيث أن هذه الممارسة تطيل عمر البطارية.

### تشجيع منشار تشذيب الأشجار

تم تشجيع جميع المحامل في هذه الأداة بكمية كافية من زيوت التشحيم عالية الجودة لعمر الوحدة في إطار إجراءات التشغيل العادية. لذلك، لا يلزم إجراء تزييت إضافي.

### استكشاف الأخطاء وعلاجها

المشكلة	السبب المحتمل	الحل
لا يعمل الموتور عندما يكون زناد المفتاح والمفتاح الميكروي مضعوطين.	البطارية غير مثبتة.	لتثبيت حزمة البطارية تأكد من أن الألسنة أعلى حزمة البطارية مستقرة في مكانها.
الموتور يعمل ولكن شفرات التقطيع لا تتحرك.	البطارية غير مشحونة.	اشحن حزمة البطارية وفقًا للتعليمات المتضمنة في الموديل الخاص بك.
منشار تشذيب الأشجار يصدر دخان أثناء التشغيل.	المنشار متضرر. لا تستخدم منشار تشذيب الأشجار.	اتصل بالخدمة الفنية.
منشار تشذيب الأشجار يصدر دخان أثناء التشغيل.	المنشار متضرر. لا تستخدم منشار تشذيب الأشجار.	اتصل بالخدمة الفنية.
الموتور يسخن، والشفرات لا تعمل.	قد تكون ثمة مخلفات أو مواد أخرى محشورة في الشفرات.	انقل البطارية ونظف المخلفات التي تسد الشفرات.

### تحذير

لا تحاول تعديل هذه الوحدة أو إنشاء أو تركيب أي إكسسوارات لا ينصح بها تحديدًا في هذا الدليل لاستخدامها مع منشار تشذيب الأشجار. يعتبر هذا التغيير أو التعديل سوء استخدام ويمكن أن يؤدي إلى حالة خطيرة قد تؤدي إلى احتمال حدوث إصابة شخصية بالغة.

### تحذير

افحص منشار تشذيب الأشجار باستمرار لضمان أن جميع الأجزاء غير مكسورة ومرقفة بشكل آمن. تأكد من أن جميع المسامير والمشابك تم شدّها بإحكام لمنع خطر الإصابة الشخصية البالغة.

### تنظيف منشار تشذيب الأشجار

### تحذير

لمنع خطر الإصابة البدنية البالغة، انقل حزمة البطارية قبل إجراء الصيانة أو التنظيف أو إزالة المواد من الوحدة.

- انقل حزمة البطارية.
- نظف الوحدة باستخدام قطعة قماش مبللة بمنظف معتدل.
- لا تستخدم أي منظفات قوية على الغطاء أو المقيض البلاستيكي. حيث يمكن أن تتضرر من جراء استخدام بعض الزيوت العطرية مثل الصنوبر والليمون، والمنذبات مثل الكيروسين.
- يمكن أن تسبب الرطوبة خطر الصدمة. امسح أي رطوبة بقطعة قماش ناعمة وجافة.
- استخدم فرشاة صغيرة أو تفريغ الهواء من فرشاة المكنتسة الكهربائية الصغيرة لتنظيف فتحات التهوية على مبيت غطاء حزمة البطارية ومبيت المحرك.
- حافظ على فتحات التهوية خالية من العوائق.


### تخزين منشار تشذيب الأشجار

انظر الشكل 8.

- نظف منشار تشذيب الأشجار تمامًا قبل تخزينه. خزن منشار تشذيب الأشجار في مكان جاف جيد التهوية بعيدًا عن متناول الأطفال. احفظ المنشار بعيدًا عن مواد التآكل مثل الكيماويات الزراعية وأملاح التذويب.
- ضع دائمًا غطاء الشفرة على شفرات التقطيع قبل التخزين. انظر الشكل 8.
- خزن بطارياتك واشحنها في مكان بارد. حيث يمكن أن تؤدي درجات الحرارة الأعلى أو الأقل من درجة حرارة الغرفة العادية إلى تقصير عمر البطارية.
- خزن حزمة البطارية في درجة حرارة أقل من 27 درجة مئوية، وبعيدًا عن الرطوبة.
- لا تخزن البطاريات فارغة. انتظر حتى تبرد حزمة البطارية واشحنها بالكامل على الفور.

## Türkçe (Orijinal talimatlar)

### TEKNİK ÖZELLİKLER

82HD	
Voltaj	82V 
Yüksüz hız	4000 ( $\pm 10\%$ ) min <sup>-1</sup>
Bıçak hızı	4000 ( $\pm 10\%$ ) min <sup>-1</sup>
Bıçak uzunluğu	66 cm
Kesme kapasitesi	33 mm
Ölçülen ses basıncı seviyesi	83 dB (A), k=3.0
Güvenceli ses gücü seviyesi	96 dB (A)
Titreşim seviyesi	<2.5 m/s <sup>2</sup> , k=1.5 m/s <sup>2</sup>
Akü	82V220G/82V430G 82V220/82V430
Akü şarj cihazı	82C1G/82C2/82C6
Akü takımı hariç ağırlık	4.2 kg

### TANIM

Şekil 1'e bakın.

1. Bıçak kılıfı
2. Bıçak
3. Koruma
4. Ön kulp
5. Mikro anahtar
6. Tetik Anahtarı
7. Döner serbest bırakma düğmesi
8. Arka kulp
9. Akü
10. Akü serbest bırakma düğmesi
11. Açık/kapalı güç düğmesi
12. Sıkışma önleme düğmesi

### MONTAJ

#### AMBALAJINDAN ÇIKARTMA

- Bu ürün hiçbir montaj gerektirmez.
- Ürünü ve kutudaki tüm aksesuarları dikkatlice çıkarın. Çeki listesinde listelenen tüm parçaların kutuda mevcut olduğundan emin olun.
- Nakliye sırasında hiçbir kırılma veya hasar meydana gelmediğinden emin olmak için ürünü dikkatlice inceleyin.
- Ürünü dikkatlice inceleyene ve çalışmasından memnun olana kadar ambalaj malzemesini atmayın.

#### ÇEKİ LİSTESİ

- Çit budama makinesi
- Kullanıcı kılavuzu

### KULLANIM

Eksiksiz şarj talimatları için akü takımı ve şarj cihazınızın modeline yönelik Kullanıcı Kılavuzu'na bakın.

#### AKÜ TAKIMININ TAKILMASI

Şekil 2'ye bakın.

- Batarya takımını çit budama makinesinin içine yerleştirin. Batarya takımını içindeki oluğu çit budama makinesi üzerindeki kalkık diş ile hizalayın.
- Çalışmaya başlamadan önce çit budama makinesinin üstündeki mandalın yerine oturduğundan ve batarya takımının çit budama makinesi içine tam oturduğundan emin olun.

#### AKÜ TAKIMININ ÇIKARTILMASI

Şekil 2'ye bakın.

- Çit budama makinesi üzerindeki mandalı bulun ve batarya takımını çit budama makinesinden çıkarmak için bastırın.
- Akü takımını çit budama makinesinden çıkartın.

### ⚠ DİKKAT

Batarya takımını çit budama makinesine yerleştirirken batarya takımını içindeki oluğu çit budama makinesi üzerindeki kalkık tırnak ile hizalı olduğundan ve mandalın yerine oturduğundan emin olun. Batarya takımının yanlış monte edilmesi iç parçaların hasar görmesine sebep olabilir.

#### ÇİT BUDAMA MAKİNESİNİN ÇALIŞTIRILMASI

Şekil 3'e bakın

- Bıçak kılıfını çıkarın.
- Akü takımını takın.
- Üniteyi açmak için güç düğmesine (I/O) (11) basın.
- Daha fazla güvenlik sağlamak için ön kolda bir mikro anahtar (5) bulunmaktadır. Çalışırken budama makinesini iki elinizle tutun, bir elinizle mikro anahtarı sıkın, diğeriyle de tetik anahtarını (6) sıkın.

#### ÇİT BUDAMA MAKİNESİNİN DURDURULMASI

Şekil 3'e bakın

- Çit budama makinesini durdurmak için mikro anahtarı (5) ve tetik anahtarını (6) serbest bırakın.
- Çit budama makinesini kapatmak için güç düğmesine (11) basın.
- Akü takımını çit budama makinesinden çıkarın.

## Türkçe (Orijinal talimatlar)

### DÖNER ARKA KULBUN KULLANILMASI

Şekil 4'e bakın.

- Çit budama makinesini düz ve dengeli bir yüzeye yerleştirin.
- Tetiği bıraktığınızdan emin olun.
- Döndürme kolunu (7) çekin ve arka kolu döndürmeye başlayın. Döndürme kolunu serbest bırakın ve yerine oturana ve kol kilitlene kadar 45 veya 90 derece bir yöne döndürün.
- Kulbu yeniden ortaya döndürmek için döndürme kolunu tekrar çekin, kulbu hafifçe döndürün, döndürme kolunu bırakın ve kulbu yerine kilitlene kadar döndürmeye devam edin.

### SIKIŞMA ÖNLEME FONKSİYONU

- Bıçağa, dal takılırsa kontrol panelindeki sıkışma önleme düğmesine basın, bıçak altı kez ters yönde hareket edecek ve dal serbest kalacaktır.

### KULLANIM İPUÇLARI

- Çit budama makinesini sert bodur ağaçları budamak için zorlamayın. Aksi hâlde bıçakların körelmesine ve yavaşlamasına neden olabilir. Eğer bıçaklar yavaşlarsa hızını düşürün.
- 15 mm'den daha kalın veya kesme bıçağını beslemek için açıkça çok büyük gövdeleri veya ince dalları kesmeye çalışmayın. Büyük gövdeleri budamak için güç destekli olmayan bir el testeresi veya budama testeresi kullanın.
- Dilerseniz çitinizi belirli bir seviyede kesmenize yardımcı olacak bir ip kullanabilirsiniz. Çit yüksekliğinin ne kadar olacağına karar verin. Ardından bu yükseklikte çit boyunca bir ip parçası gerin. Çiti bu kılavuz ip hattının hemen üzerinde budayın. Şekil 5'e bakın. Çitin yan tarafını üst kısım biraz daha dar olacak şekilde budayın. Şekil 6'ya bakın. Bu şekilde şekil verdiğinizde daha fazla çit bölümü açığa çıkacak ve tek tipte olacaktır. Eğer bıçaklar sıkışarsa engelleyen nesneyi çıkartmaya çalışmadan önce motoru durdurun, bıçakların durmasını bekleyin ve akü takimini çıkartın.
- Dikenli veya iğneli bitkileri budarken eldiven takın. Yeni büyüyen çiti budarken gövdenin doğrudan kesme bıçağına beslenmesi için geniş bir savurma hareketi yapın. Daha eski çitler daha kalın gövdeye sahip olacak ve testere ile kesme hareketi ile en kolay şekilde budanacaktır.

### ⚠ TEHLİKE

Eğer bıçaklar herhangi bir elektrik kablosuna veya hattına takılırsa BIÇAĞA DOKUNMAYIN! İÇERISINDEN ELEKTRİK AKIMI GEÇEBİLİR VE ÇOK TEHLİKELİDİR. Çit budama makinesini yalıtımlı arka kulbudan tutmaya devam edin veya güvenli bir şekilde sizden uzakta yere koyun. Bıçağı hattan veya kablodan kurtarmaya çalışmadan önce zarar gören hata veya kabloya giden elektrigi kesin. Bu uyarıya dikkat etmemek ciddi fiziksel yaralanma veya olası ölüme sonuçlanacaktır.

### ⚠ UYARI

Her kullanımdan önce kesilecek alanı boşaltın. Kesme bıçağına dolanabilecek ve ciddi bir fiziksel yaralanma riski oluşturabilecek kablolar, ışıklar, tel veya ip gibi tüm nesnelere kaldırın.

### ⚠ UYARI

Plastik parçaları temizlerken çözücü kullanmaktan kaçının. Plastik parçaların büyük bölümü çeşitli tipte ticari çözücülerden kaynaklı hasara duyarlıdır ve kullanılmaları nedeniyle zarar görebilir. Kiri, yağ, gresi vb. temizlemek için temiz bir bez kullanın. Servis yaparken sadece aynı CRAMER yedek parçalarını kullanın. Başka herhangi bir parçanın kullanılması tehlike oluşturabilir veya ürünün zarar görmesine neden olabilir.

### ⚠ UYARI

Fren sıvılarının, benzinin, petrol bazlı ürünlerin, nüfuz edici yağın vb. hiçbir zaman plastik parçalarla temas etmesine izin vermeyin. Plastik parçalara zarar verebilecek, zayıflatılabilecek veya yok edebilecek kimyasal maddeler içerirler.

## BAKIM VE ONARIM

### BIÇAK BAKIMI – ÇİT BUDAMA MAKİNESİ

### ⚠ UYARI

Akülü ünitelerin elektrik prizine takılması gerekmez; dolayısıyla her zaman çalışır durumdadırlar. Ciddi fiziksel yaralanmaları önlemek için bakım ve servis çalışması yaparken veya kesme bıçağını değiştirirken her zaman aküyü çıkartın ve ek tedbirler alarak dikkatli olun.

## Türkçe (Orijinal talimatlar)

### ⚠ UYARI

Ciddi fiziksel yaralanmaları önlemek için ünitenin servisini yaparken, temizlerken veya yabancı nesnelere temizlerken akü takımını çıkartın.

### BIÇAK BAKIMI

- Kesme bıçaklarını her kullanım sonrası yağlayın.
- Bıçakları periyodik olarak hasara ve aşınmaya karşı inceleyin.
- Daima üretici tarafından belirtilen yedek bıçakları kullanın.

### BIÇAĞI YAĞLAMAK İÇİN

Şekil 7'ye bakın.

- Akü takımını çit budama makinesinden çıkartın.
- Daha kolay çalışma ve daha uzun bıçak ömrü için her kullanımdan önce ve sonra çit budama makinesinin bıçağını yağlayın. Yağlamadan önce akü takımını çıkartın ve çit budama a makinesini düz bir yüzey üzerine yatırın. Üst bıçağın kenarı boyunca hafif makine yağı uygulayın.
- Uzun süre kullanmadığınızda çit budama makinenizi ara sıra yağlamanız gerekir. Yağlamadan önce çit budama makinesini durdurun, akü takımını çıkartın ve sonra yağlayın. Daha sonra budamaya devam edebilirsiniz. Çit budama makinesi çalışırken yağlama yapmayın.

### ÇİT BUDAMA MAKİNESİNİN YAĞLANMASI

- Bu alettaki tüm yataklar normal kullanım prosedürleri altında ünitenin ömrü boyunca yeterli miktarda yüksek derece yağlayıcı ile yağlanmıştır. Bu nedenle daha sonra yağlanması gerekmez.

### ⚠ UYARI

Bu üniteye değişiklik yapmaya veya bu kullanım kılavuzunda bu çit budama makinesi ile birlikte kullanılması özellikle önerilmemiş herhangi bir aksesuar takmaya çalışmayın. Bu tür bir değişiklik veya modifikasyon hatalı kullanım olarak değerlendirilir ve ciddi fiziksel yaralanmalara yol açabilecek tehlikeli bir duruma neden olabilir.

### ⚠ UYARI

Tüm parçaların sağlam olduğundan ve güvenli şekilde takıldığından emin olmak için çit budama makinesini sık sık inceleyin. Ciddi fiziksel yaralanma riskini önlemek için tüm vidaların ve sabitleyicilerin sıkıldığından emin olun.

### ÇİT BUDAMA MAKİNESİNİN TEMİZLENMESİ

### ⚠ UYARI

Ciddi fiziksel yaralanmaları önlemek için ünitenin servisini yaparken, temizlerken veya yabancı nesnelere temizlerken akü takımını çıkartın.

- Akü takımını çıkartın.
- Üniteyi nemli bir bez ve orta kuvvette deterjan ile temizleyin.
- Plastik gövde veya kulp üzerinde herhangi bir güçlü deterjan kullanmayın. Çam ve limon gibi belirli aromatik yağlar ve parafin gibi çözücüler nedeniyle zarar görebilirler.
- Nem, elektrik çarpması tehlikesine neden olabilir. Yumuşak ve kuru bir bezle nemli silin.
- Akü takımı gövdesi ve motor gövdesi üzerindeki hava deliklerini temizlemek için küçük bir fırça veya küçük bir elektrikli süpürge fırçasının hava tahliyesini kullanın.
- Hava deliklerini yabancı nesnelere temizleyin.

### ÇİT BUDAMA MAKİNESİNİN DEPOLANMASI

Şekil 8'e bakın

- Depolamadan önce çit budama makinesini iyice temizleyin. Çit budama makinesini çocukların erişemeyeceği kuru, iyi havalandırılan bir yerde depolayın. Bahçe kimyasalları ve buz çözücü tuzlar gibi korozif maddelerden uzak tutun.
- Depolamadan önce bıçak kılıfını her zaman kesme bıçaklarının üzerine takın. Şekil 8'e bakın.
- Akülerinizi serin bir yerde depolayın ve şarj edin. Normal oda sıcaklığının üzerindeki veya altındaki sıcaklıklar akü takımının ömrünü kısaltır.
- Akü takımını sıcaklığın 27°C'nin altında ve nemden uzak bir yerde depolayın.
- Aküleri hiçbir zaman boşalmış durumda depolamayın. Akü takımının soğumasını bekleyin ve derhal tamamen şarj edin.
- Tüm akülerin şarjı kademeli olarak azalır. Sıcaklık ne kadar yüksek olursa şarjları da o kadar hızlı tükenir. Eğer ünitenizi uzun süre kullanmadan depolayacaksanız aküleri her ay veya iki ayda bir şarj edin. Bu uygulama akü takımının ömrünü uzatacaktır.

## Türkçe (Orijinal talimatlar)

## SORUN GİDERME

SORUN	OLASI NEDENİ	ÇÖZÜM
Anahtar tetiğine ve mikro anahtara basıldığında motor çalışmıyor.	Akü yerine oturmamış.	Akü takımını sabitlemek için akü takımının üstündeki mandalların yerine oturduğundan emin olun.
	Akü şarj olmuyor.	Akü takımını sahip olduğunuz modelle birlikte yer alan talimatlara göre şarj edin.
Motor çalışıyor ama kesme bıçakları hareket etmiyor.	Çit budama makinesi hasarlıdır. Çit budama makinesini kullanmayın.	Teknik servisi arayın.
Kullanım sırasında çit budama makinesinden duman çıkıyor.	Çit budama makinesi hasarlıdır. Çit budama makinesini kullanmayın.	Teknik servisi arayın.
Motordan ses geliyor, bıçaklar hareket etmiyor.	Bıçaklara birikinti veya başka bir nesne sıkışmış olabilir.	Aküyü çıkartın, bıçakları tıkayan birikintiyi temizleyin.



## תירוקמ תוארה) תירבע

### רשימת תכולה

- גוזם גדר חיה
- מדריך למשתמש

### הפעלה

להוראות המלאות לטעינה, עיין במדריך למשתמש של הסוללה והמטען.

### הכנסת הסוללה

ראה איור 2.

- הכנס את הסוללה לגוזם הגדר החיה. התאם את החרוץ שבסוללה לבליטה שבגוזם הגדר החיה.
- ודא שהתפס בגוזם הגדר החיה ננעל במקומו ושהסוללה יושבת היטב ונעולה בגוזם לפני תחילת השימוש.

### הוצאת הסוללה

ראה איור 2.

- אתר את התפס בגוזם הגדר החיה ולחץ עליו כדי לשחרר את הסוללה מהגוזם.
- הוצא את הסוללה מגוזם הגדר החיה.

### ⚠ אזהרה

בעת הכנסת סוללה לגוזם, הקפד שהחרוץ בסוללה מתאים לבליטה שבגוזם ושהיא ננעלת במקומה כהלכה. חיבור שגוי של הסוללה עלול להזיק לרכיבים הפנימיים.

### הפעלת גוזם הגדר החיה

ראה איור 3.

- הסר את כיסוי הלהב.
- הכנס את הסוללה.
- לחץ שוב על לחצן ההפעלה (O/I) (11) כדי להפעיל את המכשיר.
- לבטיחות נוספת, בידית הקדמית קיים מתג מיקרו (5). בעת השימוש, החזק את הגוזם בשתי ידיים, ביד אחת לחץ על מתג המיקרו וביד השנייה לחץ על מתג ההדק (6).

### כיבוי גוזם הגדר החיה

ראה איור 3.

- הרפה ממתג המיקרו (5) ומתג ההדק (6) כדי לכבות את גוזם הגדר החיה.
- לחץ על לחצן ההפעלה (11) כדי לכבות את גוזם הגדר החיה.
- הוצא את הסוללה מגוזם הגדר החיה.

### מפרטים

82HD	
מתח	82 וולט
מהירות ללא עומס	4000/דקה
מהירות הלהב	4000/דקה
אורך הלהב	660 מ"מ
קיבולת החיתוך	33 מ"מ
עוצמת רעש שנמדדה	83 dB(A) 3.0 k
עוצמת רעש מובטחת	96 dB(A)
עוצמת רעידות	>2.5 מ"/שנייה בריבוע =1.5k מ"/שנייה בריבוע
הללוס	82V220G/82V430G 82V220/82V430
תוללוס ועטמ	82C1G/82C2/82C6
משקל ללא סוללה	4.2 kg

### תיאור

ראה איור 1.

1. כיסוי הלהב
2. להב
3. מגן
4. ידית קדמית
5. מתג מיקרו
6. מתג הדק
7. שחרור סיבוב
8. ידית אחורית
9. סוללה
10. לחצן לשחרור הסוללה
11. לחצן הפעלה
12. לחצן למניעת היתקעות

### הוצאת המכלול

#### מהאריזה

- מוצר זה לא זקוק להרכבה.
- הוצא בהירות את המוצר והאביזרים מהקופסה. ודא שכל הפרטים המופיעים ברשימת התכולה נמצאים בקופסה.
- בדוק היטב את המוצר כדי לוודא שלא נגרמו שברים או נזקים במהלך השינוע.
- אל תשליך את חומרי האריזה עד שתבדוק היטב את המוצר ותשתמש בו.

## תירוקמ (תוארה) תירבע

### ▲ אזהרה

הימע משימוש בממסים בעת ניקוי חלקי פלסטיק, רוב חלקי הפלסטיק עלולים להיזק מסוגים שונים של ממסים מסחריים. השתמש במטלית נקייה להסרת לכלוך, שמן, גריז וכן הלאה. בעת טיפול, השתמש רק בחלקי חילוף זהים מתוצרת ARC-REM. שימוש בחלקים אחרים יוצר סיכון או גורם נזק למוצר.

### ▲ אזהרה

אל תניח אף פעם לנוזל בלמים, דלק, מוצרים מבוססי נפט, שמנים חודרניים וכן הלאה לגעת בחלקי הפלסטיק. הם מכילים כימיקלים שעלולים להזיק לחלקי הפלסטיק, להחליש אותם או להרוס אותם.

### הוצאת המכלול

#### מהארי

### ▲ אזהרה

אין צורך לחבר מכשירים שמופעלים בסוללה לשקע החשמל; לכן, הם תמיד במצב פעולה. למניעת פגיעה קשה, הוצא תמיד את הסוללה והיזהר מאוד בעת ביצוע עבודות תחזוקה, טיפול או החלפת להבים.

### ▲ אזהרה

למניעת פגיעה קשה, הוצא את הסוללה לפני טיפול, ניקוי או הסרה של חומר מהמכשיר.

#### טיפול בלהב

- שמן את להבי החיתוך לאחר כל שימוש.
- בדוק את הלהבים תקופתית וחפש נזק ושחיקה.
- השתמש תמיד בלהבים חלופיים שהיצרן ייצר.

#### שימון הלהב

ראה איר 7.

- הוצא את הסוללה מגוזם הגדר החיה.
- לשימוש קל יותר וחי שירות ארוכים יותר של הלהב, שמן את להב הגוזם לפני ואחרי כל שימוש. לפי השימון, הוצא את הסוללה והנח את הגוזם על משטח שטוח. מרח שמן מכונות קל לאורך שפת החלק העליון של הלהב.
- יש לשמן מדי פעם את הגוזם במהלך שימוש ממושך. לפני השימון, כבה את הגוזם, הוצא את הסוללה ולאחר מכן שמן. לאחר מכן תוכל לחדש את הגיזום. אל תשמן כשהגוזם פועל.

#### גירוז גוזם הגדר החיה

- כל המסבים במוצר זה מגורזים בגריז ביאכות גבוהה שמספיק לכל משך חי הגוזם בתנאי שימוש רגילים. לכן, אין צורך בגירוז נוסף.

#### שימוש בידיית אחרות מסתובת

ראה איר 4.

- הנח את הגוזם על משטח ישר ואחיד.
- הקפד להרפות מההדר.
- משוך את ידיית הסיבוב (7) והתחל לסובב את הידיית האחרות. הרפה מידיית הסיבוב וסובב את הידיית ב-45 או 90 מעלות לאחד מהצדדים עד שהיא תינעל במקומה והידיית תינעל.
- לסיבוב הידיית בחזרה לאמצע, משוך שוב את ידיית הסיבוב, סובב מעט את הידיית, הרפה מידיית הסיבוב והמשך לסובב את הידיית עד שהיא נענעל במקומה.

#### פונקציה למניעת היתקעות

- אם ענף נתקע בלהב, לחץ על הלחצן למניעת היתקעות בלוח הבקרה. הלהב ינעל לאחר שש פעמים והענף ישתחרר.

#### עצות להפעלה

- אל תכריח את גוזם הגדר החיה לעבוד בצמחייה קשה מדי. הדבר עלול לגרום ללהבים להתעקם ולהאט. אם הלהבים מאטים, האט את הקצב.
- אל תנסה לחתוך גבעולים או ענפים שעוביים גדול מ-15 מ"מ או שהם בביור גדולים מכדי להיכנס ללהב החיתוך. השתמש במסור ידני לחיתוך גבעולים עבים.
- אם יש צורך בכך, השתמש בחוט לסיוע בגיזום ישר של הגדר החיה. קבע את הגובה הרצוי של הגדר החיה. לאחר מכן מתח חוט לאורך הגדר החיה בגובה הרצוי. גזום את הגדר החיה מעט מעל לחוט זה. ראה איר 5. גזום את צד הגדר החיה כך שיהיה מעט צר יותר מהחלק העליון. ראה איר 6. בצורה זו חלקים רבים יותר של הגדר החיה ייחשפו והיא תהיה אחידה יותר. אם הלהבים נתקעים, כבה את המנוע, הנח ללהבים להיעצר והסר את הסוללה לפני שתנסה לפתור את הבעיה.
- חבוש כפפות בעת גיזום צמחים קוצניים. בעת גיזום צמחים צעירים, בצע תנועות רחבות מצד לצד כך שהגבעולים יזזו ישירות לתוך להב החיתוך. לגבעולים של צמחים זקנים יותר עבים יותר וקל יותר לחתוך אותם בתנועת מסור.

### ▲ אזהרה

אם להב פוגע בכבל חשמל, אל תיגע בלהב! הוא עלול לקבל זרם ולהוות סכנה חמורה. המשך להחזיק את הגוזם בידיית האחרות המבודדת או הנח אותו על הקרקע הרחוק ממך באופן בטוחותי. נתק את חשמל לכבל שניזוק לפני שתנסה לשחרר את הלהב מהכבל. אי-השמעות לאזהרה זו עלולה לגרום לפגיעה קשה או למוות.

### ▲ אזהרה

פנה את אזור החיתוך לפני השימוש. הסר את כל העצמים, כגון כבלים, אורות, חוטים וכן הלאה שעלולים להסתבך בלהב החיתוך וליצור סיכון לפגיעה קשה.

## תירוקמ תוארה

### פתרון בעיות

הפתרון	סיבה אפשרית	הבעיה
לנעילת הסוללה, ודא שהתפסים בחלק העליון של הסוללה ננעלים במקומו.	הסוללה לא מחוברת היטב.	המנוע לא מופעל עם לחיצה על הדק המתג ומתג המיקרו.
טען את הסוללה בהתאם להוראות עבור הדגם שלך.	הסוללה לא טעונה.	
פנה לשירות טכני.	הגזם פגום. אל תשתמש בגזם.	המנוע פועל אך הלהבים לא זזים.
פנה לשירות טכני.	הגזם פגום. אל תשתמש בגזם.	הגזם פולט עשן במהלך העבודה.
הוצא את הסוללה, נקה סתימות לכלוך מהלהבים.	לכלוך או שאריות תוקעים את הלהבים.	המנוע משמיע רעש אך הלהבים לא זזים.

### אזהרה ⚠

אל תנסה לשנות את המכשיר או ליצור או להתקין אביזר שלא הומלץ ספציפית במדריך זה עבור הגזם. כל שינוי שכזה נחשב לשימוש לרעה ועלול ליצור תנאים מסוכנים ולהוביל לפגיעה קשה.

### אזהרה ⚠

בדוק תכופות את הגזם כדי לוודא שכל החלקים שלמים ומחוברים כהלכה. ודא שכל הברגים והאומים מהודקים היטב כדי למנוע סיכון לפגיעה קשה.

### ניקוי גזם הגדר החיה

### אזהרה ⚠

למניעת פגיעה קשה, הוצא את הסוללה לפני טיפול, ניקוי או הסרה של חומר מהמכשיר.


- הוצא את הסוללה.
- נקה את המכשיר במטלית לחה וחומר ניקוי עדין.
- אל תשתמש בממסים חזקים לניקוי מארז הפלסטיק או הידית. שמנים ארומטיים מסוימים, כגון שמן אורן או לימון, וממסים כגון קרוסן עלולים להזיק להם.
- לחות גורמת לסיכון להתחשמלות. נגב לחות במטלית רכה ויבשה.
- השתמש במברשת קטנה או בזרם האוויר של מברשת קטנה של שואב אבק לניקוי פתחי האוויר בבית הסוללה ובבית המנוע.
- ודא שפתחי האוויר לא חסומים.

### אחסון גזם הגדר החיה

- 8. ראה אזור.
- נקה את הגזם ביסודיות לפני אחסונו. אחסן את הגזם במקום יבש ומאוורר היטב שאינו נגיש לילדים. הרחק את המכשיר מחומרים מאכלים כגון כימיקלים לגינה ומלח להמסת קרח.
- הנח תמיד את כיסוי הלהב על להבי החיתוך לפני האחסון. ראה אזור 8.
- אחסן את הסוללות וטען אותן באזור קריר. טמפרטורה גבוהה או נמוכה מטמפרטורת החדר מקצרת את חיי השירות של הסוללה.
- אחסן את הסוללה במקום שהטמפרטורה בו נמוכה מ-72°C והרחק מלחות.
- אל תאחסן לעולם סוללות כשהן ריקות. המתן עד שהסוללה תתקרר וטען אותה לחלוטין מיד.
- כל הסוללות מתרוקנות בהדרגה. ככל שהטמפרטורה גבוהה יותר, הסוללות מתרוקנות מהר יותר. אם בכוננך לאחסן את המכונה לפרק זמן ממושך ללא שימוש, טען מחדש את הסוללה מדי חודש או חודשיים. נוהל זה יאריך את חיי השירות של הסוללה.

## Lietuviškai (Originalių instrukcijų vertimas)

### SPECIFIKACIJOS

82HD	
Įtampa	82V 
Greitis be apkrovos	4000 (±10%) min <sup>-1</sup>
Pjovimo disko greitis	4000 (±10%) min <sup>-1</sup>
Ašmenų ilgis	66 cm
Pjovimo plotis	33 mm
Išmatuotas garso slėgio lygis	83 dB (A), k=3.0
Užtikrintas ekvivalentinis akustinės galios lygis	96 dB (A)
Vibracijos lygis	<2.5 m/s <sup>2</sup> , k=1.5 m/s <sup>2</sup>
Baterija	82V220G/82V430G 82V220/82V430
Akumuliatoriaus įkroviklis	82C1G/82C2/82C6
Svoris be akumuliatoriaus bloko	4.2 kg

### APRAŠYMAS

Žr. 1 paveikslą.

1. Ašmenų gaubtas
2. Ašmenys
3. Apsaugas
4. Priekinė rankena
5. Mikrojungiklis
6. Paleidiklis
7. Sukimo atleidimas
8. Galinė rankena
9. Akumuliatorius
10. Akumuliatoriaus atpalaidavimo mygtukas
11. Maitinimo įjungimo / išjungimo mygtukas
12. Mygtukas nuo užsikirtimo

### SURINKIMAS

#### IŠPAKAVIMAS

- Šio gaminio nereikia surinkti.
- Atsargiai išimkite gaminį ir priedus iš dėžės. Įsitikinkite, kad yra visos dalys, kurios išvardytos pakuotės sąrašė.
- Atidžiai apžiūrėkite gaminį ir įsitikinkite, kad transportuojant niekas nebuvo sulaužyta arba sugadinta.
- Neišmeskite pakuotės medžiagų tol, kol atidžiai nepatikrinote ir sėkmingai neišbandėte gaminio.

#### PAKUOTĖS SĄRAŠAS

- Krūmapjovė
- Operatoriaus vadovas

### VEIKIMAS

Visos įkrovimo instrukcijos pat e i a m o s, baterijos paketo ir įkroviklio modelių vartotojo vadovuose.

#### BATERIJOS ĮDĖJIMAS

Žr. 2 paveikslą.

- Įstatykite akumuliatoriaus bloką į krūmapjovę. Sulygiuokite akumuliatoriaus bloko griovelį su iškilia briauna krūmapjovėje.
- Prieš pradėdami darbą įsitinkite, kad fiksatorius krūmapjovėje užsifiksavo ir kad akumuliatoriaus blokas gerai įtvirtintas krūmapjovėje.

#### BATERIJOS IŠĖJIMAS

Žr. 2 paveikslą.

- Suraskite fiksatorių ant krūmapjovės ir paspauskite jį, kad būtų galima ištraukti akumuliatoriaus bloką iš krūmapjovės.
- Išimkite bateriją iš vejjapjovės.

### PERSPĖJIMAS

Dėdami akumuliatoriaus bloką į krūmapjovę, sulygiuokite akumuliatoriaus bloko griovelį su iškilia briauna krūmapjovėje ir žiūrėkite, kad fiksatorius tinkamai užsifiksuotų. Netinkamai dedant akumuliatoriaus bloką gali būti pažeisti vidiniai komponentai.

#### GYVATVORĖS GENĖTUVO ĮJUNGIMAS

Žr. 3 paveikslą.

- Nuimkite ašmenų gaubtą.
- Įdėkite akumuliatoriaus bloką.
- Paspauskite maitinimo mygtuką (I/O) (11), kad įjungtumėte įrankį.
- Kad būtų saugiau, priekinėje rankenoje yra mikrojungiklis (5). Dirbdami laikykite krūmapjovę abiem rankomis: viena ranka spauskite mikrojungiklį, o kita – paleidiklį (6).

#### GYVATVORĖS GENĖTUVO IŠJUNGIMAS

Žr. 3 paveikslą.

- Atleiskite mikrojungiklį (5) ir paleidiklį (6), kad sustabdytumėte krūmapjovę.
- Paspauskite maitinimo mygtuką (11), kad išjungtumėte krūmapjovę.
- Išimkite akumuliatoriaus bloką iš krūmapjovės.

## Lietuviškai (Originalių instrukcijų vertimas)

### SUKAMOSIOS GALINĖS RANKENOS NAUDOJIMAS

Žr. 4 paveikslą.

- Padėkite krūmaplovę ant plokščio ir lygaus paviršiaus.
- Įsitikinkite, kad atleidote paleidikį.
- Patraukite sukimo svirtį (7) ir pradėkite sukti galinę rankeną. Atleiskite sukimo svirtį ir pasukite rankeną 45 arba 90 laipsnių kampū į kurią nors pusę, kad ji užsifiksuotų ir svirtis būtų įtvirtinta.
- Norėdami atsukti rankeną atgal į vidurį, vėl patraukite sukimo svirtį, šiek tiek pasukite rankeną, atleiskite sukimo svirtį ir toliau sukite rankeną, kol jis užsifiksuos savo vietoje.

### APSAUGOS NUO UŽSIKIRTIMO FUNKCIJA

- Jeigu šaka įstrigs ašmenyse, valdymo skydelyje paspauskite mygtuką nuo užsikirtimo – tuomet ašmenys šešis kartus pasisuks atbuline kryptimi ir šaka turėtų atsilaisvinti.

### NAUDOJIMO PATARYMAI

- Neforsuokite savo prietaiso, stengdamiesi nugenėti per tankią gyvatvorę. Ašmenys galėtų linkti ir sulėtėti. Jei ašmenys sulėtėja, tai genėkite lėčiau.
- Nebandykite pjauti didesnių nei 15 mm pločio ūglių ar šakų arba bet kokio per didelio elemento, kad dantys nupjautų jį. Naudokite rankinį pjūklą arba medžių šakų genėtuvą per didelėms šakoms nupjauti.
- Jei jūs norite nugenėti gyvatvorę labai lygiai, tai mes patariame jums naudoti virvelę. Pirmą pažymėkite lygį, kuriame jūs norite nugenėti gyvatvorę. Po to nutieskite virvelę išilgai gyvatvorės šiaame lygyje. Genėkite tiksliai virš nutiestos virvelės, kaip iliustruoja 5 pav. Taip pat genėkite gyvatvorės šonus tokiu būdu, kad viršutinė dalis būtų siauresnė (žr. 6 pav.). Taip genėjimas bus vienodesnis. Jei dantys užsikerta, tai prieš bandydami nuimti dantyse įstrigusius elementus, išjunkite variklį, palaukite, kol ašmenys sustos, ir išimkite bateriją.
- Genėdami dygliuotas gyvatvoves, mūvėkite pirštines. Genėdami jaunos krūmus, darykite plačius "šlavimo" judesius savo gyvatvorės genėtuvu, kad dantys teisingai sugautų ūglius. Užtat genėdami senesnius krūmus, atlikite judesius pirmyn ir atgal, nes ūgliai bus kietesni.

### ▲ PAVOJUS

Jei dantys sueina į kontaktą su elektros linija ar laidu, tai NELIESKITE AŠMENŲ! PASTARIEJI GALI TAPTI LAIDININKU. TAI YRA LABAI PAVOJINGA. Laikykite savo gyvatvorės genėtuvą už pagrindinės rankenos, kuri yra izoliuota, ir atsargiai padėkite jį toli nuo savęs. Prieš išlaisvindami ją/ji iš ašmenų dantų, išjunkite elektrą, maitinančią liniją ar perpjautą laidą. Šio nurodymo nesilaikymas gali sukelti sunkių kūno sužalojimų arba mirtį.

### ▲ ĮSPĖJIMAS

Prieš naudodami prietaisą, išvalykite pjovimo plotą. Pašalinkite visus tokius daiktus kaip elektros kabeliai, elektros laidai ar siūlai, galintys užsikabinti už ašmenų dantų ir sukelti sunkių kūno sužalojimų.

### ▲ ĮSPĖJIMAS

Nenaudokite tirpiklių plastmasinėms dalims valyti. Prekyboje esantys tirpikliai gali sugadinti daugumą plastmasių. Naudokite švarų skudurą prietaiso nešvarumams, alyvai, tepalui ir t.t. nušluostyti. Pakeitimo atveju naudokite vien tik CRAMER originalias atsargines dalis. Bet kokios kitos atsarginės dalies naudojimas gali sukelti pavojų arba sugadinti gaminį.

### ▲ PERSPĖJIMAS

Plastmasinės dalys niekada neturi sueiti į kontaktą su stabdžio skysčiu, degalais, benzino pagrindu pagamintais produktais, skvarbiomis alyvomis ir t.t. Šie cheminiai produktai turi medžiagų, galinčių sugadinti, suslispinti ar sunaikinti plastmasę.

### TECHNINIS APTARNAVIMAS IR TAIŠYMAS

#### GYVATVORĖS GENĖTUVO AŠMENŲ TECHNINIS APTARNAVIMAS

### ▲ ĮSPĖJIMAS

Nepamirškite, kad akumulatoriniai įrankiai yra visuomet pasiruošę veikti, kadangi nereikia, kad jie būtų įjungti į elektros lizdą. Kad išvengtumėte sunkių kūno sužalojimų, visada išimkite bateriją ir būkite labai budrūs techninio aptarnavimo ar ašmenų pakeitimo metu.

## Lietuviškai (Originalių instrukcijų vertimas)

### ⚠ ĮSPĖJIMAS

Kad išvengtumėte sunkių kūno sužalojimų, prieš taisydami, valydami ar išimdami kažkokias dalis iš prietaiso, išimkite bateriją.

### AŠMENŲ TECHNINIS APTARNAVIMAS

- Tepkite ašmenis po kiekvieno naudojimo.
- Reguliariai tikrinkite dantų susidėvėjimo laipsnį ir įsitikinkite, kad jie nėra sugadinti.
- Pakeitimo atveju visada naudokite originalius ašmenis.

### AŠMENŲ TEPIMAS

Žr. 7 paveikslą.

- Išimkite bateriją iš gyvatvorės genėtuvo.
- Tepkite ašmenis prieš kiekvieną naudojimą ir po jo lengvesniam savo prietaiso naudojimui ir ilgesniam eksploatavimui laikui pasiekti. Prieš tepdami ašmenis, išimkite bateriją ir padėkite gyvatvorės genėtuvą ant lygaus paviršiaus. Panaudokite lengvą variklinę alyvą išlagai viršutinio ašmenų krašto, kaip iliustruoja 7 pav.
- Gali pasirodyti, kad reikia patepti ašmenis naudojimo metu. Šio atveju išjunkite gyvatvorės genėtuvą, išimkite bateriją ir patepkite ašmenis. Po to jūs galite vėl pradėti savo darbą. Niekada netepkite ašmenų gyvatvorės genėtuvui veikiant.

### GYVATVORĖS GENĖTUVO TEPIMAS

- Visi šio prietaiso guoliai buvo patepti esant aukštam tepalų kiekio rodikliui, ir to pakanka visam prietaiso eksploatavimo laikui normaliomis naudojimo sąlygomis. Vadinasi, nereikia jokio papildomo tepimo.

### ⚠ ĮSPĖJIMAS

Nebandykite modifikuoti šio prietaiso arba prijungti prie jo prietaiso, nerekomenduoto šiame vadove. Iš tokių pakeitimų ar modifikacijų atsiranda piktnaudžiavimas ir rizika nulėmti pavojingas situacijas, galinčias sukelti sunkių kūno sužalojimų.

### ⚠ ĮSPĖJIMAS

Reguliariai tikrinkite savo gyvatvorės genėtuvą, kad įsitikintumėte, jog nėra kokios nors sugedusios dalies, ir kad visos dalys gerai pritvirtintos. Įsitikinkite, kad visi varžtai ir fiksavimo elementai gerai priveržti, sunkių kūno sužalojimų rizikai sumažinti.

### GYVATVORĖS GENĖTUVO TECHNINIS APTARNAVIMAS

### ⚠ ĮSPĖJIMAS

Kad išvengtumėte sunkių kūno sužalojimų, prieš taisydami, valydami ar išimdami kažkokias dalis iš prietaiso, išimkite bateriją.

- Išimkite bateriją.
- Valykite gyvatvorės genėtuvą, naudodami drėgną su švelniu valikliu įmirkytą skudurą.
- Nenaudokite stipraus valiklio gaubtui ar rankenai valyti - šios dalys pagamintos iš plastmasės. Tam tiktai kvapieji aliejai, pvz., pušies ar citrinos, arba tokie tirpikliai kaip žibalas galėtų sugadinti jas.
- Dėmesio! Drėgmė gali sukelti elektros smūgį. Nušluostykite bet kokius drėgmės pėdsakus švelnaus sauso skuduro pagalba.
- Naudokite šepetėlį arba mažo pajėgumo dulkių siurblio oro čiurkšlę baterijos gaubto ir variklio gaubto ventilacijos angoms valyti.
- Įsitikinkite, kad ventilacijos angos niekada nėra užkimštos.

### GYVATVORĖS GENĖTUVO SAUGOJIMAS

Žr. 8 paveikslą.

- Prieš padedami savo genėtuvą į saugojimo vietą, kruopščiai išvalykite jį. Saugokite savo gyvatvorės genėtuvą sausoje, gerai vėdinamoje ir vaikams neprieinamoje vietoje. Nesaugokite jo arti nuo tokių koroziją sukeliančių reagentų kaip cheminės sodininkystės medžiagos arba druskos, naudojamų prieš apledėjimą.
- Prieš padedami savo gyvatvorės genėtuvą į saugojimo vietą, visada apsaugokite ašmenis apsaugos dėklo pagalba, kaip iliustruoja 8 pav.
- Saugokite ir įkraukite bateriją vėsioje vietoje. Temperatūros, kurios yra žemesnės ar aukštesnės nei normali aplinkos temperatūra, sumažina baterijos eksploatavimo laiką.
- Baterijos paketą laikykite aplinkoje, kurios temperatūra neviršija 27°C ir toliau nuo drėgmės.
- Niekada nesaugokite iškrautos baterijos. Po naudojimo palaukite, kol baterija atvės ir tuoj pat iš naujo įkraukite ją.
- Visos baterijos netenka savo talpumo laikui bėgant. Kuo aukštesnė temperatūra, tuo greičiau baterija praranda savo talpumą. Jei jūs nenaudojate savo gyvatvorės genėtuvo ilgą laiką, tai papildomai įkraukite bateriją kiekvieną mėnesį arba kas du mėnesius. Tai prailgins baterijos eksploatavimo laiką.


## Lietuviškai (Originalių instrukcijų vertimas)

### GEDIMŲ ŠALINIMAS

PROBLEMA	GALIMA PRIEŽASTIS	SPRENDIMAS
Nuspaudus paleidiklį ir mikrojungiklį variklis nepasileidžia.	Akumulatorius neužfiksuotas.	Kad akumulatorius būtų gerai įtvirtintas, jo viršuje esantys fiksuatoriai turi įsistatyti į jiems skirtą vietą.
	Akumulatorius neįkrautas.	Įkraukite akumuliatorių pagal instrukcijas, pridėtas kartu su jūsų modeliu.
Variklis veikia, bet pjovimo ašmenys nejuda.	Krūmapjovė pažeista. Nenaudokite krūmapjovės.	Kreipkitės techninės pagalbos.
Iš veikiančios krūmapjovės kyla dūmai.	Krūmapjovė pažeista. Nenaudokite krūmapjovės.	Kreipkitės techninės pagalbos.
Variklis užžia, pjovimo ašmenys nejuda.	Gali būti, kad ašmenys užstrigo nuo šiukšlių ar kitų pašalinių objektų.	Išimkite akumuliatorių, pašalinkite ašmenis blokuojančias šiukšles.

# Latviski (Tulkojums no oriģinālās dokumentācijas)

## SPECIFIKĀCIJAS

82HD	
Spriegums	82V 
Ātrums bez noslodzes	4000 ( $\pm 10\%$ ) min <sup>-1</sup>
Asmens ātrums	4000 ( $\pm 10\%$ ) min <sup>-1</sup>
Asmens garums	66 cm
Zāģējuma dziļums	33 mm
Mērītais akustiskā spiediena līmenis	83 dB (A), k=3.0
Garantētais skaņas jaudas līmenis	96 dB (A)
Vibrācijas līmenis	<2.5 m/s <sup>2</sup> , k=1.5 m/s <sup>2</sup>
Akumulators	82V220G/82V430G 82V220/82V430
Akumulatora lādētājs	82C1G/82C2/82C6
Svars bez akumulatora	4.2 kg

## ZĪMĒJUMA PASKAIDROJUMI

Sk. 1. attēlu.

1. Asmens apsegs
2. Asmens
3. Aizsargs
4. Priekšējais rokturis
5. Mikroslēdzis
6. Gaillis
7. Rotācijas uzsākšanas poga
8. Aizmugures rokturis
9. Baterija
10. Baterijas izmantošanas poga
11. Jaudas ieslēgšanas/izslēgšanas poga
12. Poga iekļeršanās novēršanai

## MONTĀŽA

### IZSAIŅOŠANA

- Šim produktam montāža nav nepieciešama.
- Uzmanīgi izņemiet produktu un jebkurus piederumus no kastes. Pārliecinieties, ka iekļautas visas iepakojuma aprakstā minētās preces.
- Uzmanīgi apskatiet produktu, lai pārliecinātos, ka transportēšanas laikā nav radušies lūzumi vai bojājumi.
- Neizmetiet iepakojuma materiālu, kamēr neesat produktu uzmanīgi apskatījis un atbilstoši darbinājis.

### IEPAKOJUMA APRAKSTS

- Dzīvzogu šķēres
- Lietotāja rokasgrāmata

## DARBĪBA

Pilnas lādēšanas instrukcijas skatiet sava akumulatora un lādētāja modeļu lietošanas rokasgrāmatās.

### AKUMULATORU BATERIJAS IEVIETOŠANA

Sk. 2. attēlu.

- Ievietojiet baterijas komplektu dzīvzoga šķērēs. Ievietojiet baterijas komplektu rievu atbilstoši paceltajam izcilnim dzīvzoga šķērēs.
- Pirms uzsākat darbu pārliecinieties, ka aizdare dzīvzoga šķērēm aizveras īstajā vietā, un baterijas komplekts ir droši ievietots.

### AKUMULATORU BATERIJAS IZŅEMŠANA

Sk. 2. attēlu.

- Atrodiet aizdari uz dzīvzoga šķērēm un nospiediet, lai izņemtu bateriju komplektu no dzīvzoga šķērēm.
- Izņemiet akumulatoru bateriju no trimmera.

## UZMANĪBU

Kad ievietojat bateriju komplektu dzīvzoga šķērēs, pārliecinieties, ka rievā baterijas komplektā atrodas vienā līmenī ar pacelto izcilni dzīvzoga šķērēs, un aizdare kārtīgi aizveras. Nepareiza baterijas komplekta ievietošana var radīt bojājumus iekšējām detaļām.

### KRŪMGRIEŽA IEDARBINĀŠANA

Sk. 3. attēlu.

- Noņemiet asmens vāku.
- Ievietojiet baterijas komplektu.
- Nospiediet jaudas pogu (I/O) (11), lai ieslēgtu ierīci.
- Papildu drošībai ir paredzēts mikro slēdzis (5) roktura priekšpusē. Lietojot ierīci, turiet trimmeri ar abām rokām; ar vienu roku spiediet mikro slēdzi, bet ar otru roku – mēlītes slēdzi (6).

### KRŪMGRIEŽA APTURĒŠANA

Sk. 3. attēlu.

- Atlaidiet mikro slēdzi (5) un mēlītes slēdzi (6), lai apturētu trimmeri.
- Nospiediet jaudas pogu (11), lai izslēgtu trimmeri.
- Atvienojiet baterijas komplektu no trimmera.

### ROTĒJŠOŠĀ AIZMUGURĒJĀ ROKTURA IZMANTOŠANA

Sk. 4. attēlu.

- Novietojiet žoga trimmeri uz stingras un līdzenas virsmas.
- Pārliecinieties, ka jūs atlaižat sprūdu.



## Latviski (Tulkojums no oriģinālās dokumentācijas)

- Pavelciet rotācijas sviru (7) un sāciet griezt aizmugurējo rokturi. Atļaidiet rotācijas sviru un pagrieziet rokturi 45 vai 90 grādu līmenī uz vienu vai otru pusi līdz tas ar klikšķi novietojas īstajā vietā, un svira nofiksējas.
- Lai pagrieztu rokturi atpakaļ uz centru, pavelciet rotācijas sviru vēlreiz, nedaudz pagrieziet rokturi, atļaidiet rotācijas sviru un turpiniet griezt rokturi, kamēr tas ir vietā.

### FUNKCIJA IEKĒRŠANĀS NOVĒRŠANAI

- Ja asmenī iekēries zars, tad uz kontrolpaneļa nospiediet pogu, kas paredzēta iekēršanās novēršanai; asmens pagriezīsies sešas reizes, un zaram vajadzētu tikt atbrīvotam.

### IETEIKUMI PAR LIETOŠANU

- Neforsējiet darbarīku, ceņšoties izcirt biezākus krūmus nekā paredzēts. Tāda rīcība var izraisīt asmens deformēšanos un darbarīka darbības palēnināšanos. Ja jūtat palēninājumu, strādājiet rāmāk.
- Necentieties pārzāgēt stumbrus un zarus, kuru caurmērs ir vairāk nekā 15 mm, kā arī citas daļas, kuras ir pārāk lielas, lai zāga zobi spētu ar tām tikt galā. Zarus, kurus nevar apzāgēt ar krūmgriezi, zāgējiet ar rokas zāģi vai ar īpašu zaru zāģi.
- Ja vēlaties, lai krūmi tiktu apcirti pavisam līdzeni, iesakām izmantot auklu. Vispirms nosakiet augstumu, kādā krūms vēlaties apcirt. Pēc tam gar krūmu šajā augstumā novelciet auklu. Veiciet apciršanu virs novilktais auklas, kā parādīts 5. attēlā. Apcēpiet krūmu sānu malas tā, lai to augšdaļa izveidotos nedaudz šaurāka par apakšdaļu (skat. 6. att.). Tad krūmi būs vienveidīgāk apgriezti. Ja asmens zobi iekeras, tad izslēdziet motoru, pagaidiet, līdz asmens apstājas, un izņemiet akumulatoru, bet pēc tam atbrīvojiet asmens zobus.
- Ja apgriežat ērkšķainus krūmus, tad lietojiet cimdus. Kad apgriežat jaunus, smalkus krūmiņus, ar krūmgriezi veiciet plašākas, slaucīšanai līdzīgas kustības, lai zāga zobi labāk tiktu galā ar zariem. Kad apgriežat vecākus krūmus, tad kustīniet krūmgriezi līdzi zāģim, uz priekšu un atpakaļ, lai pieveiktu arī cietākus zarus.

### ▲ BĪSTAMI

Ja asmens zobi saskaras ar elektrības vadu, NEKĀDĀ GADĪJUMĀ NEPIESKARIETIES ASMENIM! ASMENS VAR VADĪT ELEKTRĪBU. TAS IR ĀRKĀRTĪGI BĪSTAMI. Krūmgriezi turiet aiz galvenā roktura, kurš ir izolēts, un uzmanīgi novietojiet pēc iespējas tālāk no sevis. Pirms elektrības vada noņemšanas izslēdziet strāvas padevi vadam, kurš iekēries krūmgrieža asmens zobos. Ja šo norādījumu neievēro, tad ir iespējamas smagas traumas vai nāve.

### ▲ BRĪDINĀJUMS

Pirms darba uzsākšanas atbrīvojiet darba zonu. Aizvāciet iespējamus traucēkļus, piemēram, elektrības vadus, barošanas kabeljus un stieples, kas varētu iekērties zāga zobos un izraisīt smagas traumas.

### ▲ BRĪDINĀJUMS

Tirot plastmasas daļas, nedrīkst lietot šķīdinātājus. Vairums plastmasas daļu var būt bojājums, ja tās saskaras ar veikalā nopērkamiem šķīdinātājiem. Lai darbarīkam notīrītu traipus, eļļu, smērvielas u.tml., izmantojiet piemērotu lupatīņu. Ja jāaizstāj kāda detaļa, tad drīkst izmantot tikai „CRAMER” oriģinālās rezerves daļas. Citu rezerves daļu izmantošanas gadījumā var rasties briesmas un ir iespējami darbarīka bojājumi.

### ▲ ESIET PIESARDŽĪGI

Plastmasas daļas nekādā gadījumā nedrīkst saskarties ar bremžu šķidrums, degvielu, naftas produktiem, iesūcošos eļļu un tamlīdzīgām vielām. Šādas ķīmiskāļjas satur vielas, kuras var sabojāt un sagraut plastmasu vai samazināt tās izturību.

### APKOPE

#### APKOPE UN LABOŠANA KRŪMGRIEŽA ASMENS APKOPE

### ▲ BRĪDINĀJUMS

Neaizmirstiet, ka bezvada darbarīki negaidīti var sākt darboties jebkurā brīdī, jo tiem nav jābūt pieslēgtiem elektriskajam tīklam. Lai nepieļautu smagas traumas, veicot asmens apkopi vai nomaīņu, vienmēr iepriekš izņemiet akumulatoru un ievērojiet ārkārt īgu piesardzību.

### ▲ BRĪDINĀJUMS

Lai nepieļautu smagas traumas, veicot darbarīka remontu, tīrīšanu vai izjaukšanu, vienmēr iepriekš izņemiet akumulatoru.

#### ASMENS APKOPE

- Pēc katras lietošanas reizes asmeni ieeļļojiet.
- Regulāri pārbūdi zobu nodilumu un raugieties, lai tie nebūtu bojāti.
- Veicot asmens nomaīņu, vienmēr izmantojiet tikai oriģinālos asmeņus.

## Latviski (Tulkojums no oriģinālās dokumentācijas)

### ASMENS EĻĻOŠANA

Sk. 7. attēlu.

- Izņemiet krūmgrieža akumulatoru.
- Darbarīka lietošana būs vieglāka un asmens darbmūžs ilgāks, ja pēc katras lietošanas reizes asmeni ieeļļosiet. Pirms asmens ieeļļošanas izņemiet akumulatoru un krūmgriezi novietojiet uz līdzenas virsmas. Uzklājiet vieglu motora eļļu pa visu asmens augšmalu, kā parādīts 7. attēlā.
- Dažkārt var būt nepieciešams asmeni ieeļļot arī darba cēliena vidū. Tādā gadījumā izslēdziet krūmgriezi, izņemiet akumulatoru un ieeļļojiet asmeni. Pēc tam varat turpināt darbu. Nemēģiniet eļļot asmeni, kad krūmgriezis darbojas.

### KRŪMGRIEŽA EĻĻOŠANA

- Visi darbarīka gultņi jau ir ieziesti ar tādu daudzumu augstas klases ziežvielas, kuras pietiek visam tā Tādēļ nav nepieciešama nekāda papildu eļļošana.

#### ▲ BRĪDINĀJUMS

Nemēģiniet darbarīku modificēt vai tam uzstādīt piederumus, kuru lietošana nav ieteikta šajā rokasgrāmatā. Tādi pārveidojumi un grozījumi var novest pie nepareizas darbarīka lietošanas, kā arī palielina varbūtību, ka rodas briesmas, kuru rezultātā lietotājs var gūt smagas traumas.

#### ▲ BRĪDINĀJUMS

Krūmgriezi regulāri pārbaudiet, lai pārlicinātos, ka neviena detaļa nav bojāta un ka visas detaļas ir stingri piestiprinātas. Lai mazinātu smagu traumu briesmas, pārlicinieties, ka visas skrūves un stiprinājuma elementi ir stingri pieskrūvēti.

### KRŪMGRIEŽA APKOPE

#### ▲ BRĪDINĀJUMS

Lai nepieļautu smagas traumas, veicot darbarīka remontu, tīrīšanu vai izjaukšanu, vienmēr iepriekš izņemiet akumulatoru.

- Izņemiet akumulatoru.
- Krūmgriezis jātīra ar lupatiņu, kas samitrināta ar maigu mazgāšanas līdzekli.
- Pārsega un roktura tīrīšanai nedrīkst izmantot stipru mazgāšanas līdzekli, jo minētās detaļas ir no plastmasas. Ja izmantosiet, piemēram, terpentīnu, citronskābi vai petroleju, tad šīs vielas plastmasu var sabojāt.
- Uzmaniību: mitrums var kļūt par elektriskās strāvas

trīeciēna iemeslu. Ar mīkstu, sausu lupatiņu rūpīgi likvidējiet mitruma paliekas.

- Akumulatora nodalījuma vāciņa un motora pārsega ventilācijas spraugu tīrīšanai izmantojiet birsti vai saspiesta gaisa strūklu.
- Raugieties, lai ventilācijas spraugas vienmēr būtu brīvas.

### KRŪMGRIEŽA GLABĀŠANA

Sk. 8. attēlu.

- Pirms noglabāšanas krūmgriezis ir rūpīgi jānotīra. Glabājiet to sausā, labi vēdināmā telpā, kur tam nevar piekļūt bērni. Krūmgriezi neglabājiet līdžās vielām, kuras var izraisīt koroziju, piemēram, blakus dārza darbos izmantojamām ķīmikālijām vai atsalīdzšanai paredzētam sālim.
- Pirms krūmgrieža noglabāšanas asmenim vienmēr uzmauciet aizsargfutrāli, kā parādīts 8. attēlā.
- Darbarīks jāglabā un jāuzlādē vēsā vietā. Akumulators kalpo ilgāk, ja tiek glabāts temperatūrā, kura nav zemāka vai augstāka par normālo vides temperatūru.
- Glabājiet akumulatoru vietās, kur temperatūra ir zem 27°C un nav mitruma.
- Nekad neatstājiet akumulatoru neuzlādētu. Pēc lietošanas jaujiet akumulatoram atdzist un tad to nekavējoties no jauna uzlādējiet.
- Akumulatoriem laika gaitā samazinās lādiņietilpība. Jo augstāka temperatūra, jo ātrāk akumulators zaudē lādiņietilpību. Ja ilgāku laiku nelietojat krūmgriezi, tad tomēr reizi mēnesī vai divos mēnešos uzlādējiet akumulatoru. Tādā gadījumā akumulators kalpos ilgāk.

## Latviski (Tulkojums no oriģinālās dokumentācijas)

### PROBLĒMU NOVĒRŠANA

PROBLĒMA	IESPĒJAMĀS IEMESLS	RISINĀJUMS
Motors neieslēdzas, kad ir nospiests slēdzis un mikro slēdzis.	Baterija nav nostiprināta.	Lai nostiprinātu bateriju komplektu, pārliecinieties, ka aizbīdņi uz bateriju komplekta nofiksējas savā vietā.
	Baterija nav uzlādēta.	Uzlādējiet bateriju komplektu saskaņā ar instrukcijām, kas iekļautas kopā ar jūsu modeli.
Motors darbojas, bet griešanas asmeņi nekustas.	Darbarīks bojāts. Nelietojiet dzīvžogu šķēres.	Izsauciet tehnisko dienestu.
Dzīvžogu šķēres darbības laikā dūmo.	Darbarīks bojāts. Nelietojiet dzīvžogu šķēres.	Izsauciet tehnisko dienestu.
Motors dūc, asmeņi nekustas.	Asmeņus, iespējams, traucē gruži vai kas cits.	Noņemiet bateriju, iztīriet gružu nosprostojumu no asmeņiem.

## Eesti (Originaaljuhendi tõlge)

### TÄPSUSTUSED

82HD	
Toitepinge	82V $\overline{\text{---}}$
Tühikäigu kiirus	4000 ( $\pm 10\%$ ) $\text{min}^{-1}$
Lõiketera kiirus	4000 ( $\pm 10\%$ ) $\text{min}^{-1}$
Tera pikkus	66 cm
Lõikevõimsus	33 mm
Möödetud helirõhu tase	83 dB (A), $k=3.0$
Garanteeritud helivõimsuse tase	96 dB (A)
Vibratsiooni tase	$<2.5 \text{ m/s}^2$ , $k=1.5 \text{ m/s}^2$
Aku	82V220G/82V430G 82V220/82V430
Akulaadija	82C1G/82C2/82C6
Mass ilma akupaketita	4.2 kg

### OMADUSED

Vt joonist 1.

1. Lõiketera kate
2. Lõiketera
3. Kaitse
4. Eesmine käepide
5. Mikrolüliti
6. Lülitusnupp
7. Keerake vabastamiseks
8. Tagumine käepide
9. Aku
10. Aku vabastusnupp
11. Toite sisse-/väljalülitusnupp
12. Kinnikiilumise vabastamise nupp

### KOKKUPANEK

#### LAHTIPAKKIMINE

- Seadet pole vaja enne kasutamist täiendavalt kokku panna.
- Võtke seade ja tarvikud ettevaatlikult karbist välja. Veenduge, et kõik pakkelehel loetletud osad on olemas.
- Uurige seadet põhjalikult, et veenduda tarne ajal tekkida võinud mõrade või kahjustuste puudumises.
- Ärge visake pakendit ära enne, kui te olete seadme põhjalikult üle vaadanud ja olete saanud seadet rahuldavalt kasutada.

#### PAKKELEHT

- Hekitrimmer
- Kasutusjuhend

### KASUTAMINE

Lisateavet laadimise kohta vaadake akupaketi CRAMER ja laadijate kasutusjuhendist.

#### AKU PAIGALDAMINE

Vt joonist 2.

- Paigaldage akupakett hekitrimmerile. Ühitage akupaketi soon hekitrimmeri akupesas oleva kõrgendusribiga.
- Sisselükkamisel veenduge, et hekitrimmeri lukustid lukustuvad kohtadele ja akupakett on enne kasutama hakkamist laadijas kindlalt kinni.

#### AKU EEMALDAMINE

Vt joonist 2.

- Akupaketi hekitrimmerist välja võtmisel otsige üles lukusti ja vajutage sellele.
- Rimuovere la batteria dal tagliasidepi.

### ⚠ ETTEVAATUST

Akupaketi hekitrimmerisse paigaldamisel veenduge, et akupakett on ühel joonel hekitrimmeri kõrgendusribiga ja lukusti klõpsab nõuetekohaselt oma kohale. Aku ebaõige paigaldus võib siseosi vigastada.

#### HEKIRIMMERI KÄIVITAMINE

Vt joonis 3.

- Eemaldage lõiketera kate.
- Paigaldage akupakett.
- Seadme sisse lülitamiseks vajutage sisse toitenupp (I/O) (11).
- Täiendava turvalisuse tagamiseks on eesmisel käepidemes mikrolüliti (5). Kasutamise ajal hoidke hekitrimmerit mõlema käega, üks käsi mikrolüliti vajutamiseks ja teine käsi päästiku lüliti (6) vajutamiseks.

#### HEKITRIMMERI SEISKAMINE

Vt joonis 3.

- Hekitrimmeri seiskamiseks vabastage mikrolüliti (5) ja päästiku lüliti (6).
- Hekitrimmeri välja lülitamiseks vajutage toitenupp (11).
- Võtke akupakett hekitrimmerist välja.

## Eesti (Originaaljuhendi tõlge)

### TAGUMISE PÖÖRDKÄEPIDEME KASUTAMINE

Vt joonist 4

- Asetage hekitrimmer horisontaalsele ja tasasele pinnale.
- Veenduge, et päästik on vabastatud.
- Vajutage pöörämishoovale (7) ja keerake tagakäepidet. Vabastage pöörämishoov ja keerake käepidet 45 või 90 kraadi ükskõik kummale poole, seni kui see klõpsab oma kohale ja hoob lukustub.
- Käepideme keeramiseks keskele tagasi, tõmmake pöörämishooba uuesti, keerake käepidet kergelt ja vabastage pöörämishoov ning jätkake keeramist kuni käepide lukustub kohale.

### KINNIKIILUMISE VABASTAMISE NUPP

- Kui oks jääb terasse kinni, vajutage juhtimispaneelil kinnikiilumise nuppu, tera liigub kuus korda tagasi ja oksa on võimalik vabastada.

### NÕUANDED KASUTAMISEKS

- Ärge suruge hekitrimmerit jõuga läbi pöösastiku. See võib põhjustada lõiketerade takerdumise ja nende liikumise aeglustumise. Kui tera liikumine aeglustub, aeglustage liikumist.
- Ärge püüdke lõigata varsi ja oksa, mis ole üle 15 mm jämedused või nähtavalt lõiketera jaoks liiga jämedad. Kasutage jämedate varte saagimiseks käsi- või kärpimissaagi.
- Kui soovite, võite kasutada heki ühetasaselt lõikamisel abiks nõõri. Otsustage, kui kõrget hekki te soovite. Seejärel pingutage sellele kõrgusel piki hekki nõõr. Lõigake hekki vahetult nõõri kohalt. Vt joonis 5. Lõigake heki külge nii, et see oleks pealt veidi kitsam. Vt joonis 6. Niimoodi kujundamisel saab hekk parema väljanägemise ja on ühtlasem. Kui lõiketerad takerduvad, lülitage mootor välja, laske lõiketeradel peatuda ja eemaldage aku, enne kui püüate takistust eemaldada.
- Okaspöösaste lõikamisel kandke kindaid. Noorte kasvude lõikamisel kasutage pühkimisliigutust, nii et oksad satuvad otse lõiketera ette. Vanematel kasvudel on jämedamad varred ja neid on kergem lõigata saagimisliigutusega.

### ⚠ OHT

Kui lõiketera jääb kinni mis tahes elektrijuhtme või -liini taha, **ÄRGE PUUDUTAGE LÕIKETERA! SEE VÕIB OLLA PINGE ALL JA SEETÕTTU VÄGA OHTLIK.** Hoidke hekitrimmerit endiselt kinni isoleeritud tagumisest käepidemest või asetage see ohutult viisil maha endast eemale. Enne, kui püüate lõiketera juhtme või liini küljest vabastada, lülitage sellest välja elektrivool. Selle hoiatuse eiramine võib kaasa tuua raskeid kehavigastusi või surma.

### ⚠ HOIATUS

Puhastage tööpiirkond enne iga kasutamist. Eemaldage kõik sellised esemed nagu kaablid, lambid, juhtmed ja nõõrid, mis võivad lõiketera külge takerduda.

### ⚠ HOIATUS

Vältige plastosade puhastamisel lahustite kasutamist. Enamik plaste ei talu mitmesuguseid kaubandusvõrgus müüdavaid lahusteid ja võivad nende kasutamisel kahjustuda. Kasutage mustuse, tolm, õli, määrdet jne kõrvaldamiseks puhast lappi. Teenindamisel kasutage ainult identseid varuosi. Muude varuosade kasutamine võib olla ohtlik ja rikkuda seadme.

### ⚠ ETTEVAATUST

Ärge laske plastmassosadel puutuda kokku pidurivedeliku, bensiini, petrooleumi, sööbiva õli või muu taolise. Need sisaldavad kemikaale, mis võivad plastmasse kahjustada, selle rabedaks muuta või hävitada.

## HOODLAMINE JA PARANDAMINE

### LÕIKETERA HOOLDAMINE – HEKITRIMMER

### ⚠ HOIATUS

Akuga tööriistu ei ole vaja elektrivõrku ühendada, seega on nad alati töövalmis. Raske kehavigastuse vältimiseks eemaldage alati aku ning olge eriti ettevaatlik ja hoolikas, kui hooldate või teenindate seadet või vahetate lõiketera.

### ⚠ HOIATUS

Raske kehavigastuse vältimiseks eemaldage aku enne teenindamist, puhastamist või materjali eemaldamist seadme küljest.

### LÕIKETERA HOOLDAMINE

- Õlitage lõikehambaid enne iga kasutamist.
- Kontrollige lõikehambaid regulaarselt kahjustumise ja kulumise suhtes.
- Kasutage ainult tootja määratud varulõiketerasid.

### LÕIKETERA ÕLITAMINE

Vt joonist 7.

- Eemaldage akuaum hekitrimmeri küljest.
- Kasutamise kergendamiseks ja lõiketera eluea pikendamiseks õlitage hekitrimmeri lõiketera enne ja pärast iga kasutamist. Enne õlitamist eemaldage aku ja asetage hekitrimmer tasasele pinnale. Kandke kergelt masinaõli piki lõiketera ülaserava.

## Eesti (Originaaljuhendi tõlge)

- Mõnikord võib olla vajalik hekitrimmeri õlitamine ka selle kasutamise ajal. Enne õlitamist lülitage hekitrimmer välja ja eemaldage aku ning alles seejärel õlitage. Pärast seda võib jätkata õlitamist. Ärge kunagi õlitage hekitrimmerit siis, kui see tootab!

### HEKITRIMMERI ÕLITAMINE

- Kõik käesoleva seadme laagrid on määritud piisava koguse määrdega, millest tavatingimustes piisab kuni seadme kasutusaja lõpuni. Seega pole täiendav määrimine vajalik.

#### ⚠ HOIATUS

Ärge püüdke tööriista muuta ega luua või kinnitada selle külge lisatarvikuid, mida selle tööriista puhul pole soovitatud kasutada. Iga selline muudatus on väärkasutus ning võib viia ohtlike olukordade ja tõsiste kehavigastusteni.

#### ⚠ HOIATUS

Kontrollige hekitrimmerit sageli, veendumaks, et kõik osad on terved ja kõvasti kinni. Raskete kehavigastuste vältimiseks veenduge, et kõik kruvid ja kinnitused on kõvasti kinni.

### HEKITRIMMERI PUHASTAMINE

#### ⚠ HOIATUS

Raskete kehavigastuste vältimiseks eemaldage aku enne teenindamist, puhastamist või materjali eemaldamist seadme küljest.

- Eemaldage aku.
- Puhastage seade õrnatoimelises pesuvahendis niisutatud lapiga.
- Ärge kasutage plastkorpuse ega käepideme juures mingeid tugevatoimelisi pesuvahendeid. Neid võivad kahjustada teatud aromaatsed õlid nagu männi- ja sidruniõli ning sellised lahustid nagu petrooleum.
- Niiskus võib tuua kaasa elektrilöögi ohu. Pühkige niiskus ära pehme ja kuiva lapiga.
- Kasutage aku ja mootori korpuse ventilatsioonivade puhastamiseks väikest harja või väikese tolmuimeja väljapuhumisega töötavat harja.
- Hoidke ventilatsioonivade alati vabad.

### HEKITRIMMERI HOIDMINE

Vt joonis 8.

- Puhastage seadet enne hoivulepanekut põhjalikult. Hoidke seadet kuivas, hästi õhutatud kohas last käelatuks eemal. Hoidke eemal sööbivatest ainetest nagu aiakemikaalid ja jäätõrjevahendid.
- Enne hoivulepanekut paigaldage alati oma kohale lõiketera kate. Vt joonis 8.
- Hoidke ja laadige akusid jahedas kohas. Toatemperatuurist kõrgemad ja madalamad temperatuurid lühendavad aku eluiga.
- Hoidke akupaketti temperatuuril alla 27 °C, kuivas kohas.
- Ärge kunagi hoidke akusid laadimata olekus. Oodake, kuni aku on maha jahtunud ja laadige see kohe.
- Kõik akud kaotavad vähehaaval oma laengu. Mida kõrgem on temperatuur, seda kiiremini laeng kaob. Kui jätate seadme pikemaks ajaks kasutamata seisma, laadige seda iga kuu või paari tagant. See pikendab akude tööiga.

### RIKKEOTSING

ILMING	VÕIMALIK PÕHJUS	LAHENDUS
Kui lülituspäästik ja mikrolüliti on alla vajutatud, siis mootor ei käivitu.	Aku ei ole oma kohale kinnitunud.	Akupaketi kinnitamiseks veenduge, et lukustid klõpsavad akupaketi peal oma kohtadele.
	Aku ei ole laetud.	Laadige akupakett vastavalt seadme mudelile antud laadimisjuhistele.
Mootor töötab aga lõiketerad ei pöörle.	Hekitrimmer on vigastatud. Ärge hekitrimmerit kasutage.	Võtke ühendust teenindajaga.
Hekitrimmer suitseb töötamise ajal.	Hekitrimmer on vigastatud. Ärge hekitrimmerit kasutage.	Võtke ühendust teenindajaga.
Mootor undab aga lõiketerad ei liigu.	Praht või midagi muud võib olla lõiketerad ummistanud.	Eemaldage aku ja puhastage lõiketerad ummistusest.

**EN EC DECLARATION OF CONFORMITY**

Manufacturer: Changzhou Globe Co., Ltd.

Address: No. 65 Xinggang Rd., Zhonglou Zone, Changzhou, Jiangsu, China

Name and address of the person authorised to compile the technical file:

Name: Peter Söderström

Adress: Propellergatan 1  
211 15 Malmö  
Sweden

Herewith we declare that the product

Category ..... **CORDLESS HEDGE TRIMMER**

Model ..... **2200086**

Serial Number ..... See product rating label

Year of Construction ..... See product rating label

■ is in conformity with the relevant provisions of the Machinery Directive (2006/42/EC)

■ is in conformity with the provisions of the following other EC-Directives

EMC Directive (2014/30/EU),

Noise Emission Directive (2000/14/EC amended by 2005/88/EC)

And furthermore, we declare that

■ The following (parts/clauses of) European harmonised standards have been used

EN 60745-1; EN 60745-2-15; EN ISO 3744; ISO 11094; EN 55014-1; EN 55014-2

Measured sound power level 93 dB(A)

Guaranteed sound power level 96 dB(A)

Conformity assessment method to Annex V / Directive 2000/14/EC

Place, date: Changzhou, 08/22/2017

Signature: Ted Qu Haichao  
Quality Director

*Ted Qu*

**DE EC KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Hersteller: Changzhou Globe Co., Ltd.

Adresse: No. 65 Xinggang Rd., Zhonglou Zone, Changzhou, Jiangsu, China

Name und Adresse der Person, die autorisiert ist, die technische Dokumentation zusammenzustellen:

Name: Peter Söderström

Adresse: Propellergatan 1  
211 15 Malmö  
Sweden

Hiermit erklären wir, dass das Produkt

Kategorie ..... **AKKU-HECKENSCHERE**

Model ..... **2200086**

Seriennummer ..... siehe Produkt-Typenschild

Baujahr ..... siehe Produkt-Typenschild

- mit den entsprechenden Bestimmungen der Maschinenrichtlinie (2006/42/EC) übereinstimmt
- mit den Bestimmungen der folgenden anderen EC-Richtlinien übereinstimmt  
EMC Richtlinie (2014/30/EU),  
Richtlinie 2000/14/EC über Geräuschemissionen wie durch 2005/88/EC geändert

und weiterhin erklären wir, dass

- die folgenden (Teile/Bestimmungen aus) europäischen harmonisierten Normen verwendet wurden  
EN 60745-1; EN 60745-2-15; EN ISO 3744; ISO 11094; EN 55014-1; EN 55014-2

Gemessener Schalleistungspegel: 93 dB(A)

Garantierter Schalleistungspegel: 96 dB(A)

Konformitätsbeurteilungsmethode zu Anhang V/Richtlinie 2000/14/EC

Ort, Datum: Changzhou, 08/22/2017

Unterschrift: Ted Qu Haichao  
Direktor Qualitätssicherung

*Ted Qu*



**ES DECLARACIÓN EC DE CONFORMIDAD**

Fabricante: Changzhou Globe Co., Ltd.

Dirección: No. 65 Xinggang Rd., Zhonglou Zone, Changzhou, Jiangsu, China

Nombre y dirección de la persona autorizada para compilar el expediente técnico:

Nombre: Peter Söderström

Dirección: Propellergatan 1

211 15 Malmö

Sweden

Por la presente declaramos que el producto

Categoría ..... **CORTASETOS INALÁMBRICO**

Modelo ..... **2200086**

Número de serie ..... Ver etiqueta de clasificación de productos

Año de fabricación ..... Ver etiqueta de clasificación de productos

■ está en conformidad con las disposiciones pertinentes de la Directiva de Maquinaria (2006/42/EC)

■ está en conformidad con las disposiciones de estas otras Directivas-EC

Directiva EMC (2014/30/EU),

Directiva de Emisión de Ruidos (2000/14/EC modificada por la 2005/88/EC)

Y además, declaramos que

■ se han utilizado las siguientes (partes o cláusulas de las) normas armonizadas europeas

EN 60745-1; EN 60745-2-15; EN ISO 3744; ISO 11094; EN 55014-1; EN 55014-2

Nivel de potencia acústica medido 93 dB(A)

Nivel de potencia acústica garantizado 96 dB(A)

Método de evaluación de conformidad en el anexo V/Directiva 2000/14/CE

Lugar, fecha: Changzhou, 08/22/2017

Firma: Ted Qu Haichao

Director de Calidad

*Ted Qu*

**IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ EC**

Ditta produttrice: Changzhou Globe Co., Ltd.

Indirizzo: No. 65 Xinggang Rd., Zhonglou Zone, Changzhou, Jiangsu, China

Nome e indirizzo della persona autorizzata a compilare il file tecnico:

Nome: Peter Söderström

Indirizzo: Propellergatan 1

211 15 Malmö

Sweden

Si dichiara con la presente che il prodotto

Categoria ..... **TAGLIASIEPI A BATTERIA**

Modello ..... **2200086**

Numero di serie ..... Vedere l'etichetta nominale sul prodotto

Anno di costruzione ..... Vedere l'etichetta nominale sul prodotto

■ è conforme con i provvedimenti rilevanti della Direttiva Macchine (2006/42/EC)

■ è conforme con i provvedimenti delle seguenti direttive EC

Direttiva EMC (2014/30/EU),

Direttiva sulle emissioni sonore (2000/14/EC modificata dalla 2005/88/EC)

Si dichiara inoltre che

■ sono state impiegate le seguenti (parti/clausole degli) standard europei armonizzati  
EN 60745-1; EN 60745-2-15; EN ISO 3744; ISO 11094; EN 55014-1; EN 55014-2

Livello di potenza acustica misurato 93 dB(A)

Livello di potenza acustica garantito 96 dB(A)

Conformità valutata secondo il metodo indicato nell'Allegato V / Direttiva 2000/14/CE

Luogo, data: Changzhou, 08/22/2017

Firma: Ted Qu Haichao

Direttore Qualità

*Ted Qu*

**FR DÉCLARATION DE CONFORMITÉ EC**

Fabricant : Changzhou Globe Co., Ltd.

Adresse : No. 65 Xinggang Rd., Zhonglou Zone, Changzhou, Jiangsu, China

Nom et adresse de la personne habilitée à établir le dossier technique :

Nom : Peter Söderström

Adresse : Propellergatan 1  
211 15 Malmö  
Sweden

Déclarons par la présente que le produit

Catégorie..... **TAILLE-HAISSANSFIL**

Modèle ..... **2200086**

Numéro de série ..... Voir plaque signalétique

Année de fabrication ..... Voir plaque signalétique

■ est conforme aux réserves applicables de la Directive Machinerie (2006/42/EC)

■ est conforme aux réserves applicables des autres Directives EC- suivantes

Directive EMC (2014/30/EU),

Directive Emissions Sonores (2000/14/EC modifiée 2005/88/EC)

Nous déclarons par ailleurs que

■ les parties suivantes (parties/clauses des) standards Européens harmonisés ont été utilisées

EN 60745-1; EN 60745-2-15; EN ISO 3744; ISO 11094; EN 55014-1; EN 55014-2

Niveau de puissance sonore mesuré 93 dB(A)

Niveau de puissance sonore garanti 96 dB(A)

Méthode d'évaluation de conformité spécifiée en Annexe V / Directive 2000/14/CE

Fait à, le : Changzhou, 08/22/2017

Signature: Ted Qu Haichao

Directeur qualité

*Ted Qu*

**PT DECLARAÇÃO EC DE CONFORMIDADE**

Fabricante: Changzhou Globe Co., Ltd.

Endereço: No. 65 Xinggang Rd., Zhonglou Zone, Changzhou, Jiangsu, China

Nome e endereço da pessoa autorizada a compilar o dossier técnico:

Nome: Peter Söderström

Endereço: Propellergatan 1

211 15 Malmö

Sweden

Pelo presente declaramos que o produto

Categoria..... **CORTA-SEBESSEM FIO**

Modelo ..... **2200086**

Número de série ..... Ver etiqueta de classificação do produto

Ano de construção ..... Ver etiqueta de classificação do produto

- se encontra em conformidade com as provisões relevantes da Directiva sobre Máquinas (2006/42/EC)
- se encontra em conformidade com as provisões das outras seguintes Directivas EC  
Directiva EMC (2014/30/EU),  
Directiva sobre Emissão de Ruído (2000/14/EC alterada pela 2005/88/EC)

Além disso, declaramos que

- as seguintes (partes/cláusulas de) normas harmonizadas europeias foram utilizadas  
EN 60745-1; EN 60745-2-15; EN ISO 3744; ISO 11094; EN 55014-1; EN 55014-2

Nível de potência sonora medido 93 dB(A)

Nível de potência sonora garantido 96 dB(A)

Método de avaliação de conformidade para o anexo V/Diretiva 2000/14/CE

Local, data: Changzhou, 08/22/2017

Assinatura: Ted Qu Haichao  
Diretor de Qualidade

*Ted Qu*

**NL** EC CONFORMITEITSVERKLARING

Fabrikant: Changzhou Globe Co., Ltd.

Adres: No. 65 Xinggang Rd., Zhonglou Zone, Changzhou, Jiangsu, China

Naam en adres van de persoon, bevoegd voor het samenstellen van de technische fiche:

Naam: Peter Söderström

Adres: Propellergatan 1

211 15 Malmö

Sweden

Hierbij verklaren wij dat het product

Categorie ..... **ACCU HEGGENSCHAAR**

Model ..... **2200086**

Serienummer ..... Zie machineplaatje

Bouwjaar ..... Zie machineplaatje

■ is in overeenstemming met de relevante bepalingen van de Machine Richtlijn (2006/42/EC)

■ is in overeenstemming met de bepalingen van de volgende andere EC-richtlijnen  
EMC Richtlijn (2014/30/EU),  
Geluidsrichtlijn (2000/14/EC gewijzigd door 2005/88/EC)

En bovendien verklaren we dat

■ de volgende (onderdelen/clausules van) Europese geharmoniseerde normen werden gebruikt  
EN 60745-1; EN 60745-2-15; EN ISO 3744; ISO 11094; EN 55014-1; EN 55014-2

Gemeten geluidsniveau 93 dB(A)

Gegarandeerd geluidsniveau 96 dB(A)

Conformiteitsbeoordelingsmethode in overeenstemming met Bijlage V / Richtlijn 2000/14/EC

Plaats, datum: Changzhou, 08/22/2017

Handtekening: Ted Qu Haichao  
Directeur Kwaliteitszorg

*Ted Qu*

**RU ЗАЯВЛЕНИЕ О С ООТВЕТСТВИИ ТРЕБОВАНИЯМ ЕС**

Производитель: Changzhou Globe Co., Ltd.

Адрес: No. 65 Xinggang Rd., Zhonglou Zone, Changzhou, Jiangsu, China

Имя и адрес лица, ответственного за подготовку технической документации:

Имя: Peter Söderström

Адрес: Propellergatan 1

211 15 Malmö

Sweden

Настоящим мы заявляем, что данный продукт

Категория ..... **АККУМУЛЯТОР НЫЙ КУСТОРЕЗ**

Модель ..... **2200086**

Заводской номер ..... См. паспортную табличку продукта

Год выпуска ..... См. паспортную табличку продукта

- соответствует всем важнейшим положениям Директивы по механическому оборудованию (2006/42/ЕС)
- соответствует всем положениям следующих директив ЕС  
Директива EMC (2014/30/EU),  
Директива по шуму (2000/14/ЕС с изменениями 2005/88/ЕС)

Кроме этого, мы заявляем, что

- были использованы следующие части или статьи европейских согласованных стандартов  
EN 60745-1; EN 60745-2-15; EN ISO 3744; ISO 11094; EN 55014-1; EN 55014-2

Измеренный уровень звуковой мощности 93 dB(A)

Гарантируемый уровень звуковой мощности 96 dB(A)

Метод оценки соответствия удовлетворяет Приложению V Директивы 2000/14/ЕС.

Место, дата: Changzhou, 08/22/2017

Подпись: Тед Ку Хайчао  
Директор по качеству

*Ted Qu*

**FI EC-SÄÄNNÖSTEN NOUDATTAMINEN**

Valmistaja: Changzhou Globe Co., Ltd.

Osoite: No. 65 Xinggang Rd., Zhonglou Zone, Changzhou, Jiangsu, China

Sen henkilön nimi ja osoite, jolla on lupa koota tekninen tiedosto:

Nimi: Peter Söderström

Osoite: Propellergatan 1  
211 15 Malmö  
Sweden

Ilmoitamme täten, että tuote

Luokka ..... **JOHDOTON PENSASLEIKKURI**

Malli ..... **2200086**

Sarjanumero ..... Viittaa tuotteen nimikilpeen

Valmistusvuosi ..... Viittaa tuotteen nimikilpeen

■ noudattaa konedirektiivin (2006/42/EC) asianmukaisia edellytyksiä

■ noudattaa seuraavien EC-direktiivien edellytyksiä:

EMC-direktiivi (2014/30/EU),

Meludirektiivi (2000/14/EC muunnettu direktiivillä 2005/88/EC).

Ilmoitamme edelleen, että

■ olemme käyttäneet seuraavia eurooppalaisia yhdenmukaisia standardeja (osittain/lauseittain):

EN 60745-1; EN 60745-2-15; EN ISO 3744; ISO 11094; EN 55014-1; EN 55014-2

Mitattu äänenteho 93 dB(A)

Taattu äänenteho 96 dB(A)

Säännösten noudattaminen tarkastettu direktiivin 2000/14/EC liitteen V mukaisesti

Paikka, päiväys: Changzhou, 08/22/2017

Allekirjoitus: Ted Qu Haichao  
Laatupäällikkö

*Ted Qu*

**SV EC-DEKLARATION ANGÄENDE ÖVERENSSTÄMMIGHET**

Tillverkare: Changzhou Globe Co., Ltd.

Adress: No. 65 Xinggang Rd., Zhonglou Zone, Changzhou, Jiangsu, China

Namn på och adress till personen som är auktoriserad att sammanställa den tekniska filen:

Namn: Peter Söderström

Adress: Propellergatan 1

211 15 Malmö

Sweden

Härmed deklarerar vi att produkten

Kategori ..... **SLADDLÖS HÄCKKLIPPARE**

Modell ..... **2200086**

Serienummer ..... Se märkplåten på produkten

Konstruktionsår ..... Se märkplåten på produkten

- överensstämmer med de relevanta villkoren i Maskindirektiv (2006/42/EC)
- överensstämmer med villkoren i följande övriga EC-direktiv  
EMC-direktiv (2014/30/EU),  
Ljudutsläppsdirektiv (2000/14/EC med tillägg 2005/88/EC)

Dessutom deklarerar vi att

- följande (delar/klausuler av) europeiska harmoniserade standarder har tillämpats  
EN 60745-1; EN 60745-2-15; EN ISO 3744; ISO 11094; EN 55014-1; EN 55014-2

Uppmätt ljudeffektsnivå 93 dB(A)

Garanterad ljudeffektsnivå 96 dB(A)

Metod för bedömning enligt Bilaga V / Direktiv 2000/14/EG

Ort, datum: Changzhou, 08/22/2017

Underskrift: Ted Qu Haichao  
Kvalitetsansvarig

*Ted Qu*



**NO EC-ERKLÆRING OM PRODUKTOVERENSSTEMMELSE**

Produsent: Changzhou Globe Co., Ltd.

Adresse: No. 65 Xinggang Rd., Zhonglou Zone, Changzhou, Jiangsu, China

Navn og adresse på vedkommende person som er autorisert til å compilere den tekniske datafilen:

Navn: Peter Söderström

Adresse: Propellergatan 1  
211 15 Malmö  
Sweden

Herved erklærer vi at produktet

Kategori..... **OPPLADBAR HEKKSÅKS**

Modell..... **2200086**

Serienummer ..... Se produktetiketten

Produksjonsår ..... Se produktetiketten

- er i overensstemmelse med relevante bestemmelser i Maskindirektivet (2006/42/EC)
- er i samsvar med bestemmelsene i følgende øvrige EC-direktiver  
EMC-direktiv (2014/30/EU),  
Støyutslippsdirektiv (2000/14/EC endret av 2005/88/EC).

I tillegg erklærer vi at

- følgende (deler/bestemmelser i) harmoniserte europeiske standarder er benyttet  
EN 60745-1; EN 60745-2-15; EN ISO 3744; ISO 11094; EN 55014-1; EN 55014-2

Målt lydeffektnivå 93 dB(A)

Garantert lydeffektnivå 96 dB(A)

Samsvarsvurderingsmetode til Tillegg V/Direktiv 2000/14/EC

Sted, dato: Changzhou, 08/22/2017

Signatur: Ted Qu Haichao  
Kvalitetsdirektør

*Ted Qu*

**DA EC OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING**

Fabrikant: Changzhou Globe Co., Ltd.

Adresse: No. 65 Xinggang Rd., Zhonglou Zone, Changzhou, Jiangsu, China

Navn og adresse på personen bemyndiget til at udarbejde de tekniske data:

Navn: Peter Söderström

Adresse: Propellergatan 1  
211 15 Malmö  
Sweden

Vi erklærer hermed, at produktet

Kategori ..... **BATTERIDREVEN HÆKKEKLIPPER**

Model ..... **2200086**

Serienummer ..... Se produktets klassificeringsetiket

Fremstillingsår ..... Se produktets klassificeringsetiket

■ er i overensstemmelse med de relevante bestemmelser i maskindirektiv (2006/42/EC)

■ er i overensstemmelse med bestemmelserne i de følgende andre EC-direktiver  
EMC direktiv (2014/30/EU),

Direktivet for støjemission (2000/14/EC med ændring per 2005/88/EC)

Og vi erklærer yderligere, at

■ de følgende (dele/bestemmelser af) europæiske harmoniserede standarder er  
blevet anvendt

EN 60745-1; EN 60745-2-15; EN ISO 3744; ISO 11094; EN 55014-1; EN 55014-2

Målt støjniveau 93 dB(A)

Garanteret støjniveau 96 dB(A)

Overensstemmelses vurderingsmetode til bilag V / direktiv 2000/14/EF

Sted, dato: Changzhou, 08/22/2017

Underskrift: Ted Qu Haichao  
Kvalitetsdirektør

*Ted Qu*

**PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI EC**

Producent: Changzhou Globe Co., Ltd.

Adres: No. 65 Xinggang Rd., Zhonglou Zone, Changzhou, Jiangsu, China

Nazwisko i adres osoby uprawnionej do sporządzenia dokumentacji technicznej:

Nazwisko: Peter Söderström

Adres: Propellergatan 1

211 15 Malmö

Sweden

Niniejszym deklarujemy, że produkt

Kategoria ..... **AKUMULATOROWE NOŻYCE DO ŻYWOPŁOTÓW**

Model ..... **2200086**

Numer seryjny ..... Zobacz tabliczkę znamionową

Rok produkcji ..... Zobacz tabliczkę znamionową

■ jest zgodny z odpowiednimi wymogami Dyrektywy dotyczącej maszyn (2006/42/EC)

■ jest zgodny z wymogami następujących innych dyrektyw EC:

Dyrektywa EMC (2014/30/EU),

Dyrektywa dotycząca emisji hałasu (2000/14/EC zmieniona przez dyrektywę 2005/88/EC)

Ponadto deklarujemy, że

■ zastosowano następujące zharmonizowane normy europejskie (w odpowiednim dla tego produktu zakresie):

EN 60745-1; EN 60745-2-15; EN ISO 3744; ISO 11094; EN 55014-1; EN 55014-2

Zmierzony poziom natężenia hałasu 93 dB(A)

Maksymalny poziom natężenia hałasu 96 dB(A)

Metoda oceny zgodności do załącznika V/dyrektywy 2000/14/WE

Miejsce, data: Changzhou, 08/22/2017

Podpis: Ted Qu Haichao

Dyrektor ds. Jakości

*Ted Qu*

**CS PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EC**

Výrobce: Changzhou Globe Co., Ltd.

Adresa: No. 65 Xinggang Rd., Zhonglou Zone, Changzhou, Jiangsu, China

Jméno a adresa osoby pověřené řídit technickou dokumentaci:

Jméno: Peter Söderström

Adresa: Propellergatan 1

211 15 Malmö

Sweden

Tímto prohlašujeme, že výrobek:

Druh ..... **AKUMULÁTOROVÉ NŮŽKY NA ŽIVÝ PLOT**

Model ..... **2200086**

Výrobní číslo ..... Viz výkonový štítek na výrobku

Rok výroby ..... Viz výkonový štítek na výrobku

■ je v souladu s příslušnými ustanoveními směrnice o strojích (2006/42/EC)

■ je v souladu s příslušnými ustanoveními následujících směrnic EC

Směrnice EMC (2014/30/EU),

Směrnice o hlukových emisích (2000/14/EC upravená 2005/88/EC)

A mimoto prohlašujeme, že

■ byly použity následující (části/odstavce) harmonizované evropské normy

EN 60745-1; EN 60745-2-15; EN ISO 3744; ISO 11094; EN 55014-1; EN 55014-2

Změřená hladina akustického výkonu 93 dB(A)

Zaručená hladina akustického výkonu 96 dB(A)

Metoda pro posuzování shody, Příloha V/Směrnice 2000/14/ES

Místo, datum: Changzhou, 08/22/2017

Podpis: Ted Qu Haichao

Ředitel pro kvalitu

*Ted Qu*

**SK PREHLÁSENIE O ZHODE EC**

Výrobca: Changzhou Globe Co., Ltd.

Adresa: No. 65 Xinggang Rd., Zhonglou Zone, Changzhou, Jiangsu, China

Meno a adresa osoby poverenej zostavením technického súboru:

Meno: Peter Söderström

Adresa: Propellergatan 1

211 15 Malmö

Sweden

Týmto vyhlasujeme, že výrobok

Kategória ..... **AKUMULÁTOROVÉ NOŽNICE NA ŽIVÝ PLOT**

Model ..... **2200086**

Sériové číslo ..... Pozri údajový štítok výrobku

Rok zhotovenia ..... Pozri údajový štítok výrobku

■ je v zhode s príslušnými podmienkami Smernice o strojových zariadeniach (2006/42/EC)

■ je v zhode s podmienkami nasledujúcich EC smerníc

Smernica EMC (2014/30/EU),

Smernica o emisii hluku (2000/14/EC s dodatkom 2005/88/EC)

A ďalej vyhlasujeme, že

■ sa uplatnili (časti/paragrafy) európskych harmonizovaných noriem

EN 60745-1; EN 60745-2-15; EN ISO 3744; ISO 11094; EN 55014-1; EN 55014-2

Nameraná úroveň hluku

93 dB(A)

Garantovaná úroveň hluku

96 dB(A)

Metóda zhodnotenia zhody k Dodatku V Smernice 2000/14/EC

Miesto, dátum: Changzhou, 08/22/2017

Podpis: Ted Qu Haichao

Riaditeľ pre kvalitu

*Ted Qu*

**SL IZJAVA EC O SKLADNOSTI**

Proizvajalec: Changzhou Globe Co., Ltd.

Naslov: No. 65 Xinggang Rd., Zhonglou Zone, Changzhou, Jiangsu, China

Ime in naslov osebe, ki je pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije:

Ime: Peter Söderström

Naslov: Propellergatan 1

211 15 Malmö

Sweden

Izjavljamo, da je izdelek

Kategorija ..... **BREZZIČNI OBREZOVALNIK ŽIVE MEJE**

Model ..... **2200086**

Serijska številka ..... Glejte nalepko s podatki o izdelku

Leto izdelave ..... Glejte nalepko s podatki o izdelku

- skladen z relevantnimi določbami Direktive o strojih (2006/42/EC)
- skladen z določili naslednjih ostalih EC direktiv  
Direktiva o elektromagnetni združljivosti (2014/30/EU),  
Direktiva o emisiji hrupa (2000/14/EC, ki je bila spremenjena z 2005/88/EC)

In nadalje, izjavljamo, da

- so bili upoštevani naslednji evropski harmonizacijski standardi (njihovi deli/stavki)  
EN 60745-1; EN 60745-2-15; EN ISO 3744; ISO 11094; EN 55014-1; EN 55014-2

Izmerjena raven zvočne moči 93 dB(A)

Zajamčena raven zvočne moči 96 dB(A)

Način ugotavljanja skladnosti po Aneksu V Direktive 2000/14/ES

Kraj, datum: Changzhou, 08/22/2017

Podpis: Ted Qu Haichao

Direktor kakovosti

*Ted Qu*

**HR EC IZJAVA O USKLAĐENOSTI**

Proizvođač: Changzhou Globe Co., Ltd.

Adresa: No. 65 Xinggang Rd., Zhonglou Zone, Changzhou, Jiangsu, China

Ime i prezime, i adresa osobe ovlaštene da sastavi tehničku datoteku:

Ime i prezime: Peter Söderström

Adresa: Propellergatan 1

211 15 Malmö

Sweden

Ovime izjavljujemo da je proizvod

Kategorija ..... **BEŽIŽA ŽIVICU**

Model ..... **2200086**

Serijski broj ..... Pogledati naljepnicu na proizvodu

Godina proizvodnje ..... Pogledati naljepnicu na proizvodu

■ usklađen s relevantnim odredbama Direktive o strojevima (2006/42/EC)

■ usklađen s odredbama sljedećih EC-Direktiva

EMC Direktiva (2014/30/EU),

Direktiva o emitiranoj buci (2000/14/EC navedeno u 2005/88/EC

Nadalje, izjavljujemo da su

■ korišteni sljedeći (dijelovi/klauzule) europski usklađenih normi

EN 60745-1; EN 60745-2-15; EN ISO 3744; ISO 11094; EN 55014-1; EN 55014-2

Izmjerena razina zvučne snage 93 dB(A)

Jamčena razina zvučne snage 96 dB(A)

Metoda procjene usklađenosti prema dodatku V/Direktive 2000/14/EC

Mjesto, datum: Changzhou, 08/22/2017

Potpis: Ted Qu Haichao

Direktor odjela za kvalitetu

*Ted Qu*

**HU EC IZJAVA O USKLAĐENOSTI**

Gyártó: Changzhou Globe Co., Ltd.

Cím: No. 65 Xinggang Rd., Zhonglou Zone, Changzhou, Jiangsu, China

A technikai fájl összeállítására feljogosított személy neve és címe:

Név: Peter Söderström

Cím: Propellergatan 1

211 15 Malmö

Sweden

Ezúton kijelentjük, hogy a termék:

Kategória ..... **SÖVÉNYVÁGÓ, VEZETÉK NÉLKÜLI**

Típus ..... **2200086**

Sorozatszám ..... Lásd a termék adattábláján

Gyártási év ..... Lásd a termék adattábláján

■ megfelel a Gépészeti irányelv (2006/42/EC) vonatkozó rendelkezéseinek

■ megfelel az alábbi EC irányelvek vonatkozó rendelkezéseinek

EMC irányelv (2014/30/EU),

Zajkibocsátási irányelv (2000/14/EC, a 2005/88/EC módosítással)

Továbbá kijelentjük, hogy

■ a következő harmonizált európai szabványokat (részeit/pontjait) használtuk fel:

EN 60745-1; EN 60745-2-15; EN ISO 3744; ISO 11094; EN 55014-1; EN 55014-2

Mért hangteljesítményszint 93 dB(A)

Garantált hangteljesítményszint 96 dB(A)

A megfeleléségi értékelési eljárás a 2000/14/EK irányelv V. függeléke szerint történt

Hely, dátum: Changzhou, 08/22/2017

Aláírás: Ted Qu Haichao

Minőségbiztosítási igazgató

*Ted Qu*



**RO DECLARAȚIE DE CONFORMITATE EC PRIVIND ECHIPAMENTELE TEHNICE**

Producător: Changzhou Globe Co., Ltd.

Adresa: No. 65 Xinggang Rd., Zhonglou Zone, Changzhou, Jiangsu, China

Numele și adresa persoanei autorizate să întocmească dosarul tehnic:

Nume: Peter Söderström

Adresa: Propellergatan 1

211 15 Malmö

Sweden

Prin prezenta, declarăm că produsul

Categoria ..... **APARAT DE TUNS GARD VIU CU ACUMULATOR**

Model ..... **2200086**

Număr de serie ..... A se vedea eticheta de clasificare a produsului

Anul de fabricație ..... A se vedea eticheta de clasificare a produsului

- este în conformitate cu prevederile relevante ale Directivei privind echipamentele electrice (2006/42/EC)
- este în conformitate cu prevederile următoarelor Directive EC  
Directiva EMC (2014/30/EU),  
Directiva privind emisiile de zgomot (2000/14/EC modificată prin 2005/88/EC)

Și mai mult, declarăm că au fost folosite

- următoarele (părți/clauze ale) standarde(lor) europene armonizate  
EN 60745-1; EN 60745-2-15; EN ISO 3744; ISO 11094; EN 55014-1; EN 55014-2

Nivelul măsurat al puterii acustice 93 dB(A)

Nivel garantat al puterii acustice 96 dB(A)

Metodă de evaluare a conformității la Anexa V / Directiva 2000/14/EC

Locul, data: Changzhou, 08/22/2017

Semnătură: Ted Qu Haichao  
Director calitate

*Ted Qu*

**BG** ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ НА ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Производител: Changzhou Globe Co., Ltd.

Адрес: No. 65 Xinggang Rd., Zhonglou Zone, Changzhou, Jiangsu, China

Име и адрес на лицето, упълномощено да състави техническия файл:

Име: Peter Söderström

Адрес: Propellergatan 1

211 15 Malmö

Sweden

С настоящето декларираме, че продуктът

Категория ..... **БЕЗЖИЧЕН ХРАСТОРЕЗ**

Модел..... **2200086**

Сериен номер ..... Виж етикета с номиналните стойности

Година на производство ..... Виж етикета с номиналните стойности

- отговаря на съответстващите разпоредби на Директивата относно машините (2006/42/EC)
- отговаря на разпоредбите на следните други директиви на ЕО  
2014/30/EU (Директива за EMC),  
Директива за шумовите емисии (2000/14/EC, изменена от 2005/88/EC)

Освен това декларираме, че

- са приложени следните (части/клаузи от) европейските хармонизирани стандарти  
EN 60745-1; EN 60745-2-15; EN ISO 3744; ISO 11094; EN 55014-1; EN 55014-2

Измерено ниво на шум 93 dB(A)

Гарантирано ниво на шум 96 dB(A)

Метод на оценяване на съответствието съобразно приложение V от Директива 2000/14/EC

Място, дата: Changzhou, 08/22/2017

Подпис: Ted Qu Haichao  
Директор качество

*Ted Qu*

**EL ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ**

Όνομα: Changzhou Globe Co., Ltd.

Διεύθυνση: No. 65 Xinggang Rd., Zhonglou Zone, Changzhou, Jiangsu, China

Όνομα και διεύθυνση ατόμου εξουσιοδοτημένου να συντάξει τον τεχνικό φάκελο:

Όνομα: Peter Söderström

Διεύθυνση: Propellergatan 1  
211 15 Malmö  
Sweden

Δια του παρόντος δηλώνουμε ότι το προϊόν

Κατηγορία ..... **ΑΣΥΡΜΑΤΟ ΚΟΠΤΙΚΟ ΦΥΤΙΚΩΝ ΦΡΑΚΤΩΝ**

Μοντέλο ..... **2200086**

Αριθμός σειράς ..... Βλ. ετικέτα βαθμονόμησης προϊόντος

Έτος κατασκευής ..... Βλ. ετικέτα βαθμονόμησης προϊόντος

■ είναι σύμφωνο με τις σχετικές προϋποθέσεις της Οδηγίας μηχανημάτων (2006/42/ΕΚ)

■ είναι σύμφωνο με τις προϋποθέσεις των παρακάτω άλλων Οδηγιών ΕΚ

Οδηγία EMC (2014/30/EU),

Οδηγία εκπομπής θορύβου (2000/14/ΕΚ, τροποποιημένη από τη 2005/88/ΕΚ)

Και επιπλέον δηλώνουμε ότι

■ Τα παρακάτω (μέρη/παράγραφοι των) Ευρωπαϊκών εναρμονισμένων προτύπων έχουν εφαρμοστεί

EN 60745-1; EN 60745-2-15; EN ISO 3744; ISO 11094; EN 55014-1; EN 55014-2

Μετρημένο επίπεδο έντασης ήχου 93 dB(A)

Εγγυημένο επίπεδο έντασης ήχου 96 dB(A)

Μέθοδος αξιολόγησης συμμόρφωσης προς Παράρτημα V/Οδηγία 2000/14/ΕΚ

Τόπος, ημερομηνία: Changzhou, 08/22/2017

Υπογραφή: Ted Qu Haichao

Διευθυντής Ποιότητας

*Ted Qu*

الشركة المصنعة: Changzhou Globe Co., Ltd.  
 العنوان: No. 65 Xinggang Rd., Zhonglou Zone, Changzhou, Jiangsu, China  
 اسم وعنوان الشخص المخول بجمع الملف التقني:  
 الاسم: Peter Söderström  
 العنوان: Propellergatan 1  
 211 15 Malmö  
 Sweden

نقر نحن بأن هذا المنتج

الفئة ..... آلة تقليم الأشجار العمودية اللاسلكية

الموديل ..... **2200086**

الرقم المسلسل ..... انظر بطاقة تصنيف المنتج

سنة التصميم ..... انظر بطاقة تصنيف المنتج

■ مطابق للأحكام ذات الصلة بتوجيه الآلات (2006/42/EC)

■ يتوافق مع الأحكام الخاصة بالتوجيهات الأوروبية الأخرى التالية EC-Directives

توجيه التوافق الكهرومغناطيسي (2014/30/EU)

توجيه انبعاث الضوضاء (2000/14/EC) مُعدلاً بتوجيه (2005/88/EC)

علاوة على ذلك نعلن أيضاً:

■ استخدام (الأجزاء/ البنود) التالية من المعايير الأوروبية المنسقة؛

EN 60745-1; EN 60745-2-15; EN ISO 3744; ISO 11094; EN 55014-1; EN 55014-2;

(A)Bd 93

مستوى قوة الصوت المقاس

(A)Bd 96

مستوى قوة الصوت المضمون

طريقة تقييم المطابقة للملحق 5/ التوجيه 2000/14/EC

التوقيع: تيد كو هاكيو

المكان، التاريخ: Changzhou ,08/22/2017

(مدير الجودة)

Ted Qu

**TR AT UYGUNLUK BEYANI**

Üretici: Changzhou Globe Co., Ltd.

Adres: No. 65 Xinggang Rd., Zhonglou Zone, Changzhou, Jiangsu, China

Teknik dosyayı derleyecek yetkili kişinin adı ve adresi:

Adı: Peter Söderström

Adres: Propellergatan 1

211 15 Malmö

Sweden

İşbu belge ile bu ürünün

Kategori ..... **KABLOSUZ ÇİT BUDAMA MAKİNESİ**

Model ..... **2200086**

Seri numarası ..... Ürün derecelendirme etiketine bakın

Üretim Yılı ..... Ürün derecelendirme etiketine bakın

- Makine Direktifi'nin (2006/42/EC) ilgili hükümlerine uygun olduğunu beyan ediyoruz
- aşağıdaki diğer EC Direktiflerinin hükümlerine uygun olduğunu beyan ediyoruz  
EMU Direktifi (2014/30/EU),  
Gürültü Emisyonu Direktifi (2005/88/EC ile değiştirilen 2000/14/EC)

Bunun yanı sıra aşağıdaki belgelerle uygunluğunu beyan ediyoruz:

- Aşağıdaki Avrupa uyumlaştırılmış standartları (kıısımları/maddeleri) kullanılmıştır:  
EN 60745-1; EN 60745-2-15; EN ISO 3744; ISO 11094; EN 55014-1; EN 55014-2

Ölçülen ses gücü seviyesi 93 dB(A)

Garanti edilen ses gücü seviyesi 96 dB(A)

Ek V / Direktif 2000/14/EC uyarınca uygunluk değerlendirmesi yöntemi

Yer, tarih: Changzhou, 08/22/2017

İmza: Ted Qu Haichao

Kalite Müdürü

*Ted Qu*

יצרן: Changzhou Globe Co., Ltd.  
 כתובת: No. 65 Xinggang Rd., Zhonglou Zone, Changzhou, Jiangsu, China  
 שם וכתובת האדם המוסמך לכתיבת הקובץ הטכני:  
 שם: Peter Söderström  
 כתובת: Propellergatan 1  
 211 15 Malmö  
 Sweden

אנו מצהירים בזאת שהמוצר  
 קטגוריה ..... **גוזם גדר חיה ללא מברשת**  
 דגם ..... **2200086**  
 מס' סידורי ..... עיין בתווית הדירוג שעל המוצר  
 שנת הייצור ..... עיין בתווית הדירוג שעל המוצר

- תואם לתנאים הרלוונטיים של הנחית המכונות (2006/42/EC)
- תואם לתנאים הרלוונטיים של ההנחיות של המועצה האירופית שלהלן  
 הנחיית EMC (2014/30/EU)  
 הנחיית פליטת רעש (2005/88/EC-ב הנקות 2000/14/EC)

ובנוסף, אנו מצהירים ש:

■ נעשה שימוש בפריטים שלהלן (חלקים, סעיפים של) התקנים האירופיים ההרמוניים  
 EN 60745-1; EN 60745-2-15; EN ISO 3744; ISO 11094; EN 55014-1; EN 55014-2

עוצמת רעש שנמדדה dB(A) 93  
 עוצמת רעש מובטחת dB(A) 96  
 שיטת הערכה לתאימות בהתאם לנספח V / הנחיה 2000/14/EC

תתימה: Ted Qu Haichao  
 מנהל איכות

מקום, תאריך: 08/22/2017, Changzhou

Ted Qu

**LT EC ATITIKTIES DEKLARACIJA**

Gamintojas: Changzhou Globe Co., Ltd.

Adresas: No. 65 Xinggang Rd., Zhonglou Zone, Changzhou, Jiangsu, China

Asmens, įgalioto tvarkyti techninę bylą, vardas, pavardė ir adresas:

Vardas, pavardė: Peter Söderström

Adresas: Propellergatan 1

211 15 Malmö

Sweden

Mes pareiškiamo, kad šis produktas

Kategorija ..... **AKUMULIATORINIS GYVATVORĖS GENĖTUVAS**

Modelis ..... **2200086**

Serijos numeris ..... Žr. produkto duomenų plokštelę

Gamybos metai ..... Žr. produkto duomenų plokštelę

- atitinka susijusius Įrengimų direktyvos (2006/42/EC) reikalavimus;
- atitinka šių kitų EC direktyvų reikalavimus:
  - EMC direktyva (2014/30/EU),
  - Triukšmo emisijos direktyva (2000/14/EC su pataisomis 2005/88/EC)

Mes taip pat pareiškiamo, kad

- buvo atsižvelgta į šiuos Europos harmonizuotus standartus (jų dalis / straipsnius):
  - EN 60745-1; EN 60745-2-15; EN ISO 3744; ISO 11094; EN 55014-1; EN 55014-2

Išmatuotas akustinis lygis 93 dB(A)

Garantuotas akustinis lygis 96 dB(A)

Atitikties vertinimo metodas pagal V priedą / 2000/14/EB direktyvą

Vieta, data: Changzhou, 08/22/2017

Parašas: Ted Qu Haichao

Kokybės direktorius

*Ted Qu*

**LV MAŠINU EK ATBILSTIBAS DEKLARACIJA**

Ražotājs: Changzhou Globe Co., Ltd.

Adrese: No. 65 Xinggang Rd., Zhonglou Zone, Changzhou, Jiangsu, China

Personas, kas atbildīgs par tehniskā faila apkopošanu, vārds un adrese:

Vārds: Peter Söderström

Adrese: Propellergatan 1

211 15 Malmö

Sweden

Ar šo paziņojam, ka produkts

Kategorija ..... **BEZVADA KRŪMGRIEZIS**

Modelis ..... **2200086**

Sērijas numurs ..... Skatiet produkta datu plāksnīti

Ražošanas gads ..... Skatiet produkta datu plāksnīti

- atbilst attiecīgajām Mašīnu direktīvas (2006/42/EC) prasībām
- atbilst arī šādu EC direktīvu prasībām  
EMC direktīva (2014/30/EU),  
Troksņa emisijas direktīva (2000/14/EC ar izmaiņām 2005/88/EC)

Mēs arī paziņojam, ka

- ka ir ievēroti šādi Eiropas harmonizētie standarti(to daļas/ paragrāfi)  
EN 60745-1; EN 60745-2-15; EN ISO 3744; ISO 11094; EN 55014-1; EN 55014-2

Izmērītās skaņas jaudas līmenis 93 dB(A)

Garantētais skaņas intensitātes līmenis 96 dB(A)

Atbilstības novērtēšanas metode, kas minēta Pielikumā V / Direktīvā 2000/14/EK

Vieta, datums: Changzhou, 08/22/2017

Paraksts: Ted Qu Haichao

Kvalitātes direktors

*Ted Qu*



**ET EC VASTAVUSDEKLARATSIOON**

Tootja: Changzhou Globe Co., Ltd.

Aadress: No. 65 Xinggang Rd., Zhonglou Zone, Changzhou, Jiangsu, China

Tehnilise faili koostamiseks volitatud isik ja tema aadress.

Nimetus: Peter Söderström

Aadress: Propellergatan 1

211 15 Malmö

Sweden

Kinnitame, et see toode

Nimetus ..... **JUHTMEVABA ELEKTRILINE HEKITRIMMER**

Mudel ..... **2200086**

Seerianumber ..... vaadake toote tehasesilti

Tootmisaasta ..... vaadake toote tehasesilti

■ vastab masinadirektiivi (2006/42/EC) asjassepuutuvatele nõuetele,

■ vastab järgmiste EC direktiivide nõuetele:

Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv (2014/30/EU),

Müradirektiiv (2000/14/EC, muudetud direktiiviga 2005/88/EC)

Lisaks deklareerime, et:

■ on kasutatud järgmisi Euroopa harmoniseeritud standardeid (nende osi/sätteid):

EN 60745-1; EN 60745-2-15; EN ISO 3744; ISO 11094; EN 55014-1; EN 55014-2

Mõõdetud helivõimsuse tase 93 dB(A)

Garanteeritud helivõimsuse tase 96 dB(A)

Vastavushindamine vastavalt direktiivi 2000/14/EÜ lisale V.

Aadress, kuupäev: Changzhou, 08/22/2017

Allkiri: Ted Qu Haichao

Kvaliteedidirektor

*Ted Qu*

Changzhou Globe Co., Ltd.  
Zhonglou Zone Changzhou, Jiangsu, China  
TOLL-FREE HELPLINE: 1-833-460-6600

**cramer.eu**